GEDICHTE

DER

TROUBADOURS,

IN

PROVENZALISCHER SPRACHE.

ZUM ERSTEN MAHL

UND

TREU NACH DEN HANDSCHRIFTEN

HERAUSGEGEBEN

UND

MIT KRITISCHEN ANMERKUNGEN VERSEHEN

VON

C. A. F. MAHN, Dr.

ZWEITER BAND.

BERLIN, 1862.

FERD. DUEMMLER'S VERLAGSBUCHHANDLUNG.

PARIS: A. FRANCK. FR. KLINCKSIECK.

LONDON: WILLIAMS AND NORGATE.

Vorrede.

Diese Ausgabe von bisher unedirten Liedern und Gedichten der Troubadours in Provenzalischer Sprache, welche aus ungefähr 20 in Paris, London, Oxford, Middlehill, Rom, Florenz, Modena, Bologna, Verona, Mailand und Venedig befindlichen Handschriften gezogen sind, ist verschieden von der schon früher von mir unternommenen und bisher in 4 Bänden erschienenen Ausgabe der Werke der Troubadours. Während diese letztere, auszer dem vollständigen Guiraut Riquier und Girartz de Rossilho, einen neuen und correcten Abdruck der von Raynouard, Rochegude, Diez und anderen, ganz besonders aber der von Raynonard in seiner jetzt sehr selten und fast unzugänglich gewordenen Choix des Poésies Originales des Troubadours herausgegebenen Gedichte enthält, ist die Ausgabe der Gedichte der Troubadours dazu bestimmt, dieser und allen übrigen Ausgaben als nothwendige Fortsetzung und Ergänzung zu dienen, und musz also denen willkommen sein, die die Werke der Trobadours von dem Herausgeber oder aber aus früherer Zeit die Werke von Raynouard und Rochegude besitzen. Sie soll die in mancher Beziehung, namentlich für das gröszere nicht mitforschende Publicum wünschenswerthe kritische Ausgabe sämmtlicher Werke der Troubadours unter Vergleichung aller in Frankreich, England, Italien und Spanien befindlichen Handschriften vorbereiten, dieselbe einstweilen ersetzen, und auch nachher noch stets so wie einen urkundlich-handschriftlichen so auch einen besondern philologischen Werth behaupten. Denn für den Forscher auf dem Gebiete der Provenzalischen Sprache und Litteratur insbesondere und der Romanischen Sprachen und Litteraturen überhaupt ist es oft viel wichtiger, den Originaltext einer oder mehrerer einzelnen Handschriften mit allen seinen Besonderheiten in Dialect, Orthographie und Inhalt vor sich zu haben, als den stets subjectiven eklektischen, wenn auch mit einzelnen Varianten ausgestatteten Text eines in der Kritik noch so geübten Herausgebers. Für ihn, den Forscher, ist ein Gedicht treu nach einer Handschrift durch die Fassungen in anderen hinreichend controllirt, und indem er den Text nach einer jeden einzeln vor sich hat, kann er, wie es von Diez verlangt wurde, in einem noch höheren Grade an der Kritik selbst mit Theil nehmen, ein Punkt, der nach demselben für die gelehrte Benutzung der Werke von entschiedener Wichtigkeit ist. So lange aber nicht sämmtliche Handschriften zugänglich gemacht sind, was viel Zeit, Mühe und Kosten erfordert und mit den zahlreichen im Vatican befindlichen noch seine besonderen, nicht leicht zu überwindenden Schwierigkeiten hat, ist auch eine wahrhaft kritische Ausgabe der Gedichte und Werke der Troubadours unmöglich. Alles was man bis jetzt Einzelnes für kritisch ausgegeben und uns als solches geboten hat, sind deswegen nur



Scheinausgaben, Surrogate und Abzahlungen, den Fall höchstens ausgenommen, wenn es dem Anscheine nach von einem Gedichte nur ein oder zwei Handschriften giebt. Hier bleibt dann fürs erste allerdings nichts weiter übrig, als den Text nach diesen Handschriften so gut zu geben als man kann, der Conjecturalkritik freien Spielraum zu lassen, den Text relativ abzuschlieszen und dessen weitere Verbesserung den fortgesetzten Bemühungen der Zukunft anheim zu stellen. Haben wir doch 600 Jahre dazu gebraucht, ehe wir die nach unsäglichen Anstrengungen und Kosten mögliche wahrhaft kritische Ausgabe eines so gelesenen Schriftstellers wie Dante durch K. Witte erhielten. Und wie erhielten wir sie? Dadurch dasz Witte von dem gewöhnlichen Verfahren der Kritiker, eine Recension nach einigen oder wenigen Handschriften und mit vielen Conjecturen zu geben, abwich, indem er unter 407 Handschriften die vier besten ermittelte, nach diesen einen eklektischen Text aufstellte, die Varianten der drei übrigen und eine Auswahl derselben aus allen hinzufügte. Es ist also einstweilen weit besser, den treuen Text eines Liedes oder Gedichtes nach 3—4 einzelnen Versionen der Handschriften vor sich zu haben, als einen aus 3—4 gerade zugänglichen Handschriften zusammengestoppelten eklektischen mit gar keinen oder nur einigen (oft noch willkürlich ausgewählten) Hauptvarianten, während die übrigen Handschriften, weil nicht zugänglich, nnberücksichtigt bleiben, und die besten also gar noch nicht einmahl ermittelt sind. — Bezüglich auf die kritischen Anmerkungen, von deren Form und Inhalt sich am Schlusse des ersten Bandes ein Anfang und eine Probe findet, hat man es für zweckmäszig gehalten, von dem anfänglichen Plane abzuweichen, nach welchem sie jedem einzelnen Bande in besonderen Heften oder Lieferungen nach der fünften beigegeben werden sollten, indem die Grösze der Bände dadurch zu ungleich ausfallen, und man dem forschenden Publicum doch auch so schnell als möglich die so lange vermiszten und entbehrten vollständigen Texte der Gedichte der Troubadours bieten möchte, deren baldige Herausgabe von Diez in der Vorrede zu seiner im J. 1826 erschienenen Poesie der Troubadonrs mit Recht als nothwendig gefordert wurde *). Die Anmerkungen sollen daher in besonderen Bänden nach Beendigung der Herausgabe

*) Derselbe sagt dort: Gegen eine Auswahl von Gedichten der Troubadours erlaube ich mir eine Einwendung. Die zweckmäszigste Anthologie ist doch nicht viel mehr als ein Behelf: sie wird stets auf das Fehlende zurückweisen, diesz steht aber im gegenwärtigen Fall in den Handschriften, deren Einsicht nur wenigen vergönnt ist. Die Herausgabe des gesammten Liedervorraths ist daher das einzige Mittel, die gerechten Ansprüche der Freunde der Poesie zu erfüllen, und bis dahin ist die Arbeit nur halb gethan. Die Poesie der Troubadours ist geselliger Natur, die Dichter stehen in sichtlicher Berührung unter sich im Leben wie in der Kunst, beziehungsvolle Fäden schlingen sich durch ihre Werke, und so ist es einleuchtend, dasz nur durch die Zusammenstellung aller Ueberreste ihrer Litteratur ge-

der Texte oder auch schon etwas früher nebeuher erscheinen. Bis dahiu bitte ich auch die Herreu Kritiker dringend, sich aller Bemerkungeu und Conjecturen über die Texte zu enthalten, indem ich das was sie mir zu sagen haben selbst eben so gut und iu manchen Fälleu vielleicht noch besser und vollständiger sagen kann als sie. Thun sie es aber dennoch, können sie dem unzeitigen und in manchen Fällen so leicht zu stilleuden kritischeu Kitzel nicht widersteheu, so habeu sie es sich selbst zuzuschreiben, wenu ich ihre Bemerkungeu nicht lese, thue als ob sie gar nicht vorhanden wären, und ihnen daher auch jede Anerkennung versagen musz. Ich bemerke ihnen zugleich, dasz sie durch dieses unpassende und unrechtmäszige Vorgreifen ihren Lohn mehr als dahin haben. Solche voreiligen Kritiker mögeu bedenken, dasz ich meiner ganzen äuszern uud localen Stellung uach mauche Gedichte den Abschriften anderer verdankeu muszte, die natürlich nicht immer die alteu Mauuscripte so geuau und sorgfältig gelesen haben, als ich es selbst gethan habeu würde, wenn ich hätte selbst au Ort und Stelle seiu könneu. Manches vou den Abschreibern offenbar falsch Geleseue habe ich daher auch sogleich auf der Stelle berichtigt *). Diese Abschriften bedürfeu demnach noch einer

wisse Beziehnngen nnd Anspielungen sich aufklären nnd das Ganze wie das Einzelne sein rechtes Verständnisz gewinnt, ein Umstand, der für die innere Geschichte dieser Poesie und die Lebensverhältnisse der Dichter von dem gröszten Gewicht lst.

*) So z.B. wnrden von den Abschreiborn, die alle des Provenzalischen kundig nnd zwar meistens in einem sehr hohen Grade waren, falsch gelesen nnd mit elnander verwechselt: a für o nnd o für a, e für a, l für a, e für o nnd o für e, ln für ui nnd ui für iu, i für r, l für s, i für c, e für c, n für n nnd n für n, t für c nnd c für t, t für r und r für t, f für s und s für f, l für s, etc.; z. B. car für cor, amar f. amor, amor f. amar, noler f. naler, mes f. mas, nil f. nal, ses für sos, den f. don, son f. sen, fos f. fes, nos f. nes, hrin f. brui, antrnl f. aurin, nist f. inst, cai f. car, lni f. lur, iab f. sah, iansir f. causir, aie f. aic, en f. en, nol f. nol, nos f. nos, non f. non, qnen f. qneu, nan f. nau, taissel f. caissel, tilha f. cilha, estlaire f. esclaire, estota f. escota, comensat f. comensar, carceret f. carcerer, fes f. ses, folia f. solia, la f. sa, nl f. m, sim f. sun, mil f. nnl, mieg f. nneg, ma f. ni a, nnech f. miech, ltneil f. hneil, gens f. greus, etc. etc. Ein zwar nicht des Provenzalischen, jedoch des Altfranzösischen sehr kundiger nnd im Lesen von Handschriften sehr geühter französischer Gelehrter las in einer 1849 erschienenen Ansgabe der Lieder des Guillem von Berguedan fast überall por für per, welches spanisch, aber nicht provenzalisch lst, einige Mahle anch par für per, welches französisch lst, mehrere Mahle qne für quen, ferner sinher f. senher, entrains f. entrams, snis f. sins, clairmon f. clarmon, nonz f. nōz, d. i. nom, dreitiors f. dreitnrlers, drlstiga f. destriga, donan f. denan, der f. det, can dol laizar f. e alc del haizar, nelog f. neleg, afan f. ēfan, d. i. enfan, ranh f. tanh, non f. non, tramentez f. trametretz, ami f. aissi, conz f. cōz, d. i. com, parua f. parta, ne f. n mit Strich, d. i. non oder no, quar m f. qnem, mes f. mos, qnar f. quen romaissa f. romansa, canels f. e anels, fronc f. fron, golla f. colla, no f. nol, la f. lei, enerm f. enerui, nos f. uos, anc f. ane, cent anz f. cen tanz, amigo f. an ngo, que f. qnē, d. i. qnem, mellleyrene f. melluy rene, nontas f. nontas, frug f. frugs, e f. et, dont f. don, port f. pert, el f. il, tresor f. tesor, mns f. uius, aumen f. anlnen, lets f. lecs, quen f. qnē, d. i. qnem, seruentes f. slruentes, cheru f. Ihesu, chers f. Ihesns, etc. etc. Diese Fehler sind alle gegen dle Handschriften; diese selhst aber wimmeln ebenfalls von unsäg-

abermahligen Durchsicht, einer Controlle oder Collationirung durch mich selbst an Ort und Stelle, um zu sehen, was in zweifelhaft gebliebenen Fällen Fehler der Abschrift und was Fehler der Handschrift ist. Das Resultat dieser Controlle wird dann den Anmerkungen einverleibt werden. Diejenigen Gedichte, die ich selbst habe abschreiben können, bedürfen keiner weitern Collationirung; sie sind mit dem Original völlig gleichlautend, so dasz sie dasselbe vollständig ersetzen, jedoch natürlich viel bequemer zu lesen und zu gebrauchen sind. — Mancher Statt gefundenen Intimationen und Miszverständnisse wegen wolle man bemerken, dasz ich, um die Gedichte und Werke der Troubadours erlangen und herausgeben zu können, weder je von irgend jemand irgend eine Unterstützung erhalten, noch darum nachgesucht habe noch darum nachsuchen werde, dasz ich also sämmtliche bisher unedirte Gedichte der Troubadours entweder auf meine Kosten habe abschreiben lassen, oder dasz ich dieses selbst gethan habe, indem ich deswegen eine Reise auf mehrere Monate nach Paris machte, und später zu diesem und dem schon erwähnten Behuf der Controlle abermahls eine dahin, so wie nach Italien und England, machen werde, und zwar, wie sich von selbst versteht, ebenfalls auf meine Kosten.*) Es läszt sich ferner denken, dasz ich auch sämmtliche Gedichte und Werke der Troubadours, mit e i n e r geringen Ausnahme, auf meine Kosten habe d r u c k e n lassen, indem das Publicum dafür nothwendiger Weise nur klein und der Absatz daher so gering ist, dasz selbst die Druckkosten nach Jahr und Tag nicht wieder herauskommen, man es also keinem Buchhändler verargen kann, wenn er die Herausgabe von Werken der Troubadours ausschlägt. Diejenigen, die es in Deutschland aus Mangel an Erfahrung gethan haben, haben es bitter bereut, und sind mit e i n e m Bande stecken geblieben, und diejenigen, die es noch thun werden, werden auch wohl ein gleiches Schicksal zu gewärtigen und zu erdulden haben. Raynouard's Choix hätte selbst in Frankreich sicher nicht erscheinen können, wenn es nicht damahls auf Kosten der Regierung geschehen wäre. Seitdem die gewisz nicht sehr starke Auflage erschöpft war, konnte eine zweite nicht erscheinen, indem der Drucker und Commissionär Firmin Didot hinreichende Erfahrung gemacht hatte, in wie viel Zeit die Auflage verkauft worden war, und was bei einer zweiten ausschlieszlich auf Kosten des Buchhändlers zu veranstaltenden zu gewinnen, d. h. zu verlieren

---

lichen Fehlern und enthalten die gräszlichsten Auslassungen; nichts ist aber gewöhnlicher in ihnen als dasz die Wörter falsch abgetheilt sind, wie z. B. quien sai f. quiens ai, sia brus f. si abrus, mellny rene statt mellnyr e ne, und dieses für mellnyr e rene, etc. etc.

*) In Paris z. B. konnte man nicht begreifen, dasz ein Privatmann je auf den Gedanken kommen könne, dergleichen auf seine Kosten zu unternehmen; man wollte es sich durchaus nicht ausreden lassen, dasz nicht irgend eine Regierung dabei die Hand im Spiele hätte.

sein würde. Schlieszlich daher noch die Bemerkung für ein verehrtes gelehrtes Publicum: Wir sind der Meinung, dasz die Wissenschaft hauptsächlich dadurch blüht und gedeiht, dasz man die von ihr ausgehenden Werke anschafft, liest, studiert, und dasz man dadurch dieselbe hinlänglich belohnt, ehrt und fördert. Wir denken wie Lessing, die Schriftsteller wollen weniger gepriesen und bewundert, aber mehr gelesen, studiert und gekauft sein. Ihre Werke wollen gern auch in Privatbibliotheken, nicht blosz in öffentlichen und Leihbibliotheken stehen. Was für ungeheuren Nutzen man aus dem Studium der Provenzalischen Sprache für die wissenschaftliche Auffassung der Romanischen Sprachen überhaupt und indirect auch des Englischen und Germanischen zu ziehen vermag, kann man aus Diez' Grammatik und etymologischem Wörterbuch der Romanischen Sprachen fast auf jeder Seite lernen. Wir wünschten daher, dasz das Studium dieser Sprache von jetzt an etwas allgemeiner betrieben würde, dasz namentlich von den Universitäten eine gröszere Anregung ausginge und auf einer jeden ohne Ausnahme ein Collegium über Provenzalische Sprache und Litteratur gelesen werden möchte, was bis jetzt nur sehr sporadisch und nach langen Zwischenräumen geschehen ist, damit die in der Provenzalischen Sprache und Litteratur verborgen liegenden Schätze besser gehoben und fruchtbar gemacht würden, und in der Folge auch einmahl wieder einige Leute aufträten, die da sagen könnten, ich habe nicht alles von Diez, sondern auch einiges durch Diez erlernt, indem ich eben so zu forschen gesucht habe wie er. Für das Wintersemester 1862 — 63 ist an sämmtlichen Universitäten Deutschlands und der Schweiz, an denen von Berlin, Bonn, Breslau, Basel, Erlangen, Freiburg i. Br., Gieszen, Göttingen, Greifswalde, Halle, Heidelberg, Innsbruck, Jena, Kiel, Königsberg, Leipzig, Marburg, München, Prag, Rostock, Tübingen, Wien, Würzburg, nur an der einzigen Universität Leipzig eine Vorlesung über Provenzalische Sprache und Grammatik mit Erklärung der Texte von Prof. Dr. A. Ebert, dem Herausgeber des Jahrbuchs für Romanische und Engl. Litteratur, angekündigt. Die Hauptsache wäre daher, dasz die Docenten auf den Universitäten, besonders solche, deren Hauptstudium das Altdeutsche ist, auszer dem Altfranzösischen sich auch dem Provenzalischen widmeten, und dasselbe dann zu lehren anfingen, also selbst eine kräftige Initiative ergriffen, und nicht so lange warteten, bis sie von oben her erst dazu aufgefordert würden. Denn wie sollte irgend eine Regierung dazu kommen, das Studium des Provenzalischen schon jetzt für eben so wichtig zu halten als z. B. das des Gothischen, wenn nicht durch die Docenten und Gelehrten ihre Aufmerksamkeit wiederholt darauf gelenkt wird. Sind etwa die Werke von Diez, Grimm, Bopp oder kurz die ganze neuere vergleichende, historische und philosophische

Sprachwissenschaft auf Befehl der Regierungen entstanden? Erst musz der Anstosz von den Docenten und Gelehrten selbst ausgehen, dann werden sich auch die Regierungen bewogen sehen, so viel es ihnen möglich ist, zu helfen und zu fördern.

Der dritte Band der Gedichte soll im Laufe des Jahres 1863 fertig und dann mit einem Mahle, nicht wieder in Lieferungen wie der zweite Band, ausgegeben werden.

Inhaltsverzeichnisz.

CCCI. Hs. 7225, f. 194, v. *Gauselm faiditz.* 1. Ab nou cor et ab nouel son. voill un non siruentes bastir. e pel douz temps que uei nenir. e per la cuindeta sazon. e car amor ab ioy me lia. noi dei far de ioi carestia. car rix ditz hom que sui e que be uai. camors mi te cuind e cortes e gai. 2. Gai sui eu plus quanc hom no fotz. car cella queu el mond plus desir. fai mon gaug entier reuerdir. e can remire sa faison. nim menbral ioi quab leis auia. naissen orgoill e gaillardia. e car auc se autz dir quorgoillz dechai. nom aus pensar nuill otrai cuidat plai. 3. Plais pens ieu cal quel mal o ben. don maue ses uiure morir. et es trop leu de denidir. cal sobra del dan o del pro. cant nai zo que plus nolia. perdut on mielz o auia. del perdre ac dol e de tan querre iai. chausetz seingnors si uiurè o morai. 4. Morai car be ue de raison. si per amar ni per seruir. deu domna son amic auzir.. quaucia mi e direus zo. totz temps fis zo qua leis plaisia. per zo la pert mas sieu disia. sobreseruir me tol mon ioi nerai. e ia domna non perdre hogan mai. 5. Ja diens nol gar ni be noill do. qui per amar ni per seruir. per hondrar ni per obezir. fai uas son amic traction. traction fa pos lo galia. galiat la poz lo cambia. si cum eu fu ia plus nous en diriai. sill es folla ia eu non o serai. 6. Domnal maior tort quens tenia. es car uolentiers uos seruia. e car am uos amei ab cor uerai. et eissemens lo maior tort queu uos ai. 7. Domna de doz caps seuls auia. per dol de uos lun trenzaría. e pois uos perd e nuill ualer nous ai. non ai mas un ia nol mentoarai.

CCCII. Hs. 7225, f. 116, v. cf. CCLXXIV. *Cadenetz.* 1. A home meilz non uai. de mi segon queu cre. e dirai uos de que. de pauc de ioi e que nai. aus esser benananz. e mi sai esiausir. que an non sap martir. ser nenc destrics ni danz. anz saup pensar aitan. don malegres gaban. 2. Nuill amador non sai. quesser en loc de me. que dones a gran re. tan com eu fatz de iai. tan mi platz iois e chanz. quan uei las flors uenir. donc me cug eurequir. et es us conort granz. de flors quan bon tempz an. que ia non failliran. 3. Dones nia que sestrai. canc an seruir de se. sel guierdo noi ue. mas lo sauis retrai. eus iors ual mais eus auz. e qui prent a fugir. can so deu enantir. nolles negus enanz. dazo que fag denan. anz perdut aitan. 4. Ja cud qui defai. non faillira per re. que nollen prenga be. en que proat lo ai. sai que bos es affanz. et esfortz de seruir. per respieg de iauzir. e iois ual mil dos tanz. ques conquis ab affan. quel autre ioi nou fan. 5. Pros domna talan nai. queu uos prec per merce. car sai ca uos conue. que non fassatz seus plai. sen lo cor lo senblanz. quem fai can uos remir. que quan me cug partir. en lors si mescle enianz. esgardatz ende dan. vos e mi e mon chan. 6. Domnab fin cor uerai. lo gaug es quem mante. can de uos me soue.

qire cam parti de lai. ab plazers benestanz. merce quan deu partir. mas quan men uoill uenir. uns enfanz de dos anz. enanz ser atrestan. sim segues mon talan. 7. Lauzengiers ges grazir. nous puosc ni nous sa dir. las bella honors granz. que uos mi fatz tot lan. a mi et a mon chan.

CCCIII. Hs. 7225, f. 116, v. *Cadenetz.* 1. Ai dousa flors benolenz. plus clara que flors de lis. ni miracdes ni robis. ni carboncle resplandenz. a uos sui tut ben uolenz. umils fis e uerais. domna uolgues per uos mais. que sapchatz saisos seria. quel mieu cors fos per uos gais. 2. E sieu per uos iausenz. de quis uolgues fos paris. o agues domnas conquis. pois quis uolges fos manenz. que non es aur ni argenz. tor ni castel ni palais. queu ames tan com un bais. com de uos domna feria. et anc iorn no men estrais. 3. Eu no sui uostre parenz. oncle fraire ni cosis. pero francs uos sui e fis. humils et hobedienz. per far uostres mandamenz. et anc iorn no men complais. ni autra no mi sostrais. ni fara tan niu sia. gardatz quen faretz oimais. 4. Ben ai autz los turmenz. damor e ben els ai apris. et enquier non ai conquis. dels mils mals dos iauzimens. mas sim fossetz ben uolenz. aleuzeratz mel greu fais. car de uos amar ñ lais. plus tengra uos per amia. en sera chansos e lais. 5. Bella boca blancas [denz]. bel esgartz e plaisen uis. cors ben faitz e gent assis. complit de bels norimens. auez domna conoissenz. et enquera en uos mais. valor e fin pretz uerais. es en uos cortesia. e totz iornz broila e nais. 6. Deus maudia malamenz. fals lauseniadors sauais. que totz iors pensan con bais. jois e pretz e cortesia. e dals mos cors non sirais.

CCCIV. Hs. 7225, f. 138. *Pistoleta.* 1. Aitan sospir mi uenon noit e dia. que me porton salutz et amistatz. e quem preien qez eu me torniatz. uas madomna ques li gensier que sia. e que mais a de pretz e de ualor. que null autra aissim don dieus samor. com eu sui cert ses cuitz e sēs abire. que de mais ren non sai la genz uer dire. 2. E car plus ai estat quom men deuria. tem queu sui molt faillitz en tel patz. mas lo grant tort pladeia pietatz. e ma domna aitant de cortesia. cumelitatz tempra sa gran ricor. eill toill orgoillz per essausar lonor. queill domna deus qua tuitz laffan eslire. per la meillor que nesta ne sesmire. 3. Cil trobador fai men tuit garentia. en lors chansos si a mi non crezatz. que tot lo ben a qualqe dir lauiatz. disson dellei e de sa seingnoria. neis lauselet salegron per samor. can la uezon tal iois nan entre lor. gardatz de mi si dei chantar ne rire. car laus ni ai tan ric desire. 4. Mas lo desire conosc ques gran follia. car ia lon carg pero nuls hom faidatz. non dei esser per dreit ochaisonatz. questier mon grat uol so cops non mauria. mas honors mes per deu non fatz clamor. anz mes deleis on plus trag greu dolor. car

en pensan la bais e la remire. mas eu non uoill quella me lauz dire. 5. Al cortes rei ques rei sens uilania. e reis de gauz e reis de largetatz. rei de domnes e reis de bon solatz. reis dacuillir e de dousa paria. reis dardimenz e reis senes paor. reis darragon de cui ai fait seingnor. ten uai chansos que uas lui me uire. saì ses amic e sens hom e sens seruire.

CCCV. Hs. 7225, f. 110, r. *Peire guillems.* 1. Ai uergena eu cui ai mentendenza. e sa uos platz los mieus cars precs auzir. iamais de ioi entier nom cal marrir. car uius e mortz aurai ioi ses faillensa. de uos domna que das ioi per iasse. quens uen de sel ca en poder e te. los bes els mals els iois els conseriers. per quer en uos seruir totz mos mestiers. cautres seruirs endreg uos no mauenza. 2. Valenz domna sobre totas ualenza. uos pot hom ben lauzar ses contradir. en uos lauzar non pot nuls hom mentir. car flors uos es de uera conoissenza. flor de beutat flor de uera merce. flors acul mons fon donatz iois entiers. can uenc en uos lo rics reis dreituriers. en romazest uerg apres la naissenza. 3. Vos aguest frug domnab menz de semenza. que totz bos frug fai foillar e florir. els fai granar et a lor temps uenir. frug com conquer ab uera penedensa. ab deiunar et ab orar gaure. ab caritat que taing com ai en se. car caritaz es uia e sendiers. cadui home a dieu ques frutz pleniers. e nos conquier menz de ferma crezenza. 4. Beu sai domna quis a en souinenza. e de bon cor si don a uos seruir. si mezeis serf car sertz es del iauzir. e ges non ler tornatz e nonchalenza. so seruizis uos en so uenra be. lai on chascus aura paor de se. aissi lo iust col laires lestradiers. cau si fera lo iuiamenz derriers. on nuls plaides non trobara guirenza. 5. Bona domna tant es grauz la temenza. que nai can pes caissi man faig faillir. miei fol uoler ab pensar et ab dir. ab nesis faitz et ab fola paruenza. capenas posc ni aus clamar merce. vostre car fil pero cant men soue. coma longis fon de perdons leugiers. ce al lairon fon de preiar frontiers. e non per tan cades temor non uenza. 6. A reina complida de tot be. preiatz sius platz uostre car fil de me. que maleuge mos mals els conseriers. queu trairai lai tan greus e tan sobriers. quendreg lo cors la mortz nom fai temenza.

CCCVI. Hs. 7225, f. 120. cf. CCLXXVII. *Marcabrus.* 1. Al prim comeus del iuernaill. can plouon del bosc li glan dur. voill cū segaill. de proessa que non tresaill. e quen estia amanoiz. aissi cum seral temps erbutz. 2. Adoncs que auols hom si plaing. cant ue lo temps e las palutz. contral regaing*. quen estiu que non es uestitz. pot anar duna peilla nutz. 3. Aquist fant semblan atay. al ser cant son plen e pagutz. apres lo uin. en lor ne souel maiti. anz uiral sen ros acruputz. canc tan loncs temps no fon ueuz. 4. Joues homes de bel senblan. vei per maluestat deceubutz. que uau gaban.

de so mil essais encogan. faircm quan lo temps er fluritz. mas la reman lo gabs el brutz. 5. Cil ant lignatge de gosson. que ditz can sera a la lutz. fara maion. pois quant es lai qui len somon. non er escoutatz ni auzitz. anc per lui non fon dolatz fustz. 6. Moillerat li meillor del mon. foratz mais chascus uos fatz drutz. que uos cofaon. camiat con. per ques iouens acropauditz. e uos en appellon cornuz. 8. Catort et adret uan de sus. per iouen queis clama uencutz. lo mais el plus. capenas aqueis gratus. capel a uestut dauols critz. de mil de bos quen agutz. 9. Poestatz non pot esser pros. qui nois sap guerrir dun sanglot. o duna tos. li orfanel uan garaingnos. segon so que marcabrus ditz. trian los grans mest los menutz. 10. En castella et en portegal. non trametrai autras salutz. mas dieus lo sal. et en barsalona atretal. e neis la ualor son perdutz. 11. En gascoingna sai ues orsaut. me dizo quen creis uns petitz. om trobarez sieu sui perdutz.

CCCVII. Hs. 7225, f. 120. *Marcabrus.* 1. Al son desuiat chantaire. veirei si posc un uers faire. de fals amistat menuda. caissi leu pren e refuda. pois sai uen e la mercada. e morai si nom esclaire. 2. Cest amors sap engan faire. ab engan ses aiga raire. pois cant laras sen remuda. e quer autrui cui saluda. a cui es dousa e priuada. tant que fols deuen musaire. 3. Non puosc domnas trobar gaire. que blanc amistatz nouiaire. apresent o asabuda. naia uergoingna perduda. si que la meins afrontada. na laissat chazer un caire. 4. Moillerat per saint ylaire. son duna foudat confraire. quentrels es guerra moguda. tals que cornuz sa cornuda. el cogoz copatz copaire. pois es la coa de braire. 5. Tals cuid esser ben gardaire. de la soa e de lautrui laire. catretals es deuenguda. daicel de sai que la cuida. sil uns musa lautre bada. et eu son del dich peccaire. 6. De nien son chastiaire. e de foudat sermonaire. car pos la flam es nascuda. del fol drut e de la druda. si fols art per labrasada. non sui malmeire ni laire. 7. Tant cum bons iouens fon paire. del segle e fin amors maire. fon proessa mantenguda. acellat et asabuda. mas aras lan anilada. duc e rei et emperaire. 8. Queu sui assatz esproaire. defendens et enquistaire. e uei cum iouens sestuda. per que amors es perduda. e de ioi deseretata. e cum amors es cuiaire. 9. Lamors don ieu sui mostraire. nasquet en un gentil aire. el luec on il es creguda*. e de chant e de gelada. questraiz no len posca traire. 10. Desirat per desiraire. a nom qui uol amor traire.

CCCVIII. Hs. 7225, f. 99. *Den bertholome çorgi.* 1. Atressi com lo gamel. ten hom a pauca liuranda. benig e fort e fidel. si ben li dona turmen. pois fui en uostra comanda. a petit de iauzimen. humil et hobedien. amors mauez retengut. cariat damoros afan. mas pero ges non crezatz.

quen re se camie nis nuit. per grien maltrar ni per dan. mos dezirs ni mos pensatz. de uoler tot so queus platz. ni quem clam. de uos ni de leis eui am. 2. Quar sai quen uostre chastel. cel qui uas uos non faig gauda. per ren que len senbla fel. troba plus leu ioi plazen. quel feingnenz qua leus desmanda. so don plus uos fai prezen. quar lus tenetz del serpenz. ques loingna del home nut. el uestit mostr esfortz gran. quals nutz damanz es loingnatz. e desforciua uertut. cel quen ueston mostratz tan. quels fis ses comt alegratz. els crois a pieg malmenatz. quels uatz ebam. non fetz deus el temps dabraam. 3. Don per calor e per gel. senes uoluntat truanda. maurez meill que diens ubel. non ae a son mandamen. quar mos cors menseingn e manda. quen geing e saber e sen. pauz en uostr enantimen. e quel mal queu nai aut. ublid e met en soan. com dieus fai tortz esmendatz. pois quen tau manez ualgut. que sol per uostre coman. la genzer mi sofr en patz. que ab quels de solatz. nos siam. enseins en uostre liam. 4. Mas sieu iai trueb mon apel. lamorozeta beuauda. non feiric ab son cairel. tristan nizoi plus formen. quant il ueniuon dirlanda. com il me ab douz paruen. quant pois naie entendimen. miei uoler non son mogut. de far tot son benestan. e si an leçers men fon datz. plus na pris ioi e salut. quanc noi pres dalda rolan. e sui aissi fazendatz. quant sos gens cors ses iratz. queu naflam. e quais mi eis en dezam. 5. E car aissi mi capdel. valram en plus ses demanda. quar truep a bon pretz reuel. cel qi non fai paiamen. en totz faitz com drez comanda. ni taing quem don espauen. quil nom creisal dreg breumen. pois son pretz ha tan eregut. quom non o ten tan prezan. quen mais non luza uertatz. ben quom lai aut ostendut. sobre cels qual som satz. quel reclam. non fai lesperuiers per fam. 6. Mas ges de soz mon mantel. non creia quergoillz lespanda. sil par qua razon lapel. quatressi com loingnamen. uos pot uiure ses uianda. gairen uida nou enten. sen breu noi trueb nalemen. si mau douz consir ueneut. el paue solatz deziran. e car aissim sui sobratz. ben taing que mos dreg maint. e sen truep uaue esperan. quem deia ualer pidatz. pois per leis fon iois donatz. an adam. si ben tolc lo frug del ram. 7. Domn aissi com en babel. nos pot far la tors tan granda. quil pogues puiar al cel. nos pot dir complidamen. la granz beutatz quius garanda. ni com auetz plenamen. tot so qua domn estai gen. don non ai gair entendut. en uos lauzar e mon ehan. quar noi duept hom pros. ni fatz sius ha uist et escoutatz. quar anc leumenz apaiatz. noi fetz clam. plus com lus de lautro fam. 8. Don esper mon atendut. cobiar en aquest deman. pero sieu nai dreg iutiaz. na zaug de cor quel escut. vos rent e la lanz el bran. quar si neis ma mortz uos platz. jeu la uoill sofrir en patz. quar ieus am. mas que non fez sar abraam. 9.

Domna quar gaug mencoratz. on plus mos cors ses iratz. aisius clam e sobre tota reus am.

CCCIX. Hs. 7225, f. 136, r. *Lo monges de montaudon*. 1. Aram pot madomna saber. queu ges non chant nim don ioi ni solatz. pel gent estiu ni per las flors del pratz. quella sap que mais a de dos ans. queu non chantei ni fon auzitz mos chans. tro qua leis plac que per son chanzimen. vole queu chantes delleis celladamen. per que eu chant e mesfors com pogues. so far e dir ca lauinen plagues. 2. Aital uos son ab ferm uoler. bona dompna so sapchatz. cm son per uos domna tan meilluratz. que trastotz nius e sans e gen parlans. o sera trop lones recrezutz der enans. trom uenc en cor domnab cors couinen. queu uos preies don fi gran ardimen. anc mais no fi ardit tan bem uengues. car gazaingnar posc e perdre non ges. 3. E cel que son pauquet poder. fa uoluntiers non deu esser blasmatz. ab que del plus si a la uolontatz. e lacuillirs el gaugs el bel semblans. e que sia lials e fis amans. quen un sol loc ai tot son enten. cel caitals es ual mais mon escien. ad obs damar non fai dues ni marques. quar sa ricors cuiarial ualgues. 4. Pro gadaing car me datz lezer. queu chant de uos bona domna nius platz. per so domna si mais men faziatz. uostre mezeus seria totz lenans. quar ben petit de ben for a mi grans. el gran ben fait penrieu eissamen. e rendrial guizardon per un cen. non ges tan ric domna com si taisses. car per totz temps nestariab merces. 5. E pois merces nom pot ualer. ab uos domna cus messagiers priuatz. parles per mi queu non sui azinatz. seu nai passat un pauc uostres comans. perdonatz me bona domna presans. queu uos tramis un messatge auinen. mon cor cū ser me laisset endurmen. queu tenc uas uos dompna et ab uos es. de bon luec mou mas en meillor ses mes. 6. E ia domna non uoill auer. ab mi mon cor mais am que uos laiatz. quar anc un iorn non poc estar en patz. tant ai en uos pauzatz toz mos talens. e pois en uos ai pauzat toz mos sens. mal esteia sera de mi nous pren. es met en uos pois sabetz ueramen. cals es uas lamia bona fes. o ca lafan trai cel camors a pres.

CCCX. Hs. 7225, f. 129, v. *Nuc de san circ*. 1. Anc mais non ui temps ni sason. ni nuit ni iorn ni an ni mes. que tant com er fai mi plagues. ni on tan fezes de mon pro. quer sui estortz a mal amor. on merces ualer nom podia. e sui tornatz lai on deuia. on trob franquesa et honor. e leial cor duna color. 2. E pois mi donz ma faig perdon. ni ma plaideiat merces. sieu iamais faz ren qua leis pes. ia pois merces no me rason. e sieu anc iorn amiei aillor. no mes greu ni a leis no sia. quer lam mil tanz queu non sabia. que lai apresi qual follor. fai quis part de son bon seingnor. 3. Ben sai que ges dignes non son. sieu mil tanz de mals nagues pres. que non

ai e tot temps agues. faiz a midonz queill saubes bon. quellam perdones sa clamor. oras hom forfaitz quan somelia. deu trobar merce sis chastia. que li peneden peccador. an sus el cel lo ioi maior. 4. Ges noill pos rendre guiardon. dels iois ni dels gaugs ni dels bes. que mi donz ma faich ni promes. mais daitan dechai on eu son. soplei lai on es e aor. e pois recort mil ues lo dia. sos dich sos faich sa cortesia. els oils clars ques plens de dousor. quen tiron dousamen uas lor. 5. E si tot lautra falsam fon. ni failli ues mi ni mespres. daquesta no cre quo fezes. mas car sai com tam la somon. damar eu me don grant temor. cam aillors e nai gelosia. quar sel que ten en sa baillia. castellab maint demandador. del perdre deu auer paor. 6. Chansos enans que ans aillors. a nalazais dautier ten uia. queu uoill que sapcha de qual guia. mestai ni cum me uai damor. ni cum eu sui partitz derror.

CCCXI. IIs. 7225, f. 65, v. *Arnautz daniels.* 1. Ar uei uermeills blaus blancs e grocs. uergiers plans plais tertres e uaus. el uotz dels auzels son e tint. ab doutz acort matin e tart. som met en cor queu colore mon chan. dun aital flor do lo frugs si amors. e iois lo gārs e lolors de noigandres. 2. Damor me preu pessan lo fuocs. el desiriers dous e coraus. el mals es amoros quē sint. el flama suaus on plus mart. camors enquier lossieus daital semblan. fiels frans fis merceians parcerdors. car a sa cort notz enois e ual blandres. 3. A mi nos camia temps ni luocs. coseills azina bes ni maus. e sieu al mieu enten uos mint. iamais la bella nom regart. on mest al cors durmen ueillan. queu non noill ges quan pes sas grans ualors. esser ses lei on plus ualc alixandres. 4. Mantas uetz mi solatz enuecs. ses lei mas dellei uoill si naus. ades dir lo quart mot ol quint. quel cor non teing en autra part. per soi nai dals pensament ni talan. quil mes de totz los bes sabers sabors. e uei lel cor ser en poilla o en flandres. 5. Mot desir quenquer fos sos cuocs. e mauengues aitals iornaus. quien uiuria ben dāz plus uint. quel cor me ten fresc e gaillart. va ben son fols que uau doncs als sercan. e nonca uoill mas per gieng treu aillors. baillir lauer que clau tigres e mandres. 6. Mes autres fatz souen feinz iocs. el iorns semblan us anoaus. e pessam car diens nom consint. con pogues temps breuiar ab art. que lones respiegs fai languir finamen. lun e solleills trop faitz lonc nostres cors. pesam car plus souen nos faill resplandres.

CCCXII. IIs. 7225, f. 119, v. *Marcabrus.* 1. Assatz mes bel el temps essuich. tant la douz gem e la fons bruich. e son li prat reuerdezit. pesam de iouen car sen fuich. capenas troba quil couit. 2. Ben son lenganador destruich. çant lun peccat al autre duich. el fuoc del malign esperit. que fant dir de lenfan son cuich. miens es ditz cel qui la noiric. 3. Sauis es qui

lo fuoc destreing. questra grat sobre lui non reing. que pois al fuoc. que pois a lo fuoc enuiat. son ardimen cades si gleing. tart remanra senes malcrit. 4. Moillerat segon lendeueing. que us es a uenir uos enseing. mas sim auetz espaorit. cusquees na son corage feing. per que no mes egal grazit. 5. A com fo tant fer ni esquiu. questraing qui ses en autrui nin. mas eras sen son esbaudit. si quel que camin descuber teing. uan assegurat e pleuit. 6. Qui mentendia sieu dic beu. caram membra de quem soue. dun uolpillatge e dun ardit. quei agut pois fui pros ancse. et anqueras no ma giquit. 7. De sol la paor ei faich fre. que maiormen aura faich me. plus fort dun caual arabit. e sel ages faich dautra re. mos ardimen magra enrequit. 8. Mo uolpillatge teing tant car. quel menseingna de cui mi gar. de gran fol e denfan petit. e deg me tres uez doctrinar. mon afar anz que fi auzit.

CCCXIII. Hs. 7225, f. 177, r. *Bertrans de born.* 1. A tornat mer enquer al premier us. per los granz obs queu uei sobraparer. e si mos chanz sanp un pauc ues reclus. vostre lo tortz e non de mon saber. quentrels maritz non es massa solatz. chantarai: oc pois al comte platz. aissi trairai ira de mon conort. queu trametrai an symon de monfort. 2. Sil uol uenir per querre son trabus. noill lau quel torn a belcaire iazer. on eschampet la ueilla de son bus. si quanc puois iorn no fetz mas dechazer. ar es lenianz de lui e dels cleriatz. quis retrarai oimais es enchantatz. plus que uielz lops e no uol penre port. si mal len pren a cui darai lo tort. 3. Qui faill en un semblan fai que en plus. faills el temps cauia lo lezer. et aquestas com fan rat en pertus. no ues lo dan quen ten pot echazer. barsaill enanz esmon las mans els bratz. qes fortz e ferms contrals desmesuratz. que per esfortz son maint home estort. que autramen foran ueneut e mort. 4. E puois oimais em uengut a la lus. tragas enan sel que sabra ualer. e deuedam los plans e las palus. e nos laissam sobrar per non caler. quar li frances tornon totz desarmatz. podem saber quals es lor uolontatz. mas dieus e dreitz los a camiat lor sort. mal grat de cels qui uiseran la cort. 5. Patz uol onrar noirir e traire ensus. e a chascuns serai son mantener. mas questa patz qen symos nos adutz. raub e ausi e fai daut bas chazer. ai eroi baron beous tenon enbregatz. clerc e frauces ab lor enfeingna patz. que sai uenon et autreis lor acort. tornar fara de ciutat a un ort. 6. Aram digatz catalan escamus. on es lo pretz que soliatz auer. quamnit uiouretz tro guerra uos eseus. veous lo bon rei queous soli onrat tener. lui mal plangetz e de ren nol ueniatz. e qui la mort si dorm a uostre latz. qui fo ni es cel que ben so recort. ades pot meillz blasmar uostre comport. 7. Aragones nous fassatz plus iratz. troi diga mais mas tant uuoill que sap-

chatz. tan es faillitz el rei et en sa mort. laig razonar fai en cort uostre tort.

CCCXIV. Hs. 7225, f. 167, r. *Peire cardinal.* 1. A tot farai una demanda. a cui que respondre uoilla. si auers ni terra granda. a negun home aonda. queu uei los plus rics els plus grans. que tollon sent milia tans. que aquill que non an renda. 2. Non uoilh esser reis dirlanda. per tal queu emble ni tueilha. castel ni tor ni baranda. ni que lautra gen confonda. qui pert dieus per autruis anuans. ni sarma per autruis bezans. razons es que mal len prenda. 3. Raisons uol e dreitz comanda. que qui semena que cuilha. calque semensa qui spanda. aital frug couen que tonda. e qui fai los enueis nils dans. sertz sia que al autre lans. prenda dan cant que atenda. 4. Tal ni a que non garanda. mas son uoler cui que dueilla. mentre que porta gerlanda. et es gais ab testa blonda. gieta por el ioi de mil ans. per estar un pauc en bobans. per ques razons que deissenda. 5. Non cre queill gens alamanda. seingnor tolledor acueilla. ni que mal porta uianda. ni que per maniar sesconda. ni que sia dezeretans. ni que deszeret los enfans. ni que condug lai reuenda. 6. Tals cuid auer gentils enfans. qels ha renoniers e truans. tolledors plens de rozenda.

CCCXV. Hs. 7225, f. 143, v. *Guillems rainols dat.* 1. Auzir cugei lo chant el crit el glat. que fan lausel qan son uert li plaissat. aital fer eu mas per sa uolsitat. madomnam dis car delleis cambiat. quar anc creziei moiller de son uezin. ja dieus non sal don rainier la fillat. sanc lenmenti pois fo en sainistat. enanz lam mais que peis en romanin. 2. Seingner son nas uolri agnes taillat. qui uos a dig queus aia enantat. caissi fos solta e monda de peccat. con sui de cel de cui es adalbat. si tot port arc e coutel barbarin. pens e repens e quant ai ben pensat. puosca saber don si espermentat. mas saputan color de sarrazin. 3. Domna tostemps uos aurai castiat. non disesses follia ni uintat. aquest es rica de gran parentat. et a marrit bon uassal estrimat. queu li ai uist caual outramarin. et es sanbut en feir o en mercat. genser delleis non debana fillat. e met uos icauelc e uenassin. 4. Seingner per dieu ben ai mon cor irat. quar al sieu ling contral mieu azeimat. queu sui plus rica e de maior barnaut. et ai trop mais de lane o de fillat. e pois ai bon cauallier apairin. e nous tengatz ges arcgastenat. queus ai cubert en lansol bugadat. que era totz ces estandier delliu. 5. Domna ben sai queus er guizardonat. que non es mes en bassac pertussat. si melgoires maguesson aiudat. espeil nagras e bon conrei pinsat. e quabeillier ab queus tengues sa crin. pois disseran tuit li plus enuezat. quals es aquist qant nos uengras dorat. ben uos pleuis bella mest sobrefin. 6. Seingner tostemps ai dig e monorat. que uen-

guesses quant er escudelat. quen er ensencha cania encargat. quant eupugiei sus el bari merlat. et enquazic malut mun coisin. eu conuc ben con nauias peccat. e fui dolent ab uos per amistat. aqui mezeis fis uos en bona fin. 7. Domna ben fon saubut et azalbat. lo luns mati com fes la caritat. quant portest guans e borsas de sceudat. a las meillors aguest lor pretz baissat. que tot un iorn nesteron a latin. si fossetz lai on fon destinat. foratz al bois part sean trinitat. al port de sore en terra de sanguin.

CCCXVI. Hs. 3794, fol. 163, v. *En Sordells*. 1. Aitan ses plus uiu hom con uiu iausentz. qautre uiure nos deu uid apellar. per qien mesfortz de uiure de reinhar. ab ioi per lei tan coraiosamenz. seruir qieu am qar hom qi uiu marritz. uon pod de cor far bos fatz ni grasitz. dones er merses sim fai li plus gracida. uiure iausen pos al nom ten a uida. 2. Tan pens en leis e tan lam coralmenz. qe nueit e iorn tem qe failla el pensar. qar de beutat ni de pretz non ha par. per qeill deuon esser obedienz. las plus presan qar tot aissi es guitz. per dretz gidar sos genz cors ben aibitz. las pros en prez con la nau en mar guida. li tramontana el fer el caramida. 3. E pos guidal ferm estela luseuz. las naus qi uau perillan per la mar. ben degra mi cil qil sembla gidar. qem la mar sui per leis perfondamenz. tan esuaratz destreitz e esuaitz. qie serari mortz anz qe neisca e fenitz. si nom secor qieu non trueb a lisida. riba ni port gat ni pont ni garida. 4. Dura merces e trop lones chausimentz. mi fai morir per sobredesirar. qar ieu non puesc ses lo ioi uiu durar. qiel qer amand seruent am tals turmenz. qel ior mil uez uolri esser fenitz. tan mi destreinh le dartz dun sui feritz. al cor damor per qel mortz mes asida. qar ill non es tot isamen ferida. 5. Las don li uen de mi aucir talenz. pos qil nom pod en null forfach trobar. e ia per mal qem sacha dir ni far. non puesc esser de lei armar partentz. e dones per qe mi fai mal ni mel ditz. quaissil sui ferms autreiatz e pleuitz. qenanz sera marma del cors partida. qieu meu parta tan lam damor complida. 6. Nagradiua donna de prez razitz. de cor de cors e de fatz e de ditz. sui uostres totz qar es li mieills aibida. neta e plazentz suaus e esseruida. 7. Per dieu aiatz merce donna gracida. de mi qen uos es ma mortz e ma uida.

CCCXVII. Hs. 3794, f. 237, v. *S. Raimon de Tors de marseilha*. 1. Amics gauselm si anuatz en toscana. aturatz uos en la ciutat certana. dels florentis com apella florensa. quar es mantenensa. de uera ualensa. e meilhura e gensa. ioi e chant e amor. ab francha captenensa. e ab nobla ricor. donor. uera ses failhensa. per qab seinhal de llor. secor. sos pres ses temensa. e sa ualen ualor. 2. Si lai uoles auer en souinensa. los ualenz faz com sol far en proensa. den barnabo

acaptatz samistansa. qar non la engansa. de ualor ni donransa. tan gen lai senansa. denan los plus ualenz. qen proensa e en fransa. seria auinentz. plazentz. e lares ses duptansa. e pros e conoissenz. qar senz. mezura e bobansa. e sos captenementz. 3. E si uoles annar ab alegransa. lo uiage aias en remenbransa. qe fes tedals al rics cui diens manteinha. qar el mon non reinha. uns a cui mais deveinha. qe de tan lueinh uieinha. a penre ioi e chan. ben i fos entrescinha. de ualen cors prezan. qe man. son cui amors deinha. qe tan riccor non han. iogan. sol qeus en soueiuha. nires e deportan. 4. Prec uos qeus soueinha. e qeus estei denan. chantan. amors qeus mauteinha. ab solaz e chan. qe dan. no crei nus hom preinha. pueis daqella ora enan. 5. Anblan. róncin qeus sosteinha. aures bai o ferran. ab tan. darnes qol coneinha. den bernabo prezan. 6. Pueis qant aures qeus coueinha. trazes uostre prez enan.

CCCXVIII. Hs. 3794, f. 262, r. *Tenson. Anon.* 1. Amics priuatz gran gerra uei mesclar. a doas donuas cui ieu am ses bancia. contrals maritz e mueilh luna pregar. qem don samor iuiatz qals miels seria. de las doas per plus tost conqistar. lun a marit qe non li o pot far. lautra la tal qi muer de gelozia. 2. Amics priuatz ço mes tost a iuiar. qar mout sai beu lo cors de drudaria. mas fin amor saupra mieilhs conseilhar. pero daissous metrai en dreita uia. leis qal ielos podez antz gazainhar. qar ab gelos non pot donna durar. qi sia pros anz li falsa paria. 3. Amics priuatz follians festiar. qar anc presest cella don non poiria. auer null ioi qar trop la fai gardar. cell qes gelos et ab gran maistria. lautr ang tot iorn de drudaria parllar. e uai qeren qon la puesca trobar. qar le maritz no len ual nueg ni dia. 4. Amics priuatz tut sabem ses duptar. qel fol crestatz ha peior malautia. non hal gelos don uol tot iorn estar. ab sa moilher qar sap tost la perdria. e garda la qe non lan laiss annar. lautral ielos e fara sen blasmar. si tost nol uest capell de cogoçia. 5. Amics priuatz non sabes raçonar. qar es uencutz e plus no matendria. a uostres ditz qar ieu non puesc trobar. qe le gelos tantost cogos en sia. con er lautres qe non li pot tardar. qar sa moilhiers no pot plus esperar. e laissa lo qar ren no li ualria. 6. Amics priuatz ges ill nol pot laissar. sell atreissi laissar no la uolia. e qil crestat cuida escogoçar. sos fols aturs sai qe torn a follia. qar il non sap qe ses far ni desfar. lautra poinha con si puesca ueniar. del foll gelos e fasa ill compainhia. 7. Nostra tençons pot ben hueimais bastar. amics priuatz e uueill h' deial iuiar. mos mal coratz ab qe amics men sia. 8. E Rodrigos uueilh qe si al iuiar. amics priuatz qar el sap dir e far. tot quant si tainh a fina cortesia.

CCCXIX. Hs. 3794, fol. 188, r. *Arnaud catalans.* 1.

Anc per null temps. nom donet iai. amors per qom sol esser pros. en sol far rics fatz enucios. e metre e donar e seruir. ar non fan reu cill cui fai mantenensa. e ieu qe anc non aic iorn sa ualensa. am desamatz per leis en grat seruir. e sui amics ses respieg de iauçir. 2. Francs cors tu tems. tan qab esglai. mas tornat dardit temeros. de leis qem ten marrit ioios. per so o fai qar ieu malhir. qel mon non es neguna benuoilhensa. qe si egals a la soa entendensa. per som don gaug e dol qar noill aus dir. lo beu qeil ueeilh per qieu ab ioi maçir. 3. Un iorn enseems. el mes de mai. uolgra qestessan li gelos. el drut ab lurs muilhers rescos. lai on cascuns poges conplir. so qe mais uol de leis qe plus llagensa. ab ardimen e ses tota temensa. qieu sul aqell qi no mans enardir. de tan ric ioi per paor de failhir. 4. De ioi uiu sems. e ab esmai. fins amans desauenturos. e es manengut tot per nos. donna qem fas pensan langir. per qieu non sai uas nuilha part girensa. plazens dona si uos non fas sufrensa. sius plai daitan qe uueilhaz qieus remir. pensan el cor so qe de uos dezir. 5. E qar am nems. ab cor uerai. contra mon saber cabalos. mos francs uolers sobramoros. men fai forsar lo trop grazir. e non enfas ni ieu non fatz paruensa. qira men uens e tem qem sobreuensa. per qieu iratz non mi puesc esiauzir. plus qoms ianzenz tan qant a ioi marrir. 6. Pros comtessa de proensa. nos iest ses par. de gentil captenensa. e de beutat e de gent acuilhir. e donratz fatz comensar e fenir. 7. Seinhen uescoms de polinhac temensa. mi pren de uos qar iest de gran ualensa. qe mortz non uol los auols rics delir. anz poinh ades ells pros ualenz auçir.

CCCXX. Ms. 3794, f. 137. *Raimbaud doreina.* 1. Apres mon uers uueilh semprordre. una chanson leu per bordre. en aital rima sotil. mas ges non ai us de cordre. sim pert ma par nim ten uil. qieu uas mon miels nom apill. 2. Cil qi me uout trist allegre. sap mais qi uol sos ditz segre. qe salamos ni marcols. de fatz ric ab ditz entendre. e qai leu dant en la pols. qis pliu en aitals bel cols. 3. Qar no sai qant mai a uiure. per qe mon cors al cor liure. e sapchan gitar dretz fil. mos uolers e non sa tiure. mas en ualen seinhor uil. qom nos ian de son cortil. 4. Sonen pens qailhors mi derga. e pueis amors ten sa uerga. qem na ferit de grieus pols. em ditz cap mals nom aerga. qieu non sui escarniz sols. qescarnitz fon ia naols. 5. Qe ual qailhor non puesc creire. qanc no frais copa de ueire. plus tost qamors fraimh e romp. mas sil plaz qel mal cor meire. il sap lieu soudar ses plom. mas ha mi soudat trop som. 6. Viatz massaiera uolure. samors me uolges absolure. mas pres en loc de colom. me fai de si caz enuolure. qe nom git penr un sol tom. e mapella per mon nom. 7. Mal dic tainh qe men peneda. non per qe mos cors mo ueda. amors

me tol qem tol ten trist. qit tol not cug qe mo reda. som tol qe plus laurai qist. not tol so qanc nom agist. 8. Si ai gaug qem tol emmermi. qar mos talenz nō afermi. ben ai fol talan per crist. qar mos cors miels no safermi. en lai on faz gen conqist. qieu sai on ai mon dan qist. 9. A dieu prec qe mos precs auia. qel ueuilhe don qieu men gauia. lai on son uolgut amics. qargal sieus fins cors sesflauia. totz autres trop non plus rics. e non o dic ges enics. 10. Cel dieus qi fes terra e aiga. caut e freig gent clerc e laiga. afol sels qe desabrics. qe ab uolontat ueraiga. e a cubertz fals presics. fan dan als drutz e destrics. 11. Donna franca res ueraia. en qieu sui uerais amics. a uos mi ren totz antics. 12. Plus qe ia fenis fenics. non er qieu non si amics.

CCCXXI. Hs. 3794, f. 35, r. *Montainhagol.* 1. Ar ab lo coinde pascor. qan uei de bella color. flors per uergiers e per praz. e aug chantar daus totz laz. los auzelletz per doussor. uueilh far ab coindia. chanço tal qe sia. plazenz als enamoratz. e a midons maiormen. qem dona en trobar engieinh. 2. Ben deuon li amador. de bon cor seruir amor. qar amors non es peccatz. anz es uertutz qels maluatz. fai bons ell bon son meilhor. e met hom en uia. de ben far tot dia. e damor mou castitatz. qar qin amor beu senten. non pot far qe pueis mal reinh. 3. E pos tant ha de ualor. amors ben fan gran follor. las donnas on es beutatz. qar non amon los presatz. pos o conoisson en lor. qar pueis lor plairia. iois e cortezia. e canz e totz bells solatz. mas grieu faran tan de sen. samors non las i enpeinh. 4. Amors de uos faz lauçor. qamar mi faz la gençor. don mi son tan aut puiatz. qel moritz neis mes onratz. tan es de nobla ricor. e sieu ioi nauia. sai qe non morria. anz uiuria gen pagatz. si non lai morrai breumen. qieu lam tan qel cor mesteinh. 5. Qi ue la fresca color. de uos bella cui ador. els hueilhs uairs els cills delgatz. de natural resplandor. totz homs pert feunia. quis esgar amia. e ieu las a cui mais plaz. mueir qan uei uostre cors gen. denueia tan mi destreinh. 6. Fis prez deschairia. si nol sostenia. le reis castellans onratz. qe fai totz sos fais tan gen. qen ren non cal qom lenseinh.

CCCXXII. Hs. 3794, f. 256. *Tensòn. En rodrigos.* 1. Ar chançes de caualaria. en rodrigos lo laus el pres el retenes per tota uia. ses lobra e si mais uoles. lobra noi sia. le pres nul dia. nil laus mas pero tal prendes. qe uostramia. totz temps nestia. uostra sino er la perdes. 2. Laus mensongiers es inglaria. R. per qe saber podes. qe non mazaut de sa paria. e ueuilh lobra auer ades. en ma bailhia. qar a bauçia. non es dretz mi dons gazainhes. tan sumelia. en leis coindia. per qab frau non tainh qien lames. 3. En rodrigos saisons aiuda. az auer ioi de leis qamatz. desaustreus ha ioia cregu-

da. mas sill es tals connoz la faz. ia nos er druda. ni car tenguda. qar laus e pres per ren laissatz. don ilh si muda. qan uenral bruda. el laus dels caualhiers prezatz. 4. Vostra raços ml par uencuda. R. qar non ner razonatz. ab faz darmas don mantenguda. es ualors e iois e solatz. e qar nos muda. per gen menuda. ma domna cui sui obligatz. qar folla cuda. non es uolguda. per leis tan la sosten uertatz. 5. En rodrigos sobre grazida. uos es fins ioi uos er faiditz. e uostra donnaus er faidida. pos non seres per nul grazitz. cobra perida. es eis soblida. ses laus e ses prez qilh es gitz. laus e prez gida. fins ioi a nida. per qes uencutz e relenqitz. 6. De cell ses uergoinha partida. qe nol esser qar ha mentitz. R. per qieu hai ses faillhida. lobra on es totz bes noiritz. per miells chauçida. qar ges aizida. non es drez qem fos per fals ditz. cil qes complida. sol fos ardida. damar de totz bos aibs coplitz. 7. Pos la partida. auem bastida. en gigo iuge uostres ditz. 8. Bem plaz qar gida. ualor complida. en berengier ni mabellitz.

CCCXXIII. Hs. 3794, f. 235. *S. Raimont de tors de marseilha.* 1. Ar es ben dretz. qe uailha mos chantars. e mos bos sens e mos sotils trobars. pos le coms danion saficha. en lemperial deman. per cui gerras e masan. seran e plai e trafec. mas qar es seinher e sers. damor mes grieus ez auers. 2. Tant es adretz. damor qel torneiars. llen es plasens e dous le gerreiars. per qe mer mal som lo tricha. mas qi men crezes daitan. clerge nagran tot lafan. qar en aqest mezies plec. tan fag dui ualen lo pers. per qar ai paor del ters. 3. De totz clergez. mes grieus lurs seiornars. e plagram fort qel seiorns fos armars. e sagessan maladicha. cill qez an legor trop gran. no mo prezeri un gan. qar tot furan de clum nec. o autre clerc o conuers. qar uan al bon rei trauers. 4. Qar es eletz. sobre totz e ses pars. le reis manfreis a cui non platz trichars. per per cui poilha es auta e richa. e cecili atretan. e calabria qel blan. el premcipatz ses tot dec. fins e dretz ses tot enuers. li prec qes gart dels peruers. 5. Pos fins e netz. es en totz sos afars. le reis qe fo primceps nobles e cars. contra cui estai africha. clergia plena denian. lonbar neis e alaman. en cui si pleu e si plec. faran colps pesans e fers. ab lui de fustz e de fers. 6. Se cil cui proensa blan. cre la crerzia daitan. con le coms richartz crezec. el reis castellans esmers. encar ai paor del ters. 7. Al rei de ceçilian. mos siruentes dir aitan. qar paresca sanc parec. sos grantz poders braus e fers. qar luecs es o ieu sui gers. 8. Fals clerge e fals conuers. mestan inz el cor trauers.

CCCXXIV. Hs. 3794, f. 236, r. *S. Raimont de tors de marseilha.* 1. Ar es dretz qieu chan e parlle. pos de uiena e darlle. uol esser reis en richartz. don ha dol le reis de karlle. e ric plazer nodoartz. qe non es lotz ni coartz. 2. Per

qieu mon chantar esmeri. qar cuia auer lemperi. e seinhorezar lonbartz. qi sabon tot lo sauteri. de cor et totas las partz. e mais qe per las VII. artz. 3. E qar le reis de castella. qe prez e ualor capdella. es tan ab sos espainhols. uol lemperi ni lapella. don ieu dic qez escurols. non es plus lieus qe sos uols. 4. Qar es de prez emperaires. e de ualor caps e paires. e fins iois es sos filhos. e fin amors es sa maires. e gais solatz sos estolls. e sos grans enemics dols. 5. E qar sai qa uostre comte. de proensa rendra comte. qis coronera loncclau. mas ia ieu los colps non conte. qez en massis ez encau. si ferran fort e suau. 6. Qan la corona del ferre. uenran clerc ez engles qerre. lun ab força e lautr ab frau. pero qals qe sen sotzterre. clerg en faran a dieu lau. en uistran uermeilh e blau. 7. Pron fai de si auol comte. qi ha maistre de frau. si liura per liges clau. 8. Ccel nol trebailh conqerre. qez a de fin prez la clau. ses aissi com hom mentau.

CCCXXV. 3794, f. 135, r. *Raimbaud doreina.* 1. Ar sespan la flors enuersa. pels trencans raus e pels tertres. qals flors nieus gells e conglapis. qi totz e destreinh e trenca. don uei morz qils critz brails çiscles. pels fueilhs pels rams e pels giscles. mais mi ten uerd e iauzen iois. ar qan uei secs los dolenz crois. 2. Qar en aissi o enuersa. qel bel plan mi semblan tertres. e tenc per lor lo conglapis. e cautz mes uis qe fretz trenca. e tron un son chant e siscles. e parom foilhat li giscle. aissim sui ferms laçatz en iol. qe ren non uei qim sia croi. 3. Mas una gen fada enuersa. con seron noirit en tertres. qem fan pro pez qe conglapis. quns qecs ab sa lenga trenca. en parlla bas e ab siscles. e noi ual bastos nl giscles. ni menasas an lur es iois. qau fan zo de qom los clam crois. 4. Qar en baiçan uos enuersa. no mo tolun plan ni tertre. donna ni gells ni conglapi. mas non poder trop ml trenca. donna per chant e per siscle. uostre bell hueilh mi son giscle. qem castion sill cor ab ioi. qieu nos aus auer talen croi. 5. Anat ai com nau enuersa. cercan ram e uals e tertres. marritz con cell qe conglapis. coçha el masa e trenca. qe no conqis chanz ni siscles. plus qe fols creis conqier giscles. mas ar dieus lai malberga iois. malgrat dels fals lauzengiers crois. 6. Mos uers a qist qi ben uersa. qe nol tengan puei ni tertre. la on hom non sent conglapi. ni a fretz poder qei trenqe. a mi dons lo chant el siscle. clars qel cor len entrell giscle. cell qe sap gen chantar ab ioi. qe non tang a chantador croi. 7. Doussa donna amors e iois. uos aioston malgrat dels crois. 8. Joglar gran re nai mens de ioi. qar nos uei en fatz semblans croi.

CCCXXVI. Hs. 3794, f. 136, r. *Raimbaud doreina.* 1. Assaz mes bell. qe de nouell. faça parer. de mon saber. totz plans als prims sobresabens. qe uan cuian. qab sen denfan. dic e fatz mon captenemens. e sec mon cor. e mostri for.

tot aissi don il me consen. 2. Qi qen fauell. lo mes pro bell. de mon saber. qen sai meilh uer. si tot non sui mout conoissens. qe trop parllan. qe uan cuidan. foles non es. si es sos sens. qar tost faill for. ab bell demor. gen motz lengier cortes talen. 3. Ab son nouell. dic e fauell. e faz parer. mon cubert uer. lai on tainh qe sia paruens. qe son enfan. mout meill parllan. uas mi e sai qim nes giren. ab qieu demor. gandic mon cor. si qel ditz nom passa la dens.

CCCXXVII. Hs. 3794, f. 220, r. *S. pere cardenal.* 1. A totas partz uei mescl ab auaresa. gierra per qieu ueeilh far un seruentes. qar ab gerra non seschai cobeesa. e qar li croi ric on maluestatz es. son auar gerreian tot dia. e negus ren no donaria. pero cascuns uolgra con qes poges. lautrui conqerre ab qe ren noi meses. 2. Cascuns enten en auer gran richesa. luns de lautre tan enfruns segles es. mas en honor en pretz ni en proesa. no fan forsa li croi ric mal apres. mas cascus casar si uolria. de lautrui mas ren noi metria. e qan moron perdon rendas e ces. e riqesas e tot zo qan conqes. 3. Dieus qan mals es els crois rics terra mesa. qe ill ueston mal e manion adespes. e qan parentz qe ill aion pren uilesa. luns per lautre no metria un poges. mas mantenen qils en cresia. plag aunit o trega en penria. aital conseilh donan tot apales. li ric maluatz qistan en gapenses. 4. Le segles es totz camiatz en malesa. qel ric maluatz auar uei conratz es. el pros paupres enuelitz per pauresa. el croi uoutitz ten poder totas ues. el leals largs ses maistria. tenon per fol qar nos desuia. e per sauis usuriers e borges. cel qi uolon cobrar qatre per tres. 5. Si totz fos dretz ni enians lealesa. ni tolres dars ni lagz peccatz merces. ni amta honors ni cobeitatz largesa. als crois maluatz foral segles ben pres. qen els a tan de uilania. dergueilh de mal de felonia. de totz mals aips qe si mals fosa bes. part totz agran li croi ric pretz conqes. 6. En gapences am ginosia. fa hom sos seinhors en un dia. e li ginos desfizan totas ues. qant an fagz mal apres dos iors o tres.

CCCXXVIII. Hs. 3794, f. 237, r. *S. Raymont de tors de marseilha.* 1. A totz maritz mand e dic. qab maires estan. qe sos trebailhs ab fastic. ia non esteran. ni ia ses tenso. per qe trai pieg de priso. al mieu albir. maritz qe tot aisso uol sofrir. qar dol ha dinz e de fora. tan mal estan suegre nora. 2. Totas las noras prezic. qe son ni seran. qes gardon del fals abric. qe las sogras fan. e faran lur pro. qar ses tota uchazo. sabon bastir. gran mal e gran dan e gran açir. per qe dalberc gieta fora. chascuna suegra sa nora. 3. Tot li ioue e llantic. del mon qe senz an. sabon qe ab cor enic. suegra es tot lan. ues nora qe no. esgarda dreg ni raço. per qe pot dir. totz le mons en e ses mentir. qe na bella pros es fora. de son alberg qar es nora. 4. Mieg seruentes bo. tramet lai a sestairo. qel

deia dir. maistre iacme far auzir. dinz sestairon e defora. qe o sapcha suegra e nora. 5. Qar aucrir. uençom uer. e mençonia ualir. sen farautz uen ueirem fora. la suegra e dinz la nora. 6. Rata pennada de fora. er li suegre dinz li nora.

CCCXXIX. Hs. 7698, f. 80. cf. CCXXXVI. *Aimeric de peguilla.* 1. Ades uol de laondansa. del cor la boca parlar. donx pueis tan parli damar. ben pot creire ses duptansa. madonal mieu parlamen. quieu am de cor finamen. mas ges en leis nom creiria. per digz si plus non fazia. 2. Car non sap a ma semblansa. dompna mieils amor lauzar. que tan pauc en uneill obrar. molt mac bela comensansa. ues quem pagua de nien. sei hueill man emblat lo sen. ab tan bela maestria. quem fai plazer ma folia. 3. Mas anc non ui fin amansa. ses alques de foleiar. ni ioi damor ses preiar. ni ses maltrags gran onransa. e quar almeins donramen. ses plus son mei pensamen. sofre plus leu tota uia. lafan doblar cascun dia. 4. Et ieu dobli la balansa. cadoble tenc lieis plus quar. totz iorns caisi sai dotblar. doblamen ma malananansa. mas asatz doblet plus gen. tristans quan bec lo pimen. quar el guazanhet samia. per aiso quieu pert la mia. 5. Souen mi dona pezansa. ues quem fai tart alegrar. e fora greu az onrar. mas lamors e lesperansa. mi ten alques iauzen. tot uueill sia son talen. queisamen si o seria. si tot no mo uolia. 6. Na biatritz nous sabria. tan lauzar cous couenria.

CCCXXX. Hs. 7698, p. 214. *Albertet et Aimeric. Tenso.* 1. Albert chauzetz al uostre sen. dun amic quenquer per amor. doas donas duna ualor. e luna ama lui el consen. lo plus ab que de lautras lais. que lamal doble meils e mais. et aquela no lama nil denha. dignatz ab cal les meils ques tenha. 2. Naimeric pauc ha dessien. qui no sap triar lo meillor. a guiza de fin amador. amarai celei coralmen. de cui anc mon cor no sestrais. e uos ueill cametz en biais. quieu non ai cor que fals guizardon prenha. ans uueill seruir tan quel ricx iois aucnha. 3. Nalbertet ben sai conoisen. tencan eill bon entendedor. uostra razo per sordeior. ab mici amor sai ques plus gen. com ia se baisant sia gais. cab totas sospir e pantais. v. 693 mais pres lo frug on ab las mas atenha. que sel ques aut on lansar me couenha. 4. Naimeric ges no mcs paruen. queus entendatz en grant honor. e non seschai a preguador. caisi san camian ni uoluen. ans deu esser fis e uerais. e no uueill caital frug mengrais. mais uueill esser tostems plus secx que lenha. que mange frug de que talans nom uenha. 5. Nalbertet quar son cominalmen. dengual beutat e de lauzor. faitz a lei de bon partidor. quels mals uos lais els bes ieu pren. cal ben tanh com safranhes bais. e fuial mal a grans eslais. caus que sarda trop sescomprenha. deu hom gardar del fucc ab que lestenha. 6. Naimeric li galiamen. que fan li fals e ill tricha-

dor. aun tornat dompnei en error. et a uos non es dauinen. queus deias cargar daital fais. canc fis amicx si dons no trais. et ieu soi sel cui fin amors ensenha. que leialmen ues madonam captenha. 7. Nalbertet quar es de beutat rais. na beatritz dest on pretz nais. uneill daquest plait intge so ques couenha. mas ieu cre be que ma razo mantenha. 8. Naimeric anemila lais. de rauemia cades ual mais. en tot bon fait ca pros dona couenha. lo iutgamen e cab lo dreg sen tenha.

CCCXXXI. Hs. 7698, p. 110. *Bernart martin.* 1. Amar deg. que ben es mezura. lauquan uei. lo tems en uerdura. e laura es dousana. e refrinh lo chan pels plais. que lauzels demena. e ill nueitz aserena. e floris la mora. 2. Don dompnei. color en peintura. mas be uei. en plan ma rancura. cui sa dona engana. tan nos pagua ni sirais. que ia men souenha. dun amor terrena. souen chant e plora. 3. Ges nol uei. que sa forfaitura. noill plaidei. tot per nueit escura. ab leis ses luguana. mas la niuailla dieus labais. gardan de mal plena. quel plais destremena. e dals non labora. 4. Laer correi. ques com folatura. leis non grei. sil ueils quers peiura*. lassa ques fara iamais. tan greu cug reuenha. tant ha blaua uena. cant ueillums langora. 5. Leis mercei. deisa sa tortura. senhorei. si uas mis meillura. non es tant trefana. pero ges ieu nom nesmai. del ben quem nauenha. gen baizan mestrena. de que masenhora. 6. Lonc es lei. fis damor segura. cui mautrei. tant es fin e pura. graile grass e plana. que dedins lo cor me nais. gran ir e greu pena. ab ioi quei amena. que iamais noi fora. 7. Non a rei. el mon tan com dura. meils estei. ricx de mezura. donor terrena. ab sol una uetz quem bais. e noles contena. mai samor retenha. no sei quant ho cora.

CCCXXXII. Hs. 7698, p. 57. *Guiraut de borneill.* 1. Amars onrars e cars teners. lonex merceiars e lonx grazirs. longu atendensa e lonx espers. mi degron far uiur az onor. sieu fos astrux de bon senhor. mas quar nom uir nom biais. no uol amor quieu sai iais. 2. Pero mos sens e mos sabers. e mos parlars e mos ben dirs. mos esperars e mos sufrirs. e mos celars e mos temers. magron lonc tems donad onor. sieu percases mon be aillor. mas sill quem te en greu pantais. no uol quieu lam ni que men lais. 3. Sill plagues mos enquerers. ni mos preiars ni mos seruirs. ial trop ueillar nil pauc dormirs. nil mal quieu trai matis e sers. nom pogron ia partir de lor. ans magra iois a seruidor. e ia nom fora greus lo fais. nil mals quel cor me brueillom nais. 4. Per quieu conosc e sai ques uers. que uiures ual mais ioi iauzir. e faill amor e sos poders per quien sospir. e planh e plor. quar nom ual iois ni nom secor. quieu soi aquel cam meill e mais. e non manei ni tenh ni bais. 5. Eram combat sobre uolers.

e sobramars e lonx dezirs. e fam cassar sobrenardirs. e [f]oleiar e non deuers. so que nos tanh a m[a] ualor. e sieu uueill trop per ma folor. [m]os sens en par alques sauais. mas ieu remanh fis e uerais. 6. ..r mos semblans e mos parers. e mos ..dars e mos albirs. maun dig tostems ..utrenrequirs. autronors ni autrau..s. nom podon dar tan de ricor. com cill quem fai uiur ab langor. on plus languisc e dezengrais. cng et aten ca mi sabais. 7. Dona uostra ualors e uosstre pretz. c uostr onor poiatz tostems. e ualetz mais. per quieu uos sui fis e uerais.

CCCXXXIII. Hs. 7698, p. 135. *G. de calanson.* 1. Amor ben faitz uolpillatge faillensa. quar me que soi uencut uenetz ferir. e laisatz leis que nos pot conuertir. ieu ni merces ni uos ni conoisensa. mas si poesetz a leis far amar me. iamais nous fadiariatz en re. non es tan mal obrar fer ab asier. com lo sieu dur cor tornar plazentier. encontral mieu que trai greu penedensa. 2. Ja non creirai que puesc auer sufrensa. quan cerai mortz quieu de leis non consir. ni ia no crei ques puesca esdeuenir. al ferm uoler que naia ges tenensa. e donx quem ual sim muer ni qual prom te. pos non cal sill per cui mesdeue. dirai loi ieu ara soi trop parlier. queu ni autre no len cera messatger. esgardatz donx com naura souinensa. 3. Bona dona en faitz et en paruensa. uos am tan fort sius ho auzes dir. sol ab amor uos auzes enquerir. merce nagratz senes tota faillensa. car ab amor deu hom trobar merce. merce naiatz que merce i coue. bona dona quieu nous deman nius quier. mas quan merce que molt nai gran mestier. cab fin amor truep merce e conoisensa. 4. Dona perquil mon meillur e gensa. mon cor aues gen lom saubes trair. ira e ioi ai quan de uos consir. tot e sieu en pert ma conoisensa. e donx perque uos preguarai de re. sel que sespert aqui eus quan uos ue. ni quan consir...

CCCXXXIV. Hs. 7698, p. 155. *Marcabru.* 1. Ans quel terminis uerdei. chantarai et ai ben drei. que que damor sesbaudei. ieu non ai ni so ni quei. a nuill home que dompnei. no quier peior malauei. be mor de fam e de frei. qui damor es en destrei. 2. Amor no uueill ni dezir. tan sap dengan ab mentir. per aiso uos ho uueill dir. canc damor nom puec iauzir. tan len uueill mal e len azir. can men membra me fai languir. fals fui per amor seruir. mas uengut em al partir. 3. Per amor sueill esser guais. mas non cerai iamais. cunam nenguanet em trais. perque men gurp e men lais. ben es cargatz de fol fais. qui damor es en pantais. senher deus quan mala nais. qui daital foudat se pais. 4. Camors es plena denguan. per auer se uai camian. els plus pros torn en soan. quel maluatz laura enan. ia non anetz dompneian. ses deners et ai afan. amors que uai mercadan. a diables la coman. 5. Da-

mors uos dirai com es. si ualiatz un marques. ia nous en fasatz cortes. pos dauer nou auretz ges. si naues donat e mes. nous er prezat un poges. ia nous hi ualra merces. pos uos er faillitz lauers. 6. Quien dic als dompneiadors. que uan damor consiros. no sen fasson cobeitos. e poiri eser lur pros. casatz es ben abduros. qui damar es talantos. que qui trop es abduros. ben torna del caul al tros. 7. La chansoneta rema. non dic plus aenperma. tal sen fan damor cassa. dcurion trichar depla. drutz ques fai semblar baza. per amor que fols i fa. 8. Ja el nos senh ab sa ma. cui amors enguanara.

CCCXXXV. Hs. 7698, p. 39. *Raimon de miraual.* 1. Ara magrops que maizis. de tal chanso quem grazis. la bela per cui soi guais. quar non cug ia nuils hom mais. sia dadreit entendensa. tant los uei totz enueios. capenas en conosc dos. senes calque gran faillensa. 2. Neis cels quieu tengra per fis. trop lauzengiers e denis. e ponhon camors abais. don donas aun tals esglais. que de ueraia temensa. laison mains faitz bels e bos. que lor foren honor e pros. sil iois trobes mautenensa. 3. En uauc enbronx et enclis. cades tem de mos uezis. que digon so don mirais. caisim ucnon tot deslais. dire ma greu [mal] sabensa. e son men tant enuios. ca paue magren fait gelos. si nom sobres conoisensa. 4. Pueis membram com safortis. dona cui bos pretz noiris. lai on plus li sors desmais. ab sol quela nos biais. de sa bona captenensa. [nol deu dampnar fals ressos]. capres noill done razos. es ho dreitz quel uers ho uensa. 5. Donas aun lur dan enquis. quan luna lautra escarnis. que de mains ianglars sauais. rizon e faun col e cais. mas pauc ual a ma paruensa. solatz ques dauol respos. que de plazers amoros. no fenis ni no comensa. 6. Amigua per uos laugnis. per uos men muer em gueris. tostems uos cerai uerais. quel bes e lonors el iais. el sabers e la siensa. quieu ai maue per uos. e sinquera micils hi fos. uostra foraill mais ualensa. 7. Mais damic ma conoisensa. toillam dicus sieu part de uos. miraual ni ma chansos. quel uostre tortz uueill quem uensa. 8. Car tan uostra beutatz gensa. e uostre pretz es tan bos. que dels maluatz e dels pros. nauetz laus e benuolensa. 9. Pastoretz gran maluolensa. auetz de mains ricx baros. quar uos faitz els estar ios. e poiatz uostra ualensa.

CCCXXXVI. Hs. 7698, p. 221. *Linhaure e Guiraut de borneill. Tenso.* 1. Eram platz guiraut de borneill. que sapcha per canatz blasman. trobar clus ni per cal semblan. aisom diguatz. si tan prezatz. so que uas totz es cominal. car adonx tug seraun cominal. 2. Senher linhaure no coreill. si quex se trob a son talan. mas me eis uueill iutgar daitan. ques mais amatz. chans e prezatz. quil fai leuet e uenansal. e uos no mo tornetz en mal. 3. Guiraut no uueill quen tal trepeill.

torn mos trobars que hom am tan. lanol col bo el panc col gran. ia per los fatz. non er lauzatz. quar no conoison ni lur cal. so que plus quar es ni mais ual. 4. Linhaure sieu per aiso ueill. ni mon seiorn torn en afan. sembla quem dopte de mazan. a que trobatz. si nous platz. cades ho sapchon tal e cal. que chans no port autre captal. 5. Guiraut sol quel meils apareill. e digu ades e tragu enan. me no cal si tau nos espan. cane grans uiutatz. no fo denhtatz. per so prezom mais auer que sal. e de chantar es tot autretal. 6. Linhaure fort de bon conseill. es fis amans contrarian. e pero sim ual mais dafan. mos sos leuatz. cuns enraumatz. lonh de sa gen nim digua mal. a cui nol deia hom sensal. 7. Guiraut per sel ni per soleill. ni per la clardat que resplan. no sai de quens anem parlan. ni don fui natz. si fui trobatz. tan pres dun fin ioi natural. can dals cousir no mes coral. 8. Linhaure sim uiral uermeill. de lescut cela cui reblan. que nueill dir a dieu me coman. cals fols pensatz. outracuidatz. me trais doptansa del leial. nom soue com mi fes comtal. 9. Guiraut greu mes per saint marsal. quar uos nanatz de sai nadal. 10. Linhaure que uas cort reial. men uanc ades riche cabal.

CCCXXXVII. Hs. 7698, f. 74. *Aimeric de peguilla.* 1. Era par be que ualors si desfai. e podetz ho conoiser e saber. quar cel que plus uolia mantener. solatz dompnei largueze cor uerai. largueze sen e conoisense paria. humelitat ergueill ses uilania. els bos mestiers totz ses meins e ses mai. es mortz guilem malespinal marques. que fo mirails e maistre dels bes. 2. De bos mestiers el mon par non li sai. cane no fo tan larcx segon mon parer. alixandres de maniar ni dauer. quel no dis no quill ques ni trobet plai. ni ges ... lem darmar plus no ualia. ni no saup tan i... de cortezia. nis mes tristans damor en tan ... assai. huei mais non er castiatz ni repres. ...guns si faill pos lo miraill noi es. 3. On son era sei dig plazen e gai. e sei fai.. plus poderos de poder. quels autres faitz fa... desualer. oi dieus com son escurzit li cl... rai. calumnauon toscana e lombardia. pe... cascus anana e uenia. ab lo sieu nom... dopte e ses esmai. caisi saup pretz guiz... tan fon cortes. com lestela guizet los... totz tres. 4. Per cui uenran soudadier de luenh sa...nill ric iotglar quel uenion uezer. qu... sabia onrar e quar tener. plus que prī... de sai mar ni de lai. e mainta gen ses a... e ses iotglaria. per lo sieu do on negu.. faillia. que maint canal ferran e bru... bai donaua plus souen et autrar nes ... nuill baro quieu anc uis ni saubes. 5. Bel senher cars ualen ieu que farai. ..com puesc sai ses uos uiu remaner. quem saubes tant far e dir uou plazer. cautre plazers contral uostrem desplai. que tals per uos monraue macuillia. que mer estranhs com si uist no mauia. ni ia nuill tems cambi non trobarai. ni esmenda del dan cai en

uos pres. ni ieu non cre com far la men pogues. 6. Lo senher ques us en personas tres. uos uaillaist com obs ni cochaus es.

CCCXXXVIII. Hs. 7698, p. 134. *Guiraut de calanso.* 1. Ara ses ma razos uouta. e mos cors camiatz e uoutz. uas leis ca son tort ma touta. samor perquieu li soi totz. don sia depart mi souta. quiem tenc depart leis per soutz. e prenguan sis uol destouta. quieu soi per tostems destoutz. de leis o de son seruir. quar tan lai sobreseruida. 2. De la soa aspra companha. et en tal luec macompanh. on truep priuada estranha. dona ses fals cor truan. que per sa merce safranha. ues mi sieu per leis mafranh. tan que sieus lieges remanha. pos mieus enaisi remanh. 3. Sieus soi ses part remazutz. que non es ges remazuda. de leis cui soi cor auutz. plus fis quill no ses auuda. per sos nes mamor rompuda. e pos lo tortz es mogutz. de leis e ill colpa moguda. 4. Eu soi sel sol gen maprenda. que fort pauc de dan men pren. e si non quer ni sesmenda. lai on li plassa sesmen. enaisi ses la fazenda. camiada parlan fazen. ca mi platz que uestral tenda. sil couen quem ditz maten. 5. Ques totz aitals com ieu uueill. e sill platz camar me uueilla. que un ser lai mi despueill. on sos gens cors si despueilla. fols cerai si del trefueill. uau queren la carta fueilla. 6. Satendrem uol sol la bela. quem promes quan li fon bel. el uergier ios la nouela. flor onguan el tems nouel. e del mieu plag bes descapdela. pos a lieis uauc per cabdel. no sal dona ni piucela. quengual dun tozet piucel. nom pogues latz si colgar. si sera sola colguada. 7. Tan men fan lueill azautar. a cui es tan azautada. donx ia non ho deu tarzar. quar amors ques trop tarzada. non pot leu fina durar. pos hom lac trop endurada. 8. Donal meils queus sai preguar. uos prec que siatz preiada. de mi quel mi .. meillurar. seres sius platz meillurada. 9. Papagai de uos amar. me lai car s... ques amada. de tal queus ha fag camiar. cor perquieu uos ai camiada.

CCCXXXIX. Hs. 7698, p. 117. *Cadenet.* 1. Az ops duna chanso faire. ses plus ai bona razo. pero si dic ieu que no. que no sui amatz ni no sui amaire. quar amor ma donat poder. damar e si men nueill tener. atressi ai poder que men lais. ueus tot lo ioi caurai huei mais. que far puesc a ma uolontat. e nom ten destreg ni forsat. 2. Aram uueill damar estraire. e partir damor e soi mal paguatz. dirai uos ho e de midons cais clamaire. anc nom fes amor plazer. de quieu li deia grat saber. e si fui tant per samor gais. e sim don er e pueis mestrais. aco eis que mauia dat. razos es quelan perdal grat. 3. Ioi et ira fan repaire. de mi en aital faiso. que souen mes mal e bo. so que mauzires retraire. bon mes quar es a mon uoler. atressi mal mi deu saber. quar so que plus uol-

riam lais. aisi mi ten ira e iais. ades duna guiza temprat. ni trop iauzen ni trop irat. 4. Segurs fora de maltraire. meils que anc negus non fo. sela magues dat lo do. que dona non pot desfaire. ieu non cugera ia uezer, lora que pogues tan uoler. com de leis feira un sol bais. e per aiso ni meins ni mais. que sieu maclamat. prom cuiauer guazardonat. 5. Sanc mos erguells mi fes faire. uas uos dona faillizo. per merceus en quier perdo. e que nous uoillatz estraire. damar mi cauetz en poder. per far trastot uostre uoler. don ab bels digz francx e uerais. non crezas lanzengiers sauais. mon cor aues pres e liat. per far la uostra uolontat. 6. Lauzengiers de uos mi lau mais. que de cela perquieu soi gais. quar ela ma de si lonhat. e uos gent cubert e celat.

CCCXL. Hs. 2701, f. 93, v. b. *Perdigo.* 1. Ab chans dauzels comensa ma chanso. cant aug chantar la guanta el aiglos. e pels cortils uey uerdeyar lo lis. la blaua flors que par entrels boissos. el ricus son clar corren sobrels sablos. lai on sespan la blanca flor del lis. 2. Ben pauc ama drut que non es gilos. e pauc ama qui non es adziros. e pauc ama qui non enfolezis. e pauc ama qui no fay trassios. mais ual damors cant hom nes enuios. .I. lag plorar no fan .XIIII. ris. 3. Cant ieu li quier merce de ginolhos. ilh mencolpa em troba occaizos. e laiguam cor denan per mieg lo uis. cant elam fai .I. esgart amoros. et yeu li bays la boquels huelhs abdos. adoncx me uen .I. ioi de paradis. 4. Loniamen ai estat dezamoros. de bon amor paubres e sofrachos. per la colpa duna fals amairis. [ca fag ues me] enians e trasios. don ieu lai fag .XL. uetz perdos. nom laisera tro quem agues ausis. 5. E daquesta fon culhitz lo bastos. ab que mausi la belaire canc fos. tan matendey en lieys que la seruis. e lauzengiers e sospirs angoisos. e loncx dezirs e petitz guazardos. mi fan estar faidit del sieu pays.

CCCXLI. Hs. 2701, f. 130, v. d. ***R. uidal de bazaudun.*** En aquel temps cõz era iays. e per amor fis e uerais. cuendes e dauinen escuelh. en lemozi part essiduelh. ac .I. cauaier mot cortes. adreg e franc e ben apres. e en totz afars pros e ricx. e car ades son nom nous dic. estar men fa so car nol say. E car ies en la terra lay. non era dels baros maiors. per que son nom non ac tal cors. coma de comte o de rey. car el non era ies so crey. senhor mas dun castel basset. Mas noble cor quen mans se met. de ric loc* loc e de bas azaut. e dauinen tot cant anc fetz. que may puget e quen dizetz. Per gen tener per cortezia. per pretz e per caualairia. que baron quen la terra fos. Vas quel sera de companhos. menet ab si et uoluntiers. tant ac de couinens mestiers. que cauayer fo ric e bo. quen la terra non ac baro. a qui taisses que de bon grat. nol fezes de sa cort priuat. e poderos ab si ensems. E mem-

bram be quen aquel temps. quel cauaiers fon pros aissi. ac una don en lemozi. rica de cor e de linhatie. e ac marit de senhoratie. e dauer ric et poderos. mot fol cauayer coratios. que seley amet per amor. e la dona que de ualor. lo ui aital e de proeza. noy esgardet anc sa riqueza. ans lo retenc lo premier iorn. quen .b. dis de uentadorn. Amor segon ricor no uay. e nous pessetz uos doncx de lay. que cant se tenc per retengutz. que no fos pus aperceubutz. e pus pros que dabans non era. si fo e de melhor manieira. pus larcx e pus abandonatz. car bon amor fug als maluatz. e donals bos metedors. e don en que treua ualors. ni a ualor ni conoissensa. com auza far desconoissensa. ni drut recrezens per auer. tal que ia non aus aparer. ni en cort uenir ni anar. Sabetz cal drut deu don amar. que per pretz uol menar iouen. adreg e franc e conoissen. ardit et en cort prezentier. e gart cant penra cauayer. assi seruir que sieu paresca. e que samor melhure cresca. quen aissil pot far de paratie. Canc maluatz no fo de linhatie. ni hom galhart de uilania. mas lay on ualor uen e tria. uen paratie e de lay fuy. on auol cors souen saduy. que mans na faitz daut bas baros. e per so dis en perdigos. En paratie non conosc ien mai re. mas quen a mais sel que mielhs se capte. e podetz conoisser ques dretz. e per sol cauayer adretz. a qui ioi tanh e cortezia. can ui cassidons non tanhia. per paratie ni per ricor. uolc tant enantir sa ualor. cab lieys sengales pauc o mout. e nos tenc pas a ley de uout. uestitz pascutz a un depart. ans se carguet guerre regart. e fes per sos uezis assautz. aisi com dis en raymbautz. e sel quem uol auzir mescout. Per mi dons ay lo cor estout. que a ley lay humil e baut. e sa lieys no uengues dazaut. ia no pensera dal re mout. mas que mangere tengrãz caut. et agra nom en raymbaut. No uolcauer nom raymbaut. lo cauaier mas bo e belh. e la dona per far sembelh. ad aquels quen uan deuinan. uolc lin sofrir tot son deman. per tal com pus bas no lin des. car greu er pros dona cades. hom cal que drut no lin deui. e si non uoletz creire mi. auiatz den miraualh quen dis. que saup may damor que paris. ni hom de cauzissetz parlar. Sabetz per que deu don amar. tals cauayers quel sia onors. per paor de mals parladors. com non lan puesc ocaizonar. de so cad onrat satanh. que pus en bon amor senpren. nulhs hom nom pot recrezen. que ues autra part se uergonh. aisi par issida del ponh. ab mal parlier dona prezans. e aisil tenc may de .VII. ans. la donal cauaier queus dic. que pres del sieu e li sofric. sos demans e quel la preies. et en esdemieg que portes. anels e manias per samor. adenan .1. iorn de pascor. caisi seruial cauayer. anet car era costumier. si dons uezer en son repaire. e sieus pensatz quel saubes faire. tot so ca bon solatz coue. Ja non cre quey falhatz en re. canc dona

mielh no sen captenc. el cauaier desse que uenc. iosta lui sanet a sezer. e no foron mas ca plazer. las premieiras nouas dabdos. car sel quen era bezonhos. e per sobramor apessatz. co hom cortes et ensenhatz. cassi dons deu far la comensansa. lamor e la long entendensa. que el a fag el lonc seruir. e car tostemps li deu grazir. lonor el be que en luy es. car be sap e conois manes. que per lieys les tot auengut. e sil tengues a ley de drut. a son iazer ni per priuat. non cugera agues peccat. ni facha lunha leugaria. e cals lo dis per mercel sia. que no so tenha a lunh mal. camar len forse non re al. e car tostemps a auzit dir. quel mon non a tan greu martir. com lonc esperar quil sec fort. aisi nol respos nulh conort. la dona mas maluaizamens. per dieu dis ela malamens. ai messa lamor queus ay facha. caital anta mauetz retracha. nieus pessassetz cab mieus colques. noy auia pro queus ames. eus tengues per mon cauayer. a mi men torn que mal men mier. car per uos nay laissat man ric. quen .b. dis lo fin amic. ueraiamens que yeu o say. Totz men deconosc tan bem uay. e si sabiatz en queus o pren. tan nay fag per ensenhamen. que totz uos es desconogutz. aisi com uolgues esser drutz. uos tuelh mo solas e mamor. e pensatz de conquerr albor. dona cab sieus denha colcar. cab mi non podes may trobar. esmenda patz ni fi ni treua. ab tan de iosta luy se leua. cais cals autres dones solatz. el cauayer remas iratz. pessieus e tenc son cap uas terra. ques per amor en manta guerra. ab mant pensamen enuios. e penet se car fon cochos. a si dons tan de dir son cor. e mal dis sel que a nulh for. amet anc car tot cant auia. fag en .VII. ans pert en .I. dia. ses forfag e no sap per que. en la sala que bem soue. on aiso fo ca scluy peza. ac una donzela corteza. nepta del senhor del castel. azaut cors ac e gent e bel. e ioue que non ac .XV. ans. e aperceup be per semblans. e ap fag las nouas dabdos. car uil cauayer cossiros. per la dona que sen leuet. e conoc be canc noy ponhet. cauzit ac so que nol fon bo. ues el sen ua per occaizo. e per semblan dauer solatz. el cauayer fon ensenhatz. josta si li fes bel estatie. com a donzela daut paratic. deu hom far cant es pros ni bela. aisi co hom se renouela. nouas per traire cor dautruy. li dis tan entro quel aduy. en las nouas cauzir uolia. et el li dis per dieu amia. car conosc que de uos nom gart. ans car paretz de bona part. e tals que noy a maluestat. uos diray e sian selat. de uostra domna com nes pres. car sai quc tant auetz apres. non per iorns mas per plan coratie. que ben sabetz que per linhatie. ni quieu cuges esser sos pars. non amey e siam cuiars. anc uostra dona mori .1. iorns. mas amors que non es soiorns. que fai en tant aut loc amar. la fes tant en mon cors membrar. que mal mon grat loy aic a dir. e pus mac fag en lieis chauzir. a lieys seruir non gardei re. ni nueg ni iorn ni mal ni be. ni

dans ni pros ni pauc ni res. e membram be cals co disses. e eng fos narn. de marruelh. que saup mai damor que nantuelh. ni nulh autre al mieu albir. E can me pes cals es quem fa languir. cossir lonor et oblit la foldat. e lays mo sen et siec ma uolontat. aisi ma amors enganat. e fag amar. VII. aus en uan. e ar can cugey penre plan. e leu so cauia seruit. es mauengut so cai auzit. que dis en folquet lamoros. Per peccat amors so sabetz uos. sim aussizetz pus uas uos nom azire. car trop seruir ten dan mautas sazos. que son amic en pert hom so aug dire. quieus ai serult et encar no men uire. e car sabetz quen guizardo enten. ai perdut uos el seruiz eyssamen. Aiso non par del uostre sen. dis la donzela bels amicx. trop me parlatz de bas aficx. uas que de rie cor semblan autz. e anzis quen dis en guirautz. que saup mai damor que tristans. E com ia semblari enians. aital bobans com ben ame e no sofris. e car ma dona no sen ris. al premier deman dis doc. cuiatz que per sous torn en ioc. uostr afar nieus cossirier. ni den guilhem de san leydier. quen dis non auzis anc parlar. Sel que obra damor sap far. jes per .I. dig nos desesper. car bona dona son noler. sela souen per essaiar. uoletz nen mon cosselh estar. o non o yeu mot uoluntiers. donzela dis lo canaiers. e prec uos que men cocelhetz. Aras uuelh donex queus remembretz. aquesta cobla per intrar. cauetz den g. adzemar. auzida dir et en mans locx. Bem fara canezir a flocx. si nom secor enans dun an. car ia aug dir quem uan brotan. canetas e nom sembla iocx. e sim fai iouen canezir. tot canut maura can que tir. car bos esfors malastre uens. E uuelh queus membre eyssamens. aquesta entre nos dos ams. Cuiatz uos caisso sia clams. ni quieu men rancur no fas ies. tota ma rancurays merces. si bes passal dreitz lo gazanh. no soy clamans. mas be uolgra que las chauzis. que no falhis. car tan es cuend e ben estans. quel maior pans. del pretz caira si nol soste uertatz. e pueys er greu .I. fis cors ues dos latz. Ab aital cor uuelh que siatz. amicx la donzelal respon. et yeu per lo senhor del mon. car dolor es domna que ama. de mi dons e si tot sen clama. no non cal quieu non serai bona. mas de mieg iorn ad ora nona. e uos remanretz aisi. e non mudetz cal bo mati. ans quel caut nil solelh sespanda. non tornes en uostra demanda. aisi co fis amicx deu far. car ben leu per uos essaiar. e car noy uen ges de sazo. auetz trobat aital de no. e melhurar uos a so cug. e dirai uos so que ies tug. nous ne dirian sim nesuelh. quen dis en gr. de bornelh. e membreus afortidamen. Selan e sufren. uira quem iauzira. dun amor ualen. si leugeyramen. per fol sen sauay. nom fezes esglay. so que maiudera. si fos ueziatz. mas feychim iratz. per cautre senatz. car fuy trop tardan. pres e pois enan. et yeu sofertera. maior dan assatz. can men fuy lunhatz. per queus prec eus man. que sofratz aman.

car sels uenseran. que mielh sofriran. e pus cauetz sufert tan. non o perdatz per sol .I. ser. aisil fe la nueg remauer. la donzela que dieu ampar. e non oblidet cal colgar. cais cossi dals anes parlan. cassa dona non disses tan. quen las nouas la fetz uenir. e ela quen pres son albir. com sela quera trop sabens. leuet la ma fier len lassens. quel sane ne fe yssir mancs. uay dis ela mal dicha res. uil senes sen estai en pauza. Com auzas parlar daital cauza. que non la compresses deuet. e la donzela sen calet. e tene se per enuilanida. e dis que mala fon fenida. cane sa dona re non auzi. Aisi remas trol bo mati. que tug leuan per la maio. el cauayer can ui sazo. cassidons degues mai plazer. iosta ley sanet assezer. e tornet li a son deman. e no len calc anar enan. cal premier mot auzi tal re. que per tot cant hom au ni ue. el no parlera may .I. mot. may sol aitan e fon fag tot. com sel capenas sasegura. Cortezia non es als mas mesura. e uos amors uo saupes anc ques fos. per quieu serai tan pus cortes que nos. cal maior bruy selarai ma rancura. E uos o faitz quieu non ai cura. ab sol que denan mieus ostes. dis la dona e quen penses. dautre uostra far per iamais. assatz ac cascus en son lais. que comtar marritz et estiers. La donzela el cauayers. can abdos foron aiustatz. car sel que sos cors fon iratz. car ab si dons nol ual seruir. ni lonc atendre ni blandir. ni anc .I. iorn nom ualc merces. li dis amia mal mes pres. e pieitz aten e pieitz aren. car on pus ab mi dons maten. ni mays la prec ieu may y pert. e mens y truep de bo sufert. e auols ditz e peiors faitz. car son uengutz als mals ret.. quen B. de uentadorn dis. que fon tan ues amors aclis. ca mans na fagz mans desplazer. Pus ab mi dons nom uol ualer. precx ni merce nil dreg quieu ai. ni a lieys non uen a plazer. quieu lam iamay non loy dirai. mort ma e per mort mi recre. aisim parc de lieys em rescon. e uaue men pus ilh nom rete. faizitz et issilhs no say on. No faretz ela li respon. aisi com pros et ensenbada. el dis amicx mot soy irada. car aissieus pren de uostra... e uos faitz y gran deshonor. a uos meteys el desconort. amicx segur ab cor e fort. auetz entro aisi estat. et eras cant auetz puiat. uostre pretz lo laissatz chazer. aissi uenretz en non chaler. co hom recrezutz e maluatz. quen gui duyssellı sieus o p... Tan cant hom fay so que deu es hom pros. e tan lials can se garda denian. per uos o dic que ieu lauziey aman. mentr eral ditz uertadier e* bos. ..per aiso non deuetz dir quieu men. si tot nous tene aras per tan ualen. car qui laissa so ca be comenssat. non a bon pretz per so quen.. passat. Aiso fon dig dome onrat. can sap far sos faitz auinens. e auiatz quen dis eyssamens. R. uidal de bezaudun. per toire flac cor et efrun. als amadors uas totas partz. Lus e dimartz mati e sers. e tot lan tanh quis pros ni gens. que sapcha far faitz auinens. e dir paraulas benestans. e ial

demans. per fals amor als fis non pes. si tot perdon mans bos iornals. mais totz aitals. am cascus francx et fis et ben apres. e non lin falh pretz o amicx o gratz. o tal dona don sera ben pagatz. e uos non es apparelhatz. de far .I. iorn maluat captenh. saisi perdetz don auinen. uon remanra pretz e ualor. e sapchatz ca bon chauzidor. no falh dona uas cal que part. e uos deuetz auer esgart. contra sels que uan deuinan. ni lonc atendre uan blasman. quen miraualh o dis ses gab. Sel que ioy tanh ni chantar sap. ni sos bels ditz nol despendre. a tal donals fass entendre. conratz li sial dans el pros. cassatz deu ualer cortes nos. desauinen drudaria. e sieu domney ab fadia. siuals* en loc gentil. Ges hom non pot portar a fil. ni a bon talb totas amors. ni si per locx a trichadors. non deuon esser tug blasmat. amat auetz en loc onrat. e ual ne mais uostra ualor. e si auetz perdut alhor. uos podetz ben leu recobrar. ab sol que sapchatz demandar. autra dona mas aisieus falh. aisi pensa el met trebalh. el fa col puesca retener. assi seruir sil pot auer. e car del cosselh lamparet. anc no saup mot tro quel membret. que dis en p. bremon lautrier. Mal fa dona can non enquier. paubre cauayer can es pros. cant lo ue franc et amoros. bon darmas ni ser uoluntier. Aisol mes cor e pus sobrier. loy mes B. de uentadorn. que per tolre pensamen morn. als flacx arditz dis ueramen. Be seschay a don ardimen. entrauols gens e mals uezis. car si ricx cors non lafortis. gren pot esser pros ni ualens. Aisi lo destrenh pensamens. el fa sentir quelal uolria. a son seruir sa luy plazia. ab lial cor fi pauc e moys. El cauayer cant o conoys. ues lieys ses tratz humelian. e a li dig que merceyan. sera sieus aitan can uieura. e que ia nol oblidara. la sazo en quelal rete. Aissi fon fag en bona fe. lamor e lamistat damdos. quel li seruis e quelal fos. lials dona per tostemps mays. e quel uengues de lieys .I. bays. dins .I. an que marit agues. e lun del autre que duysses. en est mieg manias et anels. ua sen lo cauayer irnels. e per amor alegre bautz. e sanc fes guerras ni assautz. ni per amor donet ni mes. ar o fetz may e per .I. tres. det e serui may canc no fes. e membram be que sela uetz. la donzela ses tot enian. ac lo marit dins cap dun an. un dels autz baros del pais. mai si anc bona dona uis. ni ab bos faitz aco fon sela. que may ualc dona que donzela. e fon la melhor del pais. a conoguda dels uezis. el cauayer que la serui. e la dona que lobezi. aisi com abduy san empres. mot lo tenon tug per cortes. lur fag donas e cauaier. e dizon que anc tan entier. nol uiron ni tan benanan. e qui no sap ua deuinan. que bes faziañ abeduy. E la dona que per enuy. al cauayer desse lunhat. al pretz que nau al cor tornat. e mandet lo uenir ab sey. a trobar dona dautra ley. que non trobet a lautra uetz. El cauayer que no fon quetz. may per amor gen ensenhatz. a .I.

iorn es uas lieys anatz. uezer mas trop no sen cochet. et ela que lacompanhet. aisi co saup e so fon gen. e blasmal car tan loniamen. a estat de lieys a uezer. E el li dis que per plazer. quel cuiauer fag na estat. car anc dona tan greu comiat. a son amic mais non donet. car tan lag lacomiadet. uas quel lera fis e bos. non auzis den gr. lo ros. dis ela ni faretz som par. al comiat quel det samia. Uostre soy ieu si ia nous plazia. e uostre soi camors ma ensenhat. que non creza brau respos ni comiat. car sils crezes mortz fora recrezens. Aisi pren ioys amicx sufrens. e fis can de nien nos planh. E uos afort dun hom estranh. auetz uos tengut a folia. so quicu uos dis per leuiaria. non per tal que nous aculhis. mas per proar si meratz fis. lials amicx ses tot enian. quen miraual ne dis antan. aiso e degraus be membrar. aiselas que uolon proar. el li respon los trichadors. Un plag fan donas ques folors. can trobon amic ques mercey. per assay li mouon esfrey. el destrenhon tros uir alhors. pucys can san lonhat los melhors. fals entendedor menut. son cabalmen reccubut. per que cala cortes chans. e sors crims e fols mazans. E ieu auiaus ben .VII. ans. estat lials e uertadiers. e sieu fos fals e messongiers. be men pogratz auer proat. e ial fals cors desesperat. nom degratz enquer auer dit. ans men degratz auer mentit. per so quieu uos estes pus plas. auiatz com dis .I. castelas. mas no sabria so nom dir. Tal dona no quero seruir. per me no si denhe preiar. de cauayer degra pensar. peron se pogues empeguir. ia non queron lo sieu prendir. .1. poco deuria mentir. per son bon uassalh melhurar. e nom degratz tan esquiuar. ni esser tan braual deman. mais prometen et alongan. e conuenir so que no fos. e ualgra may aital respos. a far segon lo mieu semblan. quen miraual o dis antan. als maluaitz ditz et embroncx. Ueniansa de colp ni destoncx. nos tanh damor ni de solas. cab bels ditz couinens e guays plas. tanh que pros donas defenda. car si trop tensos braus ditz durs. non estan son pretz car ni purs. que alcus non la reprenda. E yeu que fera long atenda. mot uoluntiers si mestiers fos. mas per uos quem fezes doptos. e maues tan lag esquiuat. ai en tal donal cor pauzat. don iamay nol partrai per ren. car ab lieys uau et ab lieys uen. et ab lieys soy per tostemps mays. e uos faretz. 1. autre lays. ues tal que tan be nous conosca. Ar conosc yeu camors es losca. dis la don e mal e falsa. que uos maiatz fach aital salsa. quieus ai fag ric e benanan. car nous mostriey leugier talan. al premier deman quem fezes. anc non auzis ni aprezes. so que dis us franses damor. Cosselhetz mi senhor. dun ioy partir damor. ab cal ie metenrai. souant sospir e plor. per seluy cuy azor. e greu martire tray. mas un autran preiarai. no sai si fi folor. que me donet samor. ses pene ses esglay. lauzengier trichador. uolrian que com lor. fos fals mas no serai. cab seluy me tenray. quem

fe chauzir amor. penrai a gran honor. son fin ioy can lauray. Aquest auia cor uerai. dis la dona que non pas uos. ans lauetz tan fals e doptos. cades prendetz ades laissatz. mas si fossetz tan ensenhatz. ni tan cortes ni tan uassalhs. aisi com dis en miranalhs. degratz entendren luy ualen. Greu pot auer iauzimen. en dreg damordrut biays. quier se det et huey sestrays. mas qui ben ser et aten. e sap selar la folia. sos pros enans els embria. ans quels tortz si dons aplanh. aquel es damor companh. El cauayer que nos complanb. ni nos partra de bon amor. al dig per fort bon trobador. auetz trobat reyre cosselh. canc mentreus fuy en apparelh. aital uos nom uolgues amar. per quieu ab uos no uuelh tornar. ans faray so quel meteys dis. en miraualhs que tan fon fis. e francx e de bon chauzimen. Pus mi dons ma en couen. cautramic non am ni bays. ia dieu nom sia uerays. si ia per nulh autral men. cab lieys ai tot cant uolia. damor ni de drudairia. que menor ioy ni pus manh. no uuelh cap lieys me remanh. e uos remanretz ins el fanh. ses mi que ia no uon trairay. Ab tan pren comiat e sen uay. a si dons seruir lialmen. que la gitat de mal turmen. cō de fals amor per tostemps. E la dona ab cuy enseimps. son remas enuetz e pezars. uas selcy que la fag camiar. segon son sen son cauayer. a trames .I. tal messatgier. que la fes mantenen uenir. e sanc solas pogues auzir. ni uezer bo ni amoros. entrelas fo sela sazos. uenc que la donal dis amiga. al cor me floris nn espiga. em nais .I. ioys de uostra uista. e sanc fuy pessiua ni trista. ni uas res morna ni irada. aras soy alegre paguada. per so car uos uey bel e genta. e car al cor non par que menta. ni falha pretz segon caug dir. e pretz men may car anc noirir. saubi aital dona co uos. mas fag mauetz .I. enuios. e sobrier mal segon quenten. may yeu say en uos tan de sen. e de saber cane noy falhis. aiso que pus menfoletis. nim fa esperdre ni camiar. es car yeu sol nom puesc pensar. a ma perda restauramen. uos sabetz be segon quenten. ni aug ni ueg quel mon non a. ad obs de donafar certa. ni bon son pretz tan ric cabal. com cauayer pros e lial. ad entendedor e cortes. per so cades dona non es. ses entendedor tan plazens. ni tan cuenda ni tan sofrens. ni se pot tan gen enantir. bos entendeires fa iauzir. als autres de dona son pretz. e preu lenaisi so sabetz. can pros cauaiers la chauzis. com en miranalh lo fis dis. a far conoisser sa ualor. Mas mi ten hom per tan bo chauzidor. que so quieu uuelh ten cascus per milhor. Ades esgardon la milhor. e silh quen pretz uolo puiar. per on sen uay sel que sap far. so que satanh a pretz ualen. el maluat gardon eyssamen. on son aculbit lur parelh. per quilh e lur maluat cocelh. e donas ses seu quels acuelhon. an mort domney per que si cuelhon. man blasme manta grieu colada. e amor nes a tort blasmada. que noy a poder nin pot als. si com dis en r.

uidals. uos trobares mot auinens. Amors non es uils ni desconoissens. ni ual ni notz ni es mala ni pros. amadors sec e sil sen cabalos. es lur aitals e camias als auars. non es a dir ni deu uenir cuiars. quentrels nessis trop hom amor ualen. que sel ques pecx si nil lo atriar. a si meteys ner dans e blasmamens. Els amadors fis entendens. e ses enians uas fin amors. e dels autres mou la folors. a far maluat captenh e croy. per quieu car uolgui auer ioy. e pretz de seglaisi cos tanh. e dona cuy ioy no sofranh. ni ualor non li es londana. amiey e chauzi ses ufana. un cauayer a mi seruir. uos sabetz de cal o uuelh dir. si tot eras nous dic so nom. e non auia cor de plom. sec ni maluat mas fi e bo. canc cauayer mielhs de sazo. uo fon a si dons ben amar. e yeu uolia mi saluar. aisi com dis en raymbautz. de uaqueiras que tan fon bautz. a far si dons cuend e degrat. e mostrals pros so sen e sa beutat. saluan souor e reten de totz grat. Aisi lauia ieu saluat. per me saluar mais de .VII. ans. e car far deu dona prezans. so per ques fassa enueyar. non per souen son cor a dar. ni per sofrir maluatz demans. mas per bos faitz e bos semblans. e per son cors gent a tener. e non deu esperans auer. mas en sol .I. que sia pros. aisi com dis lo cabalos. en miraual canc no fo fals. Vers es que ies trobar dessals. non es proeza senes als. ni sol .I. mestier ualor. mas tan ni a que an lauzor. de beutatz que non lur platz bes. ni uolria may com disses. aitals aman e son amadas. e fenhon se enamoradas. neys cant als non aman de uis. e non esgardan so que dis. sel de uaqueyras ses temer. Leu pot hom gaug e pretz auer. ses amor qui bey uol ponhar. ab ques gar de tot mal estar. e fassa de be son poder. Ieu non dic ies ca mielhs parer. no uenga pretz sabers beutatz. e camor non aport mielh gratz. de lunh autra cauza del mon. mas son cors gasta e cofon. e son sen met en non chaler. dona que cuia pretz auer. aman ses autre bo secors. amar non prezas fay amors. segon captenh e gen parlar. e dona caiso tot sap far. esperar deu entendedors. per ques tanh de mantas colors. so sabers e ses tot fadenc. aisi com dis en uc brunenc. a far si dons de bel estatie. Cals fols fay cuiar lo folatie. et als nessis nessies. et als entendens apres. fenh ab bels ditz son passatie. E uos per so car bel iutratie. uolgues auer e pretz aman. auetz fag al premier deman. a uos uenir mon cauayer. ses tot esgart e ia nou yer. ses dan de totz .III. remazut. uos per so car yeu lay perdut. a tort e per uostre cosselh. es nen blasme tro al cabelh. reuelatz en ues trastotz latz. e car anc may aitals peccatz. donzela ses marit no fetz. sel que sol esser fis e netz. ad obs damar ses cor leugier. aues fag fals e messongier. e camiador a totas mas. e yeu que anc nulhs pensatz uas. ni uil nom fo cargatz ni mes. remanc ses ioy e car non es. mos dretz saubutz atort blasmada. aital salsa aital

pebrada. sabetz uos far als non gardatz. E sela cuy anc nuls talans. mals ni gilos no fon cargatz. aisi com sel a cuy non platz. mas ses tot genh bon pretz auer. estet .I. pauc ab non chaler. cab cli e pres lo a leuar. e dis ma dona sieu ren far. saubi ni say ad obs de pretz. ades conosc que tan manetz. uos messals uostres noirimens. e car ab uos non es guirens. ses tot duptes nulhs bos cuydars. ual men mos dreitz el trop parlar. quen auetz fag no men ten dan. per so car yeu ia iorn claman. non tornarai mon dreg en tort. e car ades nai .I. conort. aquest quen folquet dis chantan. per quieu soi de melhor talan. e pus sufren en tota re. Ans uuelh trop mays mon dan sofrir iasse. quel uostre tort adreebures claman. Ueniar uen mantas uetz a dan. si tot ses faitz pretz ab aeort. estiers uos dic si dieu maport. a far tostemps mon pretz ualen. canc per mi a mon essien. non perdes uostre bon iornal. mas ben es uers cun iorn aital. co uos sabetz fo tot aisi. hon yeu uostre cauayer ui. segon mon sen partir de uos. e car me semblet angoissos. uas terra clin ses tot esper. iusta luy maney assezer. ueramen per saber so cor. aisi parlem entre demor. e dol e gaug e marimen. uas quel me dis com loniamen. auia seguit uostr esclau. ses tot camiar gent e suau. e fis e ferms may de .VII. ans. e que uos prendiatz sos gans. e sos cordos e sos anels. e dautres auers bos e bels. ses als que noy poc enansar. segon quieu li auzi comtar. per penre ioy gran ni petit. aiso mi duys non mal respit. per so car yeu say que .VII. ans. si doncx non renha ab enians. neys dos nos pot dona tener. de far a cauayer plazer. si doncx nol passet ab enian. e so que pus me met auan. a far conoisser la uertat. venc quel me dis per cal peccat. lacomiades ses tot retenh. per quieu si tot mi semblet genh. e so que no fora de uos. a far aital maluat respos. e cant o saupi per deman. son doptos cor adomdiey tan. co uos trobes al autre ues. si men feris nos o dires. o ia per me non er sauput. e ars can uos a auengut. segon uostre sen malamen. anatz so cauiatz queren. lay on ia non o trobaretz. may sieus membres so quen folquetz. en dis uos o saubratz tener. Per quem par fols qui no sap retener. so com conquier quieu pres ben atrestan. qui so rete caura conquist denan. per son esfors co fay lo conquerer. Mays uos uolgues amic auer. a uostre pro ses autr esgart. adreg e franc ses cor moyssart. ab sol semblan e seruidor. e cuy uol far son pro damor. non es amaire mas truans. ieu non dic ges sus fis amans. aisi co es us cauayers. adretz e francx fis et entiers. ad obs damar e cabalos. uol far ni dir per mi que pros. ses mon autrey deg mi gardar. per so car es lur pretz damar. donas ualens en son pus gays. e pus arditz en totz assays. e mielhs faitz ad obs de seruir. e bona dona can grazir. sap .I. pros cauayer ni far. non cug aisi ses dan passar. ab sol semblan iogan rizen. mas

pus li fara entenden. ren de son cors ni prendal sieu. segon amor o car o lieu. tenguda les de gazardo. aisi fa hom damor son pro. e salua dona pretz entier. non esqiuan son cauayer. cant na tot trag so quel nes bel. saluar deu dona son capdel. e com non perda re ab ley. ni uas son amicx non arey. ni prometa res ses donar. mas uos auetz say dig som par. per quel non deu estar ab uos. queus a seruit mantas sazos. et enquer loy mandatz tornar. non per son pro mas per saluar. uos meteyssa cals non queretz. mal auetz fag e pieitz dizetz. segon amor a bon captenh. amor non pot estar ab genh. ni aisi loniamens durar. e qui la sap gen comensar. e ses enian e mal fenir. aisi lin pren com auzi dir. al ioglaret en son uerset. E sil bos faitz a la fi non paret. tot cant a fag lo senhor es mens. segon si ual comensamens. ieu no si segon comensar. mas uos me cuiatz abeurar. aisi com sera senes sen. ab us fenhemens duramen. cays quem pres que no sia fis. e sol nous pessat canc no uis. tan mal acabat com de por. a conoisser sen o folor. a cuy fa mal o bon iornal. uos anatz dizen canc per al. non acomiades uostr amic. mas per assay e per castic. e per saluar uostre razon. ieu dic que anc dona no fon. ues son amic ses maltray. e nol cuia perdre ses fi. ab sol .1. dels menors forfaitz. mortz uos aues ab uostres plaitz. e pueys dizetz quieu o ai fag. e sol non esgardatz can lag. esta a dona ni com creys. sama claman car so meteys. quiey ca perdut per son neleg. et enquer natendetz adreg. o esmenda et yeu uos dic. canc uostramic ni uostre drut. o co queus uulhatz lapelatz. non emparey de nulh solatz. ni dautras res ad obs damar. ni cug ges quey uolgues tornar. ni que uos laculhissetz tan mays. aisil trobey en greu pantays. co yeu uos ay dig e felo. e car lemperayre uostre pro. cugey far e non uostre dan. per so quel no sanes claman. ni uostre tortz no fos saubutz. e ueramen per so ca lutz. uengues per el mon pretz enans. comiatz per me petitz ni grans. non aura pero sil uoletz. ni el uos uol aisil prendetz. ab mal quem er tostemps e grieu. non passaretz aissi de lieu. Respos la don amiga bela. uos sabetz be que qui apela. autruy amic cant es iratz. ades sembla no uuelha patz. ni quel torn lay don es mogutz. mas sil mal cor li fos cazutz. aisi com hom se refreydis. per trops comiatz e car les uis. cautruy sia sos ioys donatz. el emparesses luns peccatz. nous en pogra uenir ni tortz. mas uos aisi co si fos sortz. e cossi uengues per onrat. aqui meteys quel uit yrat. nil trobes despagnat en re. li fos castel e so per que. el ses tengut de mi seruir. eras can noy podes noirir. nulh be per quel fos uas ma part. anatz queren saber et art. per quem pagues dun bel nien. mas non er fag per quieu breumen. uos dic e segon dreg damor. e car a luy no fa paor. ni uergonha mos escondirs. cades ses totz autres gandirs. lo deues eslonhar de uos. e car

camiaire non cre fos. ses mantenensa en nulh loc. eslonhar hoc ans metray foc. a mi mezeissa elal ditz. non laissarai per aitals ditz. sel quem fa uieure e ualer. no farai iorn ni ia poder. non auretz aital cous cniatz. queras laissetz eras prendatz. aisi co hom fa so que part. sieu trop acomiadat apart. scs colpa uostre cauayer. el empari segon mestier. endreg damor no son tenguda. ni daiso no serai uencuda. quel don comiat ses son forfait. e uens men adreg et aplait. en cal que poder uos uulhatz. adreit c non er escotatz. dis la dona nulhs mos prezicx. et yeu lon prenc ct yeu amicx. non cug fos may en dreg tornatz. El iutiamen es autreyatz. per abdoas si co yeu say. ad .1. baro pros e ueray. de cataluenha mot cortes. e sieu noy falh per so nom cs. nuc de mataplan apelatz. aiso fo lay quel temps dcstatz. repairaua e la sazos. dossas el temps fos amoros. on sespan ram e fuelh e flors. e car noy par neus ni freidors. ades nes laura pus dossana. el senher nuc de mataplana. estet suau en sa mayzo. e car y ac man ric baro. ades lay troberatz manian. ab gaug ab ris et ab boban. per la sala e say e lay. per so car mot pus gen nestay. ac ioc de taulas e descaex. per tapitz e per almatracx. uertz e uermelhs indis e blaus. e donas lay foro suaus. el solas mot cortes e gens. e sal maisi dieu mos parens. com ieu lai fuy aisela uetz. quintret aqui .1. ioglaretz. azautz e gens e be uestitz. e non parec mal issernitz. al perparar denan nugo. aqui cantet manta chanso. e dautres chauzimens assatz. e cascus tan sen son pagatz. tornet a son solatz premier. e cl remas ses cossirier. aisi com couen al sieu par. e dis senher nuc escotar. uulhatz estas nouas queus port. uostre ric nom que no uolc tort. mas dreg segon ca mi es uis. ucnc ab tant e nostre pays. a doas donas quem trameton. a uos e lur ioy uos prometon. e lur mezeissas per tostemps. c car no son ab uos essems. non conuenirs las ne atura. lo fait e tota lauentura. quentre las doas donas fon. vos ai dig yeu e tot lespon. tot mot e mot e planamen. ni con qucron lo iutiamen. e sobre tot en son falhir. car lurs noms no uuelh descobrir. per com los pogues apercebre. El senher nuc que anc dessebre. no uolc si ni autre .1. iorn. estet .1. pauc ab semblan morn. no per sofraita de razo. mas car ades aital baro. uolon estar suau e gen. al reuenir estet breumen. cant .1. pauc se fon acordatz. e dis sieu soy pros ni prezatz. ni aital com tanh a baro. per las donas que aisi so. segon quem par aperceubudas. e car lur son razos cregudas. aitals ses lur uezer mes grieu. uos remanretz anueg ct ycu. al bo mati aurai mo sen. e mon acort per quieu breumen. uos deslieurarai uostrafar. Aisi fon fait e si comtar. uos uolial solas que tut. agron ab lo ioglar tanut. semblaria uana promessa. El bo mati aprop la messa. can lo solelh clars resplandis. mo senher nuc per so car fis. uolc esser uenc en .1. pradet. aital co

natural tramet. can lo pascor uen gais ni bels. e car noy ac loc pus nouels. e anc noy uolc autre sezilh. ni ac ab luy paire ni filh. mas me el ioglaret quei fom. Aisi seguem denan luy com. sceziam eras denan uos. Mot fo lo temps clar e ioios. e laura dossel temps seres. el senher nuc aisi com es. ricx e cortes cant uolc parlar. a dig a sos ditz comensar. al ioglaret amic uos es. uas mi uengut per so car pres. uos es a far uostre messaties. mas a mi uensera coraties. a far .1. aital iutiamen. per so car en despagamen. uenon ades aital afar. mas non per tal per so car far. aital castic ual entrels pros. uuelh quem portes a las razos. quem auetz dichas mo semblan. Vos per so car nauctz coman. segon que auetz dig dizetz. quen lemozi per so car pretz. uolc auer .1. pros cauayer. adreg e franc pros et enticr. ad obs damar e cabalos. e car amor adutz mans pros. e mans enans selny ques fis. amet una don el pays. auta donor e de paratie. E la dona quen son coratie. conoc e son fag paratios. uolc li sofrir per so quel fos. amicx e seruire tot iorns. El cauayer car anc soiorns. no fon ben amar ses iauzir. uolc a son temps son ioy complir. e a son dons trobar merces. mas segon cay de uos apres. esquiuat li fon malamen. e ai retengut eyssamen. com la donzela lamparet. ni com la dona lapelet. may el no uolc a lieys tornar. per quelal dis car anc camiar. uolc lo coratie messongier. ad obs damar e cor lengier. e camiador e plen denian. e la dona que en bayzan. la retengut ditz enemiga. per so car el era samiga. e noirimens e bona fes. aprenden sonor e sos bes. a retengut son cauayer. larazon per que mal lin mier. segon mon sen ni quel demanda. ay dins el cor e pucys sabranda. tot so per que lautral defen. per quen dirai segon mon sen. uas cal part esta bona letz. Vos sabetz be amicx que dretz. es una cauza mot lials. mas si be ses sens naturals. e la melhor cauza del mon. nol pot auer en son aon. ses mot auzir e mot proar. ni saber nos pot acostar. ad home ses mot retener. E per so yeu car anc ualer. non poc anc res mens daquest dos. uuelh uezer tostemps homes pros. et auer ab me so sapchatz. Et ai nestat en cort priuatz. e de donas mot pus uezis. per so car sabers menantis. et en razos soi entendutz. e son men ia mans bes uengutz. et enquer nesper atretans. e sel que dis que fis amans. non deu seguir mas uoluntatz. aisi dic que es forsenat. per quen diray so quen retrays. R. uidal que aisi es. Vers es caman pot hom far nessies. e mant assay fol e fat e leugier. mas yeu no uey ca nulh autre mestier. ualha tan chauzimen. sol com nos uir uas falsa uolontat. e sel que dis que puesca res ualer. mays cor damor e uerayamistat. cor trichador e trobat en blandirs. val pauc sesa a totz uzatie mals. senes saber ab so coraties. adutz als sieus mans encombrier. Per quieu uos dic quen totz mestiers. se tanh saber et art et us. mas engalmen et engal

pus. non pot hom triar ses saber. Sabetz per can perdut poder. mant aymador en domneyar. per so car no sabon amar. ni als auer mas uoluntat. e perdon so cauran selat. .VII. ans en .1. iorn o en dos. El cauayer adreg e pros. que tan serui ses gazardo. et ab tot aiso non li fo. sufert mas esquiuat mot fort. non deu auer nulh son acort. ni son cor doptos al tornar. e deu aisela mot amar. quel emparet en aital loc. e la dona sela quel moc. aital pantais ses autr esgart. non ac ies saber a sa part. per quel notz per queras sen dol. volrian dir mant home fol. e donas peguas que si ac. mas per assay uolc son cor flac. e ferm saber enqueras mays. non es sabers aitals assays. mas folia sai entre nos. sabers es com sia ginhos. segon ques tanh a cascun fag. ses malmenar e ses agag. segon quel fag meteys promet. may cant hom mays ni mens y met. uen a dan e non es sabers. falhic la dona so es uers. quel cauayer acomiadet. aisi uilmen cane noy gardet. sen ni saber per obs quel fos. mas nol forfetz per quel perdos. noy aia loc segon lesgart. sabers es so com per lunh art. non pot adobar mas falhitz. si com dis en gauselm faizitz. us trobaire pros e cortes. Pero qui totz sels agues. mortz can mespres. e noy fos capdels guitz. perdos mans nagrom delitz. Amors non es capdels ni guitz. mas als sauis on troba par. sap ien son ioy aparelhar. e nol play com sane uoluen. per so car tug siey mandamen. son uoluntat e qui la cre. non pot auer lieys ni son be. ses mal menar e ses falhir. saber genh e sen fa delir. sos leugiers faitz perdon ses tort. per camic trop esquieu ni fort. ni fol noy pot auer mas mal. amicx son home cominal. per que sel ua en bon captenh. adreg e franc e conoissen. ses leugier cor e perdonan. autrome son pec e truan. mol o dur e no son amic. amors non a sen ni castic. ni als en se mas can uoler. per que siey fag e siey poder. son tug leugier e pec e fort. als sauis per so car an mort. uenals plus fort sos reteners. aisi com dis us amicx uers. en miraualh cuy plac domneis. En amors a mantas leys. e de mantas partz aduy. tortz e guerras e plaides. leu reman e leu defuy. e leu paye leu sirays. souen sospira de prion. e mant enueg blan e rescon. Aisi uen amors de prion. et aisi pren son ioy aman. amicx blanden e perdonan. e aisi deu tostemps seruir. per so car amor ses blandir. ni ses merce no pot durar. ni es amicx pus galiar. uol pus amar pot e uenir. amors falsa non pot hom dir. si tot so an dig mant amic. per so car ē fals ab cor tric. uil ni camian non es amors. amors segon quieu trop alhors. e en mi meteys non es als. mas ferms uolers en oms lials. ni uers amic ses bo uoler. perqueus o dic per so car uer. no sai ni puesc en uer proar. que la dona uolgues pecear. ab son amic mas sol en dig. e a uos ang son escondig. comtar e say camor non es. mas ferm uoler per hom cortes. ni uers amicx ses ben amar. per quieu

uos dic que perdonar. fay a la dona son falhir. segon amors pus penedir. uol sos braus ditz ni emendar. e maiormen car anc camiar. no uolc alhors son cossirier. a lautra dic quel cauayer. emparet aisi belamen. non les blasmes per so car gen. si es menada tro aisi. e membrel canc per bona fi. no uenc mas be ni fara ia. et enquer may li membrara. si bona uia uol seguir. so quen Bertran dis al partir. de lay on fo gent aculhitz. E sel que mante faizitz. per honor de si meteys. en fa bos acordamens. ab sol los afizamens. car sofracha sembla de sens. a dona que pren autramic. per quel prec el cosselh el dic. absolual cauayer ades. e sil aisi eo hom engres. sesta de si dons a tornar. ieu dic per dreg cacomiadar. lo deu sela que lamparet. per so car anc bos no semblet. uas amor amic ses merce. ni uans nim par bona so ere. a son fag sela quel uol far. uas si dons son amic peccar. ni pus fait emenda li te. Aisim parti e per ma fe. anc no ui pus cortes ioglar. ni que mielhs saupes acabar. son messatie cortezamen. estiers ai auzit ueramen. quel iutiamen fon atendutz. ses tot contrast per que mans drutz. nestan pus sufrens uas amors.

CCCXLII. Hs. 7614. *Guillems ademars.* 1. Ben fora oimais sazos e locs. que maizines dun uers pensan. cum lo retraisses en chantan. tal per quem fos digz us uers bocs. de celliei quel mon plus desir. don desiran mer a languir. sin breu noillen pren chausimens. 2. E faram canuzir a flocs. si nom socor abans dun an. que iam ditz hom quem uan broillan. canetas e nom sembla iocs. e sim fai iouen canuzir. tot caput maura quan que tir. que bos esfortz malastre uens. 3. E sera tant blancs cum cnocs. ad aisso nom tenria dan. a lieis seruir de bon talan. cum maier es plus chautz es focs. atressi cum eu mais dalbir. nai en mi plus fort en cossir. de dir e de far sos talens. 4. Caissi cum dels escacs lo rocs. ual mais queil autre ioc no fan. el fins maracdes que resplan. plus que ueires uermeils ni grocs. aissi ual mais qui queis nazir. mi donz daltras per enriquir. son pretz ab sos captenemens. 5. Perquieu uolria esser mais cocs. de sa cozina lieis gardan. cauer lonor dun amiran. ses sa uista e fos mieus marrocs. que non es hom que la remir. de bon cor iail posca uenir. lo iorn mals ni destorbamens. 6. Per qet [prec] messatgiers que brocs. tant cum poiras ton alferan. e dic to plus que per ton dan. per mon destric que not derrocs. que tant tem tro torns ton delir. quun altra sazon del morir. non seria pas tant dolens. 7. E gardat non semblar badocs. del salutz ni del als qeil man. qicut pansi rei uas cambian. quad un estrieup taura ops crocs. e di lim que non puosc guarir. sim fai tremolar e fremir. ses liei ma uoluntatz ualens. 8. E pos laitan dir al partir. que guillems ademars fai dir. que si dons ual dautras cinc cens.

CCCXLIII. Hs. 7614. *Naimerics de piguillan.* 1.

Çel qui sirais ni guerreia ab amor. ies que sauis non fai al mieu semblan. car de guerra uei tart pro e tost dan. e guerra fai tornar mal en peior. en guerra trob perquieu no la uolria. uiltat de mal e de ben carestia. mas fina amors sitot mi fai languir. a tant de ioi qem pot ben esiauzir. 2. Queill plazer son plus queil enoi damor. eil ben queil mal eil soiorn queil afan. eil gaug queil dol eil leu fais queil pesan. eil pro queil dan son plus eil ris queil plor. non dic aissi del tot que mal non sia. el mals com na ual mais que sin garia. car qui ama de cor non uol garir. del mal damor tant es dolz per sufrir. 3. Ancaras trob mais de ben en amor. quel uil fai car el nesci gen parlan. e lescars larc e leial lo truan. el fol saui el pec conoissedor. el orgoillos domesga et homelia. e fai de dos cors un tant ferm los lia. per com non deu ad amor contradir. pois tant gen sap esmendar e fenir. 4. Sieu lai seruit pro nai camie damor. ab que ia puois non agues mas aitan. que mains luocs ma faich tant aut e tant gran. don ia ses lieis non pogra auer honor. e maintas uetz men gart de uilania. que ses amor gardar no men sabria. e mains bons motz mi fai pensar e dir. que ses amor non sabria un dir. 5. Bona dompna de uos teing e damor. sen e saber cor e cors motz e chan. e sieu ren dic que sia benestan. deuetz nauer lo grat e la lauzor. vos et amors quem datz la maestria. e si ia plus de ben no men uenia. pro nai cambi segon lo mieu seruir. e si fos plus ben saubral plus grazir. 6. Chanssos uai ten de ma part e damor. al bon al bel al ualen al prezan. a cui seruon latin et alaman. el sopleion cum bon emperador. sobrels maiors a tant de maioria. larguesa e pretz honor e cortesia. sen e saber conoissensa e chausir. ric de ricor per ric pretz conquerir.

CCCXLIV. Hs. 7614. *Naimerics de piguillan.* 1. Si cum lalbres que per sobrecargar. fraing si mezeis e pert son fruig e se. ai eu perdut ma bella dompna e me. e mos engeins se fraing per sobramar. pero si tot me sui apoderatz. anc iorn non fi mon dan ad escien. anceis cuich far tot so que fatz ab sen. mas er conosc que trop sobra il foudatz. 2. E non es bon com sia trop senatz. que a sazos non sega son talen. e si noia de chascun mesclamen. non es bona sola luna meitatz. ben esdeuen hom per sobresaber. nescis en uai maintas uetz folleian. perque seschai qom an en luoc mesclan. sen ab foldat quils sap gen retener. 3. Las quieu non ai mi mezeis en poder. anz uau mon dan enqueren e cercan. e uuoill trop mais perdre e far mon dan. ab uos dompna cab autra conquerer. cancse cuig far en aquest dan mon pro. e que sauis en aquesta follor. pero a lei de fol fin amador. mauetz ades on pieitz mi faitz plus bo. 4. Non sai nuill hoc per quieu des uostre no. pero souen tornon mei ris en plor. et eu cum fols ai ioi de ma dolor. e de ma mort qand uei uostra faisso. col basalencs cab

ioi sanet aucir. quand el miraill se remiret eis ui. tot atressi etz uos miraills a mi. que maucietz quan uos uei nius remir. 5. E nous en cal quan mi uezetz morir. abanz o faitz de mi tot atressi. cum del enfan cab un maraboti. fai hom del plor sebrar e departir. e puois quand es tornatz en alegrier. et hom lestrai so queil donet eil tol. et el adoncs plora e fai maior dol. dos aitans plus que no fetz de primier. 6. Tiriaca ies uostre pretz non col. de meillurar cuoi ualetz mais que hier.

CCCXLV. Hs. 7614. *Nucs de sain circ.* 1. Longamen ai atenduda. una razon auinen. don fezes chansson plazen. mas ancar no mes uenguda. e si uuoill de la razo. que ai far uera chansso. dones farai la mieich partida. chanson ioiosa e marrida. lauzan del ben quai agut. e plangen car lai perdut. 2. Cui dieus uol ben sil ainda. ca mi uolc ben longamen. quem det un ric ioi gauzen. de uos cara ai perduda. ai dieus quan plazens mi fo. lo iois e tant me saup bo. e tant aic auinen uida. mas aora mes faillida. quieu men sent daut bas cazut. el cor de tot ric ioi nut. 3. De lonor quai receubuda. del uostre cors couinen. ai mon cor trist e dolen. car uei quel uolers uos muda. cauiatz en la sazo. quant dieus uolia mon pro. ai cum mi dol la partida. e si lamors es fenida. mal ai uostre cors uegut. el ben quei es conogut. 4. Fols cors si pensa e cuda. que leu pretz so quel disseu. e per sol neci paruen. ai uista tal decazuda. questaua en ric resso. de ualor e de faisso. car cella cui foudatz guida. pensa esser enriquida. quan ne que siei faich menut. intren eu crim et en bruit. 5. E pois dompnes dissenduda. per blasme de faillimen. noi a mais reuenimen. conors de loing la saluda. car de iusta faillizo. troba greu dompna perdo. anz li cor chaseus eil crida. et anz que torn en oblida. lo crims a tant corregut. quil es tornada en refut. 6. Dompna sius etz irascuda. uas mi ies nous mi defen. nius mi tuoill nius uau fugen. canc pois uos aic conoguda. non agui entenssio. cab autra si ab uos no. trobes capteing ni garida. car uos metz taut abellida. que non uuoill ses uos maiut. dieus nim don ioi ni salut. 7. Lai on non es conoguda. dreitura fai faillizo. qui uai demandar razo. e lai on blasmom faillida. degresser honors grazida. mas eu ai tart conogut. so quem notz ni ma nogut.

CCCXLVI. Hs. 7614. *Perdigons.* 1. Los mals damor ai eu ben totz apres. mas anc los bes non puoc un iorn saber. e si non fos car i ai bon esper. ben cuiera que non i agues ges. et agra dreit quem fos desesperatz. tant ai amat et anc no fui amatz. pero sil bes es tant dous e plazens. cum es lo mals angoissos e cozens. anz uuoill morir quieu ancar no latenda. 2. Catressi cre qa morir mauengues. e uiuria totz temps ses mon plazer. dones mes lo mieills que moira en bon esper. caia uida que ia pro nom tengues. cassatz es mortz totz

hom que uiu iratz. a cui non es iois ni plazers donatz. eu sui ben cel que negus gauzimens. non pot dar ioi que ia sia iauzens. sa la bella non platz qua mercem prenda. 3. E sieu per so sui forfaitz ni mespres. car sol nos aus desirar ni uoler. ies per tot so nom tuoill de bon esper. car maior tort perdona ben merces. pero sil tortz mi fos adreich iutgatz. non cuiera esser tant encolpatz. mas uencut es tot so que forsa uens. que negus dreitz noi pot esser guirens. perque mes obs que merces mi defenda. 4. La grans beutatz eil ualors quen lieis es. e tuich bon aip que dompna puosca auer. mi fant ades estar en bon esper. que so non cuich que ges esser podes. que lai on es totz autres bes pausatz. que noi degues esser humilitatz. som fai sofrir mas dolors bonamens. comilitatz merces e chausimens. men pot ualer sol qua mi dons senprenda. 5. En et amors em daital guisa enpres. cora ni iorn nuoich ni maitin ni ser. nois part de mi ni eu de bou esper. que mort magra la dolors tant greus es. sin bon esper nom fos asseguratz. pero mos mals non es en re mermatz. que bos espers maura faich longamen. estar marrit et en gran pessamen. et ancara tem que plus car mo uenda. 6. Mas sieu un iorn fos amics apellatz. de tant bon cor cum eu lim sui donatz. a la bella don nois part mos talens. anc tant amors nom destreis malamens. quen eis lo iorn nom nagues faich esmenda.

CCCXLVII. Hs. 7614. *Gaucelm faiditz.* 1. Maintas sazos es hom plus uolontos. de so don mals e dans li deu uenir. que de son be e uuoill o per mi dir. quar eu mezeis manei metre cochos. en tal poder don eram uau plaignen. qem fai languir e sospirar souen. e qand eu cuich ben auer eu nai dan. e torn atras quan cuig anar enan. 2. Be mant trahit siei beil huoill amoros. e sos gens cors qeis sap tant gen garnir. sos doutz parlars ab son bel acoillir. sos gais solatz sos auinens respos. mala ui anc sa gran beutat plazen. don mieils cuiei auer mon cor iauzen. mas aran uau plaignen e sospiran. e no men ual merces qan demandan. 3. Anc non cuiei qen nuilla dompna fos. tant grans beutatz quen fos merces a dir. com plus li clam merce nom deigna auzir. anz na son cor ades plus orgoillos. perque mos mals mi uai ades creissen. et es me pieitz sim sal dieus per un cen. per lieis car ren hia de mal estan. que per lo mal quieu uai ni per lafan. 4. Lo mals quieu trac mi fora bels e bos. bella dompna sol quel pogues sofrir. car ses affan nois pot hom enriquir. de nuill afar que sia cabalos. e so que hom conquer ab gran tormen. ten hom plus car e plus celat e gen. que so com a del tot al sieu coman. car leu despen qui de leu a gazain. 5. De so don plus cuier esser ioios. sui plus iratz e nai mais de cossir. per com nois deu per gaug trop esgauzir. ni per ira trop esser angoissos. mas eu non pos ies esser daital sen. quieu malegrei trop al comensa-

men. dompna per uos mas eran uau ploran. con hom marritz que non sap re on san. 6. Sa ma dompna plaguesson mas chanssos. ni mos preiars mout mestera plus gen. car ia enans non aurai bon talen. de nuilla re ni non puos far semblan. tro que de lieis aia so que deman.

CCCXLVIII. Hs. 7614. *Bernartz de uentedorn.* 1. En pessamen mi fai estar amors. cum pogues far una gaia chansso. per la bella a cui mautrei em do. quem fetz chausir mest totas las gensors. e uol quieu lam leialmen ses engan. ab uerai cor et ab tota ma cura. si fatz eu si cades creis e meillura. lamors quieul port e doblan mei talan. 2. Gen ma saubut garir de las dolors. quem fetz sofrir una longa sazo. per tal que ges non auia razo. quem fezes so per quiem uires aillors. ar sill a sen pot ben anar penssan. quen pauc dora se camia lauentura. mal fai quil sieu mena a desmesura. que ies pois tant lautre nol amaran. 3. Quieu ai auzit a uos o dic seignors. dun poderos emperador que fo. per cui eron malmenat sei baro. dond sos orguoills baisset e sa uigors. e per so prec pro dompna benestan. que son amic no men outra dreitura. quen totas res fai bon menar mesura. e pent som tart pois quand a pres lo dan. 4. Bella dompna meiller de las meillors. coinda e plazens de cors e de faisso. amors mi ten en sa doussa preiso. per uos o dic que pros mer et honors. si ia fos lai que dieus mespires tan. quem uolcsetz far de uostres bratz centura. en tan col mon ressenh e clau e dura. non es mais res qieu desir auer tan. 5. E puois tant ual dompna uostra ualors. qel mon non uei tant bella ni tant pro. ia no uoillatz qus serua en perdo. cum maier es dome sa grans ricors. mieills deu gardar a celz que seruit lan. qaisso sapchatz mou de gentil natura. com rendal mal segon la forfaitura. e ben per ben dompna als nous deman. 6. Las mil nai faitz entre sospirs e plors. tal paor ai que ia noi aia pro. qan pens cum etz de gentil nassio. e cum uos etz de totas rais e flors. e cum uos sai coinda bella e plazen. e cum uos etz fina leials e pura. e cum chascus autreia e pliu e iura. que non auetz el mon par ni semblan. 7. Dompna merce uaillam uostra ualors. ia non gardetz a uostre pretz tan gran. mas cum uos ai uoluntat fina e pura. e cum mos cors safieha e satura. a uos seruir que dals non ai talan.

CCCXLIX. Hs. 7226, f. 189, r. *Morgue de montaudo.* 1. Amiex robert fe que dey uos. ennuejam dauols companhos. et enuejam la mars el uens. que nom sembla ni belhs ni gens. e dome ques fai desdenhos. lai on non es locs ni sazos. menueja e paupres prezens. 2. Caualiers paupres orgulhos. qui non pot far condugz ni doz. menueja e ricx desconoyssens. qui cuja esser entendens. e no sap que uai sus ni ios. et enucjam selh quis ten bos. que pauc ben ditz e fai en mens. 3. Li lauzengier e li enojos. menojan molt e li

ianglos. et enojam loncs parlamens. et estar entre croya gens. et hom menueja trop iros. e companhia de guarsos. e caualiers mal aculhens. 4. Hom messongiers mals e ginhos. menoja e trop cobeitos. et enuejam comensamens. maluas e croys definimens. et hom menoja trop gelos. e selh qui es trop enuejos. menueja hom trop retenens. 5. Rics hom alegres e ioyos. larcx e francs e de belh respos. me platz e belhs captenemens. e cortz on uey homes ualens. e platz mi belha messios. et hom de pechat uergonhos. me platz e bos repentimens.

CCCL. Hs. 7226, f. 190. *Gausbert de pueg cibot.* 1. Amors sa uos plagues. be semblera razos. quapres cent mals men fos. escazuitz us sols bes. dregz fora quieu lagues. mas uos non platz nien. pero sius fora gen. qualqus ioys men uengues. don mos chans mais ualgues. 2. Quaissi cum daut luec pres. mos chans comensamen. et en aut luec senten. et autz luecx ma conques. couengra quieu fezes. de tan autas razos. tan auinens chansos. qual chantar paregues. que de ualen luec es. 3. E noy falhira res. en me sieu fos ioyos. quadreitz motz e guays sos. ben faire no saubes. mas amors que mapres. chantan me dezapren. que ma lo cor el sen. per forsa tant aut mes. on no par quem taiches. 4. E quar sen entremes. daitan folh ardimen. quauzes mon pessamen. tan quen lieys lo mezes. couengra quilh degues. lo sieu cor ergulhos. tant aclinar enjos. quaz erguelh no tengues. si uas me safraysses. 5. A dona nom nogues. pretz ni ricors ab uos. e pus dreitz nom es bos. sius platz ualam merces. questiers uos dals non pes. tan uos sai dauta gen. que ioy tan auinen. neguns dreitz maduysses. ia tan seruir pogues. 6. Dona ma bona fes. e quar am finamen. mi degra far iauzen. que pus dieus met en uos tans bes. no cre que merce noy mezes. 7. Na maria tant es. uostre pretz cars e bos. quen comdan ni ab sos. no cre hom dir pogues. las grans ualors nils bes.

CCCLI. Hs. 7226, f. 164, r. *Daude de pradas.* 1. Amors menuida em somo. quieu chant e que fassa parer. cossim ten er en son poder. o si mes trop mala o no. e pus uey que ylh men apella. el sazos quades renouella. ben es dregz quieu chantan retraya. cossi quem conort e mapaya. uns ioys que ses en mon cor mes. per bon respieg que ma conques. 2. De totz los bes quen amors so. ai ieu aras qual que plazer. quar bieu hi ai mes mon esper. mon pessat e mententio. e mais ma bona dompna bella. e suy amatz duna piucella. e quan truep soudadieira guaya. deporti me quossi quem playa. e per tant no suy menhs cortes. ues amor si la part en tres. 3. Amors uol ben que per raso. ieu am mi dons per mais ualer. et am piucella per tener. e sobre tot quem sapcha bo. sab tozeta de prima cella. quant es fresqueta e nouella. don nom qual temer que iam traya. si maizi tan que ab lieys iaya. un ser o dos

de mes en mes. per paguar ad amor son ces. 4. No sap de dompney paue ni pro. qui del tot uol si dons auer. non es dompneys pus tornal uer. ni cors si ren per guizardo. ajan hom anel o cortella. e cug uezer reys de castella. pro es domneys damor ueraya. si pren ioyas e quan pot baya. el sobre plus tengua merces. enchezaut e non done ges. 5. De soudadieira cuenda e pro. uuelh quem do ab pauc de querer. tot so quamors uol a iazer. e non fassa plag ni tenso. dostar camiza ni gonella. ans dansse segon que uiella. selh que non a cor que sestraya. de far nulh ioc quamors latraya. e silh na uia mais apres. ia del ensenhar nos feysses. 6. Franeha piuzela de sazo. mi plai quan mes de belh parer. es uai de costa me sezer. quan suy uengutz en sa maizo. e sil uuelh baizar la mayssella. o tocar un pauc la mamella. nos mou nis uira ni sesglaya. aus li platz que uas me satraya. tro quel baizar en sia pres. el dous tocar del luec deues.

CCCLII. Hs. 7226, f. 68. *Gaucelm faidit.* 1. Anc non cugei quen sa preizo. mi fezes mais amors intrar. mas eram fai la nueit uellar. el iorn me dona liurazo. de sospirs e de pessamens. per tal on beutatz e iouens. e fin pretz e fina ualors. es e cortezia et honors. per quel clam doussamen merce. quel prenda pietat de me. 2. Pero ben sai que ab razo. de fin amor me uol iutgar. quab lieys dei chauzimen trobar. que non es res quel sia bo. que non sia dous e plazens. e sin era faitz iutiamens. en cort de lials amadors. aselh cui tan destrenh amors. et ama de cor e de fe. auria damor ioy e be. 3. Doncs naurai ieu bon guizardo. de leis cui ieu puesc tant amar. sieu uuelh dreit damor esguardar. que dals no puesc si de lieys no. e de lieys es aitals mos sens. cum es de selui ques manens. a cui platz ta fort sa ricors. que mais poiria uer alhors. miltans nol parria que re. li ualgues contra so que te. 4. Res nom pot ses lieys tener pro. dels mals quieu ai ni aiudar. dones pus autra nom pot donar. ioy ni santat ni guizardo. de mos mals ni de mos turmens. bel tanh ques sia obediens. quar selh cui destrenh grans dolors. e sap quauer no pot secors. mas per un metge sol on cre. quaissim deu car tener eum se. 5. Tan mes car quan mir sa faisso. que par que no mi pogues far. re quem fezes desconortar. tan alegres e tan guays so. ins en mon cor e tan iauzens. aissim sobra sos ioys em uens. quan remir sa fresca colors. dones bem par quem er grans doussors. sil ioy quien tan dezir men ue. quan lo uezers aissim reue.

CCCLIII. Hs. 7226, f. 356, r. *Alegret.* 1. A per pauc yeu totz nom sec. dun gran mal quem fer en la den. quan mi membra dun auol gen. qui escassedatz afuma. no y ual precx ni castiamens. anc albre sec flor ni frug non redec. ni maluays hom no poc esser ualens. 2. Lo uert uey mort e flac e sec. qua pauc de cobeytat no fen. selh qui fon pros essen re-

pen. beys dauoleza escuma. proeza dueg iorns no fon sens. e sil bon fag a la fin nom parec. tot quant a fag le senhers es niens. 3. Larguetatz si planh dun mal sec. qua penas au ni ue ni sen. greu mal na mas pieger naten. quades la pel e la pluma. escassedatz una uertut temens. que creys er tant et entrels plus ricx crec. qus per oc dir non auz obrir las dens. 4. Pels drutz maritz uey tornat sec. iouens quar luns lautre cofon. quil sieu con layssa e lautruy pren. el fron lin nays una escuma. quel sera mais totz iorns paruens. e tanh si be quel enap ab que bec. lay lo cogos beuassay lo sufrens. 5. Huey mais fenirai lo uers sec. e parra pecx al non saben. si non a doblentendemen. quieu suy selh quels motz escuma. e sai triar los auls dels auinens. e si foldatz quaissi esser nom dec. tragas enant qualegret nes guirens. 6. Si negus es del uers contradizens. fassas enant qeu dirai per quem lec. metren est uers dos motz ab divers sens.

CCCLIV. Hs. 7226, f. 199, v. *Raymbaut daurenga.* 1. Ara mes belh. que de nouelh. fassa parer. de mon saber. tot plan als prims sobresabens. qui uan conhdan. quab sen denfan. dic e fatz mos captenemens. e sec mon cor. en mostri for. tot aisso don ilh mes cossens. 2. Qui quen fauelh. lo mes pro belh. de mon saber. quen sai mielhs uer. si tot no suy mout conoyssens. quel trop parlan. qui uan diguan. folhs es non es si es sos sens. quar tost salh for. a belh demor. gen' mout leu lesforses talens. 3. Ab son nouelh. dic e fauelh. e fatz parer. mon cubert uer. lay on tanh que sia paruens. quen son effan. li mielhs parlan. uas me e sai quim nes guirens. ab quem demor. gen dins mon cor. si quel dir nom passa las dens. 4. Quon amar dic. quaissi sestric. lieys quamar deg. quel miels adreg. si eron cent cum lam finamen. nirion sai. preguar huey mai. quels essenhes cum aprendens. de bon amar. e neus preguar. men uenrion dompnas cinc sens. 5. Ben ai cor ric. plus quieu non dic. e tan adreg. que ducx ni reg. no prec si no prezaua mens. a cuy nom play. hieu suy de say. et amarai mos beuolens. no uuelh preguar. que miels mer car. quom mi prec quieu prec manhtas gens. 6. Denoios tric. si dol del ric. sobeiran reg. maudig e deg. dels ianglos parliers mal dizens. gic men huey mai. quel dir nom plai. tan mes lur mentaure non sen. que silh tug clar. meron amar. nols poiria quel cor men uens. 7. Pauc sap damar. qui tem preguar. deu quel maldia los manens.

CCCLV. Hs. 7226, f. 394, v. *Partimen den bernart e den guigo.* 1. Ar parra si sabetz triar. bernatz ni chauzir per razo. qual uolriatz ad ops damar. un mantelh fach daital faisso. que ia dona de re de no nous digua. o una lansa dura ab fer trencan. quab cauallier pro darmas ni prezan. nous encontre que derrocatz non sia. 2. Guigo anc tot so que uolc

far. rotlan ab son bran fort e bo. no poe complir ni acabar. per qua la lansa dic de no. lo mantelh uuelh per la genser que sia. quab lieys auray tot quan uuelh ni deman. et ieu uuelh may complir tot mon talan. que uoler so que complir no poiria. 3. Ja del mantelh nom uuelh sallar. nulh temps en bernart e lays lo. a uos quen sabretz gualiar. manhta dona ualent e pro. la lansa uuelh pretz e cauallairia. mais quel mantelh ni dompney fag denjan. quar si donas per fors amor uos fan. pueys sen tenra quascuna per fallia. 4. Guigo ges tan no pot poiar. en pretz cauallier per razo. per armas cum per dompneyar. quar donal fai ualent e pro. lac et ardit e de bella paria. et armas brau felh e de mal talan. e mos mantelhs far ma iazer bayzan. quan uos iretz al uent et a la bia. 5. La lansa uuelh per so que quascun dia. uer uos selhuy que ual darmas rotlan. e tug aysselh que uos ueyran diran. ueus lo mantelh que las dompnas gualia.

CCCLVI. Hs. 7226, f. 197. *Raymbaut daurenca.* 1. Als durs crus cozens lauzengiers. enuios uilans mals parliers. dirai un uers que mai pensat. que ia dals noi aura parlat. ca pauc lo cors no mesclata. per so quieu ai uist e proat. de lor mals serua barata. 2. E dirai uos de lurs mestiers. si cum cel queu es costumiers. dauzir e de sofrir lur glat. sim peza mas non er laissat. quieu de mal dir nols combata. e ia del plus nom sapchon grat. car mos cors totz non los mata. 3. Lauzenjador fan encombriers. als cortes et als dreituriers. et a cellas quan cor auzat. e quecx per aquel eys mercat. al autre cuebre et aplata. son uergoingnos dauol barat. aissi son de fera escata. 4. Per quei faill totz bos caualiers. quels ere cus no les plazentiers. mas per quen traga miels son at. quels penson ist malaurat. mas dals no ual una rata. de quil fara sa uoluntat. olh dira lauzenja grata. 5. Dautres nia que uan estiers. ques fa quecx cortes ufaniers. que per outracujar mot fat. o cujauer mielhs guazanhat. selh qua plus la lengua lata. en dir de partir lamistat. de selhs en qui ioys safata. 6. Quels plus pros els plus galaubiers. uei de lauzengiers presentiers. e pes mi dome qua amat. com pot far amador irat. mas ges qui quen crit nin glata. non amon tut sil quan baisat. so sap mi dons na lobata. 7. Tals cug esser cortes entiers. ques uilans dels quatre ladriers. et al cor dins mal enseignat. plus que feutres sembla sendat. ni cucrs uielhs bon escarlata. no sabon mas ques uan trobat. e quecx quos pot calafata. 8. Mas non aus mos durs deziriers. dir tan quel dans fos dobliers. mas dirai uos en luec daurat. e dieus quar fara caritat. los mals digua els abata. sai e pueys lai en airon part. on recebratz de nauata. 9. Por lairatz non ges grans parliers. daquest uers compli tos paniers. en porta tot ton col carguat. an guiraut de cui ai peccat. a perpignan part laucata. dili que

per mai a comprat. quel cassa sen desbarata. **10.** Ben chant qui que sen debata. de lauzengiers quan ioi baissat. del sue entro la sabata.

CCCLVII. Hs. 7226, f. 198, v. *Raymbaut daurenca.* **1.** Amors cum er que faray. morrai frescx ioues e sas. en aissi dins uostras mas. oc murir sim pliu per uos. ades mi pleu pauc mos pros. e totz temps tan cum ieu uiua. cum que men an mi pliuray. **2.** Per quieu fauc auol essai. pos aissi uos suy humas. quen feyratz si fos trefas. mals e felhs et ergulhos. foran plus auenturos. oc som par pos ar esquiua. mes quar ues uos franc cor ay. **3.** Ades mi datz plus desmay. on mielhs suy ues uos sertas. e fauc hi ben que uilas. quar per mal suy amoros. mas no say esser anctos. uas uos quades recaliua. mos leus cors on piegz men uay. **4.** Mas uos auetz don morai. amors lus de barabas. quels uostres faitz soteiras. questan mal per quieu uiu blos. no faitz ges als plus iros. mas ues aquels etz ombriua. cauetz en poder ses plai. **5.** Per que sim peza dirai. amors tan ues uos que cas. ades o dic suy auras. de uos quanc mala sai fos. uostrauentura mest nos. e tem a dir quals quo pliua. so queus cofon eus dechay. **6.** Mas ieu o dic e sin bray. ni men desmen hom uilas. uengua armatz en us plas. e sia orbs o gelos. sieu no uolria esser ios. uengutz quis uol so eseriua. sol uers no fos sim nesglay. **7.** Mas non es de mar en sai. ni lai on es flum iordans. sarrazis ni crestians. quieu no uenques tres o dos. e sai quen serai ioios. mas grans ira men abriua. quem fai uer dir e nom plai. **8.** E sieu en fauc semblan guay. nim depenh cueynhdes e uas. si tot mai bos ermitas. estat et enquar ploros. e bos hom religios. serai tot per gent geliua. tostemps si cor no men tray. **9.** En ma chanso si no fos. ues amor alques esquiua. tengra ues rodes en lay. **10.** Comtessa nominatiua. uos etz belha ab cors ueray.

CCCLVIII. Hs. 7226, f. 202, r. *Raymbaut daurenca.* **1.** Aras no siscla ni canta. rossinhols. ni crida lauriols. en uergier ni dins forest. ni par la flors gruegua ni blaua. e sim nai ioys e chans. quem es grans enans. quar nom ue cum sol somneyans. **2.** Quar a mi dons atalanta. quem lonh dols. e serai ben folhs. sieu tostemps ab lieys nos test. pus franh ma dolor pus braua. si que fays ni afans. nom pot esser dans. ni maltrag ni dols paucs ni grans. **3.** Qua pauc lo cor no mauanta. quesquirols. non es ni cabirols. tan leus cum ieu suy quel test. mes lai on ia quieu serchaua. don guays e trenchans. serai tot laus. pus ma dona uol mos enans. **4.** E neis noquam nespauanta. lor estols. dels fals fols trics e mols. lauzengiers cui dieus tempest. sim pren mi dons e mentraua. per mais de mil ans. tot als sieus comans. quen als non ai cor que meslaus. **5.** Ja dieus quel iorns fetz quaranta. don mon

sols. es tornatz a filhols. nom detz a do ni a prest. mais re se lieys me saluaua. ques li lays en balans. lo mons e mil tans. contra lieys quem tol totz enians. 6. Quab ton cor quel mieu se planta. sai quem tols. quar ges donar nom uols. dona que ioys pais e uest. tot lenjan qua me portaua. gen lom trays a sant iohans. ar men creys talans. don cairai el sol sol blasmans. 7. A dompna prezans. abrasses uos en baizans.

CCCLIX. Hs. 7226, f. 200, v. *Raymbaut daurenca.* 1. Ar mer un uers tal affaire. que ia nom fara fraitura. quar es tan ues mi escura. silh quem fai mal per ben traire. ab dolen. falhimen. fuy quem uen. ben aic lay donc pauc de sen. sieu anc fuy ues lieys bauzaire. 2. Senher dieus cum aus retraire. tan gran ma dezauentura. mos dols non ac anc mezura. quem trastornal cor en caire. si espren. aspramen. mon talen. e men mou marimen. quant ieu cug far de ioy faire. 3. En ploran serai chantaire. pus nulhs gaugz nom assegura. quar mos bos respiegz peiura. quem ual mos chantars quar laire. folh turmen. per paruen. uan seguen. sols non ai mas marrimen. e dol e dolor e braire. 4. Desastrucx nasquiei de maire. pus totz mals mi apeiura. ben es folbs qui mal magura. pes cum pus auer pecaire. neys quim pen. aut al uen. a prezen. selh tenrai per benuolen. quams los buelhs mi uolra traire. 5. Doussa dona de bon aire. nom gitetz tant a non cura. ueus que tolt auetz dreitura. sab mercel cor nom esclaire. quieu naten. iauzimen. sius es gen. si no faitz me peneden. issir for de mon repaire. 6. Que per larma de mon paire. sil uostre durs cors satura. nom tenra murs ni clauzura. que non hi esca de mon aire. mantenen. uas tal sen. don fort len. mi ueyran mais miey paren. mas uos non o prezatz guaire. 7. Domna cel que es iutgaire. perdonet gran forfaitura. a cel so ditz lescritura. qui era trachers e laire. eissamen. en son sen. qui no men. e no perdona corren. ia no ler dieus perdonaire. 8. Per uos dompna ab cor uaire. las autras tan quol mon dura. quar son e uostra figura. que per als nolh son amaire. ueus la gen. pauc ualen. mal uolen. neys silh que uezon souen. mas non lur naus far ueiaire.

CCCLX. Hs. 7226, f. 197, r. a. *Raymbaut daurenca.* 1. Ben sai quasselhs seria fer. quem blasmon quar tan sonen chan. si lur costauon mei cantar. mielhs mestai. pos leis plai. quem ten iai. quieu non chan ni ia per auer. quieu nenten en autre plazer. 2. E per als men cuech plus enquer. quar tan souen cum en chantan. no la puesc auzen totz nomnar. e pus ai. tan gran iay. quan queex bray. so quieu dic quadoncx cug tener. dieu o lieys don me uol temer. 3. Gran esfortz fai dieus quar sofer. quab se no lan pucia baizan. mas nom uol tolre ni tort far. ni seschai. quen esmay. for ieu say. mas lieys non pren nom cal temer. que ia autralh plassa tener.

4. Si ben en amar lieys mesmer. quieu sai que si pel mon sespan. quautras men faran fraiturar. don mesglay. quen faray. cobraray. doncs mon cor ab iauzen uer. oc si mauia lo poder. 5. Mas tos temps fo e tos temps er. que grans amors no te guaran. grans merauelhas son damar. quen dirai. samors chai. quar uan bai. ailas ia no mo lais uezer. selh dieu quem na dat iauzen ser. 6. Dona nostre domini ser. crezetz mi quieu am ses enian. e menbreus plus quel encuzar. H dous bai. don murray. si dic mai. aissi pert quan pes del dous ser. lo sen el auzir el uezer. 7. Quan la candelam fetz uezer. uos baizan rizen ai qual ser. 8. Joglar ades mati e ser. mentiral cors uostre uezer.

CCCLXI. Hs. 7226, fol. 200, d. *Raymbaut daurenca.* 1. Entre gel e uent e fanc. giscle e gibre tempesta. e brau pessar quim turmenta. de ma belha dompna genta. mam si mon cor mont en pantays. quar uau dreg et ar em biays. quelh iorn suy mil uetz tristz e guays. 2. Dompnab cors cortes e franc. ar mes pujat en la testa. quieu sapcha queus natalenta. ai mamia bell e genta. per dieu nom franha ira en iays. sol remembre uos lo dous lays. quar alegrerans sin dic mays. 3. Quar sim sal dieus non aic anc. que mon cor mo amonesta. sor cozina ni parenta. si amar uol de guiza genta. quanc de me nesguardes nis tays. quieu ualrials turcs part roays. damar sieu lor nera en ays. 4. Lauzengier re no uos tanc. que anc se suy dautra gesta. disses uas amor iauzenta. enuey tan mes amor genta. neys si amaua silh que trays. so don mi uen souen esmays. nol en faria enueys ni fays. 5. Dompna quar aitan mestanc. quieu nous uey per als non resta. mas tem quaissom nespauenta. qua uos fos mal dompna genta. mas mandatz me per dreg assays. per tal sol cobrir sapchal cays. quieum nirai lay de gran eslays. 6. Quieu perc la color el sanc. tal talan ai quem desuesta. lai on uos ses uestimenta. fossetz si cum etz plus genta. que quan grans uoluntatz men nays. quen un iorn hom tan be non pays. perc tot quant en un mes engrays. 7. Dompna renouelh uostre lays. quar hieu no uiu si bem suy gays. ab moltz durs doloiros pantays. 8. Iocglar uos mauetz pro hueimais. et hieu planh e sospir et ays.

CCCLXII. Hs. 7226, f. 199, d. *Raymbaut daurenca.* 1. Er quan semblal fuelh del fraisse. el sim sentrencon pel som. que per la rusca non pueja. la douss umor de la saba. el auzel son de sisclar mut. per freg que cug quels destrengua. mas ges per aisso nom remut. quel cor nom tragua fag de drut. 2. Ans reuerdis et engraisse. quan tot autre legrat rom. e si tot mos guaugz sesuja. a tal qua prezen non guaba. ges per tan no suy remazut. qua lieys de cuy tenh aurengua. nom ayan tan mey prec ualgut. quaissi ma baizan retengut. 3. Ai

dona si iam biaisse. uas uos ni pren uoutas ni tom. adoncs si eu pres a hucha. si ia tan mos cors meschaba. qual mieu tort me uidet lesent. e cofonda dieus la lengua. que ditz a frau ni a saubut. so per quamduy siam uencut. 4. Ai dona quar tan mabaisse. que nous uey lay on essems fom. no creyatz que mot non cuja. mas per dig duna sillaba. er mantenen reconogut. tot so quaz amor couengua. per quieu del ben quen agragut. sai e crey quieu nai molt perdut. 5. E ia trobaire nos laisse. quanc pus adams manget del pom. no ual dun qui ques sen bruja. lo sieus trobars una raba. contral mieu que ma encrebut. ni crey qus tan aut semprengua. quieu ai trobat e cossegut. lo mielhs damor tan lai quesut. 6. E qui men desmen tost prengua. lausberc e la lansa el escut. quieu len farai estar uencut.

CCCLXIII. Hs. 7225, f. 78, verglichen mit Hs. 2701, f. 25. cf. Mahn Werke der Troub. 2, 46. *Guillems de saint leidier.* 1. Compaingnon ab ioi mou mon chan. queu ai respieg del ioi quen ai. quen (quem) uenra grans iois si dieu plai. quen gentil loc met mon affan. e sieu tot (e sitot) mi conort temenz. iois es mos bels esperamenz. per queu nom uoill desesperar. ni partir del dous desirar. 2. En aquest desir uauc pensan. nuls hom non a fin pretz uerai. si damor no se met en plai. e sel que plus se met en gran. per un ben na de mal dozenz. e per un ioi mil pensamenz. lautrui ioi ler a plaideiar. e tener sen son folleiar. 3. Fols fon sel capellet enan. amor aquest mal qnieu en trai. planc e sospir et esmai (pl. sosp. e plor et esmai). ira e dol perdas e dan. et es enuez e marrimenz [amors e fora chauzimens. aus 2701]. se mi donz forses tan damar. qnil penses so quem fai pensar. 4. Quen (bem) pes de cortesia tan. que res non es ne eu non sai. on ia la trob (truep) puois non es lai. on tinc mautreuaion lo ban (on tug matreiauan lo banh). a bella domna et auinenz. cortesia e chausimenz. uos fezes (fesson) tant homeliar. quem fezes calque ben cuidar. 5. Ab sol lo cug uolgrieu chantan. tostemps musar e ten gran (tengram) gai. et autre iauzis eus lo plai. daco queu uos seruei (serui) aman. e fora fals mols (sals mos) loncs atenz. car ses nos mes toz iois nienz. grazit (guerit) sui ben si dieus mi gar. per bona fe e per doptar. 6. On plus uos dopte e uos blan. dobla lorgoills e pietz mi fai. e gentils cors cab merce ill uai (merce uai). deuria franger son talan. mais aisi faill ben aquest cenz (sens). que gentils es uos e ualenz. et on eu plus uos puosc preiar (et on plus ien yeus sai preiar). ab merce uei lorgoill doblar. 7. Doble ioi agra la cort gran. al iuiamen (iutiamen) can lai serai. on er saubut tot so desai. som disses quella (que la) plus prezan. que fos tan quant eu sui uiuenz. quem fos de bels acuillimenz. ben i agra mes mon chantar. els oills sels i (els iois sils li) pogues

donar. 8. Amics bertran ia trob amar. non uoillatz ni lonc (trop) esperar.

CCCLXIV. Hs. 7225, f. 79, verglichen mit Hs. 2701, f. 42. cf. Mahn Werke der Troub. 2, 48. *Guillems de saint leidier.* 1. Estat aurai estas doas sasos. queu non chantei e fas i mon damatge. mais ar magrobs bons uers o tals chansos. cazautes lei cui fas lige homenatge. et am tengut de pois son pretz auzic. que ren non ai mas quant (sol) lo bon esper. e siuals no sieu la pogues uezer. ab sol lesgart mi pogra faire ric. 2. Ab sol lesgart quem mostre amoros. magra tan faig perqueu dic gran outraige. car lo sieus cors es tan ualenz e bos. que siei enten (que sieu lenquier) tem que fas gran damatge. domna sanc hom per sobramar faillic. no men deuetz per ergoillos tener. manz na el mon ab aquel eis uoler. cami ni lor for la den non issic. 3. E pois tan es uostre pretz cabalos. bes taing domna caiatz en seingnoratge. un trobador que uos cant de plans dos. e queus deingnes tener en agradatge. aisel son ieu que anc plus nous queric. e sieu dic ben queus ueingna a plazer. o si que non uos mo fassatz saber. pois pendes mi sien iamais chanson dic. 4. Chanson non dic domna mas endret uos. a cui non aus trametrautre messatge. mas los sospirs quen fas de genoillos. mas mans iontas lai on sai uostrestatge. quel mon non ai tan mortal enemic. ab cui trobas oize o (aizina o) plaser. [de uos dona qui non pogues auer. Hs. 2701]. anc a seingnor miels de cor non seruic (anc senhor de tan bon cor nous seruic). 5. Si per seruir fos tant auenturos. cumelitatz fraises tant son coraie. cun dous ales del sieu gen ris me fos. dousetamen aissis dinz mon corratge. si anc nuls hom per ben amar fenic. ieu fenera sim pogues eschazer. mais per so (mas per respieg) quen pogues mais auer. uisquereu puois entro qual uer afic (ben leu uisquera tro quanera fic). 6. En fol (un tal) afic an pres ist enueios. encontramors e fan gran uilanatge. si ma domna lausas (lausom) que sia pros. clamaram uos feingnedors per usatge. ges no men feing mas de puois quanc la uic. uoill ses honors e son pretz car tener. si fas daitan cautra non a poder. quen don sel ioi quanc plus fort mabellic. 7. Amics bertrans digatz bertran queu dic. trop sen uenget sil uengues a plazer. e del sieu tort lais sa merce uenser. quoill non fan ren a sel que non la uic.

CCCLXV. Hs. 7225, f. 79, verglichen mit Hs. 2701, f. 91. cf. Mahn Werke der Troub. 2, 49. *Guillems de san leidier.* 1. Maluasa mes la moguda. destiu don ual menz mos chansos. que gaiesa ma tolguda. non fes e trics e soanz. e sui nalques enuilanitz. sap mi dons nom ual fatz ne ditz. non sai per que chantes iamais. 2. Amada lai e uolguda. tostems per far sos comanz. despois queu laic ueguda. quanc ues leis non fui camianz. ieu non dic que sia traitz. mas ben puosc entrels es-

carnitz. sezer entro lira mapais. 3. Aissim uenz e mesuertuda. lamors quem fors el talans. que non pretz sellam refuda. ses lei tot lo mon dos ganz. del sieu gran tort sin er (fos) auzit. li clam merce quem fos fenitz. e penda mi sieu mais mirais. 4. Verais dieus don mes uenguda. esta uoluntatz tan granz. que tant ni quant nos remnda. e pois al res noi enanz. grans mestiers men agra oblitz. o questes tostemps endormitz. que siuals en somians (en dormens) nai mais. 5. Aquesta me atenduda. queu fas caillors nom ballanz. cre quera (crei que ner) la remazuda. del puei que brui (brugi) .VII. anz. pois non issi mais la sorzitz (sorritz). tant mes mos afars perfaillitz (caissi es mos faitz defalhitz). cab promessas ses faig mapais. 6. De cortes luoc mou la raiz. el iois ques dinz mon cor floritz. de ma bonesperansam nais.

CCCLXVI. Hs. 3794, f. 122. cf. Mahn Werke der Troub. 2, 53. *Guillem de san disder.* 1. Ben chantera sil mestes ben damor. qan desamatz chan aissi finamen. qar ben sabon tuit li bon trobador. mout chanta miells cui amors ten iauzen. qar cill nō uol qieu plus uolriamar. ni eu non am cellas qe amerion me. qar ieu sui fins e trob dan dauol fe. qieu pert amor e per amor chantar. 2. Al mieu chantar sentendon llamador. iamais negus nō am trop lialmen. qar mais en an li plus galiador. non an aicell qi ren nos uan uoluen. qar ieu sui fis e anc nom uolc camiar. mira per ioi sill bella nom rete. qar ieu non cug si de leis mi recre. qautra del mon mi poges alegrar. 3. Per alegrar duna doussa sabor. e per respieg sol de qen lieis menten. mi iai lo cors en ioi e en doussor. mas trop tarda per qien mi uau temen. qar sieu i faill deuriall enuiar. a la ualen e dirai uos per qe. qel drut diran se de mi lur soue. qe per leis fan las autras a doptar. 4. Ses tot doptar ai chausidal genzor. qanc nulls hom uis e la plus auinen. e qi mais creis son ric preze sonor. sobre totas quna no sen defen. nulls hom en leis non pot ren meilhurar. mas qar uas me es de mala merce. per leis mes mal qan res li descoue. qieu non uolgra rel poges hom blasmar. 5. Blasmar den hom un usage qi cor. qest en donnas e no lur esta gen. long enqerre e fan o las plusor. qe las pregon e non es dauinen. mas bona donna sap ben qeil deu far. el folla tarça neis so qen cor li ue. qais plus car es mas daqo non ha re. qel cartatz es qan deu son ben triar. 6. Qar si tria nn drut a dezonor. si so tarça un an o dos uerten. mager uiltatz es segon sa ualor. qe sen brieu temps triaua qel fos gen. las trichairitz el fol trichador uar. fan un marcat qe sai nos aperte. un ama lai el autra prop de sei. e lueinha cell qel pot mais pretz donar. 7. Amics bertram eras men ueill laissar. de far chançoș pos nulls bes no men ue. qe lones chantars dizom qe non son be. ses ioi damor estiers qant ai ioglar.

CCCLXVII. Hs. 2701, f. 100. cf. Mahn Werke der

Troub. 2, 55. *P. duran.* 1. Una dona al auzit dir que ses clamada. de son marit e sai uos dir de ques rancura. que anc non loy mes mas miech de pus fon nada. e daqui uolia que ll fezes drechura. que la falbida el dan. li esmende car derenan. e que nol fes tort en re. daco que lin arete. 2. E son marit li respos si com lagrada. e dis razo per que loi mes demezura. car malor la que negus hom de lencontrada. e temeria que fos de mort segura. si non lanana palpan. ca desmezura la gran. ausir la poiria be. si nol auia merce. 3. Tot aiso quel auzes dir es guabaria. a mo marit quieu non cug naia sobreira. nl la mitat daquo que di non cre que sia. quel frachura ay yeu sentit e la nessieira. e ditz caussiria me. et ieu non ai espauen. ans la a mos ops petit. e daquo eys a mentit. 4. Molher uos aues dezir de gran folia. e deuria uos ben castiar la premieira. que ieu lausis canc non ac autra malautia. e uos uolriatz morir daital maneira. sieu non agues tan de sen. com ai auut chauzimen. pessaza foressernit. de uos e nom es grazit. 5. Marit de trastot lo dan uos fas sl faire. e del mal quem podetz far al mien albire. si men podetz far sentir quen crit nin braile. per iustiziar men ren e per ausire. e darai uos batalhier. queus uensera mas no fier. e platz li cant es feritz. e ies non es mens arditz. 6. Molher pus per messongier. mauetz metrai lous entier. e pus lo fleis nom es grazit. e issir na lesperitz. 7. Maritz ia part nous enquier. del ualeissen dun denier. que mans gabs auem auzitz. que non eran mas los critz.

CCCLXVIII. Hs. 7226, f. 251. cf. Mahn Werke der Troub. 2, 56. *Girautz de calanso.* 1. Los grieus desirs quem solon far doler. ai oblidatz dompna rica ualens. quenaissi mes camiatz lo cor el sens. que res no uuelh mas sol uostre uoler. els mals damor quem solon far languir. pres de la mort quant ieu amaua lor. mi fan semblar ab ioy plazen doussor. si quol solelhs fai la neus deuenir. aigua donssa tant es dous sos resplandres. 2. Tot atressi a mi no pot ualer. fuec ni clardatz ni estela luzens. contral solelh mes autre ioys niens. contral uostre quel mon puesca vezer. neguna res las on pus mo cossir. que de beutat de pretz ni de ualor. ni de bos faitz ques tanhan a ricor. que sol al pretz de nos puesca uenir. de la gran mar tro lai ades menandres. 3. Belhs diamans deuetz be nom auer. quaissi cum es bels dias resplandens. clartat del mon dompna etz uos honramens. dautras dompnas don deu hom retener. uostres ricx faitz de uezer e dauzir. et atressi cum en un mirador. uezon li huelh manta belha color. pot hom en uos tot autre ben chauzir. per quem play mout lo lauzars el espandres. 4. E uos dompna auetz tant de saber. e ualetz tant que ben etz conoyssens. que lai on plus ual beutatz e louens. don uol hom mais li do e li plazer. e tug li pros ques uolon far grazir. fan lurs belhs dos lai on pus an sabor.

e breu respos es lonex ioy en amor. perque dompna non deu son ioy fenir. cum fes belis la comtessa de flandres. 5. Mas uos auetz en mi tan de poder. que miltans pus me seria plazen. mort a sufrir que fos de ren iauzen. qua uos fos grieu si sabia per uer. que tot lo mon agues al mieu seruir. quab uostres digz belhs e de gran honor. auetz mon cor mes en tan gran ricor. que bos pessars .. ioys e repau .. 6. Tezaur e .. na e senhor ... los mals da .. pus de son .. ni plazer ...

CCCLXIX. Hs. 7698, p. 228. *Anon.* 1. Lo fin cor quieus ai. mausi dona gaia. si de uos non ai. ioi ni re quem plaia. 2. Mamia bel cors. blanca com flor de li. auinen e pros. don ap lo ben dire. quieu am mais de uos. dona lo dezire. que dautra no fai. ni tot so quem plaia. 3. Ailas que farai. e uoletz mausire. cab un dous esgar. mauetz dat consire. e faitz gran pecat. quar tan greu martire. mi faitz esperar. sius tenetz tan cara. 4. Yai baladeta. tost de cors ten uia. e saluda me ma douset amia. e si bon cor ma. prec quez ill mo dia. e si non lo ma. prec que merce maia. 5. Si de uos non ai. merce prec queus uensa. quar autra nom plai. ni tan nom agensa. quar ieu sai per uer. ques la plus ueraia. 6. Noi gardetz ricor. mas lamor quem lia. e quem detz un bai. enans que men uaia. *Anm.* Da diese Ballade nur in einer Hs. vorkommt, so hat Rayn L. 2, 174 im Anfang der 4ten Str. ohne Noth gegen die Hs. *uai* in *va* und *douset* sogar in *douss* verwandelt, wodurch der Vers um eine Sylbe zu kurz wird.

CCCLXX. Hs. 7698, p. 141. *Guilem azemar.* 1. Ges de chantar nom pren talans. tan fort mi peza so que uei. que merces soliom grazir nei. com agues pres honor e lau. mas era non uei ni non au. com parle de drudaria. per que pretz e cortezia. e solatz torna e non caler. 2. Dels baros comensa lenians. cuns non ama pretz ni bona fei. per soi an li autre los dans. e neguns hom de lor nos iau. ni amor non rema per au. quar ben-leu tal amaria. qui sen te quar non sabria. a guiza damor captener. 3. Per re non es hom tan prezans. com per amor e per dompnei. que daqui mou deportz e chans. e tot quant a fin pretz abau. nuils hom ses amor re no uau. per quieu no uueill sia mia. del mon tota la senhoria. si ia ioi non sabiauer. 4. De midons me lau sent aitans. quieu non sai dir et ai ben drei. que quan mi pot far bels semblans. e lals mi fai gent e suau. e mandet mi perquieu mesiau. que per paor remania. quar ella plus no fazia. perque nestau en bon esper. 5. De tal amor soi fis amans. don duc ni comte non enuei. e non es reis ni umirans. el mon que si naui atau. no sen fezes ricx com ieu fau. e si laisar la uolia. ges tan dire non poiria. de beque mais non sia uer. 6. Bona dona cuende prezans. per dieu aiatz de mi mercei. e ia nous lonhes dostans. de uostramic fin e leiau. far mi podetz ben e mau. en la uostra

mercc sia. quieu soi garnitz totania. com fassa uostre plazer. 7. Fons salada bos dragomans. siatz ues mon senhor lo rei. diguatz li que mos azimans. mi te quar ieu ues lui non uau. si com ha tal nom emperiau. que amet en normandia. uolgra que be conenria. quez agues tot lo mon en poder.

CCCLXXI. Hs. 7225, f. 133. *Cercamons.* 1. Ges per lo temps freit no mirais. anz lam tan cum fatz la calor. quatressi posc auer damor. en iuern bon escharida.' col temps quant uerdeion li plais. e natent bon esiauzida. sa lei platz que mos ditz acuoill. que per autra no sesiau. mon cor ni a benanansa. 2. Per so trop ma de sauais. quanc hom segle non ui meillor. si tot sen fan maint blasmador. e cel que bon pretz oblida. senbla fols que lautrui abais. et es rasos deschauzida. qom ueial pel en lautrui oill. et el sicu no conois lo trau. per la foudat quel sobransa. 3. Tant es mos iois fis e uerais. e grans quanc hom no lac maior. que de dompnas am la gensor. que mes tant fort abellida. qual uoilla mam o so lais. queu lamara a ma uida. sil noca se uol eu me uoill. que daitan pois tenir la clau. si per lui non ai dauondansa. 4. Tut iorn perpren em creis em nais. uns rams de iois plens de dousor. que ma partit dir e de plor. em chapdela si em guida. quen als no soiorn ni engrais. ni ai mamor establida. e qui quen parle nim iangloill. us no sap ui a mesclan. ni on mos cors plus balansa. 5. Ges aquella foudatz nom pais. anz nam mais lo pro quel honor. e cclar quo sapchon plusor. que fols es que iangla e crida. de dompna ni sen feing trop gais. e tenc lonor per delida. e mou de follia e dorgoill. acel quen uol blasme ne lau. ne bruich de fol ques bobansa. 6. Bella domna nous si esmais. car no ue de uostr amador. queu sui chai ses cor trichador. que ia non farai faillida. uer uos on queu man ni mapais. quautramors mes auelida. e sui totz uostres si com suoill. e si nous uei ni nous au. ades nai al cor membransa. ***Anm.*** Dieses Lied wird in der Hs. 7698, f. 51 dem Peire dauuergne und in der Hs. D. O. p. 21 dem Peire uidal zugeschrieben. cf. Ged. No. CCXLIX.

CCCLXXII. Hs. Ph. M. p. 90, b. ***Peire uidal.*** cf. No. XXII. 1. Lostar. e laisar. sai tan gen moz ab son. que del car. ric trobar. nom uen hom al talon. si nai bona raçon. mas aissi. men auci. la bela de cui eu son. con si fes mespreiçon. uas lei o tracion. qnan le ui. sim feri. mon corage gloton. cades pong (das g scheint punktirt) a son pron. e nom fai si mal non. mal me uol e non sai per qe. mas sol car am lei mais qe me. 2. Assaz par. que loingnar. me nol de sa reion. qar passar. me fe mar. per qeo lan ochaiçon. e noi ai sospeison qel serui. de cor fi. tan co poc abandon. e noi ai guiçardon mais dun petit cordon. si agui. un maiti. intrai dinç sa maison. e baicei a lairon. la boca e lo me[n]ton. so nai agut e n[...]

mais re. e sui folç si plus men rete. 3. Sospirar. e plorar. me fai mantas saçon. alegrar. e chantar. degran miels si fos bon. mas cor a de dragon. que me di. mal e ri. als autre deuiron. em fai oillç de lion. per itals faillison. feç de mi. peleri. canc romeus doraçon. aitan forsatç non fon. e qui dreit en despon. totç bom deu percasar son be. pos que segnor a qel malme. 4. Esperar. e musar. ma fait coma bricon. canc lamar. ni lonrar. non mes en contenson. e si deus mi perdon. em parti. de tal qi. magra fait tant ric don. quel bon reis derangon. for ondraz e person. me faidi. q' us afi. queu nagi ben raison. gauz enter mi somon. quen faz ades chanson. e pos tant lam e tant la cre. ia noi dei trobar mala fe. 5. Abraçar. e cremar. mi fai com focx carbon. quan lesgar. tant uei clar. sos oils e sa faison. que non i a gariçon. si cambi. ni desui. Amor que salamon. e daui. altresi. ucnquet el fort sanson. em ten en sa prison. canc non uolc reenson. iusca la mort donc pos mi te. a estar mer en sa merce. 6. Malastre deus mal li don. quel conte dauignon. a mesclet tant malament ab me. per que ual norguatz no mi ue. *Anm.* Str. 5, v. 17. liest Rayn. L. 3, 210 *restar* statt *a estar* oder *ad estar*, und belegt damit das Wort restar. Dies ist ein doppelter Fehler, erstens gegen das Metrum, das einen Vers von 8 Sylben fordert, und zweitens gegen die Grammatik, die bei *esser* in diesem Sinne immer *a* vor den Infinitiv verlangt, z. B. Werke der Troub. I, p. 38, Z. 1. p. 86, Z. 6. p. 137, Z. 8. v. u.

CCCLXXIII. Hs. Ph. M. p. 97, c. cf. No. 224. *Peire uidal.* 1. Ben magrada la couinenç sasos. et agradam lo cortes temps destiu. et agradam lauçel can çanton piu. et agradam floretas en boissos. ben magrada tot ço cals adreiç plaç. et agradam mil tanç lo belç solaç. don per mon grat iauçirai lai breumen. on de bon grat paus mon cor e mo sen. 2. Bel mes bella domna cant pens de uos. e bel car son en uostre scinoriu. bel mes car nauç bon preç nomennatiu. e bel cant uei uostras bellas faiços. bel mes cant gar uostras finas beutas. e bel car son de uos ennamoraç. e bel car ai en uos mon pensamen. e bel car am uos solamen. 3. Dicus uos sal domna car eç bella e pros. mas ia no sal celç que son mal mescliu. mas mi uos sal car uas uos momeliu. mas ia no salf (das f punktirt) lausengier ni gelos. dicus sal los pros els adreg els presaç. mas ia no sal los enoios maluaç. dieus sal fin druç car ama finamen. mas ia no sal cel caç enoig si pren. 4. Domna tan son de uos neçer cochos. domna que dals non ai mon cor penssiu. domna car uos mi podes far çaitiu. domna seus plaç plus ric quel rei nanfos. bona domna tant fort me poderaç. domna que dals non es ma uolontaç. domna seus plaç aiaç nesgaramen. domna de mi que naias chausimen. 5. Fis gauç entiers plaçenç et amoros. ab uos es gaug per qe toç bes reuiu. e non a

gaug el mon tan agradiu. quel uostre gaug fai totz segle ioios. ab uos nais gaug e creis deuas toç laç. per qne eu nai gang e mos bels castiaç. en fai gran gaug cel que mentau soen. lo gaug de uos el bel captenemen.

CCCLXXIV. Hs. 3794, p. 65. *Pere uidal.* 1. Ben magrada la couinenz sazos. e agradam lo cortes temps destiu. e magradon llauzell qan chanton piu. e agradam floretas e boissos. e magrada tot so qals adretz platz. e agrada mi tan le bells solatz. don per mon grat iauzirai lai breumen. on humilmen paus mon cor e mon sen. 2. Dieus salu donna qar es bella e pros. mas ia non salu cells qi son mal mescliu. e mi uos salu qar ues uos mumeliu. e no salu ges lausengiers ni gelos. dieus salu los pros els adretz els prezatz. mas ia non salu los enoios maluatz. dieus salu fin drut qant ama finamen. mas ia non salu cell qaz enueg o pren. 3. Ara sui tan coehatz de ueçer uos. domna qe dals non ai mon cor pensiu. domna qar uos mi podes far caitiu. e si uos plai plus ric qel rei nanfos. bona domna tan fort mapoderatz. qe de ren als non es ma uolontatz. donna sius plai aias nesgardamen. donna de mi qe naiaz chauzimen. 4. Bell mes bella donna qan pens de uos. e bell qar sui en uostre seinhoriu. bell mes qant naug bon pretz nomenatiu. e bell qan mir uostras plaissens faissos. bell mes qan ue uostras finas beutatz. e bell qar sui uostroms endomeniatz. bell mes qar ai en uos mon pensamen. e bell qar am uos domna solamen. 5. Gaugz es ab uos entiers e amoros. ab uos es iois per qe totz bes reuiu. e non a gaugz el mon tan agradiu. qel uostres gaugz fa totls (sic) segles ioios. ab uos uai gautz e creis daues totz latz. per qieu nai gaug qar mos pretz es puiatz. em fai gran gaugz cell qem mentau souen. lo gaugz de nos el bell captenemen.

CCCLXXV. Hs. Ph. M. f. 92, v. a. *Peire uidal.* 1. Bona uentura don dieus als pisans. car son ardiz e darmas ben apres. et an baisat lorgoil delç genoes. quels fan estar auniç e soterains. per queu uolrai tos temps lonor de pisa. car an uencut los perfeitç orgoillos. que sol lenoi delç uilanç morbonos. me trencal cor e mel fraing e mel brisa. 2. Alamanç trop dechausitç e uilans. e can negus si feing esser cortes. ira mortals coçens et enoi es. e lor parlar sembla lairar de cans. per qeu non uoil eser seingnor de frisa. a auçir souenç lesglai delç enoios. anç uoil estar entrels lombartç ioios. pres de mi dons ques grass e blanqu e lisa. 3. E pos mieus es monferaç e milanç. a mon dan giet alamanç e ties. e sim creira richart reis dels engles. en breu dora tornara per sas mans. lo reiasme de parlerm e de frisa. car lo conqis la soa reçensos. de mi dic ben si pel marqes non fos. non pretç .V. marcs una rota camisa. 4. Era malberc dieus e saint iulianç. e la donça tera de canaues. quen proença non tornarai eu ies. pos sai macueil

lanieras e chilanç. e sauer puesc cella cai tan enquiça. dellai sestei lo ualent reis nanfos. queu farai sai mos uers e mas chansos. per la meillor canc fos damor enqisa. 5. E pos milans es auç e sobeiranç. ben uolgra pas de lor e dels paues. e qestes lomdardi en defes. de croiç ribauç e de mals escarans. lombarç membreus con poilla fon conqisa. de las domnas e dels ualenç barons. con las mes hom en poder de garsons. e de uos fan entrels peiors deuisa. *Anm.* In der Hs. 7226 beginnt das Gedicht mit der 4ten Str.; es ist aber, wenn auch in anderer Strophenfolge und mit verschiedenen Lesarten, sonst dasselbe. Cf. Werke der Troub. I, 230.

CCCLXXVI. Hs. Pb. M., fol. 93, v. b. *Peire uidal.* 1. Per meils sofrir lo maltraiç e lafan. qem don amor don ieu non puesc defendre. farai chanson tal qui er leu per aprendre. de motç cortes ab auinenç chan. esfaç esfors car nai cor ni talan. de far chansos cades plaing e sospir. car non uei lei don mon cor non saire. car tant mes loing la ter el dous pais. on es ella uas cui ieu sui aclis. per cai perdut ioi e solaç e rire. 2. A lei mautrei ab fin cor sens enian. car toç sui sieu sens donar e sens uendre. e uoil trop mais en bon esper atendre. leis cui soplei don ioi mi uai tarçan. .que dautr auer bel faig e bel semblan. qinç en mon cor ma fait amor escrire. sa gran beutat don res non es a dire. e son gen cors ben faig e ben asis. per qieu li sui hom franc feels e fis. e per lamors a las autras seruire. 3. Dieus can uerai lo iorn nil mes ni lan. quelam uoilla del mal guierdon rendre. que no laus dir miels mauseria pendre. mun coraie cant eu li sui denan. mais asatç pot conoiser mon semblan. qil es la res el mon qieu plus desire. e per samor sufre tan greu martire. que la dolors maia del tot conqis. els desirers qi maura tost auçis. e a gran tort mas ieu non lor (loi) aus dire. 4. E si merces ab leis mi ualgues tan. quelam nolgues lo seu bel braç estendre. ia del tirar non fera esconsemdre. de tost uenir humilmen merceian. uas lei que ma trastot en son coman. qem pot donar ioi e del tot aucire. que non ai ges poder caillors me uire. e sil plagues que pres de si maiçis. bem teing per sen mas mels magra conqis. e feram ric de gran ioia iausire. 5. El (al) pro marqes ca pretç e ualor gran. manten e sap gent donar e despendre. e sos rics preç fai los autres deisendre. uas monferat chansoneta te man. quel sieu ric faig son dels autres trian. *. quel es la flors de tot a cui qe tire. e de totç bes començança e fis. e saisi fos con ieu uoill ni deuis. corona daur li uir al cap asire.

CCCLXXVII. Hs. Pb. M., f. 86, v. a. cf. LXXIII. *Peire uidal.* 1. Moult mes bon e bel. can uei de nonel. la foill el ramel. e la fresca flor. e canto ill auzel. sobre la uerdur. e ill fin amador. son gai per amor. amaire e druz soi eu. mas tan son li maltraich greu. que nai sofert longamen. cun pauch nai

camiat mon sen. 2. Pero de bon sen. am de fin talen. amor e iouen. e tot can mes bel. cab ioi longamen. uio e renouel. col fruch el ramel. e canto ill auçel. que mon cor hai fuoill e flor. quim te tot lan en uerdor. et en gauch enter per qneu. no uei re quim sia greu. 3. Cora queill fos greu. eram te per seu. la zencer soz deu. e del meillor sen. car conosch ben queu. lam de fin talen. si queu (quen) mon iouen. e puois longamen. seruirai lo seu cors bel. gai e dreich e nouel. a lei de fin amador. ca tot son cor en amor. 4. Gen aurai damor. fuoill e fruch e flor. e ram e uerdor. sanch res men fo greu. que per amador. me ten cum lo seu. e prech la per deu. quill esgart cum eu. li aurai estat de bon sen. canch non cangei mon talen. ni non am flor ni ramel. mas per lei ni chan dauzel. 5. Plus gais que li auzel. serai que sil es bel. cun dolz bais nouel. me don per amor. canc daltre ramel. no uolch cuillir flor. ni fruch ni uerdor. ni anch amador. no uiz quis canges plus greu. e pos elam te per seu. seruirai li en mon iouen. puois ueillch si uio longamen. 6. Mes hai longamen. mon cor e mon sen. en far son talen. plus quen chan dauzel. per lei am iouen. e tot can mes bel. caissim renoel. col fruch el ramel. can puosc re far per şamor. eu non desir altra flor. mas ca lei placha per deu. quensems siam ill et eu. 7. Car sos hom soi eu. noill deu esser greu. si fa ben al seu. que moult longamen. hai estat per deu. del tot as son sen. e si per talen. perch tot mon iouen. pauch [me] ualran chan dauzel. mas sa ma domna fos bel. tener me pogr en uerdor. cun seu leal amador. 8. Sobr altr amador. manet ben damor. can lenblei la flor. canch plus non haich eu. çom ten en uerdor. can tot lal mes greu. e salbergal sen. per amor de deu. tener me pot longamen. en ualor et en iouen. gai e cortes e nouel. cum bella flor en ramel. 9. Na uierna de bon sen. uos hai estat longamen. mas era mi renouel. cum bella flors en ramel.

CCCLXXVIII. Hs. Ph. M., f. 91, v. a. *Peire uidal.* 1. Za per tenps fer e brau. cadus tenper e uenz. e torba lelemenç. e fal cel brus e blau. nos camia mon talenz. anz ai mon pensamenz. en ioi et en chantar. e uoill mais alegrar. can ui la neu sus en lauta montaigna. que can la flor sespan ios per la plagna. 2. Domna de uos mi lau. car es douza e plaseuz. e la plus auinenz. que neguns hom mentau. quel uostr ensegnamenz. uos fai al conoisenz. blandir e tener car. et a mi tant amar. quel cor el sen me ditz ca uos remagna. e sim faitz mal caz autra non i conplagna. 3. De la on ueing ni uau. son uostre ben disenç. uoillenz (punktirt). e sers obedienz. com cel cab uos estau. per far uostres talenz. e ia franc iauximenz. non deuria tardar. zo quem fai esperar. que pos artus an conbrat en bertagna. non es raxos que iois mais mi sofragna. 4. E qi uos uei ni au. non pod esser dolenz. per neguns marri-

menz. e domna tant soau. mapodera em uenz. uostra boca riçenz. qe can uos nei parlar. non posc mos oills uirar. tant mabelis uostra dousa conpagna. que dautra mes saluaza et estragna. 5. Amors e ioi menclau. et amesura senz. e beutat e iouenz. malegra e mesiau. e franc cors bels e ienz. mes de tot mals guirenz. bel ris ab dolz esgar. mi fai rir e iogar. cortes solaz mi reten em gadagna. e gauz entier mi tol trebaill e lagna. 6. De lai on creis lafan (la fau). mi uen un iausimenz. don sui iau (iai) e iausenz. coral non de pitau. e ia fals mescrezenz. cobes mal despendenz. per lor enpechenar. noi cuig ren gazaignar. sitot si peigna es mira es aplagna. toz sos afars non ual una castagna. 7. Lo cor a flac e cau. e ual menz de nienz. que per nuill segramenz. nol crerion dun clan. e dolon men las denz. qan parli daitals ienz. per qeu men uoill laissar. del sauc fil dalbar. on maluestat se solorna e bagna. e sos prez es plus freols que fil deragna. 8. Al rei ualenz e car. voill mon uers mandar. que si sai pert proensa pauc gazagna. pel bel soiorn quel pren lai en espagna. 9. Fraire rir e iogar. soill per uos e chantar. ma serai pro qe sospir e qui plaingna. car uostra mort mes saluaia et estraigna.

CCCLXXIX. Hs. 3794, f. 60. *Pere uidal.* 1. Ges per temps fer e brau. qadutz tempier e uens. e torbals elemens. e fal cells bru e bran. nos camia mos talens. anz es mos pensamens. en ioi et en chantar. em uueilh mais alegrar. qan uei la neu sus es (en) lauta montainha. qe qan la (las) flors sespandon per la plainha. 2. Domna de uos mi lau. qar es doussa e plaisens. e li plus auinens. qe neguns hom mentau. qel uostr enseinhamens. uos fai als conoissens. blandir e tener car. e a mi tant amar. qel cors mi di el sens qab uos remainha. e sim fatz mal qaz autra non men plainha. 3. De lai on ueinh ni uau. sui uostres ben dizens. e serus obediens. con cell qab uos estau. per far nostres talens. e ial francs chausimens. nom deuria tarzar. so qem fai esperar. qe pos q artus an cobrat en bretainha. non es razos qe mais iois mi sofrainha. 4. E qi uos ue ni au. non pot esser dolens. per neguns marrimens. ai donna tan suau. mapodera em uens. uostra bocha rizens. qe qan uos uei parllar. non puesc mos hueilhs uirar. tan mabellis uostra doussa compainha. qe dautra mes saluaia e estrainha. 5. Amors e iois menclau. e amezuram sens. e beutatz e iouens. malegran don mesiau. e bels cors francz e gens. de totz mals mes gerens. bells ris el dous esgar. mi fan rir e iogar. cortes solatz mi reten em gazainha. e gaug entiers mi toll trabaill e lainha. 6. De lai on creisol fau. mi uen uns iauzimens. don sui gais e iauzens. per amor de peitau. e ials fals mescrezens. cobes mals despendens. per souen pechenar. nos cug ren gasainhar. si tot se peinh es mira es aplainha. tot sos afars non ual una castainha. 7. Qel cor hac flac e cau. e

ual mens qe niens. qe per .m. sagramens. nol creirion dun clan. e dolon men las dens. qan parli daitals gens. per qieu men nueilh laissar. den sauc fill dalbar. on maluestatz si seiorna es bainha. e sos pretz es plus uills qe fills darainha. 8. Al rei ualent e car. nueilh en mon uers mandar. qe si sai pert proensa pauc gazainha. pel bel soiorn qel pren lai en espainha. *Anm.* Str. 7, v. 8. den sauc fill dalbar. Diese Hs. hat die richtige Lesart. Die vorhergehende Ph. M. liest del sauc und Hs. 7226 dun sauc. Dem gemäss übersetzt Rayn L. 2, 49 n. 5, 148 d'un sureau fils d' aubier (weswegen ich ablasse) von einem Holunder, Sohn eines Wasserholunders, was an sich Unsinn ist, und also auch hier keinen Sinn giebt. Das von Raynouard dieser Stelle zu Liebe aufgestellte *albar*, aubier, muss aber ganz schwinden. Sauc und Albar sind Nomina propria.

CCCLXXX. Hs. Ph. M. f. 96, c. cf. No. XXVII. *Peire uidal.* 1. Amors pres son de la beira. car mest tant de mala guiça. queu cuigei macses coquiça. la iensor e la plus gaia. del mon mas no plaç queu laia. per quen morai desesperaç. amors et er torç e peccaç. si daqest uostre ben uolen. non aueç cal que chausimen. 2. Ia seu sabes non amera. que me preces daital guiça. quer a ma uoluntat priça. cil ques orgoilloç e gaia. vas mi e de mal quien traia. nol cal anç ma mes en tal laç. que ioi ni deport ni solaç. dautra nom don esbaudimen. ni de leis nuil ioi non aten. 3. Per queu a mon grat estera. fe queus dei anç de ma guiça. qenqers nol agra enquiça. e pero no es tan gaia. queu delleis mal no retraia. e dir nai enueiç e uiltaç. sitot ses mesonie foudaç. car cors qes plens dairamen. fai ben failir boca souen. 4. Qveu ui ia lora qil era. francha e de bona guiça. e sa boca ien aprisa. en parlar paraula gaia. vas bon preç fin e ueraia. sos cors adreiç e çen formaç. denseignamenç e de beutaç. que anc nuls hom no ui tan gen. ni ab tan bel captenemen. 5. Mas er mes esqiu e fera. torna de braua guiça. per qe lesperanças briça. don fon ma uolontaç gaia. pos nol plaiç bes me es gaia (escaia). pieç trac de mort tan uiu iraç. ar sai e conosc ques uertaç. que diable son siei paren. cal sieus dona peior turmen. 6. Tos tenps sim legues blasmera. leis qe no es dauol guiça. manta messong ai asiça. em blasmar la domna gaia. per qes raços cueimis (cueimais) taia (traia). mout mi par de samor forsaç. e pos conosc qe tant li plaç. sauals partrai * mo miels enqeren.

CCCLXXXI. Hs. 2701, f. 65. *Peire uidal.* 1. Amors pres soy de la bera. car mes tan de mala guiza. quieu cugey mot fos conquiza. la melhor e la pus gaia. del mon mais nom play quieu laia. per que mort soi desesperatz. amors et er tortz e peccatz. si daquest uostre * uolen. no uos pren calque chauzimen. 2. Ja sieu saupes non amera. que men prezes daital guiza. aras ma uoluntat priza. tal ques ergulhoz e gaya. uas

mi e de mal quen traia. non a mais ni ames (sic) en tal latz. que ioys ni deportz ni solatz. dautra nom don esbaudimen. ni de lieis nulb ioi non aten. 3. Per qieu ab mon grat estera. fe que dey ans de ma guiza. cuncs (sic) non lagra enquiza. mais pero non es tan gaia. quieu hueymais mal nol retraia. e dir nai enueg e foldatz. si tot ses mesonia foldatz. car cor ques ples daziramens. fa be falhir boca souen. 4 Mais feu ai uist quilh era. franca e de bela guiza. e sa boca ient apriza. de parlar paraula gaia. uas bon pretz fin e ueraia. el seu bel cors gentils formatz. densenhamens e de beutatz. canc non ui hom tan auinen. nl de tan bel captenemen. 5. Mas ar mes esquiu e fera. e tota de mala guiza. per que lesperanzes briza. don fon ma uoluntatz gaia. pus nol plai hes men eschala. pietz trac de mort tan soi iratz. mais aras sai be ques uertatz. quel diable son slei paren. cal sieus dona peior tormen. 6. Tostemps sim legues blasmera. lieis que non es dauol guiza. manta messoni ai auzia. per blasmar la dona gaia. don es razos cueimais traia. trop me parc de samor forsatz. pero pus uey que tan li platz. siuals partrai men bonamen. e aurai lo mielhs enqueren.

CCCLXXXII. Hs. Ph. M., f. 89, v. b. cf. No. LXXIX. *Peire uidal.* 1. Nuillz hom non pot damor gandir. pos el seu seignoril ses mes. o ben placbo (placha) o tot li pes. sos talanz li uen asseguir. e sapchaz quom enamoraz. no pot segr altras uoluntaz. mas la on amors uol la cor. e noi garda sen ni folor. 2. Las eu saubi pauch descrimir. canch non gardei tro que fui pres. cum fols aucels cant au lo bres. quis uai coitosamen aucir. me mis eu cuitos en tal laz. don eram teing per engannaz. quen poder soi de tal seignor. qui nom uol far be ni honor. 3. A ren non degra hom meillz fugir. com mal seignoril qui pogues. mas fugir non li puesch eu ges. coltra la mar manet ferir. amors deues senestre laz. tal colp per que soi chai tornaç. don morrai dir e de dolor. si gauz enters no men socor. 4. Mas ab gauch men pogra garir. dira ma domna sis uolges. e per ma fe sa lei plages. noill degra ma morz abellir. queu soi toz seus endomeniaz. e non o dich ges cho sapchaz. per cho quem facha morz paor. mas car ill pert son amador. 5. Dautre mal missau (mi sai'n) breu cobrir. mas daquest me trenchet lo fres. can ma bella domnam promes. cho don mach en cor a mentir. e seruis mal guierdonaz. a cel quil pren es granz peccaz. que per mal guierdonador. son paubre maingt bon seruidor. 6. Gentils coms de peiteus bem plaz. car * en lauchor granz montaz. que gen uo uei cobrar lonor. que perdero uostr ancessor. 7. Si tot ses mals mos castraz (castiaz). dolors men pren e pietaz. car uio ueillz et ab deshonor. em tol na uierne samor.

CCCLXXXIII. Hs. Ph. M., f. 89. v. b. *Peire uidal.*

1. Si saubesen meis oills perlar (parlar). domna de mius agron (agran) faz clam. car li fai (los faiç) tan souen plorar. mai non posc als queu mor de fan (fam). de uostre amor qe daltre no. e si uos no men teneç pro. mont sera pauca ma uida. mas uos es tant escernida. de gent agabar ço queus plaz. que can er uostra uoluntaz. tot mei maltrach seran soiorn. 2. Mas eu non aus merce clamar. tan uos dopt e tan uos am. pero domna a mia faiços par. con eu ard per uos e aflam. queu la boca nais lo carbon. de foc damor mainta saso. don ia non [es *od. besser* er] escantida. la braixa trom sia asida. barran la uostra don parlaz. tan dolsament per que nēblaz. mains cor cuns non sap uas on torn. 3. E de lairon quis pot gardar. non eu percon (perçon, per que) sui dun liam. estancaz qui non potricar (pot tricar). niça per ren tan quan uiu am. domna sens uos ren non mer bon. que en uostra bella faiçon. el ualent prez quis (qui vos) gida. es ma uoluntaz conplida. tan sui de uos enamoraz. per queu non uir uas autre laz. nom posc partir de uos un torn. 4. E de nos con pod hom ianglar. domna ccil cui ren non costam. daitan uol hom uilaneiar. e perço ren non mescaban (in). que tan com deu mi (m) salu tarasco. no men partrai (partirai) deuiro. quenl (quél) cor mes tant abellida. proença per qucu noblida. la dolça terra don sui naz. per quem laix mariz e iraz. çel qui laison prom (pro ni *od.* pron ni) adorn. *Anm.* Str. 1, 9. Wenn diese Stelle nicht verderbt ist, so würde daraus ein neues noch nicht aufgeführtes Zeitwort *agabar* mit dem Sinn des einfachen *gabar* hervorgehen. 3, 3. *Tricar*, rompre, dénouer, bei Rochegude, fehlt bei Raynouard. 3, 11. Un torn od. un dorn. cf. Werke der Troub. 1, 20, Z. 26. 1, 95, Z. 12. 1, 152, Z. 8. v. u. Dorn (auch dor, Ged. der Troub. 1, 228, Z. 19), morceau, tronçon, ist celtischen Ursprungs, niederbret. darn, f. partie, portion, morceau, pièce, fragment, wallis. darn, m. a piece, a fragment, part, franz. darne, tranche d'un poisson, altfr. tranche, morceau, portion de viande, ursprünglich vielleicht eine Hand voll, so gross wie eine Hand, niederbret. dourn, dorn, main, dournad, poignée, wall. dwrn, a fist, ir. dearna, the palm of the hand, ir. u. gäl. dorn, the fist, a hilt, a haft, a handle, a blow with the fist, a cuff, a short cut or piece of any thing; dornan, dim. of dorn, a small fist, a small handful. 4, 11. Adorn, als subst. fehlt bei Raynouard, nicht bei Rochegude, aber ohne Beleg. Durch diese Stelle wird es bestätigt, sp. adorno, altengl. bei Spenser adorn.

CCCLXXXIV. Hs. Ph. M. f. 92. v. b. *Peire uidal.* 1. Tan mi plaç. iois e solaç. domes honraç. per qeu faç. tal chanson uiatz. bons reis que prec capre[n] daç. e sim demandaç. tan souen per que chantaç. car es enuenç (enueitç) als maluaç. e gaug a nos enueiaç. 2. E sapchaç. sieu fos amaç. que nauçiraç. esmeraç. chantareç presaç. quera que son mal

menaç. fas meranillaç. motç ab uns soneç dauraç. e no men ual amistaç. ni no chanç mais de precaç (percaç). 3. Cors dalgaç. ben enseingnaç. merce naiaç. pietaç. uos lan conseillaç. que destrui (destreiç) son e cochaç. a domn esgardaç. mon cor e nom ausiaç. quenianç e torç e peccaç. er sieu muer desesperaç. 4. Miels pagaç. fora com naç. sil bais enblaç. mi fos daç. o mieus autreiaç. e non uoil que menqueiraç. on es toç mos graç. que ben leu mal men feiraç. q' (quar) souen fai cobeitaç. faillir los plus enseignaç. 5. Ab us datç. menuç blonbaç (pl.). nos a trichaç. maluestaç. don escarsetaç. nais en ranneirs nos (nous) gicatç. cades non faç (façaç). que pros aitan con uiuaç. que ries homs ioues seraç. val menç que morç soteraç.

CCCLXXXV. Hs. 7226, f. 37. *Peire uidal.* 1. Tant me platz. iois e solatz. domes honratz. per quieu fatz. tal chanson uiatz. bons reys que prec quaprendatz. e sim demandatz. tan souen per que chantatz. quar es enuegz als maluatz. e gaugz a nos enuezatz. 2. E sapchatz. sieu fos amatz. que nauziriatz. esmeratz. chantaretz prezatz. quera que sui malmenatz. fas merauelhatz. motz ab un sonetz dauratz. e no men ual amistatz. ni non chan mas de percatz. 3. Cors delgatz. gen faissonatz. merce naiatz. pietatz. uos lan cosselhatz. que destreitz sui e cochatz. ai don esgardatz. mon cor e nom auciatz. quenians e tortz e pechatz. er sieu muer dezesperatz. 4. Mielhs pagatz. fora quom natz. sil bais emblatz. mi fos datz. o neis autreyatz. e no uuelh que menqueiratz. on es totz mos gratz. que ben leu mal me faratz. quar souen fai cobeitatz. falhir los plus ensenhatz. 5. Pus beutatz. fals plus senatz. outracuiatz. per ques fatz. * nos te celatz. mas ieu sui ben encantatz. sab mi dons parlatz. que nom puesc moure de latz. o ieu sui gilos proatz. o del tot enamoratz. 6. Ab us datz. menutz plombatz. nos a trichatz. maluestatz. dont escassetatz. nais en rainiers nous gicatz. quades no fassatz. que pros tan quan uius siatz. que rix hom ioues serratz. ual meins que mortz soterratz. 7. Rainier patz. pot auer mos castiatz. quen proensa sui tornatz. morir cum lebres en iatz.

CCCLXXXVI. Hs. Ph. M., f. 94, v. a. *Peire uidal.* 1. Plus ai de talan quen no soill. com pogues far ausir chantan. com ten amor en son coman. e con fai de me so quel plai. queram fa chantar aitan ben. ab lo glaç tenps et ab la gran freidor. com degra far lai el tenps de pascor. 2. On plus uau plus am e plus uoill. ab fin cor e de bon talan. la bela qem conqes baisan. eram lam tan queu no puesc mai. e non sai per qe me deuen. que can li plaç qem fai ben ni honor. e*lam mais no sai co ses damor. 3. E cant me fai senblant dorgoill. ges lamor nos baissa per tan. anç es uers e no torn a dan. ma domna qeu[s] nous posc nius sai. desamar per neguna ren. ni

uoill esser en Inec de[m]perador. per quen de uos uire mon cor aillor. 4. Ja non serion las mel oill. desgardar leis nil seu senblan. neis si duraual iorn un an. tant mes bel tot can diç ni fai. que de nul maltrag non souen. que son bel cors e sa fresca color. malumnal cor en gaug et en dousor. 5. Lo mal trag dun * plus mi doill. es cant ades nol son denan. mas ades i son en pensan. cals (quels) oils del cor teng ades lai. mas lo desir qeu aia men. men agra mort loncs tenps a de dolor. sel douç baisar no fos qui men socor.

CCCLXXXVII. Hs. 7698, f. 165. *Pons de la gardia.* 1. Plus ai de talant que non sueill. com pogues far auzir chantan. com te amor en son coman. e com fai de mi so queill plai. caram fai chantar aitan be. ab lo lag tems et ab la gran freidura (-dor). com degra far lai el tems de pascor. 2. Ja no serion las mei hueill. de uezer lei nil sieu semblan. neis si duraual iorn un an. tan mes bel so quem dis em fai. que negus maltraitz nom soue. que sei bel hueill e sa fresca color. malum[i]nal cor en gaug et en dousor. 3. Tug lauzengier son dun escueill. et aisels que uaun deuinan. los autruis iois es enueitz gran. quan ials pros se meton emplan. quar on plus ual meins li coue. e deu auer mezeus paor. sel que dautrui ditz enuei ni folor. 4. Lo maltrag don ieu plus mi dueill. es quar ades no ill soi denan. e si la uei pro en pensan. quels hueils del cor tenc ades lai. don lo dezir notz sai a me. et agram mort loinc tem ha de dolor. saquest dous pens no fos que men secor. 5. On plus uauc plus am e plus uueill. de bon cor e de fin talan. la bela quem compret baizan. que lam tan que non puesc mai. e non sai consi sesdeue. que quan li platz quem fai be ni honor. et ieu lam mais no sai don seis lamor. 6. E quan me fai semblan dergueill. ges lamor nos baisa per tan. ans es uers e nom tenga dan. quieu nous puesc mais (nius) sai. dezamar per neguna re. ni uueill esser en luec demperador. per quieu de uos uires mon cor aillor.

CCCLXXXVIII. Hs. 7698, f. 153. cf. No. CCXXXIV. *Marcabrus.* 1. Daiso laus dieu. e saint andrieu. quom non es de maior albir. qui soi som cug. e non fauc brug. e uolrai uos lo per que dir. 2. Quasatz es lag. sintratz en plag. don no sabetz aluius issir. e non es ho. quinquer razo. e no la sabetz defenir. 3. De gignos sens. sui si manens. que mout soi greus ad escarnir. lo pa del fol. caudet e mol. mangi e lais lo mieu frezir. 4. *** e quan li faill. mus e badaill. e prenha del meu lo dezir. 5. Quieu ioc adreg. quel fols foleg. el sauis se gart al partir. que dobl es fatz. e dessenatz. quis laisal fol enfoletir. 6. Destouc breto. e de basto. no sap hom plus ni descremir. quieu fier autrui. cui (em) gart de lui. e nos sap del mieu colp cubrir. 7. En lautrui brueill. cas coram uueill. e fauc mos dos canetz glatir. el ters sauzes. deraus *. bautz *

senes mentir. 8. Mos alos es. en tal denes. res mas ieu no sen pot iauzir. aisi es claus. de pens uenaus. que nuils no lom pot enuazir. 9. De pluzors sens. soi ples e prems. de .c. colors per meils cauzir. frug port e sai. et aigua lai. ab que sai la fam (flam) escantir. 10. Cascuns si gart. cab aital art. mi fassa uiure e murir. 11. Quieu soi lauzels. cals estornels. fauc los mieus auzelctz noirir.

CCCLXXXIX. Hs. 7225, f. 118. *Marcabrus.* 1. Daisso lau dieu. e saint andrieu. com non es de maior albir. queu sui so cuich. e non fauc bruich. e uolrei uos lo per que dir. 2. Cassatz es laich. sintratz en plaich. don no sabetz aluz issir. e non es bo. digatz razo. si no la sabez defenir. 3. Dengignos sens. sui si manens. que mout sui greus a escarnir. lo pan del fol. e chaut e mol. manduc e lais lo meu frezir. 4. Tant quant li dur. li plu (pliu) e ill iur. com non puosca de lui partir. e quant li faill. mus e badaill. e prenga del mien lo desir. 5. Qui ing adrei. que fols folei. e sanis si gardal partir. que dobl es fatz. e dessenatz. quis laissa fol enfolletir. 6. Destroc breto. ni de basto. non sabon plus ni descremir. quen fier autrui. em gart de lui. e nois sap del mieu colp cobrir. 7. En lautrui bruoill. chaz coram uoill. e fauc mos dos canetz glatir. el tertz sahus. eis derahus. que nuls no len pot enuazir. 8. Dels plus torsens (sic). sui plens e prens. de cent colors per meills chausir. foc porti sai. et aiga lai. ab que sai la flam escantir.

CCCXC. Hs. 7225, f. 195. *Lo monge de montaudon.* 1. Fort m'enoia si lauzes dirc. parliers quant es auols seruire. et hom que trop uol autre aucire. menoia e cauals que tire. et enoiam si dieus maiut. rics hom quant trop porta escut. quant sol un colp no i a agut. capelan e morge barbut. e lausengier bec e molut. 2. Enoia me domna enoiosa. quant es paubra et orgoillousa. e marritz quama trop sa sposa. neus sera domna de tolosa. et enoiam de caualier. for de son pais ufanier. quant en lo sieu non a mestier. mais sol de pestar en morter. pebre o de tastar sabrer. 3. Enoia mi dautra maneira. hom uolpilz qant porta banera. e dauol ostor en riuera. e pauc maniar en grant caudera. et enoiam per saint martin. trop daiga en petit de uin. e quant trob eschacher maitin. menoia e dorb atressi. * . 4. Enoiam longa tempraura. e chars (sic) quant es mal cota e dura. e prestre qui ment nis periura. e putan ueilla quant trop dura. et enoiam per saint dalmatz. dauol home en trop grant solatz. e corre per uia quant a glatz. * . menoia el mal dir de datz. 5. Et enoia me per uita eterna. maniar ses foc quant fort iuerna. e iaser cum ueilla galerna. quan ella flara en la tauerna. et enoiam car es de fer. auols hom qua bella moiller. e per gelosia la fer. e sai o ben qui la enquier. e no lo lais per marit fer. 6. Enoia me per saint

saluaire. en bona cort anols uiolaire. et en pauca terra trop fraire. et a bon ioc paubre presteire. (e quans qui mord enanz qe laire). et enoiam per saint marsel. doas penas en un mantel. e trop parier en un castel. e rics hom ab pauc de reuel. et en tornei dard e quairel. 7. Enola me si dieus mi nailla. longa tabla ab bref toailla. et hom ab mans roinos quant tailla. et aubrecs pesanz dauol maia. et enoiam estar au port. quant trop cor greu uenz e plou fort. * . aquel enois mes peiz de mort. * . 8. E dirai uos ben que maira. ueilla gaal que fai formia. e soldadeira mal garnia. e donzel qui sas cambas mira. et enoiam per saint oon (aon). dompna grassa ab magre con. * . e no pot dormir quant a son. mais enoia non a el mon. 9. Ancar i a mais que menoia. cauallier ses capa ab ploia. e quant trob ab mon caual troia. qui sa maniaura li uoia. et enoiam quar nom sab bon. de sella quant crolon li arcon. e finella ses ardion. e malnait hom dins sa maison. car no di ni fai sinoi non.

CCCXCI. Hs. 7226, f. 188. *Morgue de montaudo.* 1. Bem enueja per sant saluaire. dome rauc ques fassa chantaire. e dauol clergue predicaire. paupre renouier no pretz guaire. et enueiam rossi trotaire. e ricx hom que massa uol traire. 2. Et enueiam de tot mon sen. dome quan sa putana pren. e dompna que ama siruen. e escudier quab senhor conten. enueiam raubaire manen. e donzelo barbat ab gren. 3. Molt menueja si dieus me nalla. quan mi falh pas sobre toalla. e qui quada petit lom talha. quades mes uejaires quem falha. e loues hom ples de nualha. e dos de puta e la guazalha. 4. Bem enueja capa folrada. quan la pelhs es uielha e uzada. e capairo de nou orlada. e puta uielha safranada. et enueiam rauba pelada. pus la sant miquels es passada. 5. Et enueiam tot eyssamen. maizo dome trop famolen. e mel ses erbas e pimen. e quim promet e nom o ten. e dauol home eyssamen. menueja quar elh non apren. 6. Et enuejam cum de la mort. qui dauoleza fai conort. et enueiam dardalhon tort. et enueiam estar a port. quan no puesc passar e plou fort. * .

CCCXCII. Hs. 7226, f. 188. *Morgue de montaudo.* 1. Bem enueja per saynt marsal. aquist baro descominal. que non denhon uendre caual. empenhon lo aitan quan nal. e que meta en son ostal. so qua azirat per gran mal. 2. Bem enueia de cauallier. que quer tres uetz canls e sabrier. e de dompneyador petier. e de uielh home aul arquier. et hom estar sobre taulier. 3. Enuejam pel sayns de coluenha. amicx quem falh a gran bezonha. e tracher que uon a nerguonha. e quis colgu ab mi ab gran ronha. * . 4. Messatgier uai ten ta uia. al coms cuy dieus benezia. que te toloza en baylia. se y a ren que a luy desplayria. ieu suy selh quel ne ostaria.

CCCXCIII. Hs. 7225, f. 137. *Lo monges de montau-*

don. 1. Quant tuit aquist clam foron faitz. lor son comencat(ç) autre plaitz. on nac diratz. las domnas e ill uout son mesclat. el plaz (plaiz) rengatz. 2. Dizo ill uout domnas tuit em ort. car nos tollez lo peing a tort. et es pecchatz. car uos enpeinetz aitant fort. ni os (us) bernicatz. 3. Cauc trobatz no fo mas per nos. quom uos empeinsses bels e bos. e uos semblatz. magestat de port de faichos. cant robegatz. 4. Dizon las domnas que eent anz. lor fo donatz lo peinz enanz. que fos trobatz. vouz degus el mon paues ni grans. et es uertatz. 5. Diz autra domna ren no us tuoill. seu peing la rua desotz luoill. ques [es]fachatz. de queu fatz pois a manz orgoill. queu trobi fatz. 6. Dis dieus al (als) uouz si uos sap bon. sobre .XXV. anz lor don. so otreiatz. que naian .XX. de peingnesou. sios nacordatz. 7. Dizo ill uout ia ren non farem. que mais .X. no lor en darem. pos a uos platz. e sapchatz que segur serem. caiam pois patz. 8. Dunc uenc sainz peire e sainz laurenz. et au faiz bos acordamenz. et afiatz. e dambas parz per sacramenz. an los iuratz. 9. Et an dels .XX. anz .V. mogutz. et an los ab los dez cregutz. e aiostat. aissi es lor plaiz remasutz. et afinatz. 10. Sobre sacramen uei obrar. de tals que son (sen) degran laissar. e non es gen. chala chascuna uei falar (falsar). lo couenen. 11. Per so son li uout irascut. car hom lor a lor plait ronput. e non an grat. que ill que cha fai pisar son glut. am uelf pastat. 12. De planquet (bl.) e de uermeillon. se meton tant sobrel menton. et eu la fatz. cane no uist tirautiarton. de ues totz latz. 13. De cafera e de tifeignon. dangelot de borrais an pro. e dargentat. de que se peingnon abandon. quan la (lan) mesclat. 14. En lait de sauma an temprat. fauas ab que san adobat. lo uiel conners. e ill queita iura e charitat. que res non es. 15. Quant ellas an lor onguimenz. totz aiustatz per sagramenz. vos ueiriatz. de boissas e de sacs tresenz. ensems liatz. 16. Vnca sainz peire ni sainz laurenz. no son creuz dels couinenz. que feiron far. a ueillas quan plus longas denz. dun porc cenglar.

Anm. Dieses Gedicht schlieszt sich offenbar unmittelbar an „L'autre jorn m'en pugiey al cel" (Werke der Troub. II, p. 65. No. VI.) an, durch welches der Anfang erst verständlich wird. Es ist daher auch in demselben Versmasz und steht in der Hs. 7225, in welcher es einzig vorzukommen scheint, dicht dahinter. Ob dasselbe vielleicht in Hs. 7698, 7226, 2701 den Schlusz von L'autre jorn bildet, ist mir unbekannt. Ich bezweifle es, da sowohl Rayn. als Rocheg. nichts davon erwähnen, und alle Citate Raynouard's im Lexique (11 an der Zahl), sich nur auf den Text dieser Hs. beziehen. Einige Ausdrücke dieses Gedichts sind schwer zu verstehen; aber dennoch dürfte man nicht so übersetzen, wie es Millot (T. 3, p. 165), wahrscheinlich nach Sainte Palaye, gethan hat, wo auszer einer

Menge Miszgriffe und Ungereimtheiten, die Mönche zwei Mahl zu Votivgemälden werden.

CCCXCIV. Hs. 7225, f. 136. cf. XV. *Lo monges de montaudon.* 1. Aissi cō cel ques en mal seingnoratge. e non troba merce ni chausimen. ab son seingnoraus car lo raub el pren. si uolria modar de son estatge. sabes seingnor quil fos de mon usatge. atressi uoill mudar de sa baillia. delleis que ma mort en sa seingnoria. e sai dautra qui anc res no mespres. et es sos cors gais e bel c cortes. e aman plus fort mas non pot drudaria. 2. Car anc en mi tal uassallatge. quen lauses dir mon cor ni mon talen. ni o farai tan cum aia mon sen. mas deu mi don tal mal don emerage. que lor dia tot per plan autarage. questet (sic) non sui tan arditz que loi dia. tal paor ai que la bella paria. quen ai ab leis non longues. mas ia pois mais preueire noi uengues. quc per re uiu nom aconseguiria. 3. Daitan fui fols e faitz aital follatge. com cel que pres (a) estat loniamen. e i es estortz e pois uai enqueren. tal ren per com lo torn en presonaie. atressi uau enqueren mon dampnatge. qulen er estortz dafan e da (sic) folia. e uoill tornar lai on amor maucia. mas tan mes douz entre cent mal us bes. que non membra dafan anc queu nagues. veus tot lo meis (sic) per uer quen amor sia. 4. Mas sin (sic) prezes amors en son guiatge. que denan lois auses seguramen. dire mon cor queu li ai celadamen. e quil uas me non camges sou coratge. ni me fezes son bel solatz saluaie. si quest guit amors far me uolia. iamais en mi nuils hom non peccaria. queu nol uolgues tan quant mos poders es. et ab lo guit mon bon ostal nol fes. aital couen amors uos en faria. 5. Bella domna mei oill uos son mesage. que res del mon non liur (sic) es tan plasen. com vos dompna e tuit uostre paren. e cel qui son de uostre franc lignatge. queu nai baissat mainz oills e maint uisage. car semblauon de uostra compaignia. e nai faita ia mainta romaria. cant (sic) non preguei dicu qne tan mi ualgues. mas de uos domna quen cor uos mezes. qne saubeses com en am ses bausia. 6. Ses bausia uos am ses cor uolaigc. per la beutatz e per lenseingnamen. pel uerais pretz e per lacuill gen. pois forsa men amors per agradage. a cui det deus aitan de seingnoratge. que cui ques nol destreing e pren e lia. que li mei oill ma (sic) mostrada la uia. ab que eu eis me soi liaz e pres. et anc non cuitz mais quapres auengues. que sui mort pres e plus mort quinz soluia.

CCCXCV. Hs. 2701, f. 40. *Monge de montaudo.* 1 Aisi cum selh ques en mal senhoratie. que non troba merce ni chanzimen. ab so senhor may tan quel raubel pren. ques uolria mudar de son estatie. son brau senhor quel fos de bon uzatge. atressim uuelh mudar de la bauzia. de leys quem a mort en sa senhoria. e am autra que anc no mespres. e sos cors es bels e iays e cortes. et am fort mays non per drudaria.

2. E si (sic) prezes amors a son guizatge. que li uengues denan seguramen. direl bon cor quieu lay seladamen. e no camges e uas (enuas) me son coratge. ni nom fezes son bon solatz saluatge. e si aquest gang amors fairem uolia. iamais nuls homs en mi nos pecaria. quieu nol guides tan com mos poders es. e au lo guit bon ostal nol fezes. aquest conen amors uos en faria. 3. Mais ieu non aic tant anc de saluatie. quel auzes dir mon cor ni mon talen. ni o faray tant can me dur mo sen. mas dieu me don tal mal don ieu enratie. que loy dia tot de plan auranatie. questiers non soi tan arditz que loy dia. tal paor ay que la bela paria. quieu ay ab leys me uedes em tolgues. e ia pueisas lo preire noy uengues. que ia per ren uieus nom acosegria. 4. Bona dona mey huelh uos son messatie. quen tot lo mon als non lur es paruen. mas il es dona e li uostre paren. e sels que son de lo uostre linhatge. quieu uey baizar mant huelh e mant uizatge. que semblauan de uostra companhia. en ay facha pueys manta rotmazia. canc non preguiey dieus que dals me ualgues. mas can de uos que en cor me mezes. que sol saupses co yeus am ses bauzia. 5. Ses bauzians am e ses cor uolatge. per la beutat e per lensenhamen. pel gay solatz e per lacuihimen. e forsa men amors per agradatie. a cuy dieus a dat tan de poderatie. que sel quel play estaqui pren e lia. cab eis mos huelhs ma mostrada la uia. en quieu mezeis me son liatz e pres. e anc a pres mays no cug auengues. quieu sō mortz pres e pus mortz quim soluia. *Anm.* Von XV. ist der Schlusz von v. 6. aus Versehen ausgelassen worden: que li mei huoill mant mostrada la uia. ab que eu eis me sui liatz e pres. et anc non cuich mals a pres auengues. queu sui mortz pres e plus mortz qim soluia.

CCCXCVI. Hs. 7698, f. 156 cf. XVI. *Monge de montaudo.* 1. Aisi com sel qua estat ses senhor. en son alo franchamen et em patz. canc re non det ni mes mas per amor. ni fo destreitz mas per sas uolontatz. e pueisas es per mal senhor forsatz. autressim fui mieus mezeis longuamen. canc re no fis per autrui mandamen. ar ai senhor ab cui nom ual merces. amor que a en tal luec mon cor mes. quieu non aus dir ni mostrar mon talen. ni per nuill plait partir no men puesc ges. 2. Anc nuils guerrers nom fes mais tan gran paor. que dels autres mi defen ieu assatz. en fort castel ho dins mur ho dins tor. ho uau fugen desgarnitz ho armatz. mas ab aquest nom ual sens ni fondatz. quins e mon cor sen intra e senpren. si que nuils hom nol ue nil au nil sen. tro que ben ma a totz sos obs conques. em fai semblar lo iorn an e lan mes. quen tal don ai mes mon pensamen. quieu cre quenans men uenha dans qne bes. 3. De tot conseill uos darial meillor. bela dona si uos men crezlatz. quar sieu uos prec nom siatz de peior, acuillimen si mos preiars nous platz. et enaisi cera lo digz ce-

latz. e si de uos me partetz malamen. et ieu uos sui amic ni benuolen. en preiarai leu assatz dos ho tres. e pueis sera crezut so que non es. que uns fals digz entre la fola gen. ual autretan com si uers proatz es. 4, Bela dona de uostra gran ualor. non sai tan dir que uos mais non aiatz. quar genser es e plus fresca color. que sia lai el palais on estatz. el mager bes e la maior beutatz. e sels cab uos aun mais dacuidamen. que amon ioi e solatz e iouen. mas ieu no soi ges dels nesis cortes. cab un esgart se faun drut de manes. mas de mi ha passat dos ans ho tres. quieu soi priuatz canc de re nous enques. 5. E donx dona per uostra gran ualor. uos mezeussa daiso me conseillatz. que ben sabetz que nuils hom ues amor. non pot gaudir de re pos fort li platz. quieu men soi tan defendutz e gardatz. que lai on es no uau ni nom prezen. que no ueial uostre bel cors plazen. e prec amor que ia cor nom mezes. quieu uos pregues dona quar tem queus pes. e saisius prec dona forsadamen. no men sia ia peitz si meils nom es. 6. A nuill maltrag nom tengra la dolor. que iam uengues dautra nin fos iratz. mas de uos dona ai temens e paor. quar ai en uos companhi e solatz. e quar uos sui uostra merce priuatz. nous sia mal dona sin uos menten. quieu non ho fauc dona per lo mieu sen. mas per aquel damor que ma si pres. si cant ieu cug querre autra quem plagues. per coblides lo uostr entendemen. la plus bela mi sembla laida res. 7. Mas de bon cor uos am tan finamen. que non auetz ni cozi ni paren. quieu non am mais que me ni tot quant es.

CCCXCVII. Hs. D. O. p. 221. *Lo monge de montaldon.* 1. Aissi com cel qa estat sen segnor. en son aloc franchament et in paz. canc re non mes ni det mas per amor. ni fo destrez mas per sa uoluntaz. et pois chae per mal segnor forchaz. autresi fui mes meteis longamen. canc re non fi per altrui mandamen. er ai seignor a cui nom ual merces. amor qe a mon cor en tal loc mes. ou non aus dir ni mostrar mon talen. ni per nul plaz partir no me pois ges. 2. Et nul seignor nō fai tan gran paor. qe dels altres me deffendri assaz. en fort chastel o dinz mur o dinz tor. o en fugen o denugs o armaz. mas ab aqest nō ual senz ni foldaz. qinz en mon cor sen entra et sen pren. et neguns hom nol ue nel au nel sen. tro qe ben la a toz son ops conqes. et fai senblar lo iorn an et lan mes. qen tal dompna ai mes mon pensamen. qeu tem qenanz me sia danz qe bes. 3 Et nul mal trait no teng a grau dolor. qe per altra soffris ni fos iraz. mas de uos don nai glai et temor. qar ai ab uos compagna et solaz. et car uos soi uostra merce priuaz. per qes es greus dompna sen uos menten. mas non o faz dompna per lo me sen. mas per lo sen damor qe ma si pres. qe qant eu cuich qer altra qem plagues. ab coblide lo uostre entendemen. la plus bella me senbla laida res. 4. Et dones

dompna per uostra gran ualor. vos meteissa daiso me conseillaz. qe ben sabez qe nuls hom uas amor. non po gandir de re mas fort li plaz. qeu men sol tan defenduz et lognaz. qe lai on es nón uau ni nom presen. per qeu non uei uostre cor plasen. et prec amor qe ia cor nous meses. qe uos preges dompna qeu tem qes pes. et aissi prec dompna forzadamen. no me sia ia peiz se meillz no mes. 5. De toz conseillz uos darial mellor. bona dompna se uos men crediaz. qe se uos prec no siaz de peior. acuillimen se mos preiar uos plaz. et aissi er lo digs toz temps celaz. qar se de uos me partez malamen. et eu uos sai amic ne ben uollen. eu pregarai assaz leu dos o tres. et poi sera cuiat zo qe non es. e us mal digs entre la fola gen. val atrestan com se uer probat es. 6. Bona dompna de uostra gran ualor. no sai tan dir qe uos mais non aiaz. qar lo melz es de maior honor. qe si en tot lo pais honestaz. lo maior prez et la maior beltaz. et qi mais an ab uos dacoindamen. cil qamon prez et beltaz et iouen. mai eu no soi ges lo nescis cortes. qeus soi priuaz can de ren nous enqes. an tem falir al uostre mandamen. per lo gran captenemen qen uos es. 7. Mais de bon cor uos am tan finamen. qe non auez ne amic ne paren. qeu no lam mais qe mi ne toz quant es. et sieu penses qe nus napercebes. toz temps dompna lon anera seguen. com la giraflor qe lossolleil seies. 8. Ben magra uist lanergnaz plus souen. a mon briso et tuich mei benuollen. mais tenguz man petaus et engolmes. et ges a lor no senbla lan un mes. et eu nesci per qe me tol lo sen. na maria non a par de toz bes.

CCCXCVIII. Hs. 7226, f. 185. *Morgue de montaudo.* 1. Aissi cum sclh qua plag mal e sobrier. que non auza escoutar iutiamen. que per dreyt pert tot so que uai queren. e metria tot lo plag noluntier. en dos amicx per far bon acordier. o plait damor et ieu fauc atretal. quab ma dona sai be que dregz nom ual. per quieu amor pregui et a merce. del plait damor quen aquestz dos mi cre. quem poirion far iauzen e ioyos. de lai on dregz nom poiria esser bos. 2. Mas pus de re no la prec ni lenqnier. que men ual dregz ni que uaue plus languen. pus tort nom fai em honra finamen. e ma solatz adreit e plazentier. que ges non ai tan maluatz escudier. quilh nol houre aitan si dieus mi sal. cum hom deu far son amic natural. e ia non er tant irada de re. quil no ria de bon cor quan mi ue. e platz li fort mos enans e mos pros. e ueus lo tort quem fai totas sazos. 3. E conosc be que folh sen e leugier. ai sab aitan no men tenc per maneu. per dieu sim fauc que quezieu mau dizen. que re nom falh de tot quan ma mestier. mas quar non laus mostrar mon cossirier. de tal guiza qua lieys no saubes mal. e pueys agra tot gaug entier cabal. mas ges non ai tau dardimen e me. que loy digua pus nos tanh nis coue. e pueys dopte sil camge mas razos. quilh me camge lo solatz el respos.

4. Quar daisso an donas trop mal mestier. e plus selha qui ric pretz e ualen. que si lamatz per plan acordamen. en dreit solatz e per plan alegrier. amara uos ab fin cor et entier. e ses forsatz per fin amor coral. que forsals riex els paupres per engual. que la preguetz de cor per bona fe. e lamez mais que no soletz guan re. aqui meteys se partira de nos. eus nolra mal eus metra ochaizos. 5. E tenra uos per son mortal guerrier. e non auen mais de neguna gen. quel mon non [a] luzien tan mescrezen. ni sarrazi ni borzes renouier. que sil amatz huey mais que no fez hier. quelh mais nous am cum que sia de lal. e nous naya solatz plus cominal. e ia dompna nous o tenra a be. e uolrans mal e diraus ben per que. quar anc auzes esser tan ergulhos. que lamassetz mais dautre quanc fos.

CCCXCIX. Hs. 2701, f. 39. cf. CLVI. *Monge de montaudo*. 1. Aisi con hom que senhor ochayzona. ses tort dona cant la en son poder. el quer merce e non lai uol auer. ans laten tan tro que del sen li dona. mochayzonatz car uos platz eus sap bon. e maues mes don en uostra preizon. mais ia de mi non auretz rezemson. que mais uuelh que pres mi tengatz. dona qne sim deslieurauatz. e non cre fos mais nuls hom pres. quesser deslieuratz no uolgues. 2. Mas saber uuelh mielher dona de bona. e la genser com anc pogues uezer. sim ausizetz quieu nous puesc mal uoler. ies non o cre que siatz tan felona. e uos gardatz uos en defalhizon. catressi falh senher nas son baron. sel bar uas luy sil men otra razo. e per so qne pus no falhatz. pus pres mauetz uom aussiatz. ualham ab uos ma bona fes. e humelitatz e merces. 3. Que sien fos reis uos agratz dautr corona. tan nos me fay abelir e temer. uostra beutatz on ay mes mon esper. si cad autra mos cors nos abandona. e menbre uos dona del gazardo. can loniamen uos ay amat en perdo. mas fe que dey a mon bel companho. duna res me soy acordatz. cossi que uos uon captengatz. uos amaray plasaus o us pes. mas mot uolgra mays queus plagues.

CCCC. Hs. 7225, f. 140. *Berengier de palazol*. 1. Aissi com hom que seingner occaisona. ses tort domna quan la en son poder. eil qier merce e non lan ual auer. anz lo ten tau tro qe del sieu li dona. mochaisonatz quar uos platz eus sabon. e maues mes domn en uostra prison. mes (sic) ia de me non aures rezenson. qenanz uoill quo pres mi tengatz. domna que sim desliuranatz. e non cug com anc mais nis pres. quesser desliuratz non uolgues. 2. Mas saber uoill domna meiller de bona. e la genser com anc pogues uezer. si maucires que nos posc mal uoler. quen non o cre nim semblatz tan felona. e uos gardatz uos en defaillison. catressi faill seingner uas son baron. col bars uas lui sill men outra rason. e per so que uos non failliatz. pois pres mauez non mausiaz. vaillam ab uos ma bona fes. et humilitatz e merces. 3. Que sieu fos

reis uos agratz daur corona. tan uos mi fai abellir e temer. uostra beutatz on ai mes mon esper. si caz autra mos cors no sabandona. e menbre uos domna del guizardon. que loniamen ai seruit en perdon. mas fe que deg a mon bel compaingnon. duna ren mi sui acordatz. consi que uos en captengatz. uos amarai nos plassa o us pes. mais mout uolgra mais queus plagues.

CCCCI. Hs. O. B. Can. Mss. 94. cf. CCC. (v. 1225: 649): Le ior ont soiornat quem auez dir. coureent les cheuaus e uant durmir. entres que ulent la nuit au fredezir. que folche les gidet a son causir. ne cuit ke truesca seine uns reisne i tir. soz castellun descendent el bruel demir. entrues ke uit del die laube esclacir (sic). si fant a mont argun un fun bastir. gilberz de senesgarz les pout causir. enquet a sa maisnade a esbaudir. armaz uos chenaler co uos uuel dir. iren a rossilun assaut bastir. de girart fera noues carlon auir. e tau rien li cuit faire de quei suspir. cil ne furent mais cent qui uont garnir. per une porte pauce sen uan esir. Gilberz gidet les seus per une uau. e ne furent mais cent pur a cheuau. e uont a rossillun bastir assau. e gilberz de sa lance fer el portau. e escridet lo rei tracor e mau. e apres cobeitos e desleiau. ne fû carlon tant mal necrit en au. armaz uos cheual' e mei catau. e li reis toz primers sail el cheuau. e pres escu e lance kainc ni ques au. per la porte sen issent tuit communau. ne furent que dez mile aiqui reiau. e li reis uient primers plus que deisau. e escridet gilbert fuir que uau. e per hoc nafret le mais nen ot mau. e girarz uient laz seine per un costau. e sunt uint e cinc mile lonc le boscau. apres lo rei se metent en sos esclau. que uient les consiuent de soz bel fau. aiqui en furent fait tant colp mortau. o carles receit frete cane ñ prest tau. Sos bel fau les consegent en une plaigne. las escridet girarz e sa compaigne. aces primers not astre quaiqui ne fraigne. mosterra lor li cons de sa bargaigne. as espades se moucnt dol e malaigne. li reis causist la perte qui fu tant maigne. e escridet as seus lenchaus remaigne. trai uos a gilberz qui que sen plaigne. enquet sen atornat laz une seigne. e gilberz le iuret lonc le montaigne. e corut le ferir en la campaigne. Folche uient premerans en plaine paue. sobre un cheual mouent at come saue. e de pur ardement la color paue. e uait ferir bernart de roche maue. tau li det en lescu que tot lestraue. son auberc li desrunt e li desclauè. del cors en trait uermeille senseigne blaue. co est li iorz de que girarz se laue. lenseigne au rei martel le ior furaue. Carles secor les seus par un plantert. a pres dun soudader elme e aubert. e escridet sen seigne lat uos uuert. firaz les cheualer pos tant i pert. aiqui uiraz donar tan colp apert. que tan mil en cairent per lo codert. que uns de ces nen a cor ne cap en cert. ne ne sanant (sic) conoistre clar de te-

nert. naine pois nen tornat uns a son abert. Carles ueit des glrart quil uant sobrant. e ueit folcon lo conte uenir dauant. e portet une euseigne tote seignant. aucis lot (sic) a bermart (sic) lo fraire armant. e ueit bosun son fraire quil nait remant. el marches amadieus sen est traiant. e quant carles les neit not ais que cant. firaz les cheualer pos uos comant. ia nen perderunt onor uostre enfant. (1300: 723): de mi pie ne un donne nn plan gant. e cil com il lauirent lrat les nant. e corent les ferir el dois sespant. Onques ni ot de scale plait ne conrei. ne de rengar bataille fai (sic) que nos dei. mais li caus abanz pot poin a destrei. e nos carlon primers e uc de brei. galeran de saint liz e godefrei. carlon plot cant les ueit toz entor sei. mais autre riens le met ml't en effrei. quil ueit folcon uenir laz nn ausnei. e despeget sensegne per quel balei. sanglent en sunt li pan e tuit li plei. e uindrent o lui conte a catre o trei. ponz e ricarz e coines el desertei. cascuns cridet senseigne segun sa lei. e lal o aiosterent a grant abei. ni tan bon escu que non pecei. aste reide ne freigne o non arcei. ne uaint maille dauberc mais cal correi. folche ioinst a albert girarz au rei. esuos albert cau del bai morei. e girarz de ramunt laz un mafei. mais al escosse delz ot tan trepei. caicbi fue ferit ne non chaei. vm a deu a garent e saint romei. folche retient arbert denant lo rei. trei mile en i resterent que mort que frei. ml't en retient gerarz des uis o sei. mar uit carles martelz son grant bofei. quant creeit traitor lausenger chei. quant el pres rossillon per aimelei. Girarz a pie li cons en un garant. carles est cheualiers quan per lui chait. sa force li cregest fesest li lait. aiqui uiraz mes tan cobes fait. e (d)e cai e de lai tant escut frait. e tant uassal nafrat qui seigne arait. e girarz se remas li dreiz del plait. tant i reste ses carle mil (sic) ne sen nai. assaz aura li cons don les seus pait. Amadieus e entelmes cil de uerdum. li cons bos e gillelmes ques dostenm. intrens (!) en la bataille a nn estrum. ci ferent fu pareir as branz sens fum. e mesclar e moillar sanc e ferum. e tan cors iaçer blonz dame ieum. unques puis au rei carle uns nen rescum. melz uougre essere lo reis a mont leum. Al tans que faillen e flors par en la rause. fu faite iste bataille soz fiere nause. la maisnade au rei ne se repause. carles se trait arere a gent desclause. e girarz prez lo camp car faire lause. Ainz ne uistes estor si fus feruz. tan bon uassal niraz mors caaguz. e tante test ab elme seurar de buz. li gonfanons lo rei fu abatuz. lai en la maior presse toz desrumpuz. arbers li cons de troies es retenguz. mil barons estres mors i a perduz. carles ueit de sense qne les seus simuz. e trais se loin areres el pui aguz. gace e li cons ioifreis lai es uenguz. e unt li escridat car tan conduz. nen as de dez mil ome sercenz (sic) escuz. li tors de rossillon entes salnz. les maupas e les uies nos unt toguz. les bos e les en-

trages e les paluz. co dis carles martels sul dunc uencuz. non segncr car non eres apercobnz (sic). nait en a sain romei as ars uoluz. aiqui mandc li reis toz irascuz. gace e li cons ioifreis qui len conduz. Ere sen uait li reis sor carbonel. gace e li cons ioifreis laz le ramel. e girarz e li scu faut le mazel. retengun untdes uis qui unt castel. duos cenz e catreuins en un tropel. girarz lor dist paraule qui lor fu bel. pos deus uos a uegut e seaut michel. ne deuom encauchar mais hui cenbel. tornons nos en ensanz uers lo castel. dans richers de sordane ait lo cadcl. cui lo reis det lonor doutre uerdel. mi que cant con dist folche diquel fradel. eu li metrai el coltel chareanel. qua nororai la forces de mon saurel. trait lescu dcuant sei torne est cantel. aisi sen uon ensanz con estornel. entrosca rossillon de soz lolmel. e girarz escridet seigenouel. mais ne uol del mur peir ne desclauel. es lenc sunt descendut mil ioucncel. qui trencerunt les bares e le flaiel. mais ne trobent dedinz ques contrapel. casuns sen uait fuiant en sun batel. uengut sunt au conduit carlon martel. Autre rien fait girarz dum mestait gent. sa bataille a uencue son castel prent. (1400: 824): cheualers ne sos omne li defent. e folche en la riuere aual sestent. au dos le segrent bie mais de set cent. tot sunt de sa maisnade prou e ualent. nul ne trobent des carle mort ne acbent. li traice sen annaue a gariment. folche li fu deuant aun pandent. a une pescadoire de saine uent. li nauclers qui menaue le mescredent. cui riches ot batut e fait sangleut. o ant (cant) reconoist folcon au cors iauent. entrauerse la lau son essient. de tau frei fert a terre que tote fent. e fonche quant lo ueit lai uent poignent. nalage quil paraule ne il content. mais per cabel le cobre iradement. con cheual len meine a mont auuent. a unes autes forces cuit quel present. aici branlera mais troenauent. asnos del traitor pres uengement. qui tanz na fait aucire de tel iouens. Se carles fes felonie ill es labec. il en fu encauchaz per un plansec. entros quil fu a troies ne se rctec. e girarz e li seu prestrent leschec. tant en det a ses omes con far so dec. cainc pois om de sa coite ne li faillec. el reis sen es annaz a saint romec. aiqui mandet sos omes a cui plaidec. fin en cuiderent faire folche e dan bec. de girart e de carle con esser dec. mais bos descarpion primers lenfrec. quel fes une mesclaignc mentre li lec. caucist teiri lo duc pro son bofec. per la mort al baron taus dols en crec. cainc pois amse ne maus ne lor sofrec. tros fu deseritaz de quo que tec. Ainc ne uistes lo rei tan irascut. per co quil a fui e lant uencut. le conte arbert de troies li unt togut. mil barons estres mors i a perdut. e carles iuret deu e sa uertut. se girart podeit prendre sen escubut. ainz que loins fust auiz laureit pendut. i ainz ne seront abainz uit ior ueut. quen seront aiostat cent mil escut. sor orlins la citat el prat erbut. Carles mandet sa genz de

moltes parz. e fu en rossillon li cons girarz. il marcheis amadeus ponz e ricarz. quant lor ueue uns messages des bruns essarz. cil fu bons cheualers proz e gaillarz. e girarz quant lo ueit ne cult que tarz. annet o lui parlar e fu sei carz. del consel qui aprent li croist regarz. Girarz part de consel el dist a toz. segnor oiaz les noues e peris moz. li reis aioste sost a claradoz. a la citat dorlins el bruel dagoz. pois a iurat li reis la sainte croz. sel non gete donor quil non es proz. uol uenir sobre nos coars cogoz. trencera nostres uignes es arbres toz. fondre murs e uiuers parrera proz. e uia de sa maisnade plus gens nooz. se toz nes fas reinbre dont sui eu gloz. uuel que uienge lauers cō aige a doz. non pres la gerre carle pois une noz. Folche entent sa raison dist son uiaire. e riu consel donar ne tardet gaire. girarz mal fait rius om qua si sesclaire. carles est nostre sire rius emperaire. anes cent mil omes de la suie aire. nen a meillors uns dus ius ne pecaire. e quant uos que feunic fera li faire. quant nos tout rossillon fes ke banzaire. uos lauez recobrat non gins com laire. qua uos sen est uengude lonors balaire. per tot ai co neuuel sie estraire. trametes lun message a son repaire. a reins u a seisons u saint faire. quel reis uos mant son cuer e son uiaire. sel prendera uostre dreit senz lonc estraire. e sil aquel soane per saint ficaire. des pois taiuderai eu e mi fraire. flos (sic) est carles martels nostre emperaire. sil nos cuide de terre ne donor raire. En piez leuet el soldans amadieus. li plus lons cheualers uers lui fu breus. girart cartrei (sic) folcou quil cnmes tieus. car se carles cai passe obes les sieus. aermira ta terre es autrui fieus. e girarz respondet pois non saut dieus. quant la naura li reis cartres ne breus. ne la iurat per mei mes ne corlieus. tros quen combat o lui o les sieus. quen ert us recreans li cheuelieus. en carront cinc cent mile de lor estrieus. saisi ne li atent sui ueir iudieus. Dans bons donet consel a senz de tous. (1500: 923): tonet (sic) sent ners girart toz airous. seigner laissaz estar is iuiadors. qui unt les terres quites e les onors. e tornent les auers granz arescous. car se uos les creez lres contous. car se nos nen auiens mais mei e uous. ab aicheste compaigne qui sunt as . . . s. sin combatrons a carle per plans erbuious. e girarz sen sofrist e gardet ious.*) bons es nostres iouens sel sanz i fous. Landris qui tieut niuers ue li dist baz. ainc paraulet ml't bien gent e de paz. bos bien fole paraule dire nos az. tu nen gentes negun maigre ne graz. tant es outrecuidaz uis satanaz. quei dis aicele gent que aici az. que a carlon mirra te combatraz. e se girarz uos creit donor gert raz. mais face entot aco quen auiraz. trametes lun message plus lī e del paz. a rains o a seisons o a beluaz. girart sel uol ton dreit tu li feraz. e sil aichel soane per saint tomaz. des pois mande les omes quaner poraz. se carles quert bataille

*) belz mes co dist li cons ml't esses prons.

quel non trescaz. sil aerme la terre tu tot nerraz, se tu ne li defenz flamme tabraz. is consel dis girarz ne tien per laz. pos eissi da dananz nel tor de traz. Consel co dis girarz en sa ml't bon. sel reis non uelt mon dreit e dis que non. trametrai per mon paire lo duc draugon. qui tient rossillones e rossillon. besodun e gironde tres quen auson. uergedaigne e cerdaigne e mon cardon. purgele e ribe corce e barselon. pieca quil neu ot guerre sapaians non. tuit sunt conquis par force aquil felon. de maiogre e daufriche e lesclauon. laportent le treu en sa maison. li cons est a besaude en son donion. fait se seruir de uin e de pozon. cil qui gardent sa terre cent mile son. en lui a cheualer multisme bon. drauge li dus tendra le gonfanon. ainz quen pert de borgoigne dunt ennaz fon. de cai mant per mon oncle conte uuidelon. qui tient tote prouence tro a tolon. arle e folcaucher e sesteron. e breungab e rames e briencon. de lai seront cent mile au uiel gigon. e se tot ou loez aiostan lon. respondant per la cort pluisor baron. melz ual aiches conselz del dan boson. Girarz pres dan folcon per son mantel. e trait lune part laz un cancel. neis oiaz la paraule de ques apel. ia nen aurons lo rei uers nos fiel. co piose mei dis folche par saint martel. e per hoc lai nirai au rei martel. presenterai ton dreit ab ist ancl. em porterai letre breu ne scel. serem al ostaiar cent iouencel. si auon enemi qui si reuel. qui desface le plait ne contrapel. ne nos en tonront sempre lo plan caumel. garniroin contrel rei aitant castel. lairai estar le uielz quer plus nouel. nes aura conquesuz la saint michel. despois li mouron gerre ire e gresel. dun bien rius om aura traucat capel. cuit bien bons ceualers de se sensel. u enuers u adenz de son podrel. Neis oiaz dis girarz canse fertane (sert.). enemi lai auon tieri dascane. naz est de lobereine la tieriane. mos paire li tout ia ducat de brane. set ans nestet dans bos soz come iane. quel dolaue mazere e obre plane. quant len traist lodois une lugane. o sonor li donat sa sor germane. de la mort nostres paires li uielz se nane. dis ses pous encontrar en uie plane. ia nes garrons es bos ne agasane. aico ce respont folche tien per ufane. que ne pres manacar mige une auslane. Folche part del consel uen al ostal. cent baron le segcrent sei natural. uisconte e contor e riu catal. illes traist al aruol dun uerial. segnor franc ceualer ne uos dic al. per uer sui messagers de cort reial. er uuel que entendez lo bien el mal. chet maint dons escuders plus ne li cal. que ni porteront males leit ne cacal. abanz iront en destre li bon cheual. auberc blanc iaçeran lelme a cristal. espades daur antiues escnt leial. lances trencanz furbides penon cendal. suns porte uiel clauel neis en poitral. (1600: 1020): ne tendra de ma terre mas ne casal. li reis a orlins est e si catal. de soz aoste sost en uu pradal. grant e fort e plenere e communal. segnor sien poiat del premier gal. ca

beorges prendrem demars lostal. Folche de sa razon fu entenduz. e fu del gent garnir mult bien creuz. atant les un donçel denant uenguz. segnor uostre mangar ue uos treuz. ne uuel respont danz folche nen me saluz. intrerent el palaz que sest teuz. toz fu painz amusec neis larnoluz. laige lor fait donar uns uielz chanuz. tanz genz tresors lor es aperobuz (sic). ne fu dun iouene ome tan genz ueuz. denaz e de graues ab aur batuz. de bacins e dorcols granz o menuz. catre cenz docelons apercobuz. e uont au tresseurer ca nom aurnz. a cascun uaiselz bons lai fu renduz. cil ne sunt del seruir pesanz ne muz. mil cheualers ia esser lescuz. li mangars es fenis es sers uenguz. e sunt annat iazer deschanenuz. linent de mige noit quant lune luz. e sunt li cent baron cai menteguz. uisconte e contor riu coignoguz. treser uirunt en france porcomoguz. cist auiront delmes com ert sobuz. e del plait sil sera faiz o rumpuz. ne lai ert lausengers tan encreguz. des quauira folcon ne seit toz muz. Ere sen uait danz folche e sei baron. e sunt cent cheualer ditau facon. uestent bliaus de paile e siglaton. uair e gris e ermine lor pelicon. tramanz pelz de martre daur li boton. cele nuit arbergerent a aualon. e daiqui a niuers can die fon. au tierz iorn a beorges ab aimenon. qui lor fait gent ostal en sa maison. e com il ont maniat e li leit bon. si iagrant ius quel solz pares el tron. sunt chauchar (sic) e uestit li danzelon. fant metre frains e seles a aur arzon. auen messe e matines a sant siimon. pois aigrent a conduit le conte aimon. entros cau pont dorlins naurant guion. Dunc folcon esseus a tan guiat. entros cau pont dorlins de la citat. de lonc leire descendent de dinz un prat. folche apelet aimon de mont ismat. le segnor de beorges e del reinat. dan quant uos interrez en la citat. e pauraules au rei ma uoluntat. o le conduit de uos am ca intrat. messagers de girart e sen casat. e ferau li tot dreit sel uien en grat. belfadu euideu (sic) sie nuncat. que mant mes arbres prendre el borc labat. ageme mon palaz si acesmat. sil i auie a dire a nule daintat. e pos queu le saurie mal er annat. e aimes respondet bien lor contat. aimes sen es intraz cil sunt restat. e folche od les sens a paraulat. oiauz franc cheualer quieu mai pensat. ne respondem au rei oltrecuidat. ni aie dit orguel ne manecat. mais sions del consel ensaus priuat. que cant en serons cai repairat. ni dient que siem trop fol ni fat. quar cheualer nos tien aforsanat. qua tencon de sa lange gent se combat. laisserent de foucon au cors menbrat. e parlerem daimon lè uasselat. Aimes intre el palaz denant lo rei. qui paraulat de tieric e a ioifrei. fui richers de dreues e uc de brei. galeran de saint lis ei godefrei. paraulent de cel conte arbert de trei. que pres lautrer girarz au fort tornei. mil barons estres morz au camp marchei. aimes intret e salude e dis au rei. segnor uez uos folcon qui uen a mei. en

san condut de nos sobre ma fei. e fera nos tot dreit en ta marchei. e carles respondet ml't mal te crei. baisot le e lasist de iuste sei. aime garde el palaz laz un umbrei. baufadu le uideu (iudeu) uoit teint e chei. ot manecar girart sin ac esfrei. e aimes lapelet celne a son dei. uai men el borc labat faire un conrei. com a cent chenalers ne sunt plus teei. estre les escuders e lautre hamei. elundeus (e li iudeus) en iurct la soe lei. nen ot tan gent ostal pos ceint correi. li iudeus sen deuale od un cafre. (1700: 1116): al abat del monster de sainte lei. e aimes remasuz parlant au rei. Andefreis e aimon ob aimeric. furent fraire german neuot terric. e conte natural manent e ric. aimes cons de beorges si con uos dic. andefreis tint meaute e tot menslic. e aimeris noion e montestic. e teuriz lohereine tro a sor ric. ac a muller la sor rei lodoic. ainz en ot il tans treis quil uiellesic. de la carce ateeis douz fiz plus belz ne uic. per cel tienent en france an plus antic. mais consel uers lo son nus oun ne pric. ne preizont en la cort autre un ambric. e qui dreit sat iuiar mais eunetric. carles aioste sost contre lespic. cuide far girarz gerre aueir afic. Cent baron sunt a carle riu per esmance. aiqui at del consel del uielz de france. asser les cheualers e lautre enfance. dunt carles son palaz tot uomance. e comande au porter per esfreance. se porte ies uberte ne cai destance (sic). uos ni perdrez les uelz senez dotance. pois requirt del consel la prime encence. qui dreit uos sat iuiar carle comance. primers parlet teuris uns dus dascance. don reis uos lanez faite la desegance. quant preses rossillon per ta bobance. ne fu escus trancaz ne fraite lance. trai les uos uns garz dauour sanblance. quel pui de mont saurel pent e balace (sic). bien estait si girarz en prez ueniance. cant fezestes bataille e grant prouance. aiqui nos en fait dex la demonstrance. Isembars daunon leuet del renc. qui fu paire betun fraire genenc. segner deus la paraule ne uos retrenc. se girart rossillon de carlon tenc. quant il ne li coillit daico mesprenc. isenbart dis teiris cre uos senc. iste paraule semble mult de belenc. se carles toz primers sobre lui nenc. que quil laduiçe el siege tant esturlenc. mais furent de cent mile sieu ni menc. seu uele trestot primers e seu pudenc. seu ors e seu broon tot per maugenc. quel tol de rossillon la tor el benc. e girarz en fait si con eu couenc. en bataille campal lo rei en uenc. ia ris om ne deit creire mestiz sebenc. ia non fera tant bie que nol losenc. Dans engerrenz parlet de son estau. e gent e couinent e non a frau. en ma fei seigner reis non sauen au. se uos tornez girarz en contra uau. sel se tornet el pui ne lestet man. e regardez deis conte franc naturau. qui uos tramet folcon son riu catau. le meillor cheualer el plus leiau. de france ne dauuerne ne de peitau. so den nau ab armes meillor uassau. car il est gens a pei e de cheuau. per rin consel donar ũ sauons

tau. don acoilles lo gent ne uos seit mau. siu arberc sunt porpres el borc dauan. la descendra lo cons au perron blau. denant uostre capele de saint martan. as ostaies liurar ne uos trobrau. dires quen at li reis leuelz ne clau. segnor en passerie camar o nau. o serie set anz ermite en gau. que uos ia me metez en escabau. Laisons nos del consel quel reis nel cuel. sei baron li retraie le grant orguel. quant prest de rossillon laucor caduel. dire quen a li reis clauent li luel. segnor er mescoltaz que dire nuel. de la perte coie faite forment me duel. ueez la per ceis praz dastes tal buel. tant alberc e tant elme laz cel requel. a ces mourai girart ire e truel. ne cuidaz de sa terre ne le despuel. ne laiserai estar uilan dinz suel. ne arbre doumescer que ne ueruel. quensecerunt les brances e pois li fuel. e teiris respondet rei dex tafuel. Lo dist li dus teiris maus nos est pres. quan carles per angin consel nos quers. mal aie qui li done mais dauquest mes. nonques dreiz de girart bie li uouges. ses paires e sos oncles cons uuideles. me tougran ia ma terre e mon pages. set ans uestiu faidis en bos espes. queu ouraure maneures de que uisques. quant men a trait reis carles per ses marces. rendet mei mon ducat tan gran cum es. sa soror a muiller annai quei tres. mais de ceste ai dous fils ml't gentes res. (1800 : 1214) : mais per nul anemiquon men co ges. ne dei estre de droit ne fel ne bles. car pos dreit fauserai faus traices es. e la cors o estait torne en deses (f). per tei ou di martel qui dreit ne cres. escoutes e esgardes e rien ne ues. plus que iudens me sie que ne croz mes. Li conselz des barons en so partiz. li dus tieris dascane premers issiz. de les ires quil a carlon maudiz. deualet sen laious per pons uoutiz. primers dis galerans qui tec sen liz. annem contre folcon sie coilliz. en sui poiaz dis aimes e danz dauiz. andefreiz de noion ob amanuiz. atendam aimeri de soz cauiz. e serom uint baron ob eschariz. baufaduz toz primers lai es eisiz. od lui li catre fil na biatriz. ab une dosne neue ca dons mariz. de cascun a dous filz quesat nuiriz. luns fo ponz lautre artaus li tiers feliz. li carz ostain saloines de mont escliz. ne ueistes tan gent ne melz nuiriz. passent au pont de leire soz elz bastiz. e uont a dan folcon es praz fluiriz. li cons ueit les enfanz uait les iauiz. uos remandrez od mei quel cor mou diz. mais per les armes prendre nos uei petiz. seruez e creiserez serez garniz. darmes e de cheuaus bons amanuiz. li enfant sosplegerent toz lor ceruiz. segner serem li uostre lige e quiz. baufadus trais folcon soz un uerniz. don uostre ostaus e genz e manuiz. toz portenduz de pailes e de tapiz. tan ioie en adans abes tien sa gariz. car il nen est dis folche mige ipocriz. ne fols ne resconders plains dauariz. eu le crestrai del borc de saint feliz. mil ome len ferunt lige seruiz. e se la gerre est si com on diz. dunt serie auntaz e enueiliz. mais por labat sera saus e gariz.

nen es dis li iudeus de sanz failliz. En un palaz dorlins dins les garanç. a perruns uers e blaus assis per panç. lai sest li dus teiriz e engeranç. e ailins de hologne qui fu guisanç. e pontius e uimous e li braibanç. e aiqui de bauers e de alemanç. lun paraule ties lautre romanç. uint sen sunt partit es muls amblanç. passent au pont de leire causanz eanç. e uont a dan folcon es praz de sanç. li cons les ueit uenir drecet ennanç. e baiset les toz uint senz nul bobanç. se luns uol mal a lautre nen fait semblanç. Li conte per les praz furent de ses. fui danz engerranz e cons iofres, aimes e aimeris e andefres. li autre donzel furent baron ties. segnor co dis dans folche aico cum es. dost que uci alostaz per is praes, e per puis e per plains e per desers. sobre cui uol annar carles lo res. sobre is conte girart dis andefres. e toudra li borgoigne qui ses dres es. per mon cap co dist folche aico non ges. quel desires le conte per sos non fes. eu conois tant girart a riu marches. ne sera sobre lui* meis ne tres. qui ferrunt loherenc des branz manes. si ferunt borgoignon el desertes. li gous e prouencal e roenges. e bascon e gascou e bordeles. mil baron en giront mort e estes. estre ces dunt ia conte ne sera pres. qui seront set cent mile per totes fes. huimes parlem au rei ml't bien espes. e ferem li sol dreit e plus non ges. a las paraulas puient es palefres. parun (mi) les pons en intrent dedinz orles. Au moster sainte lei ac un palaz. qui fu del tanz antif fundementaz. cel laiset dan folcon sos parentaz. mil cheualers nenstant per lui casaz. li cons intre el moster o ses oraz. pois poiet en la sale per les degraz. ni chansiz mur ni pere fus masclaz. mais cortines de sede ellui buschaz. enuols des mellors pailes quainc ueissaz. per mi les ueriaus uent li clartaz. les tables sunt cubertes laige lor daz. ne failli au maniar nule deintaz. sapiaz de folcon mult fu amaz. quot lui sunt li baron queus ai nomaz. cest li conselz de carle li plus preizaz. e com il ont maniat el solz baisat. e font traire les napes uez les leuaz. (1900: 1309): huimais sera li mes soau parlaz. e esliz e chausiz e porpensaz. ne dira pas cascuns ses noluntaz. labes fait faire les liz par le palaz. qui furent blanc e molnez les cochaz. si iagrent iusqne solz fu esclairaz. sunt leuaz e uestit e bien cauchaz. oent messe e matines que dis daumaz. huimais sera li mes au rei nunchaz. de par girart a carle dreit presentaz. Li conte sunt eisi del monester. e uont a sainte croz orar per uer. carles ert au peron o solt seder. entor lui li baron diquel maner. atant es uos folcon e maneser. engerrant e poncon de beluezer. uolent la fin el plait amentener. segner uez uos folcon qui uenc erser. foco dist li cons marce querer. de part girart mon oncle en cui mesper. don ne uollez is conte gerre moner. car taus ne sen desclare per son saber. quel uoldra aiudar a son poder. ne nos faice ta ire reis aparer. car ser aueiz lo segle que deis

tener. des pois tornera dieu a non caler. uos comencez la gerre faiz la tacer. e retenez girart e son auer. ne creez lausenger porte plazer. car rius om tant grant faide ne deit mouer. Se deus maiut danz folche mult parlaz bien. e faz ou ton ensi com en couen. se girarz rossillon en aleu ten. si pot faire borgoigne quel ademen. eu li toudrai mil mars de son terren. nanra tant fort castel qneu ñ enclen. aute tor qneu non breze ññ esgren. premers parlet dans bec li filz bazen. don reis trop manecar ne prezon ren. ainz uos cuide girarz metre tan fuen (r). melz uos en retendreit de nul polen. ia nen perdra li cons for ne molen. erbage de sa terre forre ne fen. e se gerre en uolez aurez len sen. ne bataille campau queu nos estren. que bien ris om en sie nafraz per sen. quen parese li cors tro el besclen. ia reis deus ñ doms force sens ne alen. quant tu ne creiz consel nul for le ten. Segner co dist danc(ç) folce uez nos le dreich. de par girart mon oncle senz aneleich. sel uos a fait leit tort que far non deich. cent baron natural doncel esleich. aleus est rossillons co uos autreich. mais doutre saine laige per le rabeich. en la forest del pui de mont argeich. o uos auez un meis chace e arceich. catorce iors per caut quince per freich. li catorce girart font le conreich. e laduiçent per seine tote a naueich. lai o cist pin e laur estant ereich. o meines ton deport e ton trepeich. catre chastels i a girart estreich. garane e casteleon e mont aleich. li cars est senegars qui toz les ueich. e si aisi non ẽ com nos ai deich. daico ferai prouance e escondeich. se nai tort ione uuel quon men plaideich. atant li estendet son gant en pleich. daico uos ferau dreit aici meeich. serom a lostagar fei que uos deich. Segner prennez is gant ke uos estent. de par girart mon oncle drei nos present. sel uos a fait lait tort son escient. daico nos fera dreit a chausiment. serem a lostaiar cheualer cent. cons nen mentra per aur ne per argent. mal ageu dist li reis sachest gant prent. tros que fera de gerre girart taçent. co nen ert respont folches a son uiuent. dunt li faites le son a premierement. quom de feunie apele si non defent. non deit tener citat ne chasement. pariurar le fezestes lui e sa gent. co furent conte e duc e sapient. lapostoiles mees cui rome apent. de dinz constantinoble en ausi lent. iurerent que presesez nociaument. fille demperador del grin manent. e girarz sa soror tot essement. asin ues la iurerent e seu parent. tornaue sen a laige estauient. quant lor annaz encontet abonuent. aico est ner traires son escient. qui laisse sa moiller el autrui prent. con tu fezez la toe reis mescredent. e tougis a girart sa bien uollent. nen auet lausenger lange pongnent. sel se trai anans per nos garent. queu ne len rendet mort ni recreent. (2000: 1407): mal ageu dist li reis se dun la prent. quassaz serez a tanz en camp dolent. la o serunt cent mile mort e sanglent. en que sai co dist folche

sel reis se ment. ainz atendram le terme un meis uertent. Ere parlet danz folche del rei fu preuc. oiaz franc cheualer qui auir reuc. la gerre de girart nert mais aieuc. ia ne prendra li cons uace ne beuc. ne prendra ia citat nel arde a feuc. ne tan bon chenaler quel non encreuc. cainc ne nistes per nule tant desert leuc. e eu sui mult dolent dun ele meuc. Par mon cap dist li reis daico nai soing. ne prez uostre manace folche un codoing. ne prendrai cheualer tot ne uergoing. del naz o des oreilles nei face moing. siruent ne marchader le pie o poing. se uenem en estor ne en besoing. uerrem cau le ferant franc e borgoing. li caus fiert melz despade ne plus dreit ioing. e nos arons dist folche chenans gascoing. per encauchar de preu e fuir loing. Folchers li marcanconz enant se trais. cosins germains girarz filz a nestais. nus meldres chenalers nul leu non pais. ne nus mellors uassaus saste non frais. ses cors fu escheuiz doliaz e gais. ia dirai tal paraule que reis sirais. par deu carles martels mult mar i fais. quan cuides tot nn segle metre en pantais. e cuit girarz de gerre del tot tabais. e eu sie uospis se ne ten plais. tendrai mil cheualers nert nn sauuais. e mourai tan rancune entros ca ais. naura tan fort castel ne mi eslais. cuit que des tens domaines les miens engrais. adunc poient au rei li sans el cais. sanz les agest toz pres bruns e bais. quant parlet euroins qul fu cambrais. engerrans e teuris e ponz de clais. reis mors es se feunie en ta cort fais. ne de tal anoleze carges nul fais. nen as tan rin baron toz ne ten lais. Preu parlet euroins li cambriçinz. qui dere bon consel li palainz. qui creie ses paraules e sos latinz. messagers de la gerre non es deuinz. cau seigner soberanz si sunt ueizinz. uns est cons lautres reis de doz mastinz. plus amorsaz de gerre qua sanglarz cinz. se gerre esen mor e sarazinz. cuit qne dels fure faite la ueire finz. carles quant la uit si sesgramis. er predic que dissel dans eurois. con li uelz predicaire de saint denic. qui predica son peuple e conuertis. mais ia nen laiserunt ne uair ne gris. ne blanz aubers safraz nelmes brunis. tros que aie de gere girart maumis. qui ma mes omes mors pres e aucis. a reis co respon fouche tu tot fezis. mais ans que sie uers con quen pleuis. i aura mais perdut u plus conquis. Segner co dist dans folche er non irem. plait ne drei ne amor nen porterem. e co que cai auem non scierem. adnnc girart au conte on retrairem. en sa plenire cort ou conterem. uos aues aiostat uos manderem. el bruel de uaubetun cai nouerem. en la ribere o cort laige darsem. e sens i poons estre si passerem. e carles respondet er no pliuem. cll en cui remandra tan loin sestrem. quen passe mar od nau o a son rem. e folche respondet nos ou facem. huimais gidez dons eimes ca uos uengem. En giderai dis eimes mult nolunters. mais mes cors est iraz e tris e ners. daquest emperador ques est tan fers. don reis car

entendez is mos derrers. prendez dreit ni ostage dis cheualers. nen est co respont carles mes consiers. ainz passera is mars e iuns enters. serai sobre girart sos messoners. e trencerai sos uignes e sos uergers. e uerrai la maisnade quaura fouchers. quel tendra contre mei mil cheualers. per hoc non pot mandar mil pans enters. mais mar ou se penset laire fu ters. sel laise prendre en uie ni en senders. plus aut le ferai * nes uns clocers. a reis quo respout folche trop es ligers. e a dinz acel cor mau consiers. per uers en ert bataille pos tan lenquers. mais gart ne ten conbatre el camp foucers. que sos talenz est fel e carugners. nen est nus om tan dins de nus mesters. (**2100: 1506**): ne de la laue prendre nus espreuers. quest de cheualerie plus presenters. e tendra cotre uos mil cheualers. ne ia nen ert liuraz par lui carners (sic). nen donra quatre pans sos despensers. dous plans en as de uin nus botellers. mais les monedes liurent as ciuaders. non est autres auers mais argenz mers. del tresaur as barons est parconers. de cels quil sat felons e userers. ia non garra resclaus ne clous dacers. car plus sat darticele ques artifers. ia nen ert destorbaz nus uiaders. ne borgeis ne ruaus ne mercaders. mais lai o sat baron qui est lucrers. qui a catre castels ne cinc enters. de cel auer est danz e bobencers. a un pan de loherenne uos ert sobrers. deuers mont beliart sobre causers. en aura en aiude set miliers. atant laissent les places e les umbrers. deualent sent ml't tost per eschaler. au perron ous atendent lor escuder. quin ont traites les armes e les destrers. a folcon sunt cregut mil cheualers. od folcher catre cent dunçel legers. quel prest toz a la cort a soudaders. lencance de la gerre refait premers. Entres mur el palaz ac un plan gent. perrons asis en art per tau ciment. ob art de bestiare magistraument. figuraz amusec daur resplendent. de clarematre uitre le pauiment. e mui (miei) leuc a un pin quel cau content. une gole lai fert daisi dole uent. melz flaire que dencens ne de piument. une fontaine i sort dun desrnbent. cer ab aur e a peirres qui laige rent. lainz nen intrent mige tuit fol siruent. carles martels lai tent son parlement. e son maior consel de celement. danz folche lai a dit de son talent. issen el e li seu iradement. cuns coniat ne li done nel ne li prent. uait sen a sainte lei o on latent. des barons de la terre mais de set cent. labes cafreis parlat premierement. que feraz de tos ome consel en prent. irant o si serunt cai remauent. consel nai pres onor ne chasement (sic). mais cil qui nen ont terre ne tenement. sen ennent a foucher is mie parent. quil fera del plus paubre ric e manent. esleuc len assegurent taus catre cent. non failli nns per aur ne per argent. e puis uait cascuns prendre son garniment. aimes li cons les gida saluement. laimes les gida her si fera hui. e out en son conduit folche e folchui. a cinc cenz cheualers a cui quennui. passent

au pont le leire lan peregui. e laissent de monlui la ual el pui. e cant uirent as gaz de saint ambrui. folchers gardet amont per plan sarui. uit une enseigne blance el bos deiui. treis gonfanons petis e un grant crui. mil cheualers lessegent milon dalui. en talant a folchers quobes sapui. Folchers a dan folcon le pres a dir. e an aimon cel conte de bel air. erui cinc gonfanons dun bruel eissir. mil cheualer lessegent tant les aruir. coe rius om del rei quil uait seruir. e sel me uoliaz en consentir. aseiar le uos ai a desconfir. grant folie dis aimes uoo ous dir. uos es a mon conduit per uos garir. nen carle mon segnor ne dei faillir. e se uos es cinc cenz il sunt tau mil. ne pos en tote france mellors causir. dui cheualer ben poent le tierz delir. e li el uol defendre prendre o aucir. tal ire en ai dis folche tot men suspir. uergoigne en ot fulchers nel pot sofrir. enchet sen od les seus a son partir. a son castel sen torne a mont espir. quest el cap de borgoigne el pui de mir. ne ceient (r) conte ne duc per enuair. o aiqui uoldra rei carle gerre esbaudir. e folche sen annet a bel air. a un castel u aimes le fait seruir. A bel air sen torne folche la nuic. ne cuid de lui seruir quom se ennuic. quant li enap sunt plein tindrent un muic. pus ne furent li leit paubre ne unic. les coltes sunt de paile ñ dautre gluic. si aigrent lus quel solz pares el puic. sunt cauchat e uestit con donzel duic. font metre frains e seles point ad anr cuic. e cheuauchent ensanz dolonc binic. (2200: 1605): lon laige qui descent del pui de buic. a rosseillon ennent folche e li suic. Es uos a rossillon uengut folcon. e descendet al olme fors au perron. cant (e) cheualer lai corent de tau tencon. caus pres renne u estriu u cheual bon. li cons intre el moster fait sorazon. pois nait bien loin des autres o girarz fon. paraule ob amedieu e a boson. e drecerent tuit trei acoillent lon. mais girarz sest coitaz de sa razon. neis si auom bon plait del rei carlon. par mon cap co dist folche car aico non. presentai li ton dreit en sa maison. el nen uol rien baillar seone lon. mais eu li reprochai la traizion. de qnel fes periurar tan riu baron. e cuit bien que les tieus sor uos messon. nen auez bos ne uigne toz ũ troncon. ni fossat ne terrer nample donion. de laucor fust ne face uermel carbon. mande amis e omes e sis semon. qne taiudent de gerre contre carlon. quil uuelt desiritar per aucheison. bataille lai plenide el uau beton. e el mei afiat e sei baron. e enpreze per tau deuision. cil en cui remandra preigne bordon. quen passe mar o nan o a dromon. bon mest co dist girarz per deu del tron. tro a breu ior naurai tant compaignon. que serunt cinc cent mile en plein canbon. e se bataille en uol eu li bandon. Li baron del castel com ont auit. que danz folche es uenguz lai son eissit. e dirai uos li caus se ne mublit. bernarz gilberz e bos furent aisit. e elins e oudins ob amauuit. e artaus e grimaus doitran causit. de landri de neuers on fait

lor guit. e furent dis baron tan bien eslit. li plus paubres daques quauez auit. a cinc cenç cheualers de son aquit. li cons intre en la cambre sobre un tapit. e paraulet ob es prent son archit. Segnor de toz conselz ne quer mais nn. cascuns mant per sa terre ne sen an frun. carles sobre nos uient a un estrun. nen auons bos ne uigne quel non resun. ne fossat ne terre quel non desrun. primers parlet gillelmes cil deusteun. mande amis e omes osaz negun. trames ai per mon paire en besodun. qui mandera toz celz de ual dedun. uergedaigne e cerdaigne e mon cardun. purgele e ribecorce e barselun. de cai mandez mon oncle dedin uauclun. qui tient tote prouence tro a tonun. arle e fouchaucher e eureun. le uan de moriane e danseun. i ainz ne serunt passat li trei de lun. que serunt cinc cent mile a un estrun. bataille aura carles de mon leun. Bien sabei dist girarz fei que uos dei. plait ne dreit nen aurie namor del rei. per tant ogist messages cincante a mei. trames per mes amis com faire on dei. e ai mandaz mes omes semons par fei. qne maiudent de gerre contre lo rei. quim uuelt desiretar per anelei. neis a mon beliart trames iofrei. ugon mon canberlenc ob amaufrei. caucers e cons ginars ueignent a mei. de la uau de cabrars tot li marchei. si com montaigne iaz qui tient la nei. cil sunt bon cheualer a tote lei. de ces aurom .c. mile e plus co crei. bataille en aura carles de saint romei. e folche respondet deus li autrei. e cil sie uopiz qui sen recrei. e eu coars reueiz seu la plaidei. des pois o lui ne pois trobar marcei. Perdut i ai dis folche car bien ou sei. mil cheualers chasaz quen la terre ei. e per hoc se fins nest ses couerrei. mais ne faudrai girart mentre uiuerei. bels mes co dist li cons eu monerei. mais non lai tan perdras com cai renclerei (sic). un pan de mon ducat nos partirei. e folche respondet en nel prendrei. car ce nen est amis mais per uaiuei. caraso ueit son seignor ne ke nait grei. logre prendre sonor castel ne mei. mais aiut li par feit el e li sei. qnan naura faite fin sens negun ei. se puis prent son bien fait nel blasmerei. mentre girarz paraule uez nalinei. don eu men(ui) de gascoigne o eu nau uei. adui uos senebrum de saint ambrei. a uint mile gascons tan les esmei. (2300 : 1701) : li nauar e li bascle sunt agenei. *. cascuns porte treis dars e un espei. el bruel de uau beton las uos menei. don trames lor marcat de ces apei. eu comant dis girarz e si lautrei. bataille en aura carles de saint romei. Mentre girarz paraule deschacrans. qui portent catre dars entre lor mans. e sunt plus acorsat que cers per plans. ues li autre message qui nen est uans. ainz est bons cheualers pros e certans. girarz uez uostre paire as catalans. e sunt mais de cent mile per mei tes plans. per deu co dist girarz mes cors en sans. ma compaigne e cregude des plus lontans. reimon meine les men de dinz siurans. ques leus est naturaus rius ancians. ne lor faillira cars ne uins ne

pans. bataille en aura carles a apermans. Mentre li cons girarz les arbers tence. atant uez li rigaut qui rent uengence. girart er nos dirai uostre plaisence. uez nuidelon uostre oncle o lui prouence. e sunt saissante mile senz mescreence. cascuns auberc e elme e conoisance. e nirent damlideu qui pres naissance. ne laisseront en france este pience. per deu co dist girarz lafar magence. quan seonet mon dreit fez i faillence. e tornet mon nebot en uiltenence. e dex me doinst ueoir quil sen repence. De laiude girart ne sa lon dire. ne des mes quil trames per son aruire. ne de sa terre grant dunt sei consire. des lai dunt alemaigne prent a deuire. e entros cas pors despaigne na ca de sire. ne remas cheualers de grant ausire. caucers el cons ginars uint a concire. o lui li alemant mais de uint mile. e li rossiloneis per desconfire. e girarz quant les ueit enquet na rire. e lodat damlideu e saint basire. cil ferunt en lestor le grant martire. La gerre de girart ne mut per sorz. delamaigne en prouence * les regorz. des mongui tros quen aspre dandoz les porz. i uiennent li baron cuns ne sentorz. mais tan paren de carle granz ses esforz. del saber ne del dire non est conorz. e lai sunt oleneis les plans es orz. e trespassent berriu e ual de borz. ne les metra mais carles en lons deporz. sobre girart sen uait fust dreiz u torz. en uau betun cheuauge un a tanz morz. dom (sic) fos li muns plus aus quen est morz (ni). Ml't par sunt gent li plan de uau betun. canz catre leges durent en nn randun. ni a mau paz ne faigne bos ne gasun. mais pur laige darsanz per deuisun. carles martels cheuauge a aualun. cuidet le castel prendre mais rien ñ fun. es en nn pui folcher le marcancun. o lui mil cheualers qui mult sunt bun. cuidet lost eschecar mais rien ñ fun. per hoc sil sat li reis e sie barun. e mandet en lost a cels qui sun. cheualer nes porsege ues esperun. per tant sen uait folchers uers rossillun. encontret draugon e nuidelun. luns fu paire lautre folchun (sic). e guillelmes reinaut qui tec mascon. deuers lun cap sen intrent dinz uau betun. aiqui ueiraz dreçar tant gonfanun. tant ensegnes de gisez e tan penun. mais de set leges firent de porpreisun. ce diraz ses nissaz per plan cambun. conques puis en is secle tan genz ne fun. Ce fu a un deluns quant laube appar. que praz prent a flurir bos a fullar. carles faiz trente grailles ensanz sonar. li cor furent diuoire blanc e perclar. dunc sorent li baron de son afar. quen bataille campau a son pensar. prent lost a sosmoner e a leuar. anc non uis tan menut unde de mar. com uiraz les ensegnes au uent annar. carles dinz uaubetun les fait gidar. lai o ferunt lestor fort e amar. que cil qui aiqui chaeit non pot leuar. nainc pois a son arbert ne pot tornar. Lestors fu forz e ferz com auirez. quanquerre lo deuet prouoire e clersz. quen perdirent lor dismes quere lor dresz. cai deuers carle fu li cons iofresz. naimes e aimeris e andefresz. e elins

de boloigne el fors capez. bauier e alemant mil per uint nez. portet lor aure flamme dus godefrez. agiant funt langarde di-quele uez. li dus gui de poiters uassaus eslez. (2400: 1790): a nint mil agianes quin portent fez. de langarde de carle fu fais ladrez. aequale de girart auir porrez. uint mile desertanz del pui de trez. ia coart ne uopil ni trouerez. e lai o il sencontrent fu taus esfrez. la maior uers aquest ior ne uerrez. Li dux gui de peitiers ne sentre uis. a uint mile agianz nen i a pluis. armaz daubers e delmes que cascuns luis. langarde de girart anc ne fnis. abanceis uos dei dire qui len estruis. ponz e ricars e coines ioans chatuis. el marches amadieus del ual de cluis. cascuns a catre mile es cheuaus suis. chenaugent loiram fet tuit a un fruis. eu men ai mereueille saste ne cruis. Li marches amadieus que fu tanrins. moniarnes e mongeus e li chemins. a oste e seuze e monz senins. set contes ac a sei li palains. cosins germans girart e ses aclins. sos cors fu granz e genz assaz meschins. e sos cheuaus uns bais a longes crins. de sespade li branz uielz acerinz. e son escu fu polnz uns colobrins. ueit lensegne de carle per uns sauzins. e parti de son rege dis sos latins. ahi uassal contre autre queu sul anuins. li dus gui de poiters ler sanz neizins. e a tan bones armes li peiteuins. nes autre coittades an dos maitins. li cheuaus de soz lui nen estroncins. plus uil sail de son renc cuns montaurins. e laisserent sei corre per plans chemins. fierent sei per escuz neus belncizins. tranchent li cuirs el fus el gluz el mins. dambes pars sunt fausat lor doblentins. si que mestrent les lances per les seins. ambedui se desrauchent en uns chemins. au secors uiras poindre uint mil meschins. Lai o li dui marches ionguent denant. ne loi i ual escuz pur une glant. ne aubers un bliaut escharamant. luns met la lance a lautre bien preu del gant. ne sabant de lor uies ne tant ne quant. e qui onques amet er es estant. traie les de la presse que aurunt grant. au secors niont ioindre de tau semblant. con auirei (sic) semprere seu uos en cant. ponz ferit arluin gibers armant. coines ferit giroine roge deitrant. e iechans freelent arpins berlant. e ricars aelart garins gintrant. uns rius marcheis de mons e de breibant. dessesse nen resterent dui entrenant. lor compaignes cheuaugent cuns nen reblant. lor ranz fant a eslais lance baissant. e lai o il sencontrent a grant mazant. uiraz escuz traucar dauberc cil pant. cil costat e cil flanc el piz denant. quant sunt fraites les lances sunt trait li brant. dunt sunt trencat li elme reflameiant. li sanz e la ceruele ious en espant. tant ui a chaagus quauers quacant. dunt uint mile cheual riu uan uoiant. entre lor ples lor resnes fort trainant. nen est qui un eu prenge nautre eu demant. carles ueit de sangarde qui uait mermant. e girarz de la soe fort abaissant. andui i ont perdut cuns ne sen uant. Carles a dous eschieles e girarz dez.

e cascune a uint mile omes de prez. li legier uont premiers bien ou sabez. oiauz a ses bretons quil conoisez. seschale ioinst premiers delonc un bez. gascon deuers girart sunt en grant prez. ssenebruns de bordel uassaus eslez. i escridet gascon car requerez. se per uostre segnor uos combatez. sans serez e garis se lai restez. e oiauz dist as seus car les ferez. huimais er uolpilage sestreusez. e berton responderent bien en disez. breton crident mas lon gascon biez. a las lances baisat estant tuit cez. fierent sen pcrs escuz cols tenasclez. tal freis ferent les astes con nns täpez. a dex co dist girarz tien moi en pez. queu fere dreit le rei ioios e iez. e carles dist as seus le manz derzez. e loaz les nons deu e mantenez. que donist uaincre lorguel quasols ueiz. plus asmes genz dassaz nassal uuez. e uenqueren les bien se nos uolez. Li breton el gascon sunt per egance. lor eschales nont ioindre sene dotance. uiraz tant escu fraindre e tante lance. tan nassal de cheual dunt se noiance. mais as espades trare fu lesfreance. (2500: 1890): trencent aubers e elmes tan per esmance. mais de set mil en restent en la coiance. tan destrer milsoldor prestre quitance. quainc puis a lor segnor ne uont cōbrance. li breton el gasco dic afiance. ia nen auront repruche nnl lenc en france. Li goz el prouencal uinrent ensens. e sunt deuers girart entre deous rens. deuers carlon normant e poerens. tan bon cors e uassaus e aelens. lor eschales uont ioindre cuns ñ ferens. uiraz escuz traucar e iacerens. tante teste ob elme caoir ensens. mais de dez mile en reste per nns uslens. e per puis e per plans e perodens. qne dolens en fu carles li reis de rens. e girarz sospiret qui mult se tens. e preiet damlideu qui nos raiens. segner hui men ainde ni perde nens (riens). As uos per mi lestor le uiel draugon. le paire dan girart loncle folcon. e sist el cheual bai godemucon. e uesti son auberc mereuillon. quissi de la fornaise espandragon. onques enquer par armes falsaz ne fon. e a lacat son elme de baraton. lobre ab aur e a peires tot denuiron. plus resplent que estelle ki luis el tron. e a ceinte lespade de marmion. escut portet e lance a gonfanon. e uint les saus menuz per plan cambon. mais del gent retener samble baron. e escridet au rei en sa razon. per un sol cheualer garde nol don. uez uos lo duc teiri denant carlon. dan reis conoisses uos is borgoignon. par mon cap co dis carles car aiquo non. co est drange li uielz de rossillon. li paire dan girart loncle folcon. el me tout ia ma terre e mon reion. set anz naisteifaidiz en un buisson. tenez me per coart a uolpillon. pos bataille demande seu ne la don. e carles respondet cus abandon. trop naueiz pres lonc terme de ueniason. aicheste uuel ueer senz aucheison. Ueis nos lo duc teiri del renc partit. peset li del contraile quil a anit. e sist en lauferant amorauit. e a des bones armes son cors garnit, e uint les saus menuz per praz

flurit. sei ome le segerent quen sunt garnit. teiris cride a la riue ueil chaumesit. de la cheualerie uos uei gecit. tant uos uei entres uostres que snnt cubrit. e drauge respondet uez men aruit. eu men amai anc rien que mon mau git. e brochet lo cheual uez len saillit. uez lauferan el gap el arrabit. e li uassal se sunt aisi ferit. lor escut sunt traucat frait e partit. e li ausberc fausat e desconfit. uez draugon per lo coube mort e delit. car une ausne perpris del fraisselit. la lance el gonfanon doltre en eissit. e tieris de la soe qui li gencit. que lescut e lausberc ensanz cusit. mais nel tochet en car dex lescremit. drauge en torne o les seus quim sunt marrit. es uos teiri de laige al plan eissit. lor eschales uont ioindre de tal estrit. uiraz escuz traucar tan pez ubrit. e tante teste ab elme de bot partit. e tan pie e tan poing e tant auit. la clar aige darsans tote encubrit. del sanc quen eis des morz enrubresit. bien orent li draugon lestor bastit. se ne fust mors lor segne fusson garit. que re se ne tient tieris per escharnit. quil nen a de uint mile mil a complit. Mansel e angeuin e toloigiaz. cil furent deuers carle uint mile armaz. uestiz les blans aubers lelmes lacaz. toz les helmes enclins e enbruncaz. de grant bataille a faire uan consiraz. com ueltres en cadames ques amorsaz. li cons iofreis lor segne les a gidaz. parmi les gaz darsanz oltre passaz. en apreu passet carles e sos barnaz. enquer nol sat girarz ne fu menbraz. per le dol de son paire ques granz e chaz. quant folche paraulet cũ on senaz. a la fei den girart le dol laissaz. pos li dux est asols e cumenaz. mais quant il porra estre si ou ueniaz. adunc est en sa sele de pie montaz. e fu dune aste mieue (n) folce apoiaz. tornet seuers les seus e dist lor paz. segnor franc chenaler er mescoltaz. quant serez en lestor fort laduraz. (2600: 1986): firez e anciez e desrancaz. e quant uos en serez doutre passaz. trestuit pres les escuz el camp tornaz. ce sai melz ualt proece que mauuastaz. e sei ome respondent que predicaz. mais annem les ferir deuers toz laz. adunc fu bien lestors fort aduraz. Bos e folche e seguis e li mellor. furent mais de uint mile comencador. uiraz daur e dazur tan grant lubor. dacer e de uerniz tau resplendor. tante lance trencant ob aurie flor. e tant donzel adreit enuaidor. e non prenc (n) sunt uengut li ferador. ponz e ricars e coines li poingnador. er cheuauge girarz a grant legor. dans euldres uint ses oncles un pauc e por. dacheste arere garde uos trai autor. que sunt sessante mile ladurador. nene suut de cembel aprocador. e si len ait (le uait) ferir de tan uigor. que del cheual le met a terre por. er cheuauge girarz a grant iror. contre carlon martel lemperador. carles uient uers lui a sa feror. er es uos une encance de grant dolor. Lai o les os sencontrent ac un plan bel. ni a fossat ne barre bos ne ramel. angeuin uint premers e li mansel. li cons iofreis dangers e li

tornel. a girat (sic) sunt uint mile el prin cenbel. nen i a un trop niel ne barbustel. bos e folche e seiguis en sunt cadel. lun criderent nalee lautre rossel. e li plusor lensegne carlon martel. si com faus prent sa pointe quan fert lauzel. de tal eslais seguerent li iouencel. ni a tan fort escu toz non estel. ne fande o ne pertuist on escantel. aste reide ne fraigne o non arcel. uiraz tan dol leuar fresc e nouel. tante cuisse cader a son trumel. e tan pie e tan poing e tan codel. mais en est remazut el plan estel. nen est ne mors ne uis de dins bordel. qui feri e estort diquel mazel. deu ac a sauuador e gabriel. Bien ferirent mansel e angeuin. toloignac e flamenc li bauduin. ne lor sunt li girart de rien aclin. bos ne folchers ne folches a dun seguin. cil gident lor ensegnes per brisel fraisuin. ce nen en autres bruelz queu nos deuin. les flors des fraisnes furent fer acerin. enseignes de cendaz e daucassin. gonfanons ab aufreis e neu porprin. dunt tan nobil uassaus receit grant fin. dire queu a girarz a lo cors grin. per tant es descenduz desoz un pin. e fichat sensegnere laz un marbrin. un perrun danti tans del uiel elfin. quot ia castel en laige enreuolin. lodois li fundent per un matin. quant le desiretet diquel aisin. girarz puie el perron le grant dormin. de les reis (sic) quil a carlon maudin. a reis ia dex ñ naille cors de mastin. De les ires que a fu pres estaus. ne se parti des seus ne bons ne maus. oiaz lariere garde des prouencaus. qui sen passent laz es per uns pradaus. e sunt sessante mile es bons cheuaus. e dans uuildres les gide li ris cataus. en lestor qui fu forz fers e campaus. de lances e despades fant cols mortaus. si que li car lengerpent cuit lor estaus. tan ne porie traire uns ars nouaus. e teiris dist a carle ne som egaus. baillies men trente mile des plus cabaus. ob es ert departiz li biens el maus. el reis li fait bauiers e ties taus. ne sanon per ferir plus naturaus. teiris portent lensegne un dus reiaus. e uinrent tot ensanz lonc unes uaus. huimais nen ert eslis li plus uassaus. Desertant per lo camp a grant gazil. ensi uont per lestor com estorbil. danz eldres uint poignant per un caumil. quainc ne uistes nul uiel quaisi gaudil. sis fiere nes aucie ne sis escil. bos e folche e seiguis furent sei fil. denant lui sunt uengut li trei donzil. teint e negre dauberc cun de faizil. dans euldres iuret deu e saint ostril. sen podie prouar un a uolpil. en en ferie munge usau mestil. mentre quil les chastie cuns non gecil. a tant es uos teiri de mon causil. baiuers e alemans amereuil. e corent les ferir e li nostre il. (2700: 2083): ni a escu de trambe nul ne de til. inde ne creuc ne nert blau ne uermil. a grosse aste de fraisne chebil. ne auberc qui de sanc toz ne ruil. qui cai de bon uassal com a donzil. mais as espades traire a grant peril. trencent aubers e elmes cap e cebil. uelz e boches e naz e sobrecil. e tan pie e tan poing e tan aurtil. ni ueugre esser coars tan sestendil. per tot lauer

qui sie tro a gazil. Danz euldeles uient poignant per caumesc. cainc ne uistes nul uiel quen aisi tresc. ne de cheualerie tan fort seesc. uit contre lui nenir un fort triesc. quapelent arluin de ual landesc. seneschaus fu au rei a laucor desc. daico me merenille dunt aitant cresc. e dans euldeles le firt en lescu fresc. ne ni uaut ses anbers pur un beresc. la lance el gonfanon doutre ñ pesc. e desrauchet lenuers del bai moresc. que sest laissaz cader per tau folesc. cent cheual li passerent sobre el frasesc. quainc mais naui estor quan aisi bresc. ne tante iointe faite en un caimesc. tan ui a chaagut cel ne paresc. nanques puis a cel die ne resurresc. Folchers uenc apoignant e facebele. sobre un cheual mouent de cōpostele. a nesti son auberc clar estencele. qui ne peise abassaz une gonele. nassaus qui la es des de mort ñ sele. folchers uenc poignant per la uerzele. qui grant cheualerie quiert e apele. e se il la demande uez li molt bele. uez li deuant rotro qui tec niuele. fiert folches en la targe qnab aur marele. si que tote li fant e lescantele. mais laubers est tau fors ne desclauele. e folchers fiert si lui en la forcele. tot li trence le cors sos la mamele. e crabentet lo mort loing de sa sele. puis escridet as seus firaz caele. que nennent (nen tornent) tuit cil cui reis cadele. Bauduins li flamens ueit de foucart. con lor a mort rotro conte iallart. uait ferir comno uassau lombart. qui fu naz des desens (r) de brun essart. tau li det en lescu quen pres li cart. que la lance en passet de lautre part. e crabentent lo mort del rouiart. a dex con grant damage a dan girart. atant es uos folcon mais trop uient tart. per hoc sel uait ueniar del autre part. Folche uenc apoignant per la besoigne. non seget bauduin car el sen soingne. del gandir denant lui nen a uergoigne. e uait ferir elin qui tec boloigne. tau li det en la targe quab aur redoigne. que deuant li fauset blancan sa broigne. le son cheual liart per mort le loigne. lor renc fait cheuaugierent cil de cologne. e carles od ses saisnes que fu tremoigne. cil mourunt les estors e la fort poigne. Unildres nint a girart ml't fort lenfeindre. en ma fei deu carneis mult as cor tendre. co est carles queu uei del pui descendre. folchon e sa bataille le uol atendre. se or nel secorem perdrem i sempre. e girarz respondet marce car sendre. esgardat ai le len ons uuel porprendre. ne ferunt mais eschales ques uei estendre. descendet del perrun ses armes prendre. sonet un corn diuoire cas seus enmembre. cheuage (sic) deuant toz de tal atempre. com uassaus qui bataille uol encaprendre. Er cheuauge girarz a ses amis. compaignes lontaignes dautre pais. ne portent en bataille ne uar ne gris. mais bliaus ners e teins taillaz antis. desuz fer e acer qui reluzis. e azur e uernis qui resplendis. bos e folche e girarz lamaneuis. ponz e ricars e coines e otois. e sunt catre cent mile quel breus lo dis. adurat de bataille uolunteris. soz les helmes enbruns

dardit enclis. atenderent que carles les requesis. si fera il semprere bien en sunt sis. damont permei un pui laz un concis. descent carles martels de saint denis. o lui bauiers e saisnes e li letis. alemans loherens les enforcis. teuris portet lensegne uns dux marcis. lai o gidet el cap qui det fluris. nes pot esmar nus om tan fust peruis. a les lances baissar uns mot ni dis. mais ne fu taus dols fais puis aquel dis. Lai us entrecontrerent aiquil dui renc. (2800: 2170): li fers e li eschiu uns non catenc. ne del ferir ne ferent faille ne genc. folche e li cons girarz as primers uenc. ob es li alemans el desertenc. cil de mon beliart e de uanbenc. e reniers e oudins li fil ardenc. er ferent prouencal e uienenc. nauar e arragon e li rossenc. de cai baiuer e saisne e coloignenc. e normant e francois e li flamenc. en aisi uont ferir cum cascuns uenc. non i ual escuz son don pur un sebenc (sic). car sil sestort de lun lautres lenpenc. aiqui murent e caient tant esturlenc. e tant nobile uassal e aelenc. tant ni a chaagut co uos couenc. caine puis nen leuet uns si eu ne menc. none ferant iamais ce sai eu benc. tro a deu en iuize u eu matenc. Lestors fu fors e fers cum auez dir. ne porunt les compaignes aitant snfrir. que luns nen annet lautre el camp aucir. comencent a lassar e a murir. lassat a pauçar fresc a uenir. e girarz los escrie del enuair. e carles preie as seus del esbaudir. o perdues cent uez ni restunt mir. e dex cum sunt iuiat per remanir. de terres alienes uinrent murir. Ans que fust fais lestors de uaubetun. fu predicaz cent anz el uiel sermun. la quite (1) pars des omes per deuisun. i recegrent martire iuiement fun. contre cascun catal ac un barun. uez uos lo duc teiri contre uuidelon. e dan seigui son fil contre naimon. contre aucer naimeri qui tec reion. contrel conte ginart li braibencon. qui fu dux de bauiere de la reiun. ne serient contat sol li baron. ainz seriez a rome dins prat neiron. que luns ne requert lautre se per mort non. Euldeles ueit de teiri qui fait tau tort. qui contre lui ses mes son fraire a mort. ne le mes de ueniar en lonc deport. enuers teuri tornet sauue el buort. de droit i met la lance enor (sic) de tort. e feri le en lescu un colp tan fort. de son cheual liart a terre el sort. puis escridet sensegne dunort dunort. ere querez máis hui qui uos enport. Lestors quauez auit amentener. es plus lons iors de mai fu fais per uer. e duret tros le nuit quel mescle au ser. que solelz uait coiar con far so der. es uos teiri cobrat el baucanner. uait ferir uuidelon de tau poder. tot li trenca lescut el cuir dazer. ne pot li fers lacer contre tener. dautre part ne fesest le fust parer. e desrauchet lenuers del maur el ner. ne uesquet mais cinc iors tan cuit saber. au secors uolent poindre per retener. mais une aure leuet per deu uoler. fors e fiere e hisdose fait a temer. que carles uit senseigne a fuc arder. e girarz de la soe carbuns cader. per signes que lor fait deus

aparer. la bataille e lestor faut remaner. La nuiz lor est uengude e iors failliz. e li celz en teners e bruneziz. dex lor mostra miracles qui fu chastiz. flamme lor ciet del ciel qnes entrubriz. quel gonfanons girart en toz bruiz. e li carlon qui fu ab aur escriz. tot en trenblent les cars as plus ardiz. e terre soz lor piez des la raiz. ce dist li uns a lautre segles feniz. dunc fu girarz li cons espaueriz. e carles entres seus fort esmariz. dunc sesloignent des autres e seu (n) partiz. puis ni fu cols mēbraz nautres feriz. esterent tote nuit aubers uestiz. e quant li iors par en mult fu iauiz. uirarz (sic) terre porpreize descuz uoutiz. de blans aubers e delmes ab aur sartiz. dunt resplent li cristans e laumatiz. de gonfanons od lances taus plaisadiz. les mors nassaus qui iaçent per pras fluriz. fu toz li cans cubers e roneziz. bos e folche e girarz lamaneuiz. raiostent lor conpaignes quant iors clarciz. Luns de premers iraz parlet dauiz. fraire germanz elin qui tint pontiz. e cons de ualencon e de nautriz. a reis partiz de deu cum es maudiz. per ton orguel nos a aseruentiz. tei mees confunduz e nos traiz. enquer non est girarz li cons fuiz. anz quil sie uencuz ne desconfiz. (2900: 2267): i auera mais perdu daico sui fiz. tant i auez laissaz de uos muiriz (n). iamais li dols aiches nen ert ubliz. perdut i ai mon fraire e mes dous fiz. uez les la mors n iaicent desoz cauiz. eu men ai per le cors taus dons espiz. ia per mige qui sie nen er gariz. e per hoc sen nen ere trop esgarniz. lauerie que plais en fust queziz. parlam me del baron el cors deliz. au bon conselz qui fu de lui eissiz. cent baron des mellors i sunt cuilliz. Premiers dist galeranz qui tec senliz. reis por quest teus li danz li tors el criz. car en creis tes barons amis pleuiz. tros quen sie del conte uns plaiz auiz. e carles en iuret la genitriz. melz uoldrie enstre ensenbeliz. quen sie plais carcaz dum (dunt) fus oniz. quar se girarz nel cuel per soz mauuiz. dunt ert li tors de lai el dreis geciz. si aura nos talanz toz aempliz. despuis taiuderan non a enuiz. e qui per tel morra non ert periz. li manz fu otreiaz li mes chausiz. tieberz de uaubetun es uielz e fluriz. e saines de paraules e enseiliz. mil dreiz aura iniaz e escheuiz. ainc non fu dun tornaz ne contrediz. per lui sera li mes fais e furniz. mais conque sie plaiz mais hul auiz. en remant uaubetuns de mors garniz. e cent mile donnes ueues de lor mariz. Tieberz menet a sei garnir de blaine. cosin german girart e fis maine. mais om liges fu earle de fieu son aiue. sist el chenal goton al amoraiue. trespasset mil donzels ocis a glaiue. si razonet girart la dōne salue. Estait girarz iraz e pesencoz. uez denant les messages loc ambes doz. garners premers parlet cō donzels proz. girart car fai dreit e prendre noz. e li cons respondet toz airoz. e uos en lur le paire ques glaurioz. si cai nengest messages antres que noz. que del poins e del pie le fere bloz. el ma mon paire mort reis

desondoz. er me mande un plait tan encōbroz. enes lo camp mees u sui danoz. a ains sen tornera luns toz uergoignoz. Er paraule tiebers apres garner. a gize de baron qui amor quer. ne respont mot dorguel ne trauerser. girart car pren consel a ton enper. ei uei estar folcon ton coseller. landric e aenric e don aucer. e car li loaz tuit franc cheualer. con agest uers lo rei bon cosier. car si tors eai remau nos el sobrer. colselz ce dist landris i a mester. aual en ea ribere en un ombrer. se iaz euldres nafrat li cons treser. aine ne ni tau baron ne tau parler. tan saiue ne si prou ne tan gerrer. cons uai parlar o un consel li quer. e ce quil te dira fai uolenter. Girarz uait consel qerre a uuidelon. od si menet gilbert e dan folcon. landric e aenric e dan gigon. aual en caribere en un cambon. iaz euldres sobre un paile de ciglaton. lordre saint beneeit quer con li don. eant lai uiennent si fil e li baron. e girarz denant lui a genoillon. onches (1) consel te quer e daz lan bon. tal qui ne tort aunte na retracon. carles me mande plait fin e pardon. eai nat trames tiebert de uau beton. e garnir men cosin lo fil aimon. bel neis marcaz en rent ihū de tron. ei a gente paraule senz aucheison. pos ele nut (sic) premers de par carlon. fai en fin nolenters senz eonteneon. eu coment amerai rei tant felon. teuris sen consellers de sa maison. amatiues mort mon paire lo duc draugon. e mees lo ton cors qui mare fon. ia ne rendirai le mien die person. se tant plait ne me fait qui sie bon. e teuri ne guerpisse de sa reiun. eu tan ferai dis euldres mult breu sermon. car se creire me uolez e ma razon. ia ne seras retaz de mespreson. uers ton lige segnor de traiciun. e apreu de ma mort mon fil folcon. qui ne dera eonsel ia se bon non. Ja nen crerai consel que lon men die. se teuri ne gerpist e sa parie. e puis ne me fait dreit de la bauzie. (3000; 2365): qua tort a ma onor prez e saisie. e ma mon paire mort ma gent delie. se cest plait ne me fait e ne mautrie. ia ne sera mos seindre ne eu siens die. Euldres quant laui si sen aire. neis mult as pau de sen e fol aruire. pos dex fu mes en cŗoz can pres martire. ne fu mais par un ome tan greu eoncire. ne taut dolans iornaus per gent deuire. as en maior pechat queu non sai dire. ne eom ne pot contar ne elers escrire. ce ne pues tu neiar ne escondire. ne sies ses om liges e el tes sire. nel pues cachar de camp ne desconfire. que nas forfait con (t) feu quin uoudreit dire. er ne morrez is plait mais hui deuire. lordre saint benoit e saint basire. aicel uuel e desir pensaz enclire. e girarz can lauit de duel sospire. Segnor ce dist girarz nen sai conort. uers carle el rei de france com me conort. qui ma onor me tolt mon paire a mort. premers respondet gale cil de niort. carles en face dreit quin a le tort. a uiugement (sic) le eonte quest de mon fort. e dun autre baron qui nel deport. nen a soing de tamor sil sen resort. Er paraule landris de son estage. gale

ce que dissez samble folage. tuit li saiue de rome ne * cartage. ne li set uigeor (sic) del ren deufrage. ne ingerieut dreit son le damage. aisi com la mars claut tro al rimage (u). na baron cbeualer de nul paragc. ni aie perdut home de son lignage. mais pos dex nos ou a mis en corage. quin a fait demonstrance a son barnage. e carles quert tamor per sos message. ne responden orguel mal ne oltrage. girarz fu sos om liges quen ui lomage. quen pres de lui en feu son eritage. en recut amor e segnorage. si sen retor li cons cn son omagc. el reis li rende tot son eritagc. si com fu deuisat au mariage. bien paraule ist on dient li sage. car a el cors grant sen e uasselage. Girarz ot de barons quil fu blasmez. e entent de son oncle quil acirez. uient denant lui estar li cons en pes. oncles marcet por deu uos irascez. plait ferai uoirement pos ou uolez. belz mes (sic) co dist li cons er me pliuez. que daiquest couinen non desdirez. bos e folche e segui enant uenez. par aiquest couinent le mautreiez. gilbert de senesgart lui i metez. bernart mon petit fil ni oblidez. e gardaz le me bien c nuirissez. mesure e sauz car fil gent retenez. amaz uostre seignor e fei portez. ia ne perdrez onor mentre uiurez. annaz uos en dans cons au rei mandez. uos li rendrez lo son tot can auez. acordaz uos a lui gent le scruez. aico ert uostre pros procize e prez. Girart part dc consel li cons iraz. as uenguz les messages toz dautre laz. don mandcrez a carle co que uos plaz. plait ferai ueirement pos mest loaz. mais eu uos cn iur deu e sans bontaz. ia nen er sos fials ne ses priuaz. sabanz nen est li dus del plait getaz. si que nen aic a lui mais auiistaz. Grant tort sen ot li reis e sei franceis. a sa cort a orlins quant i trameis. ne mi fu consentit ne dreiz nc leis. sanz dreit quen li uees nc tort li feis. a porpreize ma terre e mon pacis. e ma mon pairc mort mon reu porpreis. mais pos ueldres mos oncles on (sic) a enpreis. e li baron ou lauent de mon paeis. plait ferai ueiremcnt sel dus nieis. ab aiques morz (sic) tarzaus cil unt apreis. lai sen uont li message u fu li reis. entor lui sei baron e sei marcheis. teiris i est dascane nafraz cum eis. nen i a un tau saiue ne plus corteis. e cant li dux paraulc ne fu mespreis. li message descendent tuit aiqui eis. e carles lor demande diiaz cum eis. (3190: 2449).

Nachtrag zu CCCXCIII. 17. Peitz an faitz ñ auez auzi. tant nos an lo safran charzi. que oltra mar. o conteron li pelegrin. ben dei clam far. 18. Que meillz nengra quom lo manges. en sabriers quen aissil perdes. e dom pres an. cendals don queeba se bendes. pos talen nan. Zu S. 86, Z. 11. v. u. e sunt autre uint mile el primerei.

CCCCII. Hs. 7225, p. 136. *Lo monges de montaudon.* cf. CLXXXIX. 1. Ades on plus uiu mais apren. e mais sa de mal e de ben. e meill sai conoisser en me. et en autrui foldatz e sen. sel que ditz iorn follia. et si meteis non chastia. nou obra ges adreg gauan. et sil quem blasmon car non chan. degrom (n) blasmar lus lur faitz deschausitz. cu chantera si chantar fos grasitz. 2. Queu non chasti ni non repren. que chascun sap con si capte. mais gen fora con uis en se. so quel conois el autrui gen. ***. camor non taing ni pro ni dan. mas en fui gais que iois damor mes guitz. conuen queu chan cadreitz port son effitz eissitz. 3. Quamors mesmenda ben e gen. los mal queu nai suffert ancse. camar mi fai per bona fe. la meillor e la plus plasen. et tal cau en si baillia. tot quant eu noill ni queria. canc natura non trobet tan. caltram fasses del sieu semblan. queu lcis es iois restauratz e norritz. queira aillors sordeiatz e faillitz. 4. Lo cors a gen e couinen. entier que ren noi descoue. et beutaz noi ua ni uen. an la faitz son estaimen. iois e pretz e cortesia. solatz senes uilania. conuinenz ditz e faitz preson (sic). saiorn (sic) ab leis et es aitan. de totz bon aibs es sos cors garnitz. etaitz (sic) los mals aloingnet e faiditz. 5. Lo cors el cor el pensamen. ai eu leis que dals nom soue. ni ia pensar non uoill de ren. mas car del sieu enansamen. plus quen lamar non paria. laiga qui plus ni metia. non pareis el sieu cors presan. lo ben queu dic de lei lausan. pero uers es so quel prouerbes ditz. que bou pretz on plus longua es ausitz. 6. Domna nous prec ni non enten. que uos maues ni nos coue. car sitot cresiatz merce. paratges sai queus mi rete. mas das (sic) daisous prec sius plasia. domna que sui teudi sia. queus fos plasen ni benestan. que de uos paia sol aitan. quis uoill onrar uostre gen cors chausitz. ans non er dan el mieu ioi ner complitz. 7. Si a rasos non desia. qui de mi donz na maria. parles qui fos ni ben estau. ueritatz mi fai dir daitan. quel sieu noms er sobrautres noms grasitz. el sieu faitz son de pretz sims e raitz.

CCCCIII. Hs. 2701, p. 91. *Gui duysselh.* 1. Ades on pus uey mais apren. e mais sai de mal e de be. e mielh sai conoisser en me. et en autre foldat e sen. mas quils autres afolia. e si meteis non castia. non obra ges adreg guazanh. e sel quem blasma car non chan. degrau blasmar los lurs fatz descauzitz. o mi del chan sil chan no fos grazitz. 2. Ieu non casti ni non repren. car cascus sap cossis capte. e fora gen com uis en se. so que conois en lautra gen. mas sapchatz que pauc ualria. chant si damor no monia. e de mi a passat. 1. an. camors nom tenc ni pro ui dan. mas er pus uey quel ioi damors mes guitz. couen quieu chan cadreg port soi issitz. 3. Camors mesmenda be e gen. los mals queu ai sofertz anc se. camar me fai per bona fe. la melhor e la pus ualen. e tal ca en sa bailia. tot cant

ioi uol ni querria. anc natura non obret tan. cantran fezes de son semblan. quen lieis es iois restauratz e noyritz. quer alhors sordeyatz e falbitz. 4. Lo cors a gai e couinen. entier que res non descoue. e bentatz non ua ni noi ue. ans y an fag lur estamen. ioi e pretz e cortezia. e solatz ses uilania. coninens dig e fag prezan. soiornan ab luy et estan. de totz bos aibs et (sic) son gen cors garnitz. e de totz mals deslonbatz e faizitz. 5. Lo cor el cors el pessamen. ai en lieys que dals nom souen. ni ia pensar no uuelh de me. mas can del sieu enansamen. mas pus quen lamar paria. daigua qui pus ni metia. non par el sieu cors ses enian. lo ben quieu dic de lieis lauzan. pero uers es so quel repropchier ditz. que bos pretz creis on pus lnenh es auzitz. 6. Si ia razo nom dizia. quieu de mi dons na maria. parles re que fos ben estan. uertatz ne far dir aitan. que sos noms es sobrels autres grazitz. e siei fach son de pretz sims e razitz.

CCCCIV. Hs. 2701, p. 39. *Monge de montaudo.* 1. Ara pot ma dona saber. quieu no chant nim deport nim solas. pel ient estien ni per las flors dels pratz. quela sap be que mais a de II. ans. quieu non chantei ni fon auzitz mos chans. tro ca leys plac que per son chauzimen. uolc quieu chantes de leys seladamen. per que ieu chant em esfort com pogues. so far e dir cals auinens plagues. 2. E sel que son pauquet poder. fa uoluntiers nou deu esser blasmatz. ab que del pus y sial uoluntatz. el acuilhir el gaug el bel semblans. e que sia uerais e fis aymans. que en un loc aya tot son enten. sel caitals es ual mays mon essien. car sa ricor cuiarial ualgues. 3. Pro me datz car me datz lezer. quieu chant bona dona nieus platz. pero dona si mays me faziatz. uostres meteys seria totz enans. car ben petit seria a mi grans. el gran be fait penria eysamens. e rendra uon gazardon francamens. non ies tan ric com a uos couengues. mais per totz teun (sic) estera a merces. 4. Aitals uos son ab ferm uoler. bona dona de bon cor so sapchatz. car per uos soi doua tan m clhuratz. que trastotz [Lücke] parlars (sic). mera del tot recrezut desenans. al cor den (sic) ab cor couinen. de fin gran ardimen. anc mais non fi afars tan bem uengues. car gazanhar puesc e perdre non ges.

CCCCV. Hs. D. O., p. 223. *Lo monge de montaldon.* 1. Eras pot ma dompna saber. qeu no chantei ni ac ioi ne solaz. pel temps destiu ne per las flors dels praz. qar il sa be qe mas a de dos anz. qeu no chantei ne fu ausiz mos chanz. tro qa leis plac qe per plan chausimen. volc qeu chantes de leis celadamen. per qer mesforz com en chantand pogues. so fare dir qals auinenz plagues. 2. Qaicel qe son petit poder. fai uolentiers no dc esser blasmaz. a qel del plus i sial uoluntaz. e lacuillirs el gabs el bel senblanz. et qe sia leials e fin amanz. et qen un loc aia tot son enten. cel qaital cs ual mais mon esien.

a ops damar no fai dux ni marqes. qar sa riccaz cngirial ualgues. 3. Aitals uos soi ab ferm uoler. em soi per uos dompna tan melloraz. qe trestut uins e sanz e ben parlanz. mera del toz recreuz der enanz. tro a uos plac dompna cors couinen. qeus enqesi dun si gran ardimen. mais ançardit no fi tan bon preses. qe gadaignar pois e perdre no ges. 4. Pro gadagnai car degnaz uoler. qeu chant de uos bona dompna nis plaz. et se de plus dompna menanciaz. vostre medes ne seria lenanz. cuns petit dons dompna seria granz. et gran benfaiz penrien issamen. et rendrai uos guierdon franchamen. mas no tan ric com a uos couengues. mas toz temps mais nestaria merces. 5. Et se merces nō uol ualer. bona dompna uns message priuaz. parle per mi seu no soi ensegnaz. bella dompna per deu no sia danz. sen petit passei uostre comanz. qe iaus tramis un messag auinen. mon cor un ser qem lasset endurmen. en uos remas dompna et en uos es. de bon loc moc mas en meillor ses mes.

CCCCVI. Hs. 7226, p. 189. *Morgue de montaudo.* 1. Gasc pec laitz ioglars e fers. endechatz e fag a reuers. a totz mals litges e sers. qus non cre que ten sofranha. e de totz bos aips esters. si tu uer direm sofers. fellon siruentes quem quers. aias tal cum a te tanha. 2. Tan pauc uals en tos afars. que not ualria lauzars. mas lagz dirs e folhejars. qui autruy notz tu guazanha. que dal re non iest ioglars. uielhs sec plus felh qus nauars. comols de totz mals estars. e ses tota bona manha. 3. Dregz not daria ni plagz. quauer deguesses benfagz. qua tota gens iest enpagz. cuy enueja ta companha. quenfrus e glotz iest e lagz. mas quar iest uielhs e defragz. e frenols cum us contragz. uol merces quom si afranha. 4. Gasc malastruc ab sen pec. pus tan graus paubreirat sec. ia lo sieu not tenra nec. si tot dautres sen estranha. lo reys quom noy acossec. si trop non a forbit bec. mas a te dara ses pec. quar yest de pauca barguanha. 5. E si anbelian (eu ballan?) ten uas. ioglar caitiu dolen las. mil uetz per portas uilas. batutz e tiratz per fanha. de luy mi tenc per certas. que non al cor flac ni bas. qun don de ton pretz nauras. ses tenso e ses mesclanha. 6. E si nulhs dels ti mon lanha. en lostal ton seuhor as. tos ops so pauc que uiuras. quen aost taten lo uas. e non er quit plor nit planha. 7. Dels maiestres ta companha. guasc que delhs te iauziras. e sil siruentes retras. a lor nebotz beu sabras. que non er obra daranha.

CCCCVII. Hs. 7225, 188. *Lo monge de pocibot.* 1. Gasc pec latz iuglars e fers. dechaz e fatz arreuers. a toz mals liges e sers. cuns non cre que ren soffraiugna. et de toz bos aips estiers. se tu uer dir en sofers. fellon seruentes quenquers. aias tal cō a tu taingna. 2. Tau pauc uals en toz affars. que not ualria lauzars. mais laidirs e folleiars. cauzautrui noz te gazainna. que dal ren non en ioglars. veils sec plus fels cus

nanars. comols de toz mals estars. e ses tota bona maingna. 3. Dretz not daria nem platz. cauer deguessaz bens fatz. ca tota gen iest enpaitz. cui enoia ta compaingna. que fruse glotz iest ellatz. mas car iest uiellz e defraz. e freols com us contratz. uol merces com si afraingna. 4. Gasc malastrucs ab sen pec. pois tan gran paubreirat sec. ia lo sieu not tenra nec. si tot dautres sen estraingna. lo reis com noi aussec. si trop non a forbit bec. mas a tu dara ses pec. car iest de pauca bargaingna. 5. E sanbalian ten uas. ioglars caitius dolenz las. mil uez per portas iras. batuz e tiratz per faingna. de lui mi tenc per sertas. qe non al cor flac ni bas. cum don de ton prez nauras. ses tenson e ses mesclaingna. 6. E si nuls dels ti mou laingna. en lostal ton segnor as. tos obs so pauc que uinras. qen aost taten lo uas. e non er quit plor ni plaingna. 7. Sels maestres ta compaingna. gasc qe dels te iauziras. e sil sirnentes retras. allor neboz ben sabras. qe non er obra deraingna.

CCCCVIII. Hs.7226, f.188. *Morgue de Montaudo*. 1. Manens e frairis foron companho. anauo per uia cum autre baro. e quant ylh anauon mesclos de tenso. pauc tenc lur paria. quan lun ditz oc e lautre ditz no. quasqus te empes la sua razo. ia de gran amor non aura sazo . . . lor companhia. 2. Manens escomes lo frayri primiers. per erguelh dauer quar si sent sobriers. frairi dis manens trop uos faitz parliers. de gran gualaubia. so ditz lo frairi si auetz deniers. et auetz de blat uostres ples graniers. ia no uiuretz mays si us etz renouiers. la meytat dun dia. 3. So ditz lo manens frairi dechazey. tant auetz joguat nous laissatz espley. mas gabs auriatz be ad egual dun rey. ia us uers non sia. So dis lo frayris tot nos o autrey. greu ueiretz prohome qua temps no foley. mas uos guazanhatz a tort e ses drey. uostra gran folhia. 4. So dis lo manens et ieu ai poder. que puesc mon amic prestar e ualer. mas de uos no cuyt que nuls bes nesper. quela mielhs lin sia. So dis lo frayris et ieu ai lezer. de tot mon amic segre e ualer. atretan cum uos et el uostrauer. estiers la baylia. 5. So dis lo manens eram di frayris. qual ama mais dieu aquelh ques formis. o dels raubadors que raubols camis. per lurs leconia. So dis lo frayri aisso uos plenis. quauers aiostar non es paradis. ans comandet dieus quom lo departis. tot per cofrairia. 6. So dis lo manens uostre folhs talans. e taulas e datz e domnas prezans. uos fan far enguans e pensar bauzia. So dis lo frairis de trop es pensatz. quan los mortz els uius capdelar cuiatz. pensarias hom que sen aiatz. qui nous conoyssia. 7. So dis lo frairis uos etz lo grayssans. que cuydatz queus falha la terra ques grans. guazanhatz enfern ab autruis afans. e faitz hi bauzia. So dis lo manens ieu quier jutjador. frayri que nos parta daquesta clamor. el coms durgel sia. So dis lo frairi ben es fazedor. quezelh o define tot en dreg et amor. quar tostemps tenria.

CCCCIX. Hs. 7226, f. 184. *Morgue de Montaudo.* 1. Mos sens e ma conoyssensa. man fag en tal luec chauzir. don mi ualgra mais sufrensa. mas ges nom puesc auenir. ni ges no men sai partir. doncs ben fau gran falhimen. sieu sec so que nom aten. mas dieus mi lais segre tan. quel sia enquer denan. 2. E ia denan nolh seria. si la sua grans ricors. ues mi nolh dessouenia. e que lan forses amors. quieu noy ai autre socors. pero fag nai la meytat. et ylh feira gran bontat. sen lautra part tan fezes. de que alqus bes men uengues. 3. E ia de lieys bes non uenha. tostemps li serai aclis. quamors mi mostra e mesenha. quades en ric luec mayzis. e si del ben nom iauzis. la honors men ualra mais. que dautra part us ricx iays. donc sieu am a gran honor. per quem uirarai alhor. 4. Alhors no uir mon coratge. ni o faria per re. ans li fatz dreig homenatge. el refier grat e merce. per amor del palafre. don sim laisset dauallar. doncx noy ac pro al mieu par. non quamors fai luzurier. quades on mais a plus quier. 5. Pero del querrem laissera. samors tan no men forses. si qne del tot men lunhera. saquesta amor oblides. mas per so lestan de pres. quar malegret sieu uezer. e preyra len pel iazer. un dous esguart amoros. e pelh baizar belh respos. 6. Belh respos mi poyra faire. la belha ues cuy sopley. sim disses senes cor uaire. belhs amics a uos mautrey. quel mon non a duc ni rey. quieu camges per totz sos fieus. lo sieu ostal sera mieus. on guarda son cors nouelh. sobre totas beutatz bel.

CCCCX. Hs. 7225, 135. *Lo monges de montaudon.* 1. Mos sens e ma conoissenza. man fait en tal loc chausir. don mi ualgra mais suffrensa. cara noi posc auenir. ni ges no men sai partir. donc ben fai gran faillimen. sen sec so que nom aten. mas deus me lais segre tan. queill sia encar denan. 2. E ia denan noill seria. se la soa grans ricors. ves mi noill descouenia. e que lan forsos (sic) amors. queu non ai autre socors. per so fait nai la meitat. et ill fera gran beutat. sen lautra part tan fezes. don alcus bes mi uengues. 3. E ia delleis bes nom ueingna. totz temps li serai aclis. quamors mi mostra e menseingna. cades en ric loc maizis. e si del ben ñ iauzis. la honors men ualra mais. que dautre loc us rics iais. donc seu am a grant honor. per quem uirarei aillor. 4. Aillors ñ uir mon coratge. ni o farai ia per re. quanz li faz lige homenage. eill refer grat e merce. per amor del palare (sic). dont sim laisset dauallar. donc noi a pro al mieu par. non quamors fai laisurer (sic). quades on mais a plus qier.

CCCCXI. Hs. 7698, 156. *Monge de montaudo.* cf. CCCXLIX. 1. Amicx robert fe quieu dei uos. ben menueia dauols companhos. et enueiam la mars el uens. que nom senbla ni bos ni gens. e dome ques fai desdenhos. lai on non es luex ni sazos. menuege de paubres prezens. 2. Caualiers pau-

bres ergnillos. que no pot far condugz ni dos. menuege ricx desconoisens. qui cuia esser entendens. e no sap que uai sus ni ios. et enueiam cel quis te bos. qne pauc ditz be e fai en meins. 3. Li lauzenger e linuios. menueion molt e li ianglos. et enueiam lonx parlamens. et estar entre croias gens. et hom menueia trop iros. e companhia de garsos. e caualier mal acuillens. 4. Hom mensongiers mals e ginhos. menneia et hom trop cobeitos. et enueiam comensamen. maluatz e crois defenimens. et hom menneia trop gelos. e sel qui es trop enuios. menueia et hom trop retenens. 5. Ricx hom alegres e iolos. larcx e francx e de bel respos. me platz e bels captenemens. e cortz on uei homes ualens. e platz mi bela messios. et hom de pecat uergonhos. me platz e bos repentimens.

CCCCXII. Hs. 7698, 60. *Arnaut Daniel*. cf. CXXXV. und Werke der Troub. Bd. II., p. 71. 1. Ans que sim rest de brancas. sec ni despoillat de fueilla. farai camors mo comanda. breu chanso que de razon lonia. que gen maduit de las artz de sa escola. tan sai quel cor fauc estar de suberna. e mos bueus es plus correns que lebres. 2. E tu co ans no tafrancas. per respeit camar not nueilla. secx liste fug nit fai guanda. que greu er com noi aponha. qul lafortis de preiar e non cola. quieu passarai part las palus duzerna. mon pelegrin lai on cor en ios lebres. 3. Sieu nai passatz pons ni planeas. per lieis cuidatz que men dueilla. non ges cab ioi ses uianda. men sap far mezina cueinda. baizan tenen el cor si tot si uola. nos part de lieis quel capdelel gouerna. cors on quicu an de lieis not luenhs nit sebres. 4. Ditz tu caillors no testancas. per autra quit denh nit uueilla. totz plaitz es qui me desmanda. sai e lai qui ques somonia. que ses clam faill qui se mezeis afola. e tu no far failla don hom tesquerna. mas apres dieu lieis honors e celebres. 5. Ab razons cueindas e frauchas. ma mandat que no men tueilla. nl autra no serua ni blanda. pueis tan fai cab si maconia. em di que flors noill semble de uiola. ques camia leu sl tot nonca siuerna. anc per samor sia laurs no genebres. 6. Depert nil entro casanchas. genser nos uiest nis despueilla. quar sa beutatz es tan granida. ben uos parria mensonia. bem uai damor qui membrasse macola. e nom frezis freis ni gels ni buzerna. nim fai déler mals ni gota ni febres. 7. Sieus es arnautz del sim truesquen la sola. e senes lieis no nol auer luderna. nil senhoriu del rei onor les ebres.

CCCCXIII. Hs. 3794, 200. *Nuc brunenc*. cf. V. und Werke der Troub. II, 76. 1. Ab plaçer receb e acueilh. lo dous temps qi color e peinh. lo mon ab plasen cntreseinh. de blanchas flors e de uert fueilh. el colonbet per gaug destiu. mesclan lur amoros tornei. qe dul e dui fan lur donnei. qe par qamors baissan los liu. 2. Qar noi ha cor serrat dorgueilh. qamors qan li platz dinz no reinh. e sap ab son amoros geinh. traire ioi

de lauçor capdueilh. qusages es qne domn esqieu. so don plus uol qom la plaidei . . . qamors asolu so qe la pliu. 3. Qi gaug semena plazer cueilh. per qieu port gaug qan uau ni ueinh. e per bonauenturam feinh. ioios damor plus qieu non sueilh . . . 4. Ieu sui cel qi cclar mi uueilh. qoblit so qals autres enseinh. qar so qicu ai eu ren nom tcinh. mas so qom mi defen ieu uueilh. qamors don un car talentiu. com cel qe iai el mallauei. qe uoilles bon reu qom lautrei. mas soll platz don hom lo castiu. 5. Chascun dizou damar mi ducilh. qab dous semblans . . . e los uns els autres destreinh. e qi li plaz met en son sueilh. mas qi uo lieg ço qil escriu. panc sap de lamorosa rei. qamors non ha ges dich de rei. qel non son oc ses qils entriu. 6. Donna per cui dautras mi tueilh. prendes mi dun ioi amanteinh. qe null autramors non ateinh. lai on a mi moues escueilh. qe qan mos hucilhs uas uos enuiu. remirar uostre cors adrei. tant es plazen tot so qei uei. qa mon grat totz temps uos ueiriu.

CCCCXIV. Hs. 7225, 103. *Nucs brunecs.* 1. Ab plazers recep et acuoill. lo douz temps que color c peing. c uo i a ram no sentreseng. de blancas flors e de uert fuoill. el colombet per gaug destiu. mesclou un amoros tornei. que dui e dui fan lur domnei. que par camors baizan los liu. 2. Qui gaug semena plazers cuoill. per queu ai gaug can uau ui ueing. e per bonauentura feing. ioios damor plus quc non suoill. car lai en lencantada ciu. menet ad auentural nauei. lo rics partonopieu de blei. el gaug meillor lagradiu. 3. Non i a cor tan serrat dorgoill. camors can li platz dins uon reing. quil sab ab son cortes cugcing. traire ioi de lausor capduoill. cusatzges que ia domn esquiu. so don plus uol com la plaidei. c ges per non hom non sesfrei. camors absol quella pliu. 4. Eu sui sels qual sellat mi uuoill. e pert so cals autres enseing. so quen ai era non teing. e so quom mi defent eu uoill. camors don un cor talentiu. com sels que iai el malauei. qe non les bon ren com lautrei. mas sol platz don hom la chastiu. 5. Que chascuns ditz damor mi duoill. cab douz senblanz uoill o non deing. pren los us els autres destreing. e cui li platz met en son fuoill. mas que non lieg so quil escriu. panc sap de lamorosa lei. camors non a ges dig de rei. quel non son oc ses quils deslin. 6. Domna per cui dautras mi tuoill. prendes me dun ioi amanteing. car nuil autramor non ateing. lai on uos mi moues escuoill. que quant mos oillz ues uos enuiu. remirar uostre cors adrei. tant mes plazenz tot so quei uei. ca mon grat tostemps uos ueiriu. 7. Quc tant uos cobeiton mei oil. que de tot al ren dessoueing. que cor en autre loc non teing. cab nus nirais qan men destuoill. uim uir aillors aissius autrei. et es rasos al mieu endrei. a soffrir com a sen guerrei. que ab son sen iraz nestiu.

CCCCXV. Hs. 7698, 62. *Arnautz Daniels.* cf. Werke der Troub. II, 76. 1. Lanquan uei fueill e flor parer. dels albres e ill ramel. et aug lo chan que faun el brueill. las ranas el riu el bosc lauzel. adoncx mi fueilla em floris em fruch amors. el cor tan gen que la nueit me retsida. quant autre gen dorm e pauz e soiorna. 2. Ar sai ien camors ma condug. e siu plus segur castel. don non dei renda ni trahug. ans men ha fait don e capors (capdel?). e non ai poder ni cor quem uir aillors. quensenhamens e fizeutatz plenida. iai per estar car bon faitz si adorna. 3. Amors de uos ai fag estug. loniamen uerai e fizel. canc no fis guanda ni estrug. damar ans mera bon e bel. e uos faitz men dels grans afans socors. merces daitan quel mieils aia delida. don par soleils duescal iorn quez aiorna. 4. Denguan mi tueill e denueg fug. per lamor ab que matropel. don ai un tal uer dig adug. re non sai que mentirs espel. hueimais pretz ieu ben pauc lauzeniadors. per so quieu uueill em uol sill cai cobida. et ieu soi cel quels sieus digz non trastorna. 5. Si lauzes dir ben saubron tug. que iois mi montal cor el cel. quar deport mi creis e desdug. la bela que damor apel. mon bon esper mi dotbla sa ualors. quar qui mais ual mais dopta far faillida. et ill non es de re trista ni morna. 6. Daquest amor son lunh forsdug. dompneiador fenhen fradel. pero eis uan maint piel .. destrug. tal ques fan cueinte et isnel. et ie .. que soi dels leials amadors. estau iauzens .. camors e iois me guida. lo cor en ioi que .. aillors non trastorna. 7. Vai ten chansos a la bela de cors. e diguas li carnautz met en oblida. tot autramor per lieis uas cui sadorna.

CCCCXVI. Hs. 7226, 206. *Arnautz Daniel.* cf. Werke der Troub. II, 77. 1. Laur amara. fals bruels brancutz. clarzir. quel dous espeys ab fuelhs. els lecx. becx. dels auzels ramencx. te balbtz e mutz. pars. e non pars. per que mesfors. de far e dir. plazers. e manhs per ley. qui ma uirat daut bas. don tem morir. si lafans nom asoma. 2. Tan fo clara. ma prima lutz. desir. don cren cor los huelhs. nō precx. necx .. dantra sis lutz. rars. mos preyars. pero deportz. mes et auzir. uolers. bos motz sesgrey. de lieys don tan mazaut. qual sieu seruir. suy del pe tro al coma. 3 Amors guara. suy be uengutz. quauzir. tem far sim dezacuelhs. tals dex. precx. que tes mielhs quec trencx. quieu suy fis drutz. cars. e non auars. mal cors fers fortz ... quap tot lo ney. magrobs us bays al caut. cor refrezir. que noy ual autra goma. 4. Si mampara. silh quem elutz. dauzir. si ques de pretz capduelhs. del quecx. precx. quai dedins arencx. ler for rendutz. clars. mos pensars. quieu fora mortz. mas fam suffrir. lespers. quelh prec quem grey. quaissom te let e baut. que dals iauzir. nom ual ioys una poma. 5. Doussa cara. ab totz ayps uolgutz. sofrir. mer per uos manhs erguelhs. quar etz. decx. de totz fadencx. don ai

manhs brutz. pars. e guabars. de uos nom tortz. nim fay partir. auers. canc non amey. ren tan an dufaut. ans uos dezir. plus que dieus selh de doma. 6. Arat parra. chans e condutz. formir. al rey qui ter escuelhs. quar precx. secx. say e lay es doblatz. e mantengutz. dars. e maniars. de ioy lay portz. son anel mir. sil dars. quanc non estey. iorn daraguo quel saut. noy uolgues ir. mas sai man clamat roma. 7. Faitz es la crotz. quel cor remir. totz sers. lieys cuy dompney. ser parsonier arnaut. quen antralbir. nesfort mententa soma.

CCCCXVII. Hs. 7225, 65. *Arnautz Daniels.* 1. Laur amara. fals brueills brancutz. clairir. quel dous espeiss ab fueillz. els letz. becs. dels aucels ramencs. ten balbs e mutz. pars. e nō pars. per quieu mesfortz. de far e dir. plazers. amainz per lei. que ma uiratz bas daut. don tem morir. sils affanz nom asoma. 2. Can fon clara. ma prima lutz. deslir. lei don crel cors los oills. nō pretz. necs. mans docs aigonencs. dautra sesdutz. rars. mos preiars. pero deportz. mes ad anzir. volers. bos motz segrei. dellei don tant mazaut. cal sieu seruir. soi del pe tro la coma. 3. Si man para. cil quen tralutz. dauzir. si ques de pretz capduoillz. dels quetz. precs. cai de deinz arencs. lor fors rendutz. clars. mos pensamenz. queu fora mortz. mas fam soffrir. les pres queill prec quem brei. caissom tem let abaut. que dals ausir. nō ual iois una poma. 4. Dousa cara. ab totz aibs uolgutz. soffrir. mer per uos mains orgoills. quar ez. decs. de totz mos defens. don ai mains brutz. pars. e gabars. de uos nom tortz. nim fai partir. iuers. quanc nō amei. ren tant ab mens dufaut. ans nos desirs. plus que dieus sil de doma. 5. Amors gara. sui ben uencutz. chausir. tem far sim desacuoills. tals detz. precs. que tes miels quet trencs. queu sui fis drutz. cars. e nou auars. mal cors ferms fortz. men fai sofrir. mans vers cab tot lo nei. magrobs un bars al caut. cor refrezir. que noi ual autra goma. 6. Arat para. canc econdutz. formir. al rei que ter escuoillitz. car pretz. secs. chai lai on es doblencs. e mantengutz. dars. e maniars. de ioi lat portz. son anel mir. sis decs. quanc nō estei. iorn darragon quel saut. noi uolgues ir. mas sai man clamat roma. 7. Fatz es la crotz. quel cor remir. totz sers. lei cui domnei. ses parsonier arnaut. quenautrarbir. nō esfort mententa soma.

CCCCXVIII. Hs. 7226, 205. *Arnoutz Daniel.* cf. Werke der Troub. II, 77. 1. Autet e bas entrels prims fuelhs. son nou de flors el rain li renc. e noy te mut bec ni guola. nuls auzels ans bray e canta. quadaus. en son us. per ioy quai dels e del temps. chan mas amors mi assauta. quels motz ab lo so acorda. 2. Merce amors quar acuelhs. tart mi fo mas en grat mo prenc. quar sim art dins la muelha. lo fuecx no uuelh que sescanta. mas pels us. estauc clus. qui dautruy ioy fan grans gems. e

pns ben la en sa guauta. selh quab lieys se dezacorda. 3. Dieu o grazisc et a mos huelhs. que per lor conoyssensam uenc. ioys quadreyt aney e fola. lira quieu naui e lanta. ar uai sus. qui quen mus. damor don suy fis e ferms. quab lieys qual cor plus mazauta. suy liatz ab ferma corda. 4. De bonamor falsa lescuelhs. e drutz es tornatz en fadenc qui di quel parlar nol cola. nulha re qual cor crebanta. de pretz us. quar en frus. es daquo quieu molt ai crems. e qui de parlar trassauta. dreitz es que la lenguas morda. 5. Vers es quieu lam et es erguels. mas ab iauzir celar lo tenc. quanc pus sainh paul fe pistola. ni nuls hom deuis ... no pot plus. neys ihesus. far de tal quar ab semps. als bos ayps quar es plus auta. selha quom per pros recorda. 6. Pretz e ualors uostres capduelhs. es la belha quab sim retenc. qui ma sol et ieu lieys sola. quautrel mon nom atalanta. ans suy brus. et estrus. a las autras el cor tenc prems. mas pel sieu ioy trepa e sauta. no uuelh quautra mo comorda. 7. Arnautz ama e non di nemps. quamors mafreua la guauta. que fols guaps non la comorda.

CCCCXIX. Hs. 7698, 59. *Arnaut Daniel.* 1. Autet e bas entrels prims fueils. don nou de flors els rams li renc. e noi te mut bec ni gola. nuils auzels aus brai e canta. cadaus. en son us. per ioi cai dels e del tems. chan mas amors mi asauta. quels motz ab lo son acorda 2. Dieu ho grazisc et a mos hueils. que per lur conoisensam uenc. iois cadreit anei e fola. lira quieu naui e lanta. er uai sus. qui quen mus. damor don soi fis e ferms. cab liei cal cor plus mazauta. soi liatz ab ferma corda. 3. Merce amor quar acueils. tart mi fo mas en grat mo prenc. quar si mart dins la mueilla. lo fuecx no uueill que sescanta. mas pels us. estauc clus. qui dautrui ioi fai greus gems. e pustela en sa gauta. sel cab liei si dezacorda. 4. De bonamor falsa lescueils. e drutz es tornatz en fadenc. qui di quel parlars noill cola. nuilla re ca cor crebanta. de pretz us. quar en frus. es daquo quieu mot ai crems. e qui de parlar trassauta. dreitz es que la lenguas morda. 5. Vers es quieu lam et es ergueils. mas ab iauzir celar lo trenc. canc pos saint paul fes pistola ni nuils hom deuis ill. no poc plus. neis gezus. far de tal quar abseus. als bos aip quar es plus auta. celas com per pros recorda. 6. Pretz e ualors uostres cabdueils. es la bela cab sim retenc. qui ma sol et ieu lieis sola. cautrel mon no matalanta. ans soi brus. et estrus. a las autras e lor tenc prems. mas pel sieu ioi trep e sauta. no uueill cautra mo comorda. 7. Arnautz ama e non di nemps. camors mafrena la gauta. que fols gaps no la comorda.

CCCCXX. Hs. 7225, f. 186. *Arnautz Daniels.* cf. Werke der Troub. II, 78. I. Puois raimons en turcs malecs. chaptenaiua e sos decs. euans serai uiels e senecs. auz que macort en aitals precs. don posca uenir tans grans pecs. qual tornar

lagra mestier becs. ab quel traisies del corn les grecs. e pois pogra ben esser secs. quel fums es fortz. qui es dins dels plecs. 2. Ben lagrobs que fos becutz. el becs fos loncs e agutz. quel corns es fers latz e pelutz. e pois diuz en la palutz. per que rellent en sus lo glutz. cades per si corn e rendutz. cel que sa bocal corn condutz. e nō taing que ma sia drutz. 3. Pro i agra dautres assais. de plus bels que ualgron mais. cs en bernartz sen estrais. per crist anc noi fetz que sanais. quar len pres paors et esglais. que sil uengues damon lo rais. tot lescal feral cors el cais. e nō couen que domna bais. aquel que cornes corn putnais. 4. Bernartz ges cu nom acort. al dig raimon de durfort. que uos anc naguessccs tort. qe si cornauas per deport. ben trobauatz fort contra fort. e la pudors agraus tost mort. que peitz ōl non fa fems en ort. e uos qui queus en desconort. lauzatz en dieu queus ua estort. 5. Ben es estortz de peril. que retrag fora son fill. e a totz cels de cornil. miels li uengra fos en eissill. que la cornes el en fonil. entre lesquin el penchenil. per on se segon li rouil. ia non saupra tan de gandil. noill conpises lo groin el cil.

CCCCXXI. Hs. 7226, 115. *Arnautz Daniel.* 1. Pus en raimuns en turc malecx. detennaynan e sos decx. et ieu serai nielhs e cauecx. ans quem acort en aitals precx don puesca uenir tan grans pecx. al cornar lagra mestiers becx. ab que trasques del cor los crecx. e pucys pogra leu uenir fecx. que fums es fort quem intrels plecx. 2. Ben lagra ops que fos becutz. el becx que fos loncx et agutz. quar lo corn es fers e pelutz. que se tapon en la palutz. et anc un iorn non cstet mutz. de prop li telhen lolis glutz. per so me dis corn lai rendutz. e qui sabora lais condutz. iamais nos coue sia drutz. 3. Quar pro i agra dazauz assays. de pus leus que ualgran mot mais. e si en bernatz sen estrays. per crist anc noi fes que senays. si paor liu pres ni esglays. quar sil trobes de uos lor ays. sil cscanderal colh el cays. c nos coue que dona bays. selh que corna lo corn putnays. 4. Ges so sapchatz ieu nom acort. als digz den raimun de durfort. quar si cornessa per deport. len trobera fort contra fort. e la pudor agral tot mort. que ol pus fort que fems en ort. e qui que ja lon desconort. bernatz de cornes fai gran tort. lauzatz ne dieu queus na estort. 5. Ben es estortz de gran perilh. quar retrag foro uostre filh. et a tug lj aquels de cornilh. si la cornes en le fanilh. en loc fer don nom merauilh. entre lesquin el pentenil. lai on se sangna de rouill. qui gran cor a ques uestendilh. ia tan no sabra de grondilh. nol compisses lo gninh el cylh. 6. Bernatz de cornes uos estrilh. al corn cornar ses gran dozilh. ab que tranc la penel pentilh. pueys poira cornar ses perilh.

CCCCXXII. Hs. 683, 85. *Arnautz Daniel.* cf. CCCXI. und Werke der Troub. II, 78. 1. Ar uei uermelltz uertz blancs

e groics. uergiers plans pratz tertres e uals. es uoltz dels auseltz son entinc. a doutz acort matin e tart. som met en cor qeu colore mon can. duna tal flor don fruc sia amor. e gioi lo gratz e lodor de notz grandres. 2. Damor mi prent pensan lo fuecs. el desiriers dutz e corals. els mals es saboros cien sent. el flamma soaus o plus mart. camors encier lo sieus daital seblant. uerais francs fins merce agias preiadors. car a sa cort noitz orguoll o ual blandres. 3. Ailas nom camgian temps ni liocs. mon fin cor per bens ni per mals. e sieu al mieu entent nos ment. giamais la bella nom esgart. cel cor el sen si tenc dormen uoglian. eu non uoyll ges ca pens sa gran ualor. ualor ses lieis on plus ual calesandres. 4. Tot desir qenqar fos sos cocs. e mauenges aitals giornals. eieu uiuria plus ben dans uint. qel cors mi ten fresc e gagliart. qe ben sui fols qeu uau doncs als cercan. cicum ges non uoiyll ses lieis la gran ricor. balir qo clau o tigres e monadres. 5. Mantas ues mon solatz e giocs. dautras e de lieis o uoyll son us. ades dir lo tertz mut ol cint. ges ieu non uir uas autra part. ni non ai dals disirier ni talent. per ço ciglies de bon saber sabor. cil el cor ser em pol o en flandres. 6. En autre faitz son feiug e giocs. el giorn mi semblanan no'als. e pesam car dieu non consent com poges temps breuiar ab art. car loing respieit fan langir fin aman. luna e soleyll trop faitz lonc uostre cors. mal fatz car plus souen uo uos fayll resplandres. 7. A lieis cui soi uai canson enan. carnautz no sap contar sa gran ricor. et dausor sen li auria ops espandres.

CCCCXXIII. Hs. 7226, 205. *Arnautz Daniel.* cf. Werke der Troub. II, 78. 1. En breu brizal temps braus. el biz el brnelhs nil branex. qui sentretenon trastug. de sobre claus raın de fuella. quar no chant auzels ni pola. mensenh amors quieu fassa donc. tal chan que no er segons ni tertz. ans prims de car franc coratge. 2. Amors es de pretz la claus. e de proeza us estancx. don naisson tug li bon frug. si es qui leyalmen los cuelha. que us non delis gels ni mola. menti e quel noms el bon tronc. mas sil romp trefas ni culuertz. mor tro leyal lo sagre. 3 Falhirs emandatz es laus. et ieu sentim ambs los flaucx. que mais nay damor ses cug. que tals quen parl e norguelha. que piegz me fal cor de froylla. mentre quelam fes semblant embronc. mais uolgrieu trair pena el dezert. on anc non ac danzels agre. 4. Bona dona e suaus. e cors leyals suptils e francx. man damor al ferm condug. de leys don plus uuelh quem tuelha. quar sim fera et escuelha. er iauzen breuiam temps lonc. quilh mes pus fina et ieu lieys sers. que talante meleagre. 5. Can dopti quieu per uos ans. deuenc souen uers e blancx. si mal sen dezirs fors dug. non sap lo cors trep es duella. mas iortz qui despen la fuelha. mencolpa quar no la somonc. perque sui de pretz tan espert. non ai dels

talan neys magre. 6. Pensar de lieys mes repaus. e traguam ambs los buelhs crancx. sa lieys uezer nols estug. el cor non creatz quen tuelha. quar oras ni iocx ni uielha. nom pot de lieys a trauers ionc. partir quai dig dieu cum somertz. hom peris el peleagre. 7. Arnautz nol sos chans sia ufertz. lai on dous motz mou en agre.

CCCCXXIV. Hs. 7698, 60. *Arnautz Daniel.* 1. En breu brizal tems braus. el bizel brueils nel brancx. qui sentretenon trastug. de sobre claus rams de fueilla. quar nochanta auzels ni poilla. mensenb amors quieu fassadonc. tal chan que ner segons ni tertz. ans prims de franc quar coratge. 2. Amors es de pretz la claus. e de proeza us estancx. don naison tug li bon frug. si es qui leialmen los cueilla. que un non delis gels ni mueilla. mentre quel noms el bon tronc. mas sil romp trefas ni cuilluertz. mor tro leial lo sagre. 3. Faillirs emendatz es laus. et ieu sentim nams los flancx. que mais nai damor ses cug. que tals quen parla es norgueilla. que peitz me fal cor de frueilla. mentre elam fes semblan enbronc. mais uolgriu trair penel dezert. on anc non ac dauzels agre. 4. Bona dona estiaus. e cor leial suptils e francx. man damor al ferm condug. de lieis don plus uneill quem tueilla. quar sim fo fera et escueilla. er iauzen breuian tems lonc. quill mes plus fina et ieu lieis sers. que talante meleagre. 5. Tan dopti quieu per non aus. deuenc souen uertz e blancx. si mal sen dezirs fors dug. no sap lo cors trep es dueilla. mas iortz qui despen ma fueilla. mencolpa quar no la semonc. perque soi de pretz tant espertz. non ai dals talan neis magre. 6. Pensar de lieis mes repaus. e traguam ams los hueils crancx. sa lieis uezer nols estug. el cor non crezatz quen tueilla. quar oras ni iocx ni uiolas. nom pot de lieis etrauers iornc (sic). partir cai dig dieus cum somertz. om peris el peleagre. 7. Arnautz uol sos cbaus si ufertz. lai on dous motz mou en agre.

CCCCXXV. Vatic. Hs.5232, 39. *Arnaut Daniel.* cf. Werke der Troub. II, 79. 1. Lanquan son passat li giure. e noi rema pois ni comba. et el uerdier la flors trembla sus en lentrecim on poma. la flors e li chan elh cler quil. ab la sazo doussa e conja. mensenhon cab ioi maponja. sai al temps del intran abril. 2. Ben greu trob om ioi desliure. qua tantas partz uolu e tomba. fals amors que no sassembla. lai on leialtatz asoma. queu non trob ges doas en mil. ses falsa paraula lonja. e pois qua trauers non ponja. e non torne sa cartat uil. 3. Tuit li plus saui en uan iure. ses moiol e ses retomba. cui ilh gino set cel embla. la crin quelh pen a la coma. on plus pres li bruit del auzil. on plus gentet sen deslonja. el fols cre melhs duna monja. quar a simple cor e gentil. 4. Ses fals amor cuidei uiure. mas ben uei cun dat mi plomba. quant eu melhs uei quilh mo embla. Car tuit li legat de roma. non son ges de sen

tan sotil. que sa deuisa mensonja. que tan suaumen salonja. que men posca falsar un fil. 5. Qui amor sec per tot liure. cogul tenga per colomba. silh lo ditz ni uer li sembla. fassalh plan del poi de doma. quant el plus prop estan sopil. si col prouerbis saconja. sil trai lolh sol pois lol onja. sofre sega ab cor humil. 6. Ben conosc ses art descriure. que es plan o que es comba. queu sai drut que si assembla. don blasma leis el col groma. queu nai ia perdut ric cotil. car no uolh iois ab uergonja. ni blasmes ab honor lonja. per queu lonh son senhoril. 7. Bertran nou cre de sai lo nil. mais tan de fin ioi maponja. tro lai on lo solelhs plonja. tro lai on lo solelhs plouil.

CCCCXXVI. Hs. 683, 86. *Arnaut Daniell.* cf. Werke der Troub. II, 79. 1. Amors e giois e liocs e temps. mi fan bon sen tornar e drechc. dacel gioi cauia lautran. can casana lebres ab lo bou. eram uai mieltz damar e pieg. car ben am daisom clam astrucs. ma non amatz gioi gan om enciers. samor non uens son dur cor el mieu precs. 2. Cel qe tut ben pert a ensems. mestier es cun ric segnor sierua. per restaurar la perda el dan. qel paubre non ualria un uou. pero mai ieu causit e lieis. don on ac lo cor nels uogill clus. e pliu tamor silam conqiers. treuas totz temps ab totas fors del desc. 3. Pauc pot ualer om de giol seins. per mel sai celai e teberc. car per un sobrafais dafan. don la dolor del cor non mou. e sab gioi lira uom non forseis. tut mauran miei paren faducs. pero tal ab mon cor conuers. qen liei amar uolgra murir sen cesc. 4. Non sai hom tan sia e dieu ferms. ermita ni monges ni clerc. com ieu uas cella de cui can. et er proat ans del auoeu. liges soi sieu mieltz ce mieu. sim forieu si fos reis ni ducs. tant es e lieis mon cor esmes. ce sautram uol ieu non dic donc sieu secs. 5. Daiso cai tant duptat e crems. creis ades e miglura em derc. qen riprocier cauzian. me dis ce tant trona tro plou. e sieu mi pot çinc ans o sieis. ben len can sera blanc mon sucs. gausirai ço per cor sai. caman preian safranca cor ufecs. 6. Ans er plus uiliars non es fers. carnaut desam lieis on es ferm manecs.

CCCCXXVII. Hs 7698, 62. *Arnaut Daniel.* 1. Can chai la fueilla. dels ausors entresims. el freitz sergueilla. don sechal uims. dels dous refrims. uei sordezir la brueilla. mas ieu soi prims. damor qui que sen tueilla. 2. Tot es gelat. mas ieu non puesc frezir. camor nouela. mi fai cor reuerdir. non dei fremir. camors mi cuebrem cela. em fai tener. ma ualor em cabdela. 3. Bon es uida. quan ioia la mante. que tals mescrida. cui ges no uai tan be. nom sai de re. coreillar qui mescrida. que per ma fe. del mieils ai ma partida. 4. De drudaria. nom sai de re blasmar. cautrui paria. terra torna en reizarar. ges ab sa par. no sai eguar mamia. cuna non sai. que segonda noill sia. 5 No uueill sasemble. mos cors ab autramor. si quen ueial mamble. ni uolual cap aillor. non ai paor. que ia

cel depon tremble. naia gensor. de lieis ni que lasemble. 6. Ges non es croia. cella cui soi amis. de sai sauoia. plus bela nos noiris. tal mabelis. don ieu plus ai de ioia. non ac paris. delena fill de troia. 7. Tan pareis genta. cella quem te ioios. las gensors trenta. uens de belas faisos. ben es razos. doncas que mos chans senta. quar es tan pros. e de ric pretz manenta. 8. Uai ten chansos. denan lieis ti prezenta. que sill no fos. noi meir arnautz sententa.

CCCCXXVIII. Hs. 7226, 203. *Arnautz Daniel.* 1. Quan chai la fuelha. dels aussors entressims. el freg serguelha. don secal uims. del dous refrins. uey sorzir la bruelha. mas ieu suy prims. damors qui que sen tuelha. 2. Tot quant es gelha. mas ieu no puesc frezir. quamor nouella. mi fal cor renerdir. non dey fremir. quamors mi cuebrem cela. em fai tenir. ma ualor em capdelha. 3. Bona es uida. pus ioya la mante. que tal nescrida. cuy ges non uay tan be. no sai querelar quim escrida. que per ma fe. del mielhs ai ma partida. 4. De drudaria. nom sai de te blasmar. quautruy paria. tornieu en razonar. ges ab sa par. no sai egnar mamia. quna non sai. que segonda nol sia. 5. No uuelh sasemble. mos cors abautramor. si quen manible. nin uolual cap albor. non ai paor. que ia selh de pon tremble. naya gensor. de lieys ni que lasemble. 6. Tant pareys genta. selha quem ten ioyos. las gensors trenta. uens de belhas faissos. ben es razos doncas que mos chans senta. quar es tan proz. e de ric pretz manenta.

CCCCXXIX. Hs. 7226, 203. *Arnautz Daniel.* cf. XCV. 1. Sim fos amors de ioy douar tan larga. cum ieu uas lieis dauer cor fin e franc. ia de mos iorns nom calgra far embarc. quieu am tan aut quel pes me pueg em plomba. e quan mal dir quon es de pretz al som mout men am mais quar anc lauzei uoler. queras sai ien que mos cors e mos sens. me faran far lur grat rica conquista. 2. E si bem fas lonc esper nom embarga. quen tan ric loc me suy mes em estanc. don li belh dig mi faran de ioy larc. e segrai tan trom me port a la tomba. quieu no suy ges selh que don aur per plom. e pus en lieys non tanh quom rey esmer. tan li serai sers et obediens. tro de samor sil platz baizan me uesta. 3. Sa gran ualor el ric pretz me descarga. dels grans sospirs don me dolon mey flanc. quar em patz prenc lafan el suffrei parc. quar de beutat son las autres en comba. que la genser par quaya pres un tom. plus bas de lieys qui la ue et es uer. quar totz bos ayps ioys e solatz e sens. renhon en lieys qus non es meynhs nin resta. 4. E pus tan ual cuiatz uos que sesparga. mos deziriers ni quessorc ni sesbranc. no serai mieus ni sieus si ia men parc. si maint selh ques mostret en colomba. quen tot lo mon uon es hom de nulh nom. tan finamen dezir gran ben auer. cum ieu fas lieys mas sen men non chalens. pels deninans cuy dans dels drutz es festa. 5.

Fols lauzengiers fuec las lenguas uos arga. e que perdatz ams los huelhs per mal cranc. que per uos son estrag caual e marc. quamor baissatz qua pauc del tot no plomba. cofondaus dieus e sai uos dire com. uos faitz als drutz mal dir e uil tener. mals astres es quius sec desconoissens. que piegers es qui plus uos amonesta. 6. Na mielhs de be ia nom siatz auarga. quen uostramor me trobaretz tot flanc. quieu non ai cor ni poder quem descarc. del ferm uoler quen es pars de retomba. que quan mesnelh ni clau los huelhs de som. uostre remanc quan leu ni uau iazer. e nous cuges quen abays mos talens. no fara elh quar al sens en la testa.

CCCCXXX. Hs. D. O. p. 186. *Arnaut Daniel.* 1. Sem fos amors de ioi donar tan laria. com soi a lei dauer cor fin et franc. ja per amar non uolgra far embarc. qe am tant aut qespers me pui en conba. mas qan albir cum es de pres al som. trop men am mais car anc lause uoler. qera sai ben qe mon cors et mons senz. me faran far lor grat ricca conqesta. 2. Pero seu faz lonc esper no menbaria. qen tan ric loc me soi mes et mestanc. dom li bel diz me terran de ioi larc. et segrai tant com me port a la tonba. qeu non soi ges cel qe lai aur per plom. et pos en leis nos tang com reu esmer. tant li serai fis et obedienz. tro de samor sell platz baisan men uesta. 3. La granz ualors el fins prez me descharia. del greu sospir don me dolon li flanc. quar en pais pren laffan el sofrel parc. pois de beltat son las autras en conba. qe la genzer par caia pres un tom. plus bas de leis qi las ue et es uer. quar tuit bons aips ioi et ualors et senz. reg hom ab leis cuns non es mens nim resta. 4. Et pois tan ual cuiaz doncs qe sesparia. mos deziers ni qesforz ni sesbranc. non serai meus ni seus se ia men parc. se maint cel qes mostret en columba. qen tot lo mon non es hom de nul nom. qaissi desir de si granz ben auer. cum eu faz leis mas feng men non chalenz. pels deuinans cui dans dels druz enfesta. 5. Na melz de ben ia non siaz auaria. qen uostramor me trobarez tot blanc. qeu non ai cor ne talent qem descarc. del ferm uoler qe nes pas de retomba. qe qant esueill ni clau les oillz del som. vostre remaing can leu eu uau iazer. et donc cuiez ges nabais mol bilens. non ferai ges tals sen sent en la testa. 6. Fals losengiers foc las lenguas uos aria. et qe fosaz tuit ferit de mal cranc. qar per uos son estrat cauals et marc. amor tolez ca pauc de ioi non tomba. confondaus deus car ges no sabez com. vos faiz als druz maldir et uil tener. mals astres es qeus teng descunoiscenz. qar peiors es com plus uos amonesta. 7. Arnaut a fait et fara lons atenz. cab soffrir fan pros hom ricca conqesta.

CCCCXXXI. Hs. 7226, 206. *Arnautz Daniel.* cf. XLVI. 1. Canso don mot son plan e prim. fas pus ar botonon li uim. el aussor sim. son de color. de mainhta flor. e reuerdis la

fuelha el chant el braylh. son al ombraylh. dels auzeletz per la bruelha. 2. Pels bruelhs aug lo chan el refrim. e per quom no men fassa crim. obri e lim. motz de ualor. ab art damor. don non ai cor quem tuelha. ans si hen falh. la sec atralh. on plus uas me sorguella. 3. Re no ual orguelh damador. quades trabuca son senhor. de luec aussor. bas elh terralh. per tal trebalh. que de ioy lo despuelha. dreitz es lacrim. et arte rim. sel que damor jangluelha. 4. Bona dona uas cuy azor. ges per erguelh no uau allor. mas per paor. del deuiualh. don ioys trassalh. fauc semblan que nous nuelha. quanc nons ianzim. de lur noyrim. mal mes que lor ocuelha. 5. Ar ai fam damor don badalh. e non sec mezura ni talh. sols mo engualh. quanc non auzim. del temps caym. amador meyns acuelha. cor truchador... per que mos ioys capduelha. 6. Si hem uauc pertot ad estlalh. mos pessameus lai uos assalh. quieu clam e ualh. per ioy quēs fim. lai on partim. don sonen luelh me muelha. dira e de plor. e de doussor. pro ai damor quem duelha. 7. Dona qui ques destuelha. arnautz dreg cor. lai ous honor. quar uostre pretz capduella.

CCCCXXXII. Hs. D. O. p. 187. *Arnaut Daniel*. 1. Chanzon dun mot son plan et prim. farai pois qe brotonou nim. ell asor sim. son de color. de mante flor. et nerdeon la foilla. el chant el brall.. son al onbrall. del ausell per la broilla. 2. Per broill au lo chant el refrim. et per tal com no facha crim. obri et rim. mot de ualor. ab art damor. on non ai cor qem toilla. anc se hen fall. la seg atrall. com plus nas mi sorgoilla. 3. Petit ual orgoill damador. qades trebucha son seignor. dal loc alsor. jos al terrall. en tal traball. qe de ioi lo despoilla. driz es lagrim. et artterrim. qe coutramor zangoilla. 4. Ges per zangoill nom uir aillor. hella dompna uer qi aor. mas per paor. del diuinall. don ioi trassaill. fai senblan qeu nol uoilla. anc non iausim. de lor norrim. cor ai qeu lor ocoilla. 5. Ges nom toill damor dun badaill. ne no sec mesura ne taill. sol mo engall. qe anc no uim. del temp caim. amadors meins acoilla. cor trizador. ne baudador. per qe mon prez capdoilla. 6. Se tot uals per dos madaill. mou pensamen lai uos lassaill. qeu chant et uall. per zoi qe fim. la on partim. don souent loill mesmoilla. dira et de plor. et de dolzor. qar paor ai qem doilla.

CCCCXXXIII. Hs. 7226, 206. *Arnautz Daniel*. 1. Dautra guiza e dautra razo. mauen a chantar que no sol. e nous cugetz que de mon dol. esper a far bona chanso. mas mestiers mes quieu fassa merceyar. amoutz chantau lieys qui mencolp a tort. quieu nai lezer questiers non parl ab tres. 2. Merce dey trobar e perdo... tal que de merceyar nom tol. ia saluet merce lo lairo. quautre be nol podia saluar. ieu non ai nes ma uida cofort. que sil dreyt quay nom ual ualham merces. 3. Donc a

hom dreg en amors no. mas cuiarion so li fol. quelaus encolpara sis uol. quar li frances no son guasco. e quar la naus frays ans de bar. las per tal colpa suy pres de mort. que dals per crist no sai quieu tort lagues. 4. Ar conosc ieu e sap mi bo. quom nos part leu de so que uol. ans na cor plus humil e mol. si tot lestrai un temps son do. per mius o dicquanc nom puec dezamar. selha quem tolh ioy e deport. ans mafortis ades on pieger mes. 5. Hueymais senhor e companho. per dieu ans que del tot mafol. preyatz lieys don mamor nos tol. quen aya merce cum del so. e diguas tug pus ieu non laus nomnar. bela preudetz per nos narnaut en cort. e no metatz son chantar en deues.

CCCCXXXIV. Hs. 7698, 63. *Arnaut Daniel.* 1. Dautra guiza e dautra razon. mau .. a chantar que no sol. e nonscuge .. que de mon dol. esper a far bona chanson. mas mestier mes quien fassa merceia .. amans chantan leis que mencolpa tor .. quieu nai lezer questiers non parla .. tres. 2. Merce dei trobar e perdon. sil dreitz usatges nom destol. talque de merceiar nom tol. ia saluet merces lo lairon. cautre ben nol podia saluar. ieu non ai plus uas ma uida confort. que sil dreit cai nom ual uaillan merces. 3. Donx ha hom dreg en amor non. mas cuidarion so li fol. quelaus encolpara sis uol. quar li franses no son guascon. e quar la naus frais ans que fos a bar. las per aital colpa soi pres de mort. que dals per crist no sai canc tort lagues. 4. Ar conosc ieu e sap mi bon. com nos parc leu de so que uol. ans na cor plus humil e mol. si tot lestrai un tems son don. per meus o dic canc no puec dezamar. cela quem tol del tot ioi e deport. ans me dezafortis ades on peger mes. 5. Hueimais senhor companhon. per dieu ans que del tot mafol. preiatz lieis don mamor nol tol. que naia merce com del sou. e diguas tug pos no laus aus nomnar. bella prendetz per nos narnaut ... ar en defes.

CCCCXXXV. Hs. 7226, f. 204. *Arnautz Daniel.* 1. Doutz braitz e critz. e chans e sos e uoutas. aug dels auzelhs quen lur lati fan precx. quecx ab sa par atressi cum nos fam. ab las amiguas en cuy entendem. e doncas ieu quen la gensor entendi. dei far chanso que sia de tal obra. que noy aia mot fals ni rima estrampa. 2. Sieu fuy grazitz. e mas paraulas coutas. per tal que ges al chauzir no fuy pecx. ans uolgui mais penre aur fin queram. al prim que ieu e mi dons nos baizem. em fetz escut de son ric mantelh indi. que lauzengiers fals de lengua de colobra. non o uisson don tan fals mot sescampa. 3. No fuy marritz. ni no prezi destoutas. al prim quintrey al castelh dins los decx. uezer la belha de cuy ai molt gran fam. quanc non ac tal lo nebot sanh guillem. cent uetz lo iorn en badal em nestendi. per ma dona que totas autras sobra. si cum ual mais gran gaug que no far rampa. 4. Dieu lo grazitz. per que

foron assoutas. las falhidas quel fe longis lo fecx. don quen un lieg ieu e mi dons iagam. en la cambra on amduy nos mandem. los rics couens per que tal ioy atendi. quel sien gen cors iogan rizen descobra. e quel remir contral lum de la lampa. 5. Ges rams floritz. de floretas en uoutas. cuy fan tremblar auzelhos ab lurs becx. non es plus fresc per quieu no uuelh roam. auer ses lieys ni tot iheruzalem. pero totz fis mas iuntas alim rendi. quen lieys amar agrondal reys de dobra. o selh cuy es lestel e luna pampa. 6. Bocca que ditz. ben cug quem auras toutas. tals promessas don lemperaire grecx. en foron ratz ol senhor de roam. o selh que ten sur e mais besleem. doncs ben suy fols qne quier tan quem repenti. que gens amors non a poder quem cobra. ni san leydier ni on que ioy acampa. 7. Los deschauzitz. ab las lengnas esmoutas. an fait falbir los senhor dels gnalecx. non dup ieu ges per ques dreg sil blasmam. que son nebot pres romieu so sabem. raimon lo fil del comte et aprendi. quel reys ferran fera greu de bretz cobra. si mantenen nol solue non lescampa. 8. Leu lagra uist mas laixi men per tal obra. qual coronar fuy del bon rey destampa.

CCCCXXXVI. Hs. 3794, 144. *Arnautz Daniel.* 1. Moutz braills e critz. e sons e chantz e uoutas. aug dels auzells qen lurs latins fan precs. qecs a sa par tot aissi con nos fam. a las nostras en qe nos entendem. e donqas ieu qen la gençor entendi. dei far chancon sobre tot de bella obra. qe noi aia fals mot ni rima estranpa. 2. Jeu sui grazitz. e mas paraulas toutas. per tal don ges al chauzir non fui pecs. antz amiei mais aur fin penre qeram. lo iorn qezieu e madonnam baizem. em fes escut de son bell mantell endi. qe lauzengiers fals lenga de colobra. non o uisan cui tan mals motz escampa. 3. Non fui marritz. ni mo presi destoutas. lo iorn qentrei lo castell dinz los decs. uezer midons de cui ieu ai tal fam. qauc tal no lac le nebotz san guillem. .III. ues lo iorn em badailh em nestendi. per la genzor qe totas autras sobra. si con ual mais fins gaug qira ni rampa. 4. Diens le chauzitz. per cui foron assoutas. las failhidas qe fes longis le secs. don qen un lieg mi dons et ieu iassam. en la cambra on amdui nos mandem. los rics couentz per qe tal ioi atendi. qel sieu gens cors ingan rien descobra. e qel remir contral lum de la lampa. 5. Ges rams floritz. de fuilhetas en uoutas. qe fan trenblar auzellon ab lors becs. non es plus frescs per qieu non uueilh roam. auer ses leis ab tot ierusalem. pero totz fis man iontas a lim rendi. qen leis amar agrondal rei de dobra. e cell cui es lestela e luna panpa. 6. Los deschauzitz. ab las lengas comoutas. non dupte pas sil seinhor dels galecs. an fach failbir per qes dreg sils blasmã. qar son parent pres romieu ço sabem. R. lo filh del comte e aprendi. qel reis ferrans fara grieu de pretz cobra. si man-

tetien nol solul o nol descanpa. 7. Jeu lagra uist mas ha mo tout tals obra. qal coronar fui del bon rei destanpa.

CCCCXXXVII. Hs. 7226, 352. *G. de sant gregori*. cf. CIX. 1. Razo e dreyt ay mi chaut em demori. e com dieu lamor ques gensor ampari. mes belh quieu chan de lieys en men partisca. no faray yeu quab sol son bel respondre. ma si conquest. que iamais tan quan uiua uas lieys no farai pec. 2. Sestam camja per quieu blasmes acori. daur plom piegz trac so sai quaysselh del sagitari. cayrelh selh quel ma mes greu cug de mi partisca. del cor on es nol pot hom far respondre. quel ferr noy rest. si la nominatiua nol men trai cuy en prec. 3. Plus al cors blanc que nulhs escacx deuori. son nom non laus dir quan la guari. angelh sembla del cel quant ieu cug quem ianzisca. quar sobronratz hi foral reys de londre. el coms duzest. un delhs en lagradiua o selh cuy son li grec. 4. Dous es lo rams am quem bat mas non tori. de lo mentill cai trayt de mon armari. nouel que nom par sens pus hom los sieus delisca. per meus o dic cuy faitz blahir e fondre. no unelh iam prest. hom uinla ni estiua tro sia de sai dec. 5. Dous mes e bo sieu per dezir en mori. ges som non es lamors quieu port per saynt alari. sirnel nom torna tost non ay luec quem sofrisca. que nolh cal ost logar per me cofondre. quar a la frest. sim te fuecx quencaliua pels sermos de mal bec. 6. Simbreu non em fe que deg saynt gregori. on fom floc bru et escapolari. coutelh portarai tronc per layssar mala gisca. e farai mi ampla corona tondre. ant sus el test. sil mal nom recaliua lamor que no consec. qui que sai rest en sauguiniers sabriua lai on sabra son pec.

CCCCXXXVIII. Hs. 3794, 144 (= Suppl. franc. 2033, ital. Mss.). *Arnaut Daniel*. 1. Era sabrai sa ges de cortezia. domna en uos e si temes peccat. pos que merces ma del tot oblidat. sim socorres er uos ensemhamentz. e pos en als donn es tan couoissenz. conoscaz doncs qe mal uos estaria. sentre totz temps non trobaria. e uos qalque ben faitz o qalque bel respos. 2. E quar conois tan uostra semhoria. quan maurias adreg uchazonat. so qanc non fon ni ia er per mon grat. sim deuria pueis ualer chauzimenz. pero en mi non es ges lardimenz. que iaus clames merce si tort auia. qab tot mon dreg mestauc ieu temeros. que iam puesca ab uos ualer razos. 3. E nom par ges ualor ni gailhardia. qi destrui ço que trueb apoderat. mas tantas ues uos o aurai mostrat. per qem sembla mos castiars mens (niens?). pero donna qant es sobreualentz. sill creis ergueilb sa ualor en desuia. e ges ergueilhs totas ues non es bos. e ben sechai a locs e a saiços. 4. Ades i fatz gran sen o gran follia. qieu sui uostres e no men sauez grat. per qieu uolgra qom blasmes la foldat. e uolria qen fos lauzatz le sens. qar de bon sen mou bons afortimentz. e anc fols homs

nó saforti un dia. ni ui hom anc null bon drutz uuailhos. per qieu mesforz desser auenturos. 5. Per dieu donna sol qa uos mal non sia. non ui anc cors tan sem dumilitat. con la uostre mas sapchaz de beltat *. non uos er ia per donna fagz contentz. anz uos dic ben qe si eran çincenz. qi qes chauzis per genzor uos penria. el meilhers es sol qe merces bi fos. mas trop pert hom per un aib o per dos. — * beltat alibi bontat, Anmerkung Petrarcas.

CCCCXXXIX. Hs. 7225, 156. *Albertez et en gausellins faiditz.* 1. Gausellim faiditz eu uos deman. qual crezes que sion maior. o li ben o li mal damor. e digatz me uostre semblan. quel bens es tant dolz e tant bos. e mals tant fier et angoissos.. quen chascun podez pro chausir. rason so uoletz mantenir. 2. Albertez li mal trag son tant gran. eill ben de tant fina sabor. greu trobarez mais amador. non anes el chausir doptan. mas eu dic quel bens amoros. es maier quel mals per un dos. ad amic que sap gen seruir. amar e cellar e soffrir. 3. Gauselms ia no uos en creiran. li conoissen entendedor. que uos eill autre trobador. uei cades nos nanaz claman. e pois en aug dire a uos. e als autres en lor chansos. quanc damor non pogues iauzir. o son aquest ben queus aug dir. 4. Albertez maint fin leial aman. an fait per descudar clamor. queu uei quil prendon grant honor. e grant ben iazen en baisan. e pois er cn amor rasos. quel mals deu esser bos e pros. e tot quant en pot auenir. deu drut en ben preudre e grazir. 5. Gauselms cil quaman ab enian. no senton mal trait ni dolor. ni hom non pot ges grant ualor. auer ses pena e ses affan. ne nuillz non pot esser pros. ses maltrait ni far messios. et amors fes andren morir. quanc bes que fos nol poc garir. 6. Albertez tut li mal trait el dan. perdon lor forssa e lor uigor. e tornan en dolosa sabor. lo on uilz bes sen trai enan. que amics pos er ioios. non er membranz quant iraz fos. aissi fai bes lo mal fozir. doncs es el maier ses faillir.

CCCCXL. Hs. 2701, 45. *Gaucelm Faizit.* 1. Bem cugei de chantar sofrir. en iuern tro ues kalenda maya. mas eras uei que no men puesc gequir. vas mes razos ques a totz iorns pus gaya. e pel ioi cay del mon pus auinen. e per son pretz cades puei e enansa. doncx eras uei e conosc ses duptansa. quen deu esser pus cuenda ma chansos. car uol nil platz que sos bels noms y fos. 2. Vas ma dona soplei mantas sazos. que me nafret al cor ses colp de lansa. dun dos esgart ab sos huelhs amoros. lo iorn quem det samor ni sa cuendansa. aquel esgart mintret tan dossamen. al cor que tot me reuen em apaia... elam sabra cortezamen guerir. per quieu loi dey conoyser e grazir. 3. Ja ma dona non cug de lieis partir. ni cautramor me destrenha ni maya. cades on plus autra dona remir. adoncx ay mens de talan quem nestraia. per sel prec e per ensenhamen.

caia de mi cossirier e menbransa. car non la uei no so tengua a pezansa. quieu nestau sa pessieus e cossiros. cades y tenh lo cor els huelhs abdos. 4. Tant es bela ab auinens faissos. sela don chant que can men pren esmansa. tan uon esguart ab mos huelhs sunnos. que de beutat puesca trobar eguansa. totz iorns macli mil merces li ren. a bona fe et ab humil semblan. e menbre li lo ioi e lalegransa. qui det tan ferm que nos pot nis.. per quieu n estau alegres e ioios. 5. Nuls hom non pot ses amors esser pros. si noi enten e noi a sesperansa. quel ioi quieu nai es tan dos e tan bos. que res nōz pres delieg ni benanansa car per amor ten hom son cors pns gen. en ual hom mais en esfortz en esaia. dauer bon pretz e de ualor ueraia. en uol hom mais caualgar e garnir. et esser pros e donar e seruir. 6. En loc damic tramet ma chanso guaya.. lai que no men puesc aizir. ans cau tener per apenre e per dir. senher nagout a totz iorns uei uenir. vostre ric pretz e granar e florir.

CCCCXLI. Hs. 7225, 34. *Gauselms Faiditz.* cf. XXIV. 1. A semblan del rei ties. quant lac uencut lemperaire. eil fetz tirar quant lac pres. sa careta e son arnes. don el cantaual mal traire. uesen la roda nirar. el ser ploraual maniar. cant on plus ai malanansa. quan consir quen alegransa. me po mos mals traichs tornar. puoi plor quant uei ioi e be. als altres e me soue. quieu naic pro er non ai re. 2. En aital trebaillam te. amors pres en greu balanssa. e no sap dire per que. mas car aten sa merse. uencutz ses desesperansa. e car nom recre damar. que dals non po encolpar. tant sui fins leials amaire. uas uos cui nous aus retraire. ni descobrir mon afar. pros dompna ab gai cors cortes. tant tem lo pretz quen uos es. ellas grans onors els bes. 3. Pero nom desesper ges. ni mes semblans ni ueiaire. quen uos no sia merces. pos uostre ienz cor cortes. omils francs e de bonaire. uei el ric pretz ualen car. el bel ris el dous esgar. ioios ab dousa semblansa. e car non aues egansa. de beutat el mon ni par. aisom ten aisi efre. em tol ardit em rete. que nous aus preiar de re. 4. Car maintas sasos maue. qap tota faita acordansa. domna us cuic pregar de me. et puis quan mos cors uos ue. moblit e non ai membransa. mas quant de uos esgardar. e pois no uos aus preiar. ni mamor nō puois estraire. donc gran merce pogratz faire. si dessez ses demandar. que no es tan pauca res. que del uostre donat ges. queu en gran nolla tengues. 5. Per queuans quel bruchs uengues. ni fals lausengiers tricaire. lamor queus ai conogues. fora ben sauos plagues. de conoisser mon afaire. puois eu uol uos aus mostrar. doncs be ric dom pogratz dar. e ses tota malestansa. seus plagues ca uostronransa. fosen mais tuich miei chantar. el plus lais si descoue. mas daitan no cuit ni cre. sieu o dic que mi mal me. 6. E pois en uostre merce. et en la uostra finansa. don et autrei per iase. mon cor e ma bona fe. si uostra

ualors menansa. onors uos er ses doptar. nos sabez costam afar. queu nos quier plus pauc ni gaire. mas tan comils merceiaire. uos son ab cor fin e clar. e sa esmes ni saubes. queu lo plus dire degues. del plus me fora entremes. 7. De uentedorn auich retraire. que la dompna non a par. donor de pretz ni de bens. e sin marcic des saubes. so queu sai beill fora pres.

CCCCXLII. Hs. D. O. p. 103. *Gonselm Faidiz*. 1. Al senblan del rei ties. qan lac uencut lenperaire. et ill fez tirar qan lac pres. sa carrete son arnes. dont el cantaual mal traire. vezen la roda nirar. el ser ploraual maniar. cant hom plus ai malanancha. qar en zoi en alegransa [von späterer Hand]. me podeill mal traich tornar. et plor qant uei ioi ni be. als altres et mi soue. qen naic pro ar no ai re. 2. Cab etal trabaillam te. amors pres en greu balancha. e no sai dire per qe. mas car aten sa merce. ben cre ses desperancha. qar eu nom recre damar. qe dal nom sap encolpar. tan soi fis leials amaire. ves uos cui non aus retraire. ni descobrir mon pensar. pros dompnab gai cors cortes. tan tem il prez qen uos es. et las granz ualors els bes. 3. Per o nom desesper ges. ni mes senblan ni ueiaire. qen uos no sia merces. qan uostre cors ben apres. humil franc et de bon aire. vei el ric prez nalen e car. el dolz rire el gen parlar. joios ab homil senblancha. et car non auez engancha. de beltat el mon ni par. et com tira si lo fre. et men tol lardit em rete. qe nos aus preiar de re. 4. Qar mantas sazos maue. qe tota faz macordancha. don eus cuich preiar de me. et pois can mos cors uos ue. mespres qe non ai menbrancha. si no de uos esgardar. pois nos aus ni ossai preiar. ni mamor non puos estraire. donc grant merce pograz faire. qem dessez ses demandar. coi non es tan pauca res. qe del uostre dompnagues. qeu a grant non o tengues. 5. De chai sopleilai on es. ma dompna ues son repaire. et cuigera qem ualgues. qe de sauis tan tengues. mas er uei qe no ual gaire. qeu muor qan uel son cor car. et chai muoir de desirar. qinz el cor uei sa senblancha. dond li port tan fina amancha [von späterer Hand]. qa deu prec qem las tornar. a lei qi ma em mante. et prec li eill clam merce. qe dun dels seus bels meste. 6. Donc pos de uos nom recre. nim part de nostra fiancha. donaz uos soi per iasse. mon cor et ma leial fe. se uostra ualors menancha. honors uos er ses doptar. voz sabez cum teing afar. qeu nos qer plus paoc ni gaire. mas tant comills merceaire. vos soi ab cor fin et car. et saesmes no saubes. can ses plus dir ni degnes. del plus me for entremes.

CCCCXLIII. Hs. 3794, 84. *Gauçelm faiditz*. cf. XXX. 1. Anc non parti de solatz ni de chan. per desconort ni per mal qem uenges. qab bel semblan ai tengut mon cor pres. qanc non poc hom saber ma malanansa. doncs sieu ages a mon cor alegransa. ben saupra far gaug a la bona gen. pos tan gen sai

cobrir mon pensamen. 2. E pos tan gen sai cobrir mon afan. ia nos nesfors lauzengiers malapres. qem tenga dan ni conosca los bes. qieu ai damor ni la gran benanansa. e sab mi dons puesch trobar acordansa. tant ai estat de uezer son cors gen. fara merce qautre ioi non aten. 3. E uos amors qe maues promestan. uostre socors araus en souenges. anas a leis e an am uos merces. e ieu irai lai en uostra fiansa. e sellam fai amistat ni menansa. uos e merses naurez grat solamen. apres mi dons qa en uos mandamen. 4. Autre socors non aten ni deman. mas sol de leis si auer lo poges. qar anc non ui donna tan bem plages. e ai estat en ongria ez en fransa. qar sim dones damisa e costansa tot mos uolers non passeral talen. qieu ai de leis cui am tan finamen. 5. Qar mieills me uai qe a preste iohan. qā mi menbra de leis qe ma conqes. qab préz honrat e ab bells ditz cortes. me dona ioi em promet benanansa. per tal qe fos en prez e en onransa. qapres lo ioi me uenges lonramen. tut poiran dir ueus lamador iauzen. 6. Chanzos uai ten dreit per mon elian. en monferrat e di mal pro marques. qen breu uerai lui el comte de bles. qar tut lor fach son de bella semblansa. e digas lim leialmen ses duptansa. qe mos conortz mi reten sai tan gen. per qieu estauc qieu nols uei plus souen.

CCCCXLIV. Hs.Ph.M. f.123. *Ganselm faiditz.* cf.LXVII. 1. Lonratz iauzens sers. on tant bella paruença. uenc mos bos espers. gen conplir mentendença. mi torn en plazers. ab dousa suuinença. em fai chanson faire. don me cuiaua estaire (sic). car ben es rasons. que chant gais e ioios. car cil cui soi amaire. ques las gensors canc fos. uoil mi e mas chansos. 2. Quel sieus gentils cors. e pros cortes e de bon aire. francs e cars e bos. humil e daut afaire. e loill amoros. quem sauben lo cor traire. e sa benuolença. don soplei uas proença. ma tan haut aders. que rig son et enders. sol nostra benuolença. sia coǔplitz lezers. qui noi failla poders. 3. Car adretz sabers. e uaillenz conoissença. et humils parers. e pretz ab gran ualença. onratz genz teners. e gai. son en leis don magença. e son guais e chantaire. per sa ualor retraire. e grazisc lor dos. el platz saboros. e lafan que el ui traire. als grieus comgatz doptos. de sospirs anguoisos. 4. Per so taing perdos. car nardiei pauc ni gaire. de tornaire cochos. uas leis en son repaire. don de ginoillos. li soi leial preiaire. que merces lam uença. em perdon la faillença. conors ni iazers. ni baizars ni teners. nom ten lai nin bistença. donc nol sia temers. qes cange mos uolers. 5. Pero sel mouers. cai fag per penedença. lai on dieus lo uers. pres ueraia naissença. les al cors dolers. nol deu auer tenença. ca tot bon uegaire. es del bon preç lo maire. que sanz e delechos. uai al rei glorios. seruir ques uers saluaire. quel cel è sa ios. neir rics lo gaçardos.

CCCCXLV. Hs. 7226, 60. *Gaucelm faydit.* cf. CXXVIII.

1. Som pogues partir so uoler. de so dont plus al cor uolon. quan iauzimen non pot auer. us del grans sens fora del mon. quar de las grans foudatz que son. e de las maiors qui senten. es son dan segre ecien. quar doblamen. fai falhimen. pero greu er fis amics drutz priuatz. sil bes els mals el ioys el dans nol platz. 2. Tot aisso mi uengra plazer. si bem sui el maltrag prion. si amors mi uolgues tan ualer. que lamoros cors deziron. mi pagues dun ioy iauzion. quasatz crey que for auinen. que agues del ben quil mal pren. quieu preira cen. maltraitz sufren. e foram tot ioys e plazers honratz. sapres cent mals en fos dun ben pagatz. 3. Mas ieu o pert el bon esper. cum selh qual ioguar si cofon. que iogue non pot ioc auer. e no sent freg ni fam ni son. tot aissi mes puiat el fron. et intrat al cor folhamen. quades on plus pert plus aten. cobrar souen. tant ai fol sen. el atendre non es res mas foudatz. quar a mon dan sui trop enamoratz. 4. Tug trop son mal quieu sai lo uer. que lant puiar don quascus gron. quien fezi ma fag bas cazer. mas per so pugei tant amon. que penre cugey laurion. quom no pot penrrab re uiuen. de ta fort maneiras defen. pero temen. et humilmen. o comensiei cum hom damor forsatz. don nom er mal sin sui adreg iutgatz. 5. E mas res nom pot pro tener. ab lieys don muer et art e fon. fatz un sen quap forsat poder. fug de lieys uezer em escon. mas mo seu no cug quem aon. quieu muer quan no uey son cors gen. e quan la uey muer eissamen. quar nulh paruen. nom fai plazen. ans quan lesguart guara uas autre latz. e nom acuelh nim uol auer solatz. 6. Uas mi dons suy de franc saber. plus humils cus frairs de gran mon. et ylh mes dorgulhos parer. si cum plus la prec nom respon. qunauenturai no sai don. quanc re non amiei coralmen. orguelh nom mostres mantenen. aital turmen. mal e cozen. mi don amors car ieu lim sui donatz. aisso es totz lo guazardos el gratz. 7. Cansos uai ten. tost e corren. dir mo senhor de cui es monsserratz. quieulh clam merce quar lai no sui tornatz. 8. Belh diamanz belh mes uostra beutatz. e bel lo pretz on quascun iorn pauzatz.

CCCCXLVI. Hs. 2701, 89. *Gauzelm faizit.* 1. Qui pogues partir son uoler. daco on pus al cor volon. can cbauzimen noy pot auer. vs dels grans sens fora del mon. e de las grans foldatz que so. e de las maiors qi senten. qui sec son dan adzesien. doblamen. fa falhimen. pero greu er fis amans drutz priuatz. sil ioi el dan el gaug damors nol platz. 2. Car ieu o prec quel bes nesper. cõz sel qne al ioc se cofon. que iogue non pot ioc auer. e non tem cant ni freg ni son atressi mes puiat el fron. et intrat el cor folamen. car on pus ioga mais aten. perden souen. tant a fol sel (sic). el atendre non es mas foldatz. car a mon dan soi trop enamorat. 3. Totz trops son mal qien sai lo uer. del aut montar on cascus gron. mos afars

ma faitz dechazer. qlen cugey montar contramon. e pessiei penre laurion. com nol pot penrab res uiuen. en tal maneira se defen. pero temen. et humilmen. o comensey con hom damor forsatz. don nõ mier mal sien soi adreg iutiatz. 4. Tot aiso me fora plazer. si bem soi el maltrag preon. camors me denhes tant valer. que lamoros cor deziron. me pagues dun ioi iauzen. cassatz crey fora dauinen. que sofris dels bes qils mals sen. qieu nagra cen. mals tratz sofren. que fora totz iois e prezatz. sapres .c. mals men fos us bes donatz. 5. E pus res nõz pot pro tener. ab lieys don muer et art e fon. fas .1. sen cab forsat poder. part de lieis vezer em rescon. e no uey que sen mi aon. qieu muer cant no uey son cors gen. e can lo uey muer eyssamen. car nulh paruen. nõ fay plazen. ans caue la prec guara ves autre latz. e nom acuelh nim uol auer solatz. 6. Vas mi dons soi de franc uoler. pus humil cus francx de gran mon. et ilh mes dergulhos parer. si que cant la prec nom respon. aital astray e say ben don. car res non amey coralmen. quergnelh nõz mostres mantenen. aital turmen. mal et cozen. mi donamors a cuy mi soi donatz. aiso son totz li guizardo el gratz.

CCCCXLVII. Hs. Ph. M. f. 124. *Ganselm faiditz.* 1. Som pogues partir son uoler. pecho don plus hacor uolon. don no pot iauçimen uezer. lus dels granz senz fora del mon. car de las graz foldaz qui son. e de la maior qui senten. e son dan segre escien. car doblamen. fai faillimen. pero greu er fis amichs druz priuaz. sil bes el mals el iois el danz noll plaz. 2. Tot haicho me uen a plazer. si ben soi el mal traich preuon. samors me uolges tan ualer. que lamoros cors desiron. me pages dun iol iauçion. e fora cho cuch auenen. quez agues del be quil mal sen. quen preira cen. maltraich sofren. e foram iois e plazers mon onraz. sentre cen mals en fos dun ben pagaz. 3. Mas eu mi perch bon esper. cum cel ca iogar se confon. qui ioge eniech non pot auer. ni no sent fam ni frech ni son. autressi mes poiat el fron. et intrat el cor follamen. cum plus i perch plus mi aten. cobrar souen. tant hai fol sen. e latendres non es res mas foldaz. quez al meu dan soi trop enamoraz. 4. Cuich trop son mal quel sai en uer. que lau puçar quiu fis dun çascu gron. queu fis me fez tan bas cazer. e pero montei tan amon. que penre cugei laurion. com no pot penrrab re uiuen. de tan frot (sic) maineras defen. pero temen. et homilmen. o comencei cum hom damor forchaz. donch non mer mal sin er a dreich iusciaç. 5. Ues mi donz soi de franch uoler. plus homils dels frair de gran mon. et ill mes dorgoillos parer. si que can la prech no respon. unauentura hai no sai don. canch re non amei coralmen. corguoill nom mostres mantenenen (sic). e tal tormen. fer e coçen. me mostramors car eu lim soi donaz. aquest mes toz lo gierdos el graz. 6. E car res

nom pot pro tener. ues lei don muor et art e fon. un sen faz ca force poder. fuch de lei uezer em rescon. mas mo senz no uei que manon. que muor can non uei son cors gen. e can el uei muor aissamen. que nuill paruen. nom fa plazen. ainz can lesgart esgarda ad altre laz. e nom acuill nim uol auer solaz.

CCCCXLVIII. Hs.3794,85. *Gauçelm faiditz.* cf. XXXI. 1. Ara couen qem conort en chantan. del mal qamors mi fai sufrir e traire. qe auçi me so don plus soueu chan. qieu sui plus gais e de meilhur solatz. em alegren mon cor qan sui iratz. per so non lais de chantar nim biais. qades ual mais e nes plus fins amaire. cell qi plus gen sap far e plus souen. so qe a pretz satainh e a iouen. 2. Edoncs per qe nauc mas chanzos tarzan. pos mais ual hom qant es gais ni chantaire. e per so nai coissirer aitan gran. qiem merauilh cō dic ren ben ni faz. qan pens qe cill qe el mon plus mi plaz. non sap lo faz nil dezir nil pantais. qem uen e nais de leis qals non a gaire. nieu non sen en mi tan dardimen. qe ia llaus dir mon cor a mon uiuen. 3. Pero ben cre qill conois mon talan. e qal pro ai qella non fai ueiaire. qem restaure mon mal ni mon afan. qaissi forieu totz temps rics et ouratz. si forçes tan son cor humilitatz. qem des un bais qai digz trop mi eslais. qe tan ric ioi non cug qelam esclaire. doncs per qal sen lam pois ioi non aten. qaissi con plus la ueuilh e piez men pren. 4 Ges nom recrei damar leis tan ni qan. si tot noill aus mon ferm uoler retraire. qieu conosc ben qanc re non amei tan. cō ieu faz leis deslora qieu fui natz. e sieu lam ieu en sui ben enganatz. qanc sos cors gais uas lo mieu non satrais. qel es uerais francs fis e de bon aire. dumil paruen e per aital couen. mautrei del tot a leis em dō em ren. 5. Qan mi souen dun auinen senblan. e dun esgart qieil ui doussamen faire. aissim reten qe noi gart mal ni dan. ni uir los hueilhs nil cor uas autre latz. ni auç mais tan nom destreis amistatz. qun dous esglais mi uen mescle desmais. ni nom irais tan sui bon suffertaire. ab cor iausen si mortz no men desmen. la seruirai a totz iornz finamen. 6. En sa merce estau uas on qieu man. e qar uas leis plus souen non repaire. paors mo tol e temensa qem fan. fals lauzengier qi son damor maluatz. qadonos uisable e mos cuinhatz. qab los fals brais de lauzengier sanais. cui dieus abais seruon amor en caire. estrainh afan. per qe [fai] failhimen. dona qils cre nils ama nils consen.

CCCCXLIX. Hs. Ph. M., 117. *Gaucelm Faidit.* 1. Era couen quem conort en chantan. del mal camors mi fai sofrir e traire. caissi mauen on eu plus souen chan. en son plus gais e de meillor solaç. e malegri mon cor can son iraç. per so non lais de chantar nim biais. cades ual mais. en par plus fins amaire. sel que plus ien. sap far e plus souen. so que a preç sataing et a iouen. 2. E donc per que uau mas chanson tarçan.

pois mais ual hom cant es gais e chantaire. per so que mi nai cosirier tan gran. que merce nagil can dic ren ben ni faç. can pes que sil que el mon plus me plaç. non sab lo fais. nil desir nil pantais. quem ue em nais. dellei cals non ai gaire. ne eu non sen. e mi tan dardimen. que ia laus dir mon cor a mon uiuen. 3. Pero ben cre quil conois mon talan. e cal pro ai quella non fa ueiaire. que retegna mon mal ni mon afan. caisi for eu tos tenps rics et honraç. sil forses tan sos cors humelitaç. quem des un bais. cai dig trop mi eslais. que tant rics iais. non cuig que iam esclaire. donc per cal sen. lam pos ioi non aten. caisi con plus la uoil e pieç men pren. 4. Ges no recre damar lei tan ni can. sitot non laus mon ferm uoler retraire. que ben conosc que ren non amiei tan. con eu faç lei deslora queu fui naç. e sieu lam ieu sui ben enganaç. car sos cors gais. ues lo mieus satais. quil es uerais. fis e francs e de bon aire. don nuil paruen. e per aital couen. mautrei a lei ades em don em ren. 5. Ca mi souen dun auinen semblan. e dun esgard quil saub dousamen faire. aisim reten que noi gart mal ni dan. ni uir los oilç nil cor uas autre laç. ni anc mais tan nom destreis samistaç. e uen men fais. e gran esmais. mas no mirais. tan son bon sofertaire. cab cor iausen. sin morç no me desmen. la seruirai a toç iorç finamen. 6. En sa merce estauc uas on que man. ecar uas lei plus souen non repaire. paor mo tol e temença quem fan. fals lausengier deuinador malnaz. que donç ius sab ben e mos coingnaç. cab los fals brais. de lausengier sauais. cui dieus abais. finiramors en caire. e frang e fen. per quem fai falimen. domna quils nils ama nil consen.

CCCCL. Hs. 7226, 66. *Gaucelm Faidit.* 1. Bem platz e mes gen. damic quen ioy saten quab fin cor clar ualen. qual que bon mestier aia. fassa lui paruen. son saber e son sen. selh que en ben seschaya. ioys e bes len ue. per ques tanh es coue. quna chanso retraya. coinda ab ditz prezatz. quar mout sui ieu preyatz. quieu chant e masolatz. 2. E quar plus souen. non chant fas falhimen. quen tal dona menten. que malegre mapaya. don dic e noi men. al mieu conoissemen. quel mon non a tan gaya. per quen sa merce. me sui mes per iasse. ab cor que nom nestraya. e rendutz e donatz. e sieu ren dic ni fatz. de ben siens sial gratz. 3. Per aital couen. li fis de mi prezen. que mi det doussamen. bayzan samor ueraya. em dis en rizen. amics mon cors uos ren. e faitz en so queus playa. e quant mi soue. de lonor e del be. ges mos cors nos esmaya. ni estai iratz. quab bels plazers honratz. mi reten samistatz. 4. Ges nom espauen. nim recre de iouen. per folh brug dauol gen. cui proeza esglaya. e quar quascun sen. son flac cor recrezen. cuidon quel mons dechaya. e non semblon me. quieu sai e cug e cre. quel secgles qui quen braya. nin crie nin me-

natz. es bos als pros prezatz. et auols als maluatz. 5. Sieus sui ces conten. quautra nol mi defen. e tu chanso uai ten. e per res quom tatraya. not tarzes nien. tro mon pus auinen. neys quit donaua blaya. e quar mi rete. de lieys uezer per re. dili que nom dechaya. que sieu suy lassatz. quar en lieys es beutatz. pretz et humilitatz.

CCCCLI. Hs. 3794, 73. *Gauçelm faiditz.* 1. Bem plai e mes gen. damic qen ioi senten. qab fin cor clar ualen. qalqe bon mestier aia. e fassa lui paruen. sa bon obra e son sen. sol qe en ben seschaia. e iois e bes len ue. per ques tainh e coue. quna chanzon retraia. qar mont en sui pregatz. qieu chant e masolatz. 2. E qar plus souen. non chan fas failhimen. qen tal dōna menten. qe malegra em apaia. don dic e non hi men. al mieu conoissemen. qel mon non ha tan gaia. per qieu a sa merce. mi sui mes per iasse. ab cor qe uom nestraia. e rendutz e donatz. e sieu ren dic ni fatz. de ben sieus sial gratz. 3. Per aital couen. li fas de mi presen. qar mi det doussamen. baissan samor ueraia. em dis en rizen. amics mon cor nous ren. e faz en so qens plaia. e qan mi soue. del honor e del be. ges mos cors non sesmaia. ni non estai iratz. qab bells plazers honratz. mi reten samistatz. 4. Gen nom espauen. nim recrel de iouen. per brut dauol gen. cui proesa esglaia. e qar cascun sen. son cor flac recrezen. cuion qel mieus deschaia. e non semblon ges me. qieu sai e cuch e cre. qel segles qi qen braia. nin crit ul me menatz. es bos als pros prezatz. e auols als maluatz. 5. Sieus sui ses conten. qautra nol mi defen. e tu chansos uai ten. e per ren qom ti traia. not tarzar nien. trol meu plus auinen. neis qit donaua blaia. e qar ieu mi malme. de leis uezer per re. prec li qen dan non chaia. qe sai mi sui lassatz. ab tal on es beltatz. prez et humilitatz.

CCCCLII. Hs. 2701, 45. *Gaucelm faizit.* 1. Bem platz e mes ien. damic quen ioi senpren. ab fin cor clar ualen. cal que bo mestier aia. e fassa paruen. sa bona obra e so sen. sol que be seschaya. gaug e be lin ue. per ques tanh es coue. cuna chanso retraia. cunda ab ditz prezatz. que mout soi ieu prezatz (sic). quieu chant e masolatz. 2. E car pus souen. non chant fas falhimen. que tal meten iauzen. e malegra e mapaya. don dic que noi men. cal mieu conoissimen. el mon non es tan gaya. per que en sa merce. me soi mes per iasse. ab cor que nom nestraia. e rendutz e datz. e sieu dic re ni fas. de bens sial gratz. 3. Per aital couen. li fas de mi prezen. car me det dossamen. baizan samur ueraya. em dig en prezen. amicx a uos mi ren. e faitz en so queus plaia. e can me soue. de la nueg e del be. ges mos cors no sesmaya. ni nestai iratz. cab bels plazers onratz. me rete samistatz. 4. Jes nom espauen. nim recre de iouen. per fals brutz dauol gen. cui proeza esglaya. e car cascus sen. son flac cor recrezen. cuion quel mon

decbaya. e non semblon ges me. quieu say e cng e cre. quel segle qui que braya. a me es bos assatz. et auols als maluatz.

CCCCLIII. Hs. 7226, 62. *Gaucelm faidit.* 1. Ben aamors sobrier poder. quan lieys que ponh e me aucir. mi fai dezirar e uoler. e uol quieu lam e quil mazir. per quamdui farem ses falhir. tot son coman daquest afaire. quelh nom ama pauc ni guaire. et ieu am la mil aitans mai que me. e pus nol platz quen digua be. nom nocaizo quieu dic que non puesc al. ylh guart sim deu per aisso uoler mal. 2. Ops magra quan laniei uezer. lai om uengrol siei huelh trair. quelha nom mostres tan plazer. nim saubes tan gen acullhir. quel belh semblan mi fan murir. que sabon lo cor del cors traire. ai cum par franche de bon aire. qui lau parlar o qui son gen cors ue. mas luzatge del escorpion te. quauci rizen et ylh fetz atretal. quab bel semblan mi det lo colp mortal. 3. Quan la uey mi torbal saber. si que ades men cug. iauzir. quels huels non puesc de lieys mouer. ni elal siens de me partir. quar en aissim sap far languir. quades cug quem uuelha ben faire. et ylh fai o per pietz atraire. que quan la prec noi puec trobar merce. ans ma per fol ni nom uol nim rete. que ben conois que tan sap e tan ual. que sieu en muer noi a dan ni nol cal. 4. E doncs pus aitan sap ualer. bel degra hueimais souenir. cum enans mafiet per uer. quel auzes mon cor descobrir. que ia dan non agues el dir. e que mames mais ses cor uaire. selha de cui era amaire. mais aora quan lo dic nol soue. ans mi pregua quieu no la prec de re. e pus li platz plagram si dieus mi sal. mais non puesc ges partir lo mal coral. 5. Pero tan fort si fai temer. quieu non laus uezer ni auzir. ni lauze far mon cor parer. nim auze uas lieys descobrir. qua son talan lan uuelh seruir. mas dieum do queil puesca retraire. quem naia ueniat drut trichaire. si quelha lam e que elh la malme. e ia nol port amor ni bona fe. quaitals amics li tanh ab cor uenal. pus noi uol fi franc humil e lial. 6. Tan quan domnas uol car tener. ni tan quan uol bon pretz sufrir. ni tan quan uol fin ioi auer. la deu hom amar e grazir. mas pus uol a ualor fugir. que nol platz hom guays ni chantaire. essens qui sen pot estraire. no dic ieu ges per midons nis coue. quelha nom am si tot nom uol nim cre. quanc noi falhi ni noi fi folh iornal. mas quar uas mi a cor descominal. 7. Na maria dona si dieus mi sal. gen senansa uostre pretz e gen ual.

CCCCLIV. Hs. 7225, 37. *Gauselm faiditz.* 1. Ben for oimais segon ma conoissensa. plaitz aninenz. sa ma domna plagues. que pois non sai res lei auer guirensa. cumilitatz li mostres ell disses. cus iauzimenz men uengues. desonors gai ques en ualor ueraia. bels e plazens que noill faill de totz bes. mais car li platz queu descaia. 2. Tostemps penrai en grat so quen nescaia. camors e senz. man aital saber mes. cades sia

e sa franca man aia. obediens e a son cors cortes. quenaissim uenz bona fes. can pietz mi fai creis lamors e comensa. mas espauenz. cui platz quieu la uengues. nom tol esmai ni temensa. 3. Ja non creirai que merces non lam uensa. mas espauens. car auengut non es. me don esmais e la dura crezensa. on sos cors ienz ses formatz et enpres. mas recrezens non son ies. anz lamerai tostemps dieus quel li plaia. que eissamen. ia grat no men saubes. poder non ai quen mestraia. 4. Ara sai be pois tan es pros e gaia. per pensamen. can uius ma conques. quieu no mapais a leis e sil mapaia. lenans a mens conques honor nages. ler honramenz mas en pes. que pauc uiurai si socors ses bistensa. car bos atens. mi degrauer trames. don non partrai meutendensa. 5. E sil mestrai sa ualen mantenensa. greu mergarenz. el mon nuill autra res. quen lui sescai caia totz iornz pleuensa. enues ioueu caillors no men tiral fres. mas trop nen len sa merces. caissim nestai si ia de lui ben aia. lo cors soffrens. mas ella quen ten pres. li pot dar ioi sil casaia.

CCCCLV. Hs. 7226, 74. *Gaucelm Faidit.* 1. Quom que mos chans sia bos. o qui quel chan ni laprenha. lieys de cuy fas mas chansos. no fai semblan quem retenha. quar sil fos bo nil plagues. ia del amoros dezir. nom fera aissi murir. quar per lieys mauci denueya. samors et er sieus lo dans. sieu muer e reman mos chans. 2. Quar si uiuia mil ans. res qui lieys esser bon deya. nom seria nuls afans. quar si mauci lieys guerreya. qua far sos comans son faitz. e per lieys seruir. e ia no men uuelh partir. damar per dan que men uenha. enans sai que non er pros. que hom fassa dun dan dos. 3. Li sieu belh huelh amoros. el sieu cors quamar nom denha. e sas auinens faissos. de lieys que fin ioy mantenha. e fals e cossiros mes. mas ieu no loy auzei dir. e lai on pus la remir. e uostramor si desreya. uas mi e dobla mos chans. le ioys e leueya grans. 4. Aissil suy ses totz eniaus. e non ai cor quem recreya. de lyeis nil serai camjans. tan cum lam nil cor mesteya. son fin pretz prezans. pus de liey nom puesc partir. ni damar ni de bendir. per mercel prec quel souenha. sil plai que ab lieys nom fos. lesperansa del bretos.

CCCCLVI. Hs. 2701, 90. *Gauselm faizit.* 1. Com que mos chans sia bos. o qui quel chan nil aprenha. lieis de cui fas mas chansos. no fai semblan quem retenha. car si fos bo nil plagues. mais del dezir nom laiser aisi murir. car per lieis mausi denueya. amors et er sieu lo dan. sieu muer ni reman mos chans. 2. Car si uiuia mil ans. ses ca lieis esser bon deia. nom seria nulh afans. car si mausi liey guerreya. ca far sos comans soi fatz. e per lieis seruir. e ia no men uuelh partir. damor per dan que men uenha. ans sai que non es sos pros. el sieu cors camar nom denha. 3. Li siei bel huelh amoros. el

sieu cors camar nom denha. e sas auinens faisos. de lieis qui fin ioi mantenha. e fals mes e cossiros. mais eu non loi auzei dir. lai on pus la remir. euostramor si desreia. uas mi e dobla mos chans. le iols e lenueya grans. 4. Aissim suy ses totz enians. e non ai cor quem recreya. de lieis nil serai camians. tant com lam nil cor mesteia. son fin pretz prezans. pus de lieis nom puesc partir. ni damor ni de ben dir. per mercel prec quel souenha. sil plai que ab lieis nom fos. lesperansa dels bretos.

CCCCLVII. Hs. 3794, 253. *Tenson*. 1. Dalfin respondes mi sius platz. tot sauis e aconseilhatz. e saues bona ententio. ar entendes en ma tenso. qleus part e uos aiaz los danz. e chauses destas amistatz. la qal ual mais tota sazo. 2. Qant bona dōna e drutz presatz. pros e chansitz daues totz latz. e lares e de gran messio. samon de bon cor abando. ab cortezia e ab solatz. e chascuns es totz enseinhatz. de prez e damor e de do. 3. O qant pros cauailhiers ualenz. met en tozeta sos entenz. e ella li fai gizardo. tal qe de ren noill dis de no. e es bella e coinda e plazenz. e en lui es lenseinhamenz. quels gard amdos de mespreiço. 4. O qant bona donn auinentz. ama tant qez amors la uenz. si qama bel toset e bo. on tota genz a so. speiso. e es bells e cortes e genz. e en lui es le prez el senz. qel deu faire cortes e bo. 5. O qant tozet ab gran beutat. met en tozeta samistat. e lur fin cor son de saso. e fin amors los en semo. e los ten amors a son gratz. e son dun cor e dun pensat. e iouens a son compainho. 6. Nugo qar manes enseinhat. trobares leu senes foudat. qe daisso dou es en error. uos esclairira la brunor. qieu ai lo mestier auzat. damor e uos tan oblidat. qe ren non sabes ues on cor. 7. De qatre deuiças damor. mi mandas chauzir la meilhor. e ieu farai o uoluntiers. ben estai qant pros cauailhiers. enqier donna de gran ualor. mas chascus o fai per honor. e lamors es coma logiers. 8. E qant le drutz es plazentiers. e per proesa lauzengiers. ues tozeta tant qab leis iai. ben leu leis non sap bon nil plai. mas qar ha tauz cortes mestiers. e la gratz non es tan pleniers. con a coral amor seschai. 9. E qant donna ab bon prez uerai. ues amor de tozet satrai. leis sembla qe forsse talans. e non es lurs amors durans. qel tozetz uen el donna uai. e sai qenemigas naurai. qar es tan uertadiers mos chans. 10. Mas qant bos cors e ben estans. sacordon iones dun semblans. ells aiost amors solamen. ses retrach de prez e de sen. eill han fin ioi ses totz engans. e lamors qes a pres comans. don a chascun ualor ualen. 11. Jeu am tot amor auinen. dalfin mas la plus ioue pren.

CCCCLVIII. Hs. Ph. M., 283. 1. Dalfin respondez me seus plaz. toz sabis ez aconseillaz. e sauez bona entencion. er entendez a ma chanchon. queus part e uos auez los daz. e chau-

sez de catre amistaz. la cal ual mais segon razo. 2. Can bona domna e druz presaz. pros e aissiz ennes toz laz. e larchs e de gran mession. samon de bon cor abandon. ab cortesia iab solaz. e chascuns es toz enseignaz. donor e de prez e de don. 3. O can pros caualcrs ualenz. met en toseta sos entenz. eil en uol far gizardon. tal que de ren noil diz de non. e es bella coinda et ienz. e en lei es lo prez au cenz. qnes gart amdos de mespreison. 4. O can bona domna-auinenz. aizida e pros per amor uenz. tan cama bel toset e bon. on tota genz an sospeichon. e es larchs e ardis e genz. e en lei es lenseignamenz. quel deu faire hardit e pro. 5. O can toseta a gran beltat. met en bel toset samistat. e lor bel cors son de sazon. e nouels amors los somon. lai regna amors a son grat. segon son cor e son penssat. e iouenz a son compagnon. 6. Baucan car mauez enseignat. trobarai lenseign a nos trat. que daicho dont sez en error. vos esclarzirai la brunor. queu ai lo mester ueziat. damor e nos tot oblidat. que ren non sabez ues on cor. 7. De catre diuisas damor. me mandatz chausir la meillor. ez eu farai o uolenters. ben estai can pros caualers. conquer domna de gran ualor. mas chascuns o fai per honor. e lonors es come leugers. 8. O can druz a toz prez enters. es per proecha lausengers. ver toseta tan cab lei iai. ben leu lei non ques bon nil plai. mas cab lei sap ualenz mesters. 9. Can bona domna ab prez uerai. vers amor de toset se trai. lei sembla quen force talanz. e lor amoros non es duranz. quel toset uen eill domna uai. eu sai ben quenemichs naurai. car es tan uertaders mos canz. 10. Mas can fis cors e bels scemblanz. sacorda e iouenz benestans. lors saiosta amors finamen. senz retrait de prez e de sen. e es fins iois senz toz enganz. e amors eni prez es comanz. fai chascun per ualor ualen. 11. Eram tot amor auinen. baucan mas la plus iouen pren. e uos auez daitan maldit. calla gerentona ai faillit. car lesloingnei de nostra gen. mas eu nai bon razonamen. car sol mos cossins lenquerit. 12. Dalfin post tant auez apres. de me quesser podez cortes. de chantars e de domneiar. e dizez quem uoil oblidar. car uos seria honors e bes. mas eu puois ben senz aitals res. a mas bonas dechas passar. 13. E car nous puois plus enseignar. bem deuriaz creire damar. del chausir queu sai premers mes. la bona domna el druz cortes. caqui non fai res a doptar. camors es com non deu celar. don iraz es totz lo paos. 14. E can lo bons druz a enques. la toseta cuidaz que il pes. can li laissara gazaignar. auol iouen en prez montar. e can iouenz a prez conques. el sab ben quel meilz a enques. damor e non pot plus auchar. 15. Can bona domna uol far. bel toset ualer e prezar. aicho es amors e merces can len monta el prez on ill es. e sap tan sas ualors honrar. quel poing dena lor fai estar. lo toset que no fora ges. 16. E can bel toset de ioi ples. ama bella tosa a cor

fres. ant bon amor senz tot esgar. aitan con chascuns ten son par. mas leu son faillit e mespres. e son freuolecas lor fes. e luns non sap laltre gardar. 17. Eu fui iouenz al comenchar. es amei iouen fin e clar. e sai tan del (sic) altras res. que niges en soi e plaides. eus dich e pois o ben mostrar. qe prez e ualors deu formar. amor e totas autras res.

CCCCLIX. Hs. 7226, 65. *Gaucelm Faidit.* cf. LI. 1. De faire chauso. ai estat gran sazo. per atendre razo. que fos plazens e guaya. ar ma fag gen do. amors e tal quem paya. quar ben cre e say. que bon atendre fay. qua mal grat quen aya. selha que non ai. cor quieu la prec may. ai trobat quem ten guay. 2. E pus tam bem uai. que partitz sui de lay. ben couen e seschai. quieu grazisque retraya. lonor quem atray. ab franqueza ueraya. de tal don ai amors. on es pretz e ualors. per ques fals qui sesmaya. qui uis las errors. els dans quai pres alhors. et ar uey cum suy sors. 3. Ben dic ques folhors. qui renh ap fols senhors. don beu faitz ni socors. non aten quen leys aya. et es grans honors. e grans sen quom satraya. lai on sap e ue. ques franqueza merce. quel bons senhor satraya. ades de far be. el maluatz non ual re. ans dechai so que te. 4. Aital sai ieu e cre. que cuget far de me. selh que non a ab se. mais poder quem dechaya. que tals mi rete. de sa prezo sanaya. ques plus belh assatz. e sos pretz enansatz. ab quel don nom estraya. quem mandet en patz. son ualen cors honratz. don chant e masolatz. 5. E ueirem uiatz. si a mon belh thezaur platz. de cui es monserratz. on joys e pretz sapaya. e sim suy tarzatz. del uezer nous desplaya. e tant del pensar. quem uuelha razonar. tan tem son cors car. quom non pot ben amar. lialmen ses duptar. 6. Perquieu uuelh mostrar. que mais fai a prezar. qui sap ses lonc preyar. ans quom en crit nin braya. son ioy conquistar. e qui uol quom maltraya. lonc temps eu perdo. non a cor larc ni bo. mas qui leu done paya. ses trop dire de no. silh na ric guazardo. et es ualens e bo.

X CCCCLX. Hs. 3794, 74. *Gauçelm faiditz.* 1. De faire chanso. ai estat gran sazo. per atendre razo. qe fos plazentz e gaia. ez am fach gentz dons. amors e tainh qem plaia. qar ben cre e sai. qe bon atendre fai. qar am malgrat qen aia. cella don non ai. cor qe la prec iamai. qun autram ten gai. 2. E pos tan bem uai. qe partitz sui de lai. ben couen ez eschai. qe grazisca e retraia. lamor qe matrai. ab francheza uerai. en tal dona ai amors. on es pretz e ualors. per qes fols qi sesmaia. qi uis las errors. els dans qieu pris ailhors. e ara uei com sui sors. 3. Ben fai grantz follors. qi reinh ab mals seinhors don neguna honors. non aten qel neschaia. et es grantz honors e grantz senz. con sature tot lialmentz. lai on es franchesa e merce. qe bons seinhors sasaia. ades uol far be. el maluais non uol re. antz dechai so que te. 4. Aissi con ieu uei. qe cu-

get far de mei. cill qe nou a ab sei. mais poder qem destreinha. qe tals mi rete. de sa preizo sanaia. qes plus bella assatz. e sos pretz enansatz. ab qell don nom estraia. qem mandet en patz. sos ualens cors prezatz. dun chant em solatz. 5. E ueiram uiatz sa mon bell thesaur platz. de cui es monferratz. on pres ab ioi sapaia. e si me sui tarzatz. de leis uezer nol chaya. enans si deu pensar. qem nueilh uchaizonar. qe li paor mesglai. tan tem son cors gai. cō non po ben amar. lialmen ses duptar. 6. Per qieu nueilh mostrar. qe mais fai a prezar. qi sap ses lonc preiar antz qom en crit nin braia. son ioi conqistar. e qi uol cō mal traia. lonc temps eu perdo non a larc cor ni bo. mas qi leu dona e paia. ses trop dir de no. leu na gen gizardo. ab plazer bell e bo. 7. Ma gaia chanso. nueilh qen desuchaizo. al ric ioi part blaia. qes gabatz per bo. qieu nai lonia sazo. estat senes razo.

CCCCLXI. Hs. 7226, f. 64. *Gaucelmz Faidit.* cf. CCXCII. 1. De solatz e de chan. don me cuidiei partir. agra cor e talan. pels autres esbaudir. e pels precs que men fan. mas chan del mal cossir. que mauzetz en chantan. sobre feunia dir. en contramor qua pauc totz nom recre. mas pueys mesfortz quar dizon que coue. e chant forsatz e fas de ioy semblansa. al autrui ops que beus dic en dreg me. noi truep razo mas dezesperansa. 2. E pero menor dan. mi degra far suffrir. amors e meins dafan. quar iram fes falhir. e quar anc tan ni quan. nom uolc dar ni aizir. dun ab gent cors truan. don me cuidiei iauzir. er non tenc mais son iauzimen en re. an lau qualhors prenda cosselh de se. quenquer aurai del sieu dur cor ueniansa. on anc non ac franqueza ni merce. nim ualc amors ni belhs ditz ni honransa. 3. Partitz men sui claman. et es dretz quem nayr. que mauentura gran. perdiei per lieys seruir. quanc pueys per nulh semblan. noi pogui auenir. en plazer ben estan. pus de sim fes fugir. ans cum hom fols deschapdelhatz ses fre. desconognt damor quanc nom fes be. en dissi tan queran so en errausa. per que amors mi destreg si em te. quieu uon puesc plus cobrir ma malanansa. 4. Ni dormen ni uelhan. non puesc mon cor guandir. quades en sospiran. sa faisson non remir. ylh el cors benestan. els belhs huelhs don mair. que si noi a enian. tant en pot hom auzir. de cortes be quen samor agues re. perdut en lieys conosc e cre. que degresser tant a doussa semblansa. e quar es uers prec la que nom ayre. quieu non ai plus ni gatge ni fermansa.

CCCCLXII. Hs. 2701, 14. *Gaucelm faizit.* 1. De solatz e de chan. don mi cugey partir. agra cor e talan. pels autres esbaudir. e per los precs quem fan. e car de mal cossir. yeu mal dic en chantan. sobre feunia dir. en contramor cap pauc totz nom recre. mas pueys mesfors car dis hom quel coue. e chan forssatz e fas de ioy semblansa. ad autruy obs que beus

dic endreg me. non truep razo mas de desesperansa. 2. En pero menor dan. me degra far sufrir. amors e mens dafan. car iram fes falhir. e car anc tan ni can. non uolc dir ni auzir. don agues cor truan. don mi cugey iauzir. donc nom tenc may son iauziment en re. ans laus calhors prenda cosselh de se. cant aura cug del seu dur cor ucniansa. pus anc non ac franqueza ni merce ni uolc amor ni bels ditz ni onransa. 3. Partitz men suy claman. et ay dreg que mazir. car mauentura gran. perdiey per leys seruir. canc pueys per nulh semblan. non pogui auenir. en plazer ben estan. pus de sim fes fugir. mas com homs fols descapdelatz ses fre. desconoguiz damor canc no fos be. cans dis aitan queras soy en erransa. per que amor me destrenh si em te. quieu non puesc pus cubrir ma malanansa. 4. Cortezamen uenian. ma gen saubut ausir. amor que manet tan. uilanamen aunir. may aram fay aman. per tal domna murir. mos precx ni mos demans. non met en son dezir. mays lo seu gay puines mi ue. may una uetz no say si len soue. la en pregey humils ab gran duptansa. may non li plac dauzir ma malafe que retengues ni uolgues macordansa.

CCCCLXIII. Hs. Ph. M., f. 119. *Ganselm faidiz.* cf. LX. 1. Gen fora contra lafan. qe ma dat duna dompnamors. pos ab lei non trop mas dan. quem feçes dautra secors. ab que saleuies ma dolors. quel dir de nou desplaçen. de lei on plus nom enten. man ostat. e uirat. lo cor el sen. dun grieu fais. per quieu lais. lentendemen. 2. Tan can la pregiei cantan. non fo lo preiars mas folors. per quieu mi desaienan. los precx el cban el cor aillors.. son e tut bon fag ualen. e sil de cor nom consen. nim es dat. de bon grat. ab ferm conen. ges oimais. non mirais. nim nespauen. 3. Mas pero li bel semblan. el genç acuillirs e lonors. del sieu gen cors nueu preçan. el beutatç el fresca colors. ques sobre totas autras flors. lā fan amar tan temen. canc non lausiei far paruen. mon pensat. acordat. nil ferm talen. don matrais. mos cors gais. gran ardimen. 4. Ardimen matrais trop gran. mas doptiei quē nissis clamors. can la bellam soferc tan. do mi crec la douça sabors. que de greu malanansam sors. can li baisiei douçamen. son bel blanc cors couinen. al onrat. dōç comiat. priuadamen. adonc frais. le douç bais. mon marrimen. 5. Tan son siei fag benestan. que tot lal com ue es errors. mas tan con hom les denan. e ue los bes e las honors. els plaçers chascuns lorn maiors. quel sieu douç esgar riçen. quen feç amorosamen. man loignat. defoudat. per que lim ren. don me nais. al cor iais. quem te iauçen. 6. Ses prec ses dig e ses man. canc nol fiç tan mes granç paors. lautrei mon cor e mon chan. per retraire sas granç ualors. e car ual sobre las meillors. a gen sil plaç chansimen. tan quen don sa lei es gen. un emblat. don preçat. de bel presen. contral brais. del sauais. celadamen.

CCCCLXIV. Ms. 7225,38. *Gauselin faiditz.* 1. Gen fora contra lafan. que ma dat duna domnamors. pois ab leis non trob mas dan. quen fezes dautras partz socors. ab que sadouses ma dolors. quel dir de non es desplazen. delleis on eu plus menten. man ostat e uirat. lo cor el sen. dun greu fais. per queu lais. lentendemen. 2. Tan quan la preguei cautan. non fo lo preiars mas follors. per queu uir des erenan. lo cor el sen els pretz aillors. ues tal on beutatz e ualors. son tuit bon faig ualen. e si de cor mo consen. ni mes dat de bon grat. ab ferm couen. ies oimais. no mirais. niun nespauen. 3. Mas pero li bel semblan. el ienz acuillirs el dousors. del sie ien cors non prezan. el beutatz el fresca colors. ques sobre totas autras flors. lam fan amar tan temen. canc non lausei far paruen. mon pesat. acordat. ab ferm talen. don matrais. mos cors gais. gran ardimen. 4. Ardimen matrais trop gran. mas doptei quē nissis clamors. can la bellam soferc tan. don me crec la dousa sabors. que de greu malenansam sors. can li baissiei dousamen. son bel col blanc couinen. al onrat. dous comiat. priuadamen. adoncs frais. lo dous bais. mo marrimen. 5. Tan son sei fag benestan. que tot las com ue es errors. mas tan con hom les denan. e ue los bes e las honors. els plazers cascun iorn maiors. quel sieu dous esgart riseu. quen fes amorosamen. man loignat. de foudat. per que lim ren. don me nais. al cor iais. quenten iauzen. 6. Ses prec ses dig e ses man. canc nol fi tan mes grans paors. lautrei mon cor e mon can. per retraire sas grans ualors. e car ual sobre las meillors. aian sil platz causimen. tan quen don suau e ien. un enblat. don prezatz. de bel presen. contrals brais. dels sauais. celadamen. 7. Pros uescontess ab cors gen. a uendedor uos presen. mon camiat. acordat. cantar plasen. ques oimais. tornatz gais. ouradamen.

CCCCLXV. Ms 3794, 86. *Gauçelm faiditz.* 1. Bom fora contra lafan qe ma dat duna donu amors. pos ab leis non trueb mais dan. qeu fees dautra part secors. ab qe sadouçis ma dolors. qel dir de non desplazen. de leis on plus enten. mau ostat. e uirat. lo cor el sen. duu greu fais. per qieu lais. lentendemen. 2 Tan qan la pregie chantan. non fo le preiars mas follors per qieu uir deser enan. lo cor el sen els precs ailhors. ueis tal on beutatz e ualors. son e totz bon faich ualen. e si de cor mo cossen. ni mes dat. de bon grat. ab ferm couen. ges hueimais. no mirais. niu nespauen. 3. E pero li bell semblau. el gent acuilhir el daussors. del sieu gen cors nou prezan. el beutatz el frescha colors. qilla sobre totas es flors. lam fan amar tan temen. qanc no lause far paruen. mon pensat. acordat. ab ferm talen. don matrals. mos cors gais. gran ardimen. 4. Ardimen matrais trop gran. mas doptei qe ausis clamors. tan la blan e sueffri tan. don me crec la doussa

sabors. qi ma grieu maltrachsors. qan li baise doussamen sō beil blan.. coninen. ab lonrat. comiat. priuadamen. adonc fi pais. lo dous bais. mon marrimen. 5. Tan son siei fait ben istan, qe tot lais qom uei es errors. mas tan qan li sui denan. e uei los bes ni las honors. els plazers chascun iorn maiors. el sieu dous esgart rizen. qem fes amorosamen. man luiuhat. de foudat. per qieu lim ren. don mi nais. al cor lais. qim ten iausen. 6. Ses ditz ses prec e ses man. qanc nol fi tan mes grans paors. llautrei mon cor e mon chan. per retraire sas grans lausors. e qar uai sobre las meilhors. aiam sil plaz chausimen. tan qem don sa leis es gen. mi emblat. dous baisat. de bel presen. contrals brais. deis sanais. seladamen.

CCCCLXVI. Hs. 7226, 61. *Gaucelm faidit*. 1. Ges nom tuelh nim recre. de solatz ni de chan. nim desconort en re. per perda ni per dan. ni quant aners mi ue. no men do ioy trop gran. quenaissi sesdeue. pero dire desmais. suj yssitz qus rics iays. de midons cui ador. mi uen al corem nays entiers ples de donssor. fis ualens e uerays. 2. Hai quan gen mi rete. la belha cuy reblan. quan del cor mi soue. quilh mem-blet sospiran. quan alenet uas me. en ma boca bayan. el cor seguet lale. quab aital gienh lom trays. e quar aquelh dous bays. mac tan doussa sabor. la belha que mapays. fetz mapres tan donor. quanc pueis ioys nom sofrays. 3. Aquest ioys mi reue. e ma gitat dafan. em renouel em te don mesbaudey chantan. la belha-sap e ue. que mi ni mon talan. no lueng de sa merce. nim cambi nim biays. ans quar amors matrays. a tan honrat senhor. li fatz fi del pantays. don ma fag sofridor. manhs iorns e manhs essays. 4. Per lieys am ioy e me. quel suj fis merceyan. quar finamen e be. uai sos pretz enansan. e lonor quilh mante. el gay cortes semblan. son de ioi e coue. quamors e ioys lapays. et es tan sos cors guays. quel auzelh chantador. sen alegron pels plays. en an gaug entre lor. en fan uoutas e lays. 5. E pos aissi saue. quel platz que honor tan. conques ma per iasse. a far tot son coman. quar de cor e de fe. lam si que tan ni quan. no uir alhors mo fre. nim desrenc ni meslays. e si per est fals brays. que fan lauzenjador. nos camja ni sirays. pro mesta miels damor. qua floris el palays. 6. Vs auinens rics iays. fis ualens e uerays. a nagut mo senhor. sobrantres tans e mays. cū a mais de ualor. dun ueir un ric balays.

CCCCLXVII. Hs. 2701, 14. *Gaucelm faizit*. 1. Jes nom tuelh nim recre. de solas ni de chan. nim desconort de re. per perdas ni per dan. ni cant auer men ue. no men ue ioya gran. quen aysi sesdeue. pero dire desmay. soy issitz cus ricx iays. de mi dons cuy azor. mi uen al cor em nays. entiers plen de dossor. fin ualen e uerays. 2. Per leys es ioys ab me. cuy sopley merceyan. onradamen e be. uay sos pretz adenan.

quel be quela mante. el gay cortes semblan. son de leys cay ab se. camors e ioy lapays. et es tan son cors gay. quel auzel chantador. sen alegron pel plays. en an ioy entre lor. en fan uoutas e lais. 3. Ai tan gen me rete. la bela cuy reblan. can del cor mi soue. quilh memblet sospiran. cant alenet uas me. en ma boca bayzan. el cor seget lale. ab aital genh lom trays. e car aquel dos bays. mac tan dossa sabor. la bela quem apais. fes mapres tan donor. canc pueys ioys nom sofrais. 4. E pos ayci saue. quel platz quem onre tan. conques ma per iasse. a lar tot son coman. car de cor e de fe. lam si que tan ni can. no uir alhors mo fre. nim desrenc nim eslays. e si per est fals brays. que fan lauzengadors. nos camia ni sirays pro mesta miels damor. ca floris el palays. 5. Aquest iays me reue. e ma gitat dafan. em renouel em te. don mesbaudi chantan. la bela sap e ue. que mi ni mon talan. non luenh de sa merce. nim camgi nim biays. ans car amors matrays. tan auinen senhor. li fas fin del pantais. don ma fag sofridor. mans iorns e mans assays. 6. Un auinen ricx iays. fin ualen e nerays. a nagout mo senhor. sobrautres tant e mays. com a mays de ualor. don uey un ric balays.

CCCCLXVIII. Hs. 7226, 69. *Gaucelm faidit.* 1. Hueimais tanh que fassa parer. iauzens e desliures desmay. mon ric ioy ab ioyos uoler. en un uers pus a midons play. quar ara sai. que selh qua bon senhor satrai. es de ric do ric iauzire. si sap esser bos sufrire. francs adreitz complitz de tot be. aitals cum ad amor coue. 2. Ja fis amics nos dezesper. de si dons si tot mal sen trai. que so quanc no cugei uezer. uey don ab me ai tan de iay. quapenas say. qui suy ni qui fuy tam bem uay. que quant ieu be mo cossire. no cug ni cre ni malbire. que sieu fos selh que suelh quen me. fos lo ioys que damor me ue. 3. Mas amars ab sobretemer. e gens sofrirs ab cor uerai. man adug e man fag auer. lo belh iauzimen que ieu ai. de lieys don say. quel mon tan belha non estai. quar qui fazia assire. la gensor autra ques mire. pres de lieys non parria en re. que anc beutat agues en se. 4. Daisso ai guirens quieu dic uer. son bel uis e son gen cors guay. ladreg parlar el ric saber. els esguartz quab sos bels huelhs fai. per me o say. que plus non aus dir ni diray. neys daitan me tem queslire. pens hom de cui o uuelh dire. qua saber es leu qui la ue. quar ioys tan belha nō mante. 5. Grans esfortz fatz quar ai poder. pns tan ric iauzimen meschai. de mon cor celar ni tener. quar ades a totz nol retray. mas quar ieu say. quamors per decelar dechay. en aissis pot hom iauzire. si sai mon ioy escondire. que ia lauzengier dengnan ple. no sabran don plus me soue. 6. Dona mey ioy e mei plazer. mos dezirs don ia nom partray. tan quan uidam uolra ualer. etz uos cui am et amaray. quen uos o say. totz tem e ia re nous querray. de que uostre cors saire. mas

prec uos quals non dezire. que aiatz auinen merce. de me quieus am per bona fe. 7. Ja damor nos deu hom doler. que plus que nulh iorn no forfai. esmenda sazos en un ser. donc ia nom dezesperar ay. pus aisso say. ans prec mō uers que mi dons lay. sia de mon be grazire. e daqui alhors no uire. ans ues mon plus auinen se. on bos pretz enanscreue. 8. Vas mon sobeiran me uire. de bon cor qui ques nayre. e sieu per luy amar pert be. nom cal pus tan gen me rete.

CCCCLXIX. Hs. 3794, 83. *Gauçelm faiditz.* 1. Hreimais tainh qe fasa parer. iauzens cor liures desmai. mon ric ioi ab ioios uoler. en una re pos que a midons plai. qara sai. qe cell qa bon senhor satrai. es de ric don iauzire. si sap esser bos suffrire. francs et adreitz de tot be. tals com ad amor coue. 2. Ja fis amics nos desesper. de si dons si tot mal seu trai. qe so qanc non cuigiei ueser. per madonna el cor tan gai. qapena sai. qi sui ni cui tan bem uai. qe qant e mon cor coissire. no cuch ni cre ni albire. si fos so qe sol en me. ages lamor qa mi ue. 3. Qar amor ab sobretemer. e gen seruir ab cor uerai. man pro aiudat ad auer. un ric ioi iauzion qieu nai. de leis don sai. qel mon tan bella non estai. qar qi fazia assire. la gensor autra qes mire pres de leis nō partri en re. qil anc beutat ages en se. 4. Daisso trac ghiren qieu dic uer. son bel ris e son bell cors gai. ladrech parllar el ric saber. el esgart e sos bells hueilhs qai. de ueser sai. plus nō aus dir.. de sol aitan crei ques uaire. qa saber el leu qi la ue. qe iois tan bella non maute. 5. Ai efforz pauc qar ai poder. pos tan ric iauzinenz meschai. de mon ioi celar ni tener. quar ades a totz non retrai. mas quar ieu sai. qamors per deçelar dechai. qaissis poden ausire. sin sai mor (sic) cor escondire. qe ia lausenger dengan ple. no sabrau don plus mi sone. 6. Donna mon ioi e mon plazer mon dezir don ia nō partrai. tan qan uida uueilha ualer. de uos cui am e amerai. tan qan uiurai. totz temps e ia ren nous qerrai. don uostre fins cors sazire. mas prec uos qals nous aus dire. qe aiatz auinen merce. de mi qeus am ab bona fe.

CCCCLXX. Hs. 7226, 62. *Gaucelm faidit.* cf. CXVII. 1. Jamais nulh temps nom pot re far amors. quem sia greus ni maltraigz ni afans. quera ma fag tant auinent socors. que la perda mi restaura el dans. quauia pres adreg per mo folatge. e si anc iorn en re mi fetz marrir. aral perdo lo destric el dampnatge. qua tal dona fa mos precs abelhir. que mesmenda los mals quē fetz sofrir 2. Mout mi saup gen lo cor dautra partir. et aiostar en lieys totz mos talans amors lo iorn quem fetz doptan uenir. ues la belha de totz cortes semblans. quel siey belh huelh mintreron el coratge. si que anc pueys nom puec uirar alhors. adonc saup ieu quel huelh meran messatge. damor don ue al cor fregz e calors. ioys e cossirs ardimens e paors. 3. Aquelh paors et aquelha dossors. aiostet si en lieys

totz mos talans. quanc pueys uezer dautra nom ac sabors. ni tot quant ieu auia uist enans. tan la trobei franche de belh estatge. humil en tot quan li ui far ni dir. quaissi me fetz de las autras saluatge. quautra del mon non cobeit nin dezir. mas sola lieys quamors ma fag canzir. 4. Pero per lieys nuelh a totas seruir. et esser hom amics a lor comans. e lor bon pretz enansar e guandir. et honrar e lauzar en mos chans. salua feutat lieys que al senhoratge. cui clam merce qus belhs plazers quei sors. nō sia estraitz quar segon bon usatge. deu hom trobar merce ab las melhors. e lai on es plus rix pretz e ualors. 5. Et es razos dels corals amadors. mal grat dels rics enueyos mal parlans. en lor amor no senhorei ricors. quant us cors es en lautre fis amans quar fin amors renha ab lo paratge. el paratges non deu amor delir. tant que orguelh hi aia poderatge. mas lus se gart nas lautre de falhir. quaissi poiran de lor amor iauzir. 6. Per sos enians drutz deu penre dampnatge. quant hi estai e pueis quer mal alhors. quar enaissi o comanda amors.

CCCCLXXI. Ms. 3794. 76. *Gauçelm faiditz.* 1. Jamais null temps nom pot ren far amors. qem sia greu ni maltraichz ni afans. qaras ma fach tan auinen socors. qe las perdas mi restaura els dans. qauia pres ailhors per mon follage. e si anc iorn mi fes en ren marrir. aissil perdō lo destric el dampnage. qa tal donna fa mos precs acuilhir. qim restaura tot qant ma fach suffrir. 2. Mout mi sap gen de tot autras partir. caiostar am leis totz mos talans. lo iorn qamors duptan mi fes uenir. uas la bella qem mostret bells sēblans. il siei bell hueilh uintreron el corage. si qe anc pueis nom puec uirar ailhors. adonc saup ieu qe hueilh eram message. damor qal cor men uenc fregz e calors. iois e cossirs ardimentz e paors. 3. Aqel esglais e aqella paors. mafiuet si mon cor ses tot enian. qanc pueis uezers dautra non fon sabors. anz tot qant ieu auia uist enanz. tan la trobei francha e de bell estage. e humil tot qant li ui far ni dir. qaissi ma fach de las autras saluage. quna del mon non cobey ni dezir. mas sola leis qamors ma fach chauzir. 4. Pero per leis uueilh las autras seruir. e esser hom e amics e comans. e lur pretz fatz enanzar e grazir. e razonar e ben dir e mos chans. sal la feutat leis cui ten seinhorage. cui clam merce qus bels plazers qem sors. nō si estratz qar segon bon usage. deu om trobar merce am las meilhors. e lai on es iois e pretz e ualors. 5. Pos es razos dels leials amadors. mal grat dels rics ennios mal parlans. qen lur amor non deu nozer ricors. qant uns fins cors es entre dos amans. e fin amors sec los au lo parage. nis tainh qe re l aia malestans. qumelitatz forcha lo fol corage. e parages non deu amor delir. ni taiuh qergueilhs y aia seinhorage mas luns si gar ues lautre de failhir. qaissi poiran de lur amor iauzir. 6. A le destric deu drutz prendre

dampnage. qant estau ben e cerca mal ailhors qar en aissi o comanda amors.

CCCCLXXII. Hs. Ph. M, f 111. *Gaucelm Faidiz.* 1. Jamais nul tenps non pot re far amors. quem sia greu ni maltraiz ni afanz. que tant me fai era ualenz secors. que las perdas me restaura els danz. cania pres adrech per mon follage. essi anch iorn me fez de re marir. er li perdon lo destrich el dāpnage. ca tal domna fa mos prez acuillir. don mesmenda tot cant ma fach sofrir. 2. Moult messaup gen mon cor daltra partir. e aiostar a lei toç mos talanz. lo iorn camor me fez doptan uenir. vas la bella don uns cortes scenblanç. dels seus bels oillz mintret inz el corage. si que hanc puois non poch uirar aillors. adonch sanbi qe loill meron message. damor cal cor me uenc freiz e calors. iois e conssirs ardimenz e paors. 3. Aquel esglais e aquella paors. mafinet si mon cor ses toz enganz. canch puois uezers daltra non fo sabors. ni tot cant eu auia uist ennanz. tant la trobei franch e de bel estaze. humil en tot cant li ui far e dir. caissi ma fach de las aultras saluage. cuna el mon non cobeit ni desir. mas sola lei camors ma fach çausir. 4. Pero per lei uoill a totas seruir. et esser hom et amichs e comanz. e lor bon prez ennançar e grandir. et honorar e lauzar en mos canz. sālua feltat lei qui al segnorage. cui clam merces ab els plaçers quim sors. non si estraiz car segon bon usage. deu hom trobar merce ab las meillors. e lai on es plus richs prez e ualors. 5. Et es rachos dels corals amadors. malgrat dels richs enueios mal parlanz. quen lor amor non segnorei ricors. ma mai un cor non a en dos amanz. car fin amor sega ab lo parage. el parazes non deu amor delir. tant qne orgoillz hi aia poderage. mas luns se gard uas laltre de fallir. caissi poiran de lor amor iauçir.

CCCCLXXIII. Hs. 7226, 74. *Gaucelm Faidit.* 1. Ja non crezatz quieu de chantar me lays. eras̄ quan uey que nes locs e sazos. ans dey pus souen far chansos. quar silh don chan es tan belh e tan guaya. quades meschai que per lieys sia guays. e per la belh on ioys creys et enansa. non puesc mudar en chantan non retraya. la gran beutat essieu ric pretz ualen. quel be queus fas uen de lieys e dissen. 2. Li siey belhs huels clars amoros rizen. e la beutat queu lieys soiorn e nays. ten si mon cor quieu nom planh nim irays. per maluatz bruy de falsa gen sauaya. quades sim fan de mon joy conoissen. don a quasqus tal dol e tal pezansa. non pot suffrir que non crit e non braya. del joy quamors semena entre nos. tan son del joy e damor enueyos. 3. Selh que damor uol esser poderos. noy pot falhir si mos bos motz enten. qual que domna am ses cor recrezen. quom de flac cor sespauent e sesmaya. e paupre cor fai paupre sofraitos. e bos augurs sec la bon esperansa. e qui chauzir pot bon amor ueraya. si nos nestray et es uas luy

uerays. quab joy uen joys et ab ira esglays. 4. Qui de bon cor non tray la pen el fays. no sap ques fay ni es lamor ueraya. quar tan es que senuey ni sestraya. en un jorn pert mais que non cobren sen. e selh que ser amors ses cor byays. quab belh seruir et ab humil semblansa. cossec hom be guiardo qui laten. per quieu conosc que mer honor e pros. sieu ues lieys fis e francs amoros. 5. Domna mos bes e mos ioys mou de uos. que dals non chan ni solatz entre gen. de bon talan mautrey a uos em ren. e sa nos platz no sufratz que dechaya. la bon amor quen joy nos ten abdos. quades mesfortz et ai sen e membransa. de dir e far tot so que a uos playa. e denansar uostre pretz tot iorn mays. et endreg uos uuel esser tostemps guays.

CCCCLXXIV. Hs. 2701, 14. *Gaucelm faizit.* 1. Ja non creyray quieu de chantar mi lays. eras can uey que nes locx e sazos. ans dey pus sonen far chansos. car silh don chau es tan bel e tan gaya. cades meschay que per lieys sia iays. e per la bela on ioy creys et enansa. non puesc mudar quen chantan non retraya. sa gran beutat e son ric pretz ualen. quel ben quieu fas uen de lieys e dissen. 2. Li siei bel huelh clar amoros rizen. e la beutat qen lieys soioru e nays. ten si mon cor qieu… gen saluaya. cades se fan de mon ioy conoysen. don a cascus tal dol e tal pezansa. non pot sofrir que nō crit e nō braya. del ioy camors semena entre nos. tan son damor e de ioy enueyos. 3. Sel qe damor uol esser poderos. noy pot falhir si mos bos motz enten. cal qe domna am ses cor recrezen. com de flac cor sespauent e sesmaya. e paubre cor fay paubre sofraytos. e bos agurs sec la bon esperansa. e qi chauzir pot bon amor ueraya. si nos nestray et es uas luy uerays. cap ioy uen ioys et ab ira esglays. 4. Qui de bon cor non tray la pen el fays. no sap qes fay ni es lamor ueraya. car si tant es qe sesuey ni sestraya. en un iorn pert mays qe non cobr en sen. e sel qe ser amor dreg ses biays. cap belh seruir et ab humil semblansa. consec hom ben guizardo qui lauen. per quieu conosc qe mes onors e pros. sieu soy ues leys fis francx et amoros. 5. Domna mos bes et mos ioys mou de uos. qe dals non chan ni solas entre gen. de bon talan mautrey a uos em ren. et sa uos platz non sufratz qi dechaya. la bon amor quen ioy nos ten abdos. cades mesfors et ay sen e menbransa. de dir e far tot so que a nos playa. e denansar uostre pretz tot iorn mays. et eudreg nos nuelh esser tostems iays.

CCCCLXXV. Hs. 7698, 23. *Gauselm faidit.* 1. Jauzens en gran benanansa. ab fin cor partit derror.. ret mil merces.. ric do don iois.. secor. ualen do.. lai om trazetz.. 2. Cadonx abdo.. comensamen.. az amar celad.. pretz senansa.. nos chauzit s.. det per seru.. 3. E quan daiso.. apres paor. que uos on ai mesperansa. esgardetz uostra ricor. caillor amor. si queus dessouenba. dune quenten de tot mon sen. a v 1057

far so queus couenha. que dals non ai pensamen. 4. Dona tot quan mos cors denha. mei dezir e mei talen. es uos cui prec dan nom tenha. del ioi qem fezes paruen. francamen. lauzengers ni deuinansa. quien port lauzor de uostramor. eus fauc de mi fizansa. a lei de fin amador. 5. Tant uos am que uostr amansa. quar no uei uos cui azor. mi destrenh si em balansa. quel cor mart e dels hueils plor. et espren e crei quel dols mestenha. si nous puesc auer breumen. 6 E sol qnieu de re nom fenha. don perda mon iauzimen. dreitz es ma donam retenha. quela ma fait de nien. sil sieu pren. no fai tort ni malanansa. dont az auctor. trac lo senhor. dei peitieus cui onransa. e pretz cabdel e secor. 7. Mos bels sobeiras senansa. ab gran ualor e uei damor. auer al for de fransa. que lonc prec li fan paor. 8. Au plus auinen ses duptansa. aug gran ... de uostr onor et ab nagoul senansa.

CCCCLXXVII. Hs. 7226, 70. *Gaucelm faidit.* 1. Lo gens cors honratz. complitz de grans beutatz. de lieys que plus magensa. e que mais me platz. on es plazens solatz. e franch umilitatz. e doussa benolensa. e guay pretz prezatz. me fai chantar souen. ses so quilh nom cossen. quieu ia sia iauzire. dauer ioy plazen. ni de lieys non aten. mas lenuey el dezire. quai del sieu cors gen ses autre iauzimen. 2. Peraital lim ren. per far son mandamen. e sil platz pot me aucire. quieu no lim defen. pero ben es paruen. que miels los auinen. quar li sui francs seruire. e lam finamen. si fos sa uoluntatz. quel plagues mamistatz. tan quab doussa paruensa. men fos ioys donatz. ans que fos car compratz. quenaissi ses falhensa. foral dos el gratz. en cent dobles doblatz. 3. E pus auziratz. guays sos enamoratz de fina benolensa. sien fos ben paguatz. mas pels uilas baratz. dels fals preyadors fatz. ai messa mententdensa. e mans encolpatz. per quill prec franchamen. quieu aya iauzimen. mi dons cui sui seruire. damar leyalmen. quautrui galiamen. en dampnatge nom uire. quadreg iutgamen. er totz si mal men pren. 4. Daital lalhimen. renho uilanamen. domnas per quē nayre. e las en repren. que suu a drut ualen. adreg e counissen. don puescom gran ben dire. greu er longamen. car tengutz ni prezatz. mas us mal essenhatz. ab gran desconoissensa. er senhers clamatz. quien sai daquels malnatz. e ses tota ualensa. en ant luec poiatz. e maniers e priuatz. 5. Tant es pretz bayssatz. quien fora plus iratz. mas per lieys nai temensa. em tenc efrenatz. cui anc nou plac foudatz. ni faigz desmezuratz. ni maluaiz entendensa. ni auols percatz. e nai meins dardimen. pero quan be malbire. mon afortimen. si samor nom cossen. pro ai de que cossire. quen als non enten. ni ai lo cor nil sen. 6. Per quaz essien. cobri mo marrimen. e sai de mon dan rire. amorozamen. e si agues cor iauzen. saubral celadamen. grazir et escondire. quar mai per un cen.

ual gen mentirs assatz. no fai folha uertatz. e mai donssa suffrensa. que orguelhs es laissatz. quieu nai uist so sapchatz. uenir mant eschaensa. de rics locs honratz. per gen suffriren patz. 7. Don ab finas beutatz. pros e de gran ualensa. na maria gratz. uos es tals dos donatz. que segon ma crezensa. uos uey acordatz. totz los pros els maluatz. de belhs digz honratz. e de ben dir uertatz.

CCCCLXXVIII. Hs. D. O., p. 109. *Gonselm faidiz.* 1. Lo gens cors onraz. conpliz de gran beltaz. de lei qi plus magensa. et qi mais mi plaz. on es ioi et solaz. et franc humilitaz. et dolsa benuollenza. et gais prez presaz. me fai chantar souen. sen zo qeill non consen. qeu ia sia iausire. dauer ioi plaisen. ni de leis non aten. mas lenueia el desire. qeu ai de son cors gen. sens autre iausimen. 2. Per zo li me ren. a farson mandamen. et ses uol pot mancire. qeu no lim defen pero ben mes paruen. qe fos plus auinen. qar li soi franc sofrire. et lam finamen. qe fos sa uoluntaz. qill plagues mamistaz. si qab dolsa parueusa. men fos iois donaz. anz qe fos car conpraz. enaissi sens faillensa. foral dons el graz. en cen dobles doblaz. 3. Et pois auziraz. gai sos enamoraz. de fina benuollenza. seu en fos ben pagaz. mas per uilans baraz. del fals pregador faz. an mes en mescredensa. et man le col colpaz. cels qaman finamen. per qeu preg dolsamen. midon cui soi seruire. damar leialmen. daltrui galiamen. en dampnage non uire. qe adreit iuiamen. er tort si mals min pren. 4. Daltre falimen. pregna uilanamen. dõpnas per qeu naire. et les en repren. qe si un a drut ualen. adreit ni conoissen. don posc om gran ben dire. greu er longamen. car tengut ni amaz. mas uns mal ensegnaz. ab gran desconoisenza. er seignor clamaz. qen sai de ric maluaz. senes tota temensa. en aut loc poiaz. e mans et priuaz. 5. Tant nes prez baisaz. qen fora plus iraz. mas per lei nai temensa. em teng afrenaz. a cui no plaz foldaz. ni faz desmesuraz. ni maluas entendanza. ni aus precar. tan ual qem nespauen. et nai men dardimen. per leis qan ben consire. son afortimen. si merces noi desen. pro ai de qe sospire. qen al non enten. ni ai lo cor nil sen. 6. Per qe ad escien. cobri mon marrimen. et sai de mon dan rire. amorosamen. et sagues cor gaozen. saobral celadamen. gandire et scondire. qen lons per un cen val gen mentir asaz. mais car fo la uertaz. et mais genta sofrensa. qe orgoill es baisaz. qeu nai uis so sapchaz. venir mant escaenza. de rics dons onraz. per gen sofrig en paz. 7. Dõpnab fina beltaz pro et de gran ualenza. a uos uei acordaz. toz lo pros el maluaz. qe segon ma credenza. de bel diz onraz. el bens dir es uertaz.

CCCCLXXIX. Hs. 3794, 77. *Gauçelm faiditz.* 1. Mas ai poinhat de far chanzo. de midons cui am e dezir. a leis o deuriom grazir. sieu fatz bos motz ni gen so. oc e sieu ren ben

fazia. grazit fos tot a mamia. qar de leis tenc un pauc de ioi qieu ai e sa leis platz ancara naurai mai. 2. Bona domna ieu uostres so. qautra no mi pot gareutir. laiseres mi del tot morir. daisso dau mi podes far do. si o fais fares uilania. e parra un rain de feunia. qe son franc hō lais hō murir. del dezirer qil pot gitar desmay. 3. Amia si dieus mi perdo. trop uos am mais qieu non sai dir. qi en pert lo solatz el durmir. qe rire ni als nom ten pro. mas tan qe tornat enuia. de chantar dau mi partria. e chant aras daqu don mil uetz ai. plorat bes taiuh pos a ma donna plai. 4. Anc mais hom tan forsatz non fo. damor ni non meu puesc partir. e sim fas finamen langir. mais uneilh en uostra sospeiso. estar qe si dautra iauzia. e iauzir nō qe non poiria. autra dōna tener iauzen ni iai. ni tot lo mon domnn si uos non ay. 5. Non sai far mon enantz ni pro. uas nulha part tan non alhir. e ia no uueilh esdeuenir. sieu nous bais la bocha el mento. de uos cui am ses bauzia. e non crei mais tal amor sia. qe malgrat uostreus am eus amerai. e malgrat mieu mas amors uos uatrai.

CCCCLXXX. Hs. 7226, 68. *Gaucelm Jaidit*. 1. Mas la bella de cui mi mezeis tenh. quieu uuel e prec et am per bona fe. no uol nil platz quieu lam nil clam merce. no sai a quem fos mais chantaire. quar del maior afar eu quieu aten. non esperi plazer ni iauzimen. per so no puesc guaya chanso retraire. et er esfortz si la fauc ni y atenh. 2. Quar tot manci em treballi em destrenh. selha cui am mil aitans mais que me. e pus li platz quenaissim lueuh de se. noi sai cosselh mas un que noy ual guaire. si uol quem lays de lieys tuelham lo sen. el cor els huelhs e pueys partirai men. si puesc si no fassan ylh son ueiaire. quencontra lieys non ai forsa ni genh. 3. Ni re no sai sap merce noi atenh. cum puesc esser quieu de lieys aia re. et ab merce ni ab als non o cre. que farai doncs liuratz sui a mal traire. e mortz de tot sil bon esper nom ren. eu que panzet mon cor celadamen. lai om retenc e sufferc quieu fos laire. dun bel plazer per quieu autra non denh. 4. Ad honor pres adoncas lo mantenh. de son gen cors e promes mi maint be. quan mautreiet samor don nolh soue. e sil plagues uolh fora ges destraire. so que promes per forsa franchamen. quieu sui de tot a son comandamen. fors que daitan que ges no puesc desfaire. quades non lam que ren als noi reteuh. 5. E quar estanc que ades nom empenh. ues suria dieus sap per que maue. que ma domna el reys engles mi te. lus per amor e lautre per pauc faire. del gran secors que mauia en couinen. ges non remanh mas ben iray plus len. quar danar ai bon cor don ges nom uaire. que nom de dieu ai leuat entresenh.

CCCCLXXXI. Hs. 7225, 35. *Gauselm faiditz*. cf. LXX. 1. Mout a poiuat amors e mi delir. louia sasos per quen eu sui clamans. quen breu aura euiro de dez anz. quen fetz amar

tant fort senes mesura. leis on perdei mon ioi e manentura. quanc poi nō poc dal cor issir lafans. e sanieu auz mains bens enans. e mains plasers dom plain plus ma rancura. car plus es greus malanans a soffrir. a sels que an mains bens uesaz lausir. 2. Forsatz suffrens que no men puesc partir. e non fora rasos que fins amans. fos bas damor nin estes malanans. mas amors uol so per camors peiura. e drechs ies quom noi sega dreitura.. per queu non so al seu dreich contrastans. queu autrafar senblera grans tortura. que cel queu am poines e mi ausur (sic). ni queu ames celleiquem fai morir. 3. Damor fora mesura ses faillir. que noi remes malesa ni engans. ans couengra pois lo noms es tan grans. quamor a nom quamors fos ses falsura. mas endreich me es mont saluatge dura. car eu li sui omils e merceians. quel nom damor a perdut els meus dans. caisi mestauque res no mi meillura. com estai cel ques ne e mar perir. que noi po nius remaner ni issir. 4. Nou ai poder puosca mon dan fugir. q' trop estau en saluatge balans. e ma dompna car es bell e presans. es ses merce noill pren de ma mort cura. ans quan la prec me sermona em coniura. quē lais delleis e pos ren noi enans. ben malgra mais queu crezes sos comans. mas nō pos ges quel uolers que satura. e mon cor ellamors eill desir. on piechs me fau lam fā plus encobir. 5. Doncs per quo fatz qual raison i sai dir. pos retener nom uol me ni mos chans. vas mi meseis sui traire truans. gardas si sui ben de folla natura. ca eusien que noia cobertura. me fai trop piech quella nom fai cen tans. car sil seus cors adreichs e benestans. nō uol amar ges tan gran forfaitura. ni tant gran tort non a quant mo cossir. com eu que poing e mi meseis trair. 6. Pero pechat i fai gran que mair. puois eu tan lam que sols uns bels semblans. quns plasers de leis que gen parlans. me pogra far daitan sia segura. ric e manen daiso don ai franchura. e pos daiso mes escasc e tirans. greū me nolra conplir maiors demans. de mon tesaur seingnor de pon destura. que fai son pretz per tot agrassir. non cre queu uis tant greu a conuertir. 7. Chansos a lei per ques presatz mos chans. a uentadorn uoill teīnas e tenans. quil a e si tan de bon auentura. que tota gen te uolra al partir. per lei onrar aprendre et ausir.

CCCCLXXXII. Hs. 2701, 90. *Gaucelm faizit.* 1. Trop a ponhat amors en mi delir. lonias sazos per quieu en soi clamans. quen breu aura enuiro de VII. ans. quēz fetz amar tan fort outra mezura. lieys on perdiey mon ioy e manentura. canc pueis del cor nom poc partir lafans. et auia ieu mans bes auutz enans. e mans plazers don pus planc ma rancura. car pus es greus malanansa sofrir. a sels que an mans bes uzatz iauzir. 2. Forsatz sofri e no men puesc partir. e no fora razos que fis amans. fos damors bas ni nestes malanans. mas amors ual per so quela peiura. camors no uol que hom segua dre-

chura. es dretz quel sen apoder lo talans. mas ieu no soi ies dels siens contrastans. que dautra part semblaria tortura. que leis quien am pouhes e mi delir. ni quieu ames sela quem fai languir. 3. Damor fora mezura ses falhir. que noy renhes maleza ni enian. ans couengra pus lonor es tan grans. camors ab si fos ses tota falsura. car endreg men estau mal e tan dura. car si suy fis humils e merceyans. quel nom damor ai perdut als mieus dans. caisi mestau que res no mi melhura. com sel ques ne e mieg del mar perir. e non i poc remaner ni issir. 4. Non ai poder puesca mon dan sofrir. tau fort estau el saluatie balans. de ma dona car es bel e prezans. et ses merce non a de ma mort cura. ans cant la prec mi sermon em couiura. can parc de leis e pus res noi enans. mielhs me fora que seguis sos comans. mas nō puesc ies e car ē luy de totas res satura. lo meu fin cor e lamor el dezir. com pieitz mi fay lafan la uuelh cobrir. 5. Doncx per co fas cal razo y sai dir. pus retener no uol mi ni mos chans. uas mi soi fals traires e truans. gardatz si soi ben de fola natura. cadzesien que non a cobertura. me fas trop peitz quela no fai .m. tans. donc sil sien cors plazens e ben estaus. nom uol amar ies tan gran forfaitura. ni tan gran tort no fay cant mo cossir. cō ieu meteis que punh en mi trair. 6. Pero pecatz y fai gran quem nair. pus ue quieu lam cab sol un bel semblan. de lieys que es cortez e gen parlan. mi pogra far daitan sia segura. ricx e manens daiso don ai frachura. e pus daiso mes escass e tirans. grieu me uolra complir maiors demans. que mos trezaurs fezes del pont destura. que fai son pretz per tot lo mon grazir. no crei quem uis tan mal a couertir.

CCCCLXXXIII. Hs. D. O., p. 102. *Gonselm faiditz.* 1. Molt a pugnat amors en mi delir. longa saisos per qen en soi clamanz. qen breu aura enuiron de .VII. anz. qem fet amar tan fort senes mesura. leis on perdei mon ioi et mauentura. qan pois dal cor nō pot partir lafanz. et saui eu manz bens eust enanz. et manz plaser don plus plaing ma rancura. qar plus es greu malenanza sofrir. a celui qa manz bens usaz iauzir. 2. Forchaz sofri et no men posc partir. et uo fora rasus qe fins amanz. fos bas damor ni estes malenanz. mas amor uol so per qamors peiura. et dreich es qe om sega dreichura. et dreich qel sen apoderell talanz. mas eu no soi al sens dreich contrastanz. qen altrafar senblera forfaitura. qe cel qeu am pugnes en mi delir. et qeu ames celeis qem fai morir. 3. Damar fora mesura sens fallir. qe noill regnes malenanza nenianz. anz couengra pois lo nom es tan granz. camor a nom camors fos sens falsura. mas endreich me es tan salnag e dura. qar li soi fis humils et merceanz. qel nom damor a perdut al meu danz. ha com nestau qen re no mi mellora. com cel qes ue en meiz de mar perir. et non po uins remaner ni essir. 4. Doncs per qo faz qal rason i sai dir. pois retenir non uol mi ne mos chanz.

vas mi medes soi trair et truanz. gardaz se soi ben de fola natura. qar asienz qe nolla cobertura. ma fait trop peiz qela no fai cen tanz. qar sel seu cors ben faiz et benestanz. nom uol amar ges tan gran forfaitura. ni tan gran tort no ma can mo consir. com eu medes qe poing en mi aucir. 5. Non ai poder posca mon dan fuzir. qar trop estau en saluage balanz. et ma dōpna qar es bel et presanz. et ses merce noill prend de mamor cura. anz qan la prec me sermon em coniura. qem lais de leis et mais ren non enanz. ben fora meillz qe credes sos comauz. mas no posc ges qel uoler qe satura. et mos ferms cor et lamors el desir. on pez me fai lan fa plus encobrir. 6. Per o pechat fai gran senes mentir. pois ne qeu lam qe sol uns bel senblanz. o uns plaser de leis ges genz parlanz. mi pogra far daitan sia segura. ric et manen de tot qant ai fraitura. et pois daizo mes eschars et tiranz. greu me uolgra conplir maior demanz. don mos tesaurs segner del port de tura. qe fai sos prez per tot lo mond grazir. no cuich qeu uis tan mal a conuertir.

CCCCLXXXIV. Hs.3794,81. *Gauçelm faiditz.* cf.LXXI. 1. Mon cor e mi e mas bonas chanços. e tot qant sai dauinen dir ni far. conosc e tenc bona donna de uos. a cui non aus descubrir ni mostrar. lamor qieus port don langisc e sospire. e pos lamor nous aus mostrar ni dir. nil ben qieus uueilh grieu mauzera enardir. sieus uolges mal de mon fin cor adire. 2. Al prim qieus ui magra ben ops qe fos. qamors ia tan nous mi fezes amar. ni nō fosses tan bella ni tan pros. ni saupesses tan auinen parllar. qaissi plasmiei qan uos ui dels hueilhs rire. cuna doussors damor mi uenc ferir. al cor qem fai si tremblar e fremir. qab pauc denan uos non mueir de dezire. 3. Adoncs parti destretz e enucios. de uos donna cui dezir e tenc car. si qez anc pueis seinhers ni poderos. non fui de mi mas de mon cor celar. per so conosc qamors mi uol auçire. e sieu per uos mueir bon mes a sufrir. qen autr engieinh no poiria morir. tan doussamen ni ab tan bell martire. 4. Ai qom traic mos fins cors enueios. qanc mais nō fui lieus az enamorar. tro qieu uos ui donna don ia sazos. non cuch sia qieus ans merce clamar. ni uos non platz conoisser mon cossire. pero saber podez lieu mon dezir. qez ai de uos ab un cortes sospir. qem uezez far qan uos gart eus remire. 5. Tot qan macort en un mes o en dos. de qal gisaus uenges genzer pregar. moblit qan uei nostras bellas faizos. qe no men pot souenir ni menbrar. qar tan qous uei sui del uezer iauzire. e qant men part sui en aital cossir. qe ren non puesc la nuech el liech dormir. ni ren non faz mas plainh e uolu e uire. 6. Donna lafans el coissirs mes tan bos. cō plus en pens e plus hi uueilh pensar. e ai ab me mantas ues conpainhos. qe uolria mais tot solet estar. aitam mi platz qan mi pens e malbire. uostra ualor mas aqies mazir.

e muer qar sal qe nous aus descobrir. so don mer mais totz tēps esser sufrire.

CCCCLXXXV. Hs. D. O., p. 106. *Gonselm faidiz.* 1. Mon cor et mi et mas bonas chansos. et tot qan sai dauinen dir ni far. couos qeu teing bona dōpna de uos. a cui non aus descobrir ni mostrar. lamors qeus ai don languis et sospire. et pois lamors nos aus mostrar ni dir. nil ben qeus uoill greu mausera enardir. seus uolgues mal de mon mal cor adire. 2. Al prim qens ui dōpna magrops qe fos. per qamors tan nomi fesses amar. qe no fosses tan bella ni tan pros. ni saubeses tant auinent parlar. qaissi pasmei qan uos ui dels oill rire. cuna dolzor damors mi ueng ferir. el cor qim fes si trenblar et fremir. qe paoc denanz uos mori de desire. 3. Adonc partim destrez et enuezos. de nos dōpna cui desir et ten car. si qe an pos segner ni poderos. no fui de mi mas de mon cor celar. per zo conos qamors mi uol aucire. et pos li plaz mol mes bon a sofrir. qab altramenz no porrien morir. tan bonamen ni a tan dolz martire. 4. Ai com atrai mon fin cor amoros. qan mais no fui leus a enamorar. et qant eu ueg loc ni sazos. per nulla res nos aus dir mon pensar. ni uos no plaz conoiser mon consire. pero saber podez leu lo desir. qeu ai de nos a man cortes sospir. qem uedez far qan nos uei neus remire. 5. Tot qan macord en un mes o en dos. en cal guisa uos pogues zen pregar. moblid qan uei nostras bellas faizos. qe no men po souenir ni menbrar. tan qan uos uei soi del ueder iausire. et qan men part remang en tal cosir. qen sela noiz no posc en leiz dormir. ni sai al far mas plang en uolu en uire. 6. Dōpna lafanz el consir mes tan bos. com plus i pens et mais i uoill pensar. et ai ab mi mantas uez conpagnos. per qeu uolria mas tot solez estar. qe tan bon mes qan mi pens ni malbire. vostra ualor mas aqies mazir. e mor qar sai qeu nos aus descobrir. so don long tēps er qeu sera sofrire.

CCCCLXXXVI. Hs. 7226, 67. *Gaucelm faiditz.* cf. CCLXXII. 1. Mout menuget ogan lo cueyndet mes. don lescur temps sadoncis e clarzis. el rossinhol que sol esser cortes. mes tan uilas que ab pauc nom aucis. quelh mou son chan e uey quel mon uerdeya. e tot quant es ponha en ioi auer. e mon fin cor mor e fen e fremeya. quar no uey lieys on ai mon bon esper. que senes lieys nom pot nulh joys plazer. 2. Pero de say sopley lai ont ilh es. de ginolhos mas iontas et aclis. e suy aissi del fuec damor espres. quan mi souen del fin ioy quai conques. quen autra part mo fin cor no merceya. nim uir alhor ni als uo puesc uoler. ni ja nom pes quautra domna mi ueya. quim destrenha iorn ni mati ni ser. perque de lieys puesca mon cor mouer. 3. Souen recort la gran honor els bes. el dous esguar el huelh ab lo dous ris. el gentcomiat quim retenc mon cor pres. bem agra ops que denan li moris. quatres-

sim muer pel gran dezir quem greya. no sui be mortz pusliey no puesc uezer. si sui quamors pung uas me e destreya. si que ses lieys nom pot uida ualer. ni re mas ylh non a en me poder. 4. E si no fos mo senhel coms iaufres. quim reten sa en son cortes pays. ia per honor ni per be quem uengues. non estera quieu ades non la uis. uas autra part mo fin cor no merceya. el coms sap be que nom pot ren saber. de finamor qui amador guerreya. ni drutz non deu ad amic dan tener. per quieu no cre quel manzes retener. 5. Ja nom agr ops tan de beutat agues. que quant esgart los huelhs ab lo clar uis el bel semblan don ma si entrepres. que re no fas mas sospir e languis. tremble trassalh e muer de plan enueya. quar nosuy lai seruir al sieu jazer. on son guai cors iay ab ioy e domneya. que del talan quieu non aus far parer. mi lais souen plasmat el sol chazer.

CCCCLXXXVII. Hs. 3794, 83. *Gauçelm faiditz.* 1. Mout mennget ugan lo coindet mes. don lescur temps sadolcis e clarzis. el rosignols qi sol esser cortes. mes tan uilans qe a pauc nom ancis. qel mon son chan e uei qel mon uerdeia. e tot qant es poinha en ioi auer. e mos fins cors mor e fen e femneia. qar non uei leis on ai mon bon esper. qe senes leis non pot null gaug auer. 2. Pero de sai soplei lai on ill es. de zenoilhos mans iontas et aclis. e son aissi del fuec damor empres. qan mi souen del fin ioi qai conqis. qen autra part mos fins cors no santreia. nim uir ailbor ni als non puesc uoler. ni ia non pens qieu autra domna ueia. qim destreinha iorn ni matin ni ser. per qe de leis puesca mon cor mouer. 3. Souen recort la grant honor els bes. el douz esgartz els hueilhs e lo douz ris. el gent comiat qe retenc mon cor pres. ben magra ops qe denan leis moris. qaltresi moir pel gran dezir qim gerreia. non sui ben mors pueis leis non puesc uezer. si sui qamors poinh uas mi e desreia. si qe ses leis non pot uida ualer. ni res mas ill en me non a poder. 4. E si non fos mos seinhel coms iaufres. qim reten sai el son cortes pais. ia per honor ni per ben qem uenges. non estera qieu ades non la uis. uas autra part mos fin cors no merseia. el coms sap be qe non pot ren saber. de fin amor qi amador gerreia. ni drutz non deu ad amic dan tener. per qieu non crei qe manses retener. 5. Ja no magrops tan de bentat ages. qe qant esgart los hueilhs ab lo clar uis. el bell semblan don ma si entrepres. qe ren non faz mas sospir e langis. trenble e tressailh e mor de la enueia. qar non sui lai sernir al sieu iazer. on sos gais cors iai ab ioi e donneia. qe del talen qieu non aus far parer mi lais souen plasmat el sol cazer.

CCCCLXXXVIII. Hs. 7226, 68. *Gaucelm faidit.* 1. Mout uolnntiers chantera per amor. si ab midons pogues trobar merce. quelham uolgues el ioy tornar. don suy partitz sil nom secor merce. quar dig que nolh souen de me. ni nol en

cal ni ges non o deu far. quar mal ai fait en tot lo sieu coman. per que mon cor de dol planh e sospira. 2. Ja per uerjan ni per fuelb ni per flor. mon cor non uiraray de re. de uos cui tenc per dona e uuelh amar. quautra el mon non enuey ni honor. ** quar uos mauetz mes ins el cor lo fre. ab quem tenetz la boca de parlar. que nulh autra non unelh ni non deman. mas uos cui [am] mais que dir no sabria. 3. El mon non a rei ni emperador. quen uos amar non agues per jasse. honor per quieu uos ai fin cor e clar. quar uos etz flors e miralh de ualor. dautras domnas e tanh be es coue. que li melhor nos porton bona fe. per lo gent rir e per ladreit parlar. e pel bon laus e per lo belh semblan. e pel bon fait dona quen uos senbria. 4. Ab leial cor nos porte fin amor. e farai o dona sius platz ancse. quar li aman cui amor tenen car.' no deuon ges lo cor partir damor. ni de dona pus la pres el rete. per amador el fai honor e be. ans la deu be per totz temps mais honrar. que aissis tanh a fim leyal aman. saissi no fai sa dolors sen abriua.

CCCCLXXXIX. Hs.3794,80. *Gauçelm faiditz*. cf CXXI. 1. Pel ioi del temps qes floritz. salegra e sesbaudea. le rossignolls e donnea. ab sa par per els plaissaditz. don sui tritz. qe chantz e uoltas e critz. aug e non sai con mesteia. denueia. mes ab pauc lo cors partitz. 2. Si tot ses reuerdezitz. le montz ren cauia ni ueia. non crei qalegrar mi deia. tan sui pensius e marritz. qe iois nom uol esser gitz. en lei uas le cui sopleia. mos cors qe nestai aizitz. 3. Bona donna al prim qe uitz. uos fes certan homenage. ab un esgart qem feritz. em saizitz. si qanc puois nos fui uoltitz. ni en autrui seinhorage. mon corage. nous camiet tan mabellitz. 4. Per leis seruir sui noiritz. si qa totz iornz per usage. e tenc los hueilbs el corage. qe dals non sui escharitz. ni cobitz. si qel ser mos esperitz. i uai en luec de message. en son estage. uezer qan sui adormitz. 5. Vostroms iuratz e pleuitz. sui en fatz e en paruensa. e en uos ai mentendensa. e per uos sui enrichitz. e aizitz. e mos chantars mes grazitz. e qar nom mou de proensa. ai temensa. qe sia uas uos failhitz. 6 Bon auentura e delitz. fora si mages tenensa. lira e la mal uuilhensa. qai agut don sui eissitz. qel folls ditz. el tortz qieu fis mes fenitz. qe fag nai la penedensa. ses failhensa. e ai los peccatz delitz. 7. Linhaure pois uos nom uistz. ai estat en gran temensa. e magensa. per nagout don sui aizitz.

CCCCXC. Hs. Ph. M., f. 121. *Ganselm faidiz.* 1. Per ioi del teps ques floritç. salegra e sesbaudeia. lo rosignol e domneia. ab sa par pelç plaisanditç. don soi triç. que chanç e uoutas e critç. aug e non sai on mesteia. que denueia. mes ab pauc lo cor partitç. 2. Si tot se reuerdeitç. lo teps ren cauça ni ueia. non cre calegrar mi deia. tan soi pensius e maritç. quis baitç. que iois nom pot eser guitç. uas asella que sopleia.

ni sautrela. mon cors non nestai auçitç. 3. Bona domna al prim queus uiç. uos fi certan homanage. don retengues mon cor guaie. cab un esguart lo feriç. el saçiç. si canc pueis nous fon queçiç. ni en autre seingnoraie. mon uiage. nom camgiei tan mabelliç. 4. Per uos seruir fui noiritç. si que totç iornç per usage. i tenc los oilç el corage. aç als non fui escariç. ni cubitç. tan quel scer mos esperitç. ei uai en lou de mesaie. son estaie. ueçer can soy adormitç. 5. Uostrom iuratç epleuitç. son en fatç et en paruença. et en uos ai mentendença. e per uos soy entrequitç (sic). e auçitç. e mos chantars loing graçitç. mas car non moc de proença. ai temmença. que sia uas uos faillitç. 6. Bon auentur e delitç. fora sim agues tenença. lira ni la mala uolença. que deguingnaur son isitç. fols trop ditç. non fatç quel tortç mes delitç. e ai fag la penedença. ses temença. e soi delz peccatç gueritç.

CCCCXCI. Hs. 7226, 73. *Gaucelm faidit.* 1. Pel messatgier que fai tan lonc estage. que ma dona mi degr auer trames. ai lo pays de lemozi saluatge. per quieu noi torn ni noi tornarai ges. quilh non o uol que si a lieys plagues. aquest sieus hom quamors reten en gatge. uengra ues lieys qual quora ques uolgues. 2. Per aissom tem ques aiatz cor uolatge. dona ues me et ai razo quem pes. que sieu en pes et autre a mon pessatge. quant ieu uenrai er tot sazit e pres. et er grans tortz de mecui lafans es. si pert mon ioy et autre si ostage. fors quieu non cre quesdeuenir pogues. 3. Aissi quol fuecs sabraza per la lenha. on mais ni a e la flam es plus grans. sui embrazatz per selha que nom denha. ont anc nom ualc ioys ni solatz ni chans. per aisso tem amors que tu menjans. quades lam fas amar cum que men prenha. em dis quem breu sera sals mos afans. 4. Belha domna lo dezirs cug mestenha. si uos cui suy hom liges e comans. nom socorretz enans quaissim destrenha. la uoluntatz ni maucial talans. que grans ops mes doussa domna prezans. e si uoletz que desturbiers men uenha. pus uostrom sui uostres sera lo dans. 5. Anc negus hom si dieus maiut em ualha. no cre sofris per amor tan gran mal. cum ieu suefre quar tot lo cor mi talha. lo deziriers ab la pena mortal. per dieu amors so non es ges egual. quieu aial dan e tota la trebalha. ni ges daisso nous tenc per cominal. 6. Aquist gilos ab cui ai pres baralha. silh son maluat e descauzic nom cal. mai pezam fort quar cujon quamors falha. per lur enuegz e per so no lur ual. laissesson sen e que pessesson dal. que ia non er per la lur deuinalha. bona domna lais son amic coral. 7. Senher nagout no pues faȝ folh jornal. lo jorn quieu pes de selieys quem trebalha. qnab pauc despleg mi pot leuar mo mal.

CCCCXCII. Hs. 2701, 14. *Gaucelm faizit.* 1. Pel messatgier que fay tan lonc estatie. que ma domna mi degr auer trames. mes la terra de lemozi saluaya. per quieu noy torn ni

noy tornaray ies. quilh non lo uol e si a luy plagues. aquest sieu hom camors destrenh e gatia. uengra uas leys tal hora ques uolgues. 2. Per ayssom tenc que uostre cor uolatie. don es uas mi et ay razon quem pes. que sieu aten et autre mo peatia. cant ieu uenray cr tot sazit e pres. et er gran tort de mi cuy lo fays es. si pert mon ioy et autre si ostatia. mas yeu non cre quendeuenir pogues. 3. Aysi col foc sabraza per la lenha. on mays ny a e la flam es pus grans. soy abrazatz per seleys que nom denha. on anc nom valc ioy ni solatz ni chans. per aysot tēz amors que tu menians. cades lam fas amar com que men prenha. em ditz quen breu sera sals mos afans. 4. Bela domna lo dezir cug mesteuha. si uos cuy soy homs liges ecomans. nom socorretz enanscayssim destrenha. la uoluntatz que mausi el talans. que grans obs mes bona domna prezans. e sim uoletz que destorbier me men uenha. pus uostrom suy uostres sera lo dans. 5. Anc negus homs si domni dieus mi ualha. non cre sufris per amor tan gran mal. com yeu suefre que tro al cor mi talha. lo dezirier ab lenueya mortal. per dieu amors e non es ies engals. quieu suefral dans e tota la trebalha. e ies ayso nous tenc per cominal. 6. Aquist gelos ab cuy ay pres batalha. si son maluatz ni descauzitz nom cal. mas peza me car cuion que ioys falha. per lor enuey e pus res non lur ual. laysesson sen e cascus pensesdal. que ia non er que per la lur deuinalha bona domna lays son amic coral. 7. Senher nagout non puesc far fol iornal. lo iorn quieu pens de seleys quem trebalha. cap pauc de plag mi pot leuiar mo mal.

CCCCXCIII. Hs. 7226, 74. *Gaucelm faidit.* 1. Pus uey reuerdir los iardis. et oy li oyzelet chantier. e nos a tant dout ilh margis. mi renouelha moy paynser. quoras mi souient dun uis clier. que ie no pues mie oblier. quen tal daimey pauzet mon cuer. don muer e uiu e uiu e muer. 2. La biele de qui son amis. ma fait passier de sai lamier. em desaizinet men pays. pero tan luenh nos fai aler. que samor no nay sai requis. por qual uis mest os retornier. quen tel diame pauzet mon cuer. don muer e uiu e uiu e muer. 3. Las ge sai don soy en error. quelh ama plus de moy autruy. e sai que ia naura un ior. merci de moy que mala fui. si no oblia sa ualor. la qual ilh est e qual ge sui. quen tel daimey pauzet men cuer. don muer e uiu e uiu e muer. 4. Ne pus muer que no retor. a li que destrui e mauci. e mal cor blessiet dun amor. que uas li may meyn e maduy. mas sim prem dutans e paor. que quan me ueyra ne lenuy. quen tel etc. 5. Bona dama por di uos pri. e por uostra humilitiet. aies merci dest uostr ami. e fares franchez e bontiet. quar sa dis non autra merci. de rien si na dautruy pitiet. quen tel etc.

CCCCXCIV. Hs. 2701, 90. *Gaucelm faizit.* 1. Cant uey reuerdir les iardīs. y oi li oizelet chantier. e nos atendent ilh

margis. mi renouelan moy pensier. coras mi souent dun uis cler. que ia ne pues mia oblier. quen tal damey pozei mon cuer. don muer e vieu e vieu e muer. 2. La bele de cui soi amis. ma fait passer de sa lamier. ēz desaizinet mon pais. por ōrā luenh nos fai aler. que samor non a sa requis. por cal uis mest os retornier. quen tal damey. 3. Las ie sai don soi en error. quilh ama pus de moi autrui. e sai que ia naura .I. iorn. merci de moi canc mal fui. sirre oblia sa ualor. la cal ilh est et qual ie suy. quen tal doney. 4. Ne puesc muer que ne retorn. a li quem destrui c mausi. e mal cor blese dun amor. que vas li mameyne maduy. mais sim prant dotanse paors. que cant me uerra ne ie luy. quen tel. 5. Bona dama por dieu uos pri. e por uotra homilitey. aies merci de uotrami. e fares francheze bontey. car ia dis non aura merci. dc ren si na dautrui pitey. quen tal damey pauzey mon cuer. don muer e uieu e uieu e muer.

CCCCXCV. Hs. 7226, 63. *Gaucelm faidit.* cf. CXXV. 1. Quoras quem des benenansa. amors de quieu fos iauzire. eram te sa trenchans lansa. al cor de quem uol aucire. mas tan mauci ab doltz martire. queilh perdo ma port franchamen. belha dona ab cor gay e plazen. per uos planc e per uos sospire. e ren mais mort non aten. pero si quo uos platz mes gen. 2. Molt fui de folh acordansa. e plus fui de folh cossire. lo iorn quen aital balansa. uolgui mo fin cor acire. pueis fui de peior albire. quar anc me uenc en pessamen. quieu auzes dir ni far paruen. dona so queus degr escondite. mas er quan no puesc men repen. de tot so quai fach follamen. 3. Gran ardir e gran doptansa. agui quan uos aney dire. mon cor ab humil semblansa. don fui ploraus descubrire. per mercel clam que uos uire. sieu ai fach ues lieys falhimen. per oltracuidat ardimen. e no mueira quar uos dezire. uostrom sui e uostre mi ren. aissi cum uos uoletz o pren. 4. Si bem muer dan ni pezansa. non puesc auer quan cossire. la uostra belha semblansa. elh doltz parlar el gen rire. e totz los bes quom pot lire. beltat e guayze iouen. honor e pretz ualor e sen. mais quom non poiria escrire. don res nom pot far iauzen. mas quan merces solamen. 5. Quar selh andrieus quom romansa. no trais anc tan gran martire. per la reina de fransa. cum ieu per lieys cui dezire. mas tals es per quieu malbire. que ia non aura chauzimen. samors uas mi no lai dissen. e si merces si uol assire. anc uos ni mei altre paren. non amet uos tan finamen.

CCCCXCVI. Hs. Ph. M. p. 111. *Ganselm faiditz.* 1. Cora quem des benanança. amors de queu fos iaucire. aram te sa trenchanz lança. al cor de quem uol aucire. mas tant mauci a bel martire. queil perdon ma mort franchamen. bella domna ab gai cors plazen. per uos plaign e per uos sopire. e re mas ma mort non aten. pero si cous plaz mes gen. 2. Moult

fui de folla acordança. e plus fui de fol conssire. lo iorn quen tal balança. uolgui mon fin cor assire. e puois fui de peior albire. car anch me ueng en penssamen. queu ausses dire ni far paruen. domna cho queu degr eschondire. mas eu chan puois men repen. que tot cho ai fach follamen. 3. Gran ardit e gran doptança. agui quan uos anei dire. mon cor ab humil scenblança. don fui ploran deschobrire. per merce us clam quen dan non uire. seu hai fach ues uos fallimen. per oltracuiat ardimen. e non moira car uos desire. uostrom soi e uostre mi ren. aissi cum uolaz o pren. 4. Si bem muor mal ni pensança. non puois auer queu remire. la nostra bella scenblança. el dolz esgard el gen rire. e toz los bes com pot eslire. beltat gaieça e iouen. honor e prez ualor essen. res mas merces non es a dire. domna cab merce solamen. esseriaz conplidamen. 5. Gaucen andreus chom romança. no trais anch tant greu martire. per la raina de franca. cum eu per lei cui desire. mas tant alt esper que malbire. que ia non aurai chaussimen. samors ues mi non la deissen. essi merces si uol assire. anch uos ni mei altre paren. non amet eu tant finamen.

CCCCXCVII. IIs. 2701, 46. *Gaucelm faizit.* 1. Solatz et chantar. ioi e deport e rire. cugei tot laysar. e uirar mo martire. mas silh cui ten car. e cobei e dezire. e dopt e reblan. uol que torn e mon chan. quera mortz a son dan. di e fay cortezia. car no uol fastir. ma bel amia. quem layse morir. 2. Car si dieus me gar. lieis cui sui seruire. e nom pnesc uirar. pus fort per a uer dire. nom pogron durar. .1. sol iorn li martire. quieu chantan (raum). a la bel on quien sia. lourar el seruir. el ioi quem uen quec dia. de leis cui dezire. 3. Bem dei alegrar. com sel quem nol aussire. me uol esmendar. lo mal don soi sofrire. ab un dos bayzar. quem uenc al cor assire. un ric ioi prezan. e sim a fait afan. mos bos espers ma tan donat quieu nol poiria. la meitat grazir. si per tos tems uiuia. cant be mo cossir. 4. Som per ben amar. fon anc damor iauzire. bem deu ioios far. la bela don nom uire. que uendre o dar. me pot e no salbire. quieu autra non deman. cades nas on quieu man. soi seus ses tot enian. e si tan sumilia. quem uuelha enrequir. de so quien plus uolria. bem dei esbaudir. 5. Aissim fai tremblar. ma don al cor e frire. cab sol son parlar. uolui e conssire. can son bel uis clar. e son gen cors remire. adreit e ben estan. et ali ioya tan gran. can mi fay bel semblan. damor ni uei quem ria. que res nol sai dir. daiso cobs me seria. sim fai noi falhir. 6. De ben ondrar. soi a mi dons grazire. e dei men lauzar. mais dautrafar mazire. que ses tot nom par. mon senhor sol sofrire. quieu prec e reblan. de cor e de talan. quieu ai estat mais dun an. et ai fait gran folia. can lui aug uenir. ioi e pretz tota uia. a cui quenney ni tir.

CCCCXCVIII. Hs. 7226, 237. *Albert de sestaro.* 1. Solatz e chantar. ioy e deport e rire. cugei del tot laissar. e uiur a gran martire. mas silh cny teuh car. cobey e dezire. e dupt e reblan. nol que torn en mon chan. que ma mort a son dan. ditz e fai cortezia. quar no nol sufrir. ma doussa car amia. quē laysse morir. 2. Quar si dieu me gar. lieys de cuy suy sernire. e no puesc pus fort iurar. per nulha uertat dire. non pogron durar. may un iorn li sospire. quieu de plan talan. no moris deziran. per so li grazisc chantan. a la belba on quieu sia. lonrar el seruir. el ioys quem fes quec dia. de lieys cuy dezir. 3. Bem dey alegrar. quar silh quem nol aucire. mi nol esmendar. lo mal don suy sufrire. quab un dous bayzar. mi uenc al cor assire. un ioy prezan. e sin suy en afan. mas bos espers ma tan. donat quien no poiria. la meytat grazir. si per tostemps uinia. quan be mo cossir. 4. Si hom per ben amar. fo anc damor iauzire. bem deu ioyos far. la bella don nom uire. que uendre o dar. me pot e nos albire. quautra mi deman. quades on quieu man. suy siens ses enian. e si tant sumelia. quem uuelh enriquir. daquo quieu plus uolria. bem dey esbaudir. 5. Quaissim fay tremblar. ma dona el cor frire. que ab sol parlar. uolf e uir en cossire. quan siey belh huelh clar. e son gen cors remire. dreit e ben estan. et ai ioy tan gran. per lo belh semblan. damor que par quem ria. quieu re nolh sai dir. daisso quops me serla. sim fai ioy falbir. 6. De ben e donrar. suy a mi dons grazire. e dey men lauzar. pus dautra part mazire. que sitot nom par. mon senhor suy mentire. quieu prec e reblau. de cor e de talan. questat nai mai dun an. et es gran folia. quab luy aus uenir. ioy e pretz tota uia. cuy quenuey ni tir. 7. A ma capa man. en ma chanso chantan. ma benanansa gran. e lay en lombardia. guar dieus de falhir. ric de ioy e samia. tant quant ieu dezir.

CCCCXCIX. Hs. 7226, 60. *Gaucelm faydit.* cf. CII. 1. Tant sui fis e ferms uas amor. que ia per mal quien sapch auer. non partrai lo cor nil saber. quel mal el ben tenh ad honor. quar tuit li mei afar maior. son en celar et en temer. nos dona don nom tuelh nim uire. ans uos am eus uuelh eus esper. on plus mai e plus fort sospire. e plus muer quan nous puesc uezer. 2. Doncs greu puesc uius remaner. quieu nous uei gaire ni nos me. e qui so que ama no ue. no pot de peior mal iazer. pero mont soueu ma lezer. en un bel plazer quem reue. quab los huelhs del cor uos remire. que daquelh nom part nim recre. ans sui de mos bels ditz seruire. de bon cor et ab leyal fe. 3. Tan uos am quantra nom rete. an sui per uos en tal error. cum aisselh qua mal de calor. don setz noys pot partir per re. quom plus beu e plus a ab se. uoluntat de beure et ardor. atressi cum ien plus cossire. de uos ades nai cor melhor. et on mais nai mais en dezire. don uen ioys ab dossa sabor. 4. E pus tan

leyal amador. mauetz belha dona en uer. plassans quem denhatz escazer. quafranquetz tan uostra ualor. que no sofratz mais preyador. mas me cui fai uiure ualor. uiurem faitz e faretz maneire. ans amors quar ma em poder. mas del tot sui leyal sufrire. e ueus me al uostre plazer. 5. A cum fui desforciu uoler. quan me mis en uostra merce. que aian mal o aian be. res nom pot de maltrait mouer. quel mal mauci em fa doler. el bes quan lay nil ioys men ue. si bem plai plus quieu no sai dire. pueys aqui mezeys mesdeue. quieu torn en aquelh eis martire. quar totz temps aquel ioys nom te. 6. Hueimais uir mon chant es coue. ues lafar de uostre senhor. don tuit auem gran dezonor. que la falsa gent que nol cre. lo dezerete nil malme. de lai on pres mort e dolor. quasqus tanh de lanar cossire. el princeps si cum son aussor. par qus non les fizels ni obezire. 7. Al comte mo senhor uuelh dire. quaissi cum ac primiers lonor. guarde dieus el sia grazire. qual passar comton la lauzor.

D. Hs. 3794, 155. *Cadanetz.* 1. Tan sui fins e ferms uas amor. qe ia per mal qen sapch auer. non partrai lo cor nil uoler. qel ben el mal tenc az onor. e tuch li miei afar maior. son en celar e en temer. uos donna don nom tueilh nim nire. anz uos am eus lueilh eus esper. e on mais am plus fort sospire. e miells muer qar nous pueis uezer. e mais uos dezir az auer. 2. Donc ben greu puesc uius remaner. sieu nous uei gaire ni uos me. qar cell qe so qama non ue. non pot de peior mal iazer. pero mout souen ma lezer. en un bel plazer qem reue. qab los hueilhs del cor uos remire. e daqel nom part nim refre. eus sui de mon bel dit seruire. ab bon cor ez ab lial fe. 3. Tan uos am qautra non rete. anz sui per uos eu tal error. cō sel qe ha mal de calor. don setz non pot perdre per re. anz on mais beu plus ha ab se. uoluntat de beur ez ardor. atressi on plus sui iauzire. de uos ades nai cor meilhor. e on mais nai plus fort dezire. e meills mal ioy doussa sabor. 4. E pos tan lial amador. aues bona donna per uer. plasa uos qe deinhes iazer. qafranches tan uostra ricor. qe non sufras mais preiador. mas mi qe fas uiure e ualer. az amor qe ma en poder. e del tot sui lials sufrire. e ueus me al uostre plaçer. 5. Ai con fui dafortit uoler. qan me mes en uostra merce. qe aian mal o aian be. res de maltrach non pot mouer. qel mals mauci em fai doler. el bes qan lui tals iois men ue. qem plaz trop mais qieu non sai dire. aitan comestau mesdeue. pueis torn en aqel eis martire. qar totz temps aqel iois nom te. 6. Hueimais uir mon chan es coue. uas lafar de uostre seinhor. don tuch auem gran dezonor. qe la falsa gens qi nol cre. lo dezereten ni mal me. de lai on pres mor e dolor. chascus sai del anar consire. el priuse si con son ausor. qus noilh es fizells obezire. si daquest afar nol socor. 7. Al comte mon seinhor uueilh dire. qaissi con

ac primier lonor. gar qe dieus li sia grazire. qal passar cont om la lauzor.

DII. Hs. 7226, 73. *Gaucelm faidit.* 1. Una dolors esforciua. me pren em tocha em briua. e no uol que ieu plus uiua. tant es coutra me esquiua. per quesquleu. tot quan uey qua penas uiu. quna uoluntatz pessiua. me fai estar tot iorn pessiu. 2. Ves qualque part que ieu tenha. ni ues on quieu an ni uenha. no uei dona quem destreuha. ni don magrade nim fenha. ni nom fenh. mas sol duna quem destrenh. e fai o mal quar nom denha. pus que ieu autra non denh. 3. Quar la su amors mafama. quem ten pres e maliama. e silh nom osta la flama. ben conosc que res nom ama. mas ieu lam. ta fort que totz uius naflam. e dautra mos cors nos clama. quai dig quen re no men clam. 4. De me pot far que ques uuelha. non trobara quil mi tuelha quieu lafi que no men tuelha. si macuelh. de neguna nom duelh. e sui selh que nos erguelha. ni fatz contra lieys orguelh. 5. Re no say dir cum esteya. que de dol muer e denueya. quamors mauci em guerreya. que sobre me si desreya. tal desrey. ai fait per que ieu agrey. et ai en cor quem recreya. pus uei quamors nos recrey. 6. Ara man guerra moguda. una folha gens cornuda. mas si ma dona majuda. tost laurem nos dui uencuda. quar uencut. son ab sol quelha maiut. si non uec uos recrezuda. la guerr e me recrezut. 7. Dieus maiut. que de midons nom remut. peironet tu lam saluda. e linhaure lam salut.

DIII. Hs. Ph. M., f. 117. *Gaucelm faidiz.* cf. Werke der Troub. II, 85. 1. E pero nuil alegraie. nom dona re queç ieu ueia. e conosc e mon coraie. et es dreg,. auenir. car per fol consir. laisiei mon ioi a iausir. don sui en afan. don ai ir e dan. e conosc e mon coraie. cai estat est an. que non ac ioi gran. ni ren quem uengues a talan. 2. E sitot planc mon damnaie. mos cors aclin e sopleia. vas lei que a seingnoraie. e mi ben taing quesser deia. canc nō poc plus dir. can uinc al partir. masa cara ui cobrir. em dis sospiran. a dieu uos coman. e can pens en mon coraie. lamor el sēblan. a pauc en ploran. no mauci car nol sui denan. 3. Mi dons que ten mon cor gaie. prec si con sel que merceia. que no maia cor uolaie. ni fals lausengiers non creia. de mi ni sarbir. quen uas autra uir. car de bon cor la remir. e lam sens enian. e ses cor truan. queu non ai ies fol coraie. con li fals drut an. que nan galian. per camor torn en soan. 4. Chanson de te faç mesaie. e uai ades e sopleia. lai hon iois a son estaie. a mi dons que tan magreia. poiras li tan dir. queu muer de desir. e sil te deingn acuillir. uailç remenbran. e non tanç tardan. lo cosirier el coraie. e lamor tan gran. don muer desiran. car non la remir baisan.

DVI. Hs. 7698, 154. *Marcabru.* 1. Estornel cueill ta

nolada. dema ab la matina. iras me en un encontrada. on cuge auer amia. trobaras. e ueiras. per que uas. comtar las. eill diras. en eis pas. per ques trasliada. 2. No sai saisis fo fadada. que no mam e si amada. cab una sola ueguada. fora grans la matinada. sill plagues. ni uolgues. co fezes. per un mes. nagra tres. aqui eis. de sa companhia. 3. Ai com es encabalada. la falsa razos daurada. denan totas uai triada. ua ben es fols qui si fia. de sos datz. ca plombatz. uos gardatz. quenguanatz. na assatz. so sapchatz. e mes en la uia 4. Per semblant es ueziada. plus que ueilla uolps cassada. lautrier mi fes far la bada. tota nueg entruescal dia. sos talans. es uolans. ab enguans. mas us chans. fan enfans. castians. de lur felonia. 5. Selui fadet gentils fada. a cui fo samors donada. no fo tals crestianada. de sai lo peiro elias. uol e uai. iuesca lai. el retrai. quieu morrai. si no sai. consi iai. nuda o uestida. 6. Sa beutatz fo ab leis nada. ses fum de creis ni derbada. de mil amicx es cazada. e de mil senhors amia. Marcabrus. ditz que lus. non es clus. bada mus. quill uol plus. caraus. part de la fraia. 7. De fin amor dezirada. az una flor picuairada. plus que dautrona. paucx fuecx fai tost gran folia. perdol grat. del abat. saint priuat. mai pensat. ses culat. sim ditz mat. que lamors eubria. 8. Del deslei. quem fei. li fanc drei. eill mautrei. mas sotz mei. aplac sei. quelam las em lia.

DVII. Hs. 7226, 174. *Marcabru.* 1. Estoruelh cuelh ta uolada. deman ab la matinada. iras men un encontrada. on cugey auer amia. ** e ueyras. per que uas. comtar las. el diras. en eys pas. per ques traslia. 2. No sai saissis fon fadada. qne non am e si amada. quab una sola ueguada. fora grans la matinada. sil plagues. mi uolgues. quo fezes. per un mes. nagra tres. aqui es. de sa companhia. 3. Ai quon es encabalada. la falsa razons daurada. dauant totas na triada. ua ben es folhs qui si fia. de sos datz. qua plumbatz. uos guardatz. qnenguanatz. na assatz. so sapchatz. e mes en la uia. 4. Per semblant es ueziada. plus que nulha uolp cassada. lautrier mi fetz far la bada. tota nueg entro qual dia. sos talans. es nolans. ab enguans. mas us cans. fan enfans. castians. de lor fellonia. 5. Selhuy fadet gentils fada. a cuy fon samors donada. non fon tals crestianada. de sai lo peiron elia. uola e uay. tot dreyt lay. el retray. quieu morray. sl no say. cossi iay. nuda o uestia. 6. Sa beutatz fon ab lieys nada. ses fum de creys o derbada. de mil amicx es cazada. e de mil senhors amia. marcabrus. dis que lus non es clus. badamus. quilh uol plus. quarraus. part de la fraya. 7. De fin amor dezirada. a una flor picuairada. plus que dautruna pauzada. fols fai tost gran folhia. perdol grat. del abat. sanh priuat. mal pessat. ces cujat. sim ditz mat. que lamor embria.

DVIII. Hs. 7698, 154. *Marcabru.* 1. Ges lestornels non

sublida. quant ac la razon auzida. cans ba sa uida cuillida. del dreg uolar no salena. tant anet. e uolet. e seguet. lo deuet. orguanet. e trobet. a chantar comensa. 2. Sobr una branca florida. lo francx anzels brai e crida. tant ba sa notz esclarzida. quela na auzit entensa. lus declui. lai sesdui. truesca lui. auzels sui. ditz per cui. fas tal brui. bo cal amor tensas. 3. Di lestornels part lerida. apros es tan descremida. canc no saup plus de gandida. plena de falsa crezensa. mii amic. sen fan ric. per labric. queus seruic. lo meric. del chairic. naura ses faillensa. 4. Auzels a tort ma ennazida. mas pos amor nom reisida. mas quieu no sai sa pleuida. en cug auer mentendénsa. lautram ieu. so uueill ieu. e badiu. ses aisiu. dameschiu. cug dubriu. ses fag contenensa. 5. Az una part es partida. ma fin amistatz pleuida. son ioc reuit sil menuida. anzels per ta conoisensa. sol dignatz. quen un glatz. leu e iatz. deziratz. er labatz. ans asatz. que naiam lezensa. 6. La cambra era de cel guarnida. dun ric ianzir per iauzida. cab dous baizar ses sentida. de sotz se plar (plat) de plazeusa. uai el di. quel mati. si aisi. que sotz pi. farem fi. sotz lui mi. desta maluolensa. 7. Gent ha la razon fenida. estornels cui laura guida. son senhor com questia. uos ai amor de ualensa. cals mil drutz. ha rendutz. mil salutz. e pagutz. per cosdutz. ses trantz. de falsa semensa. 8. Sal mati. les aqui. on uos di. eus mandi. ques ardi. del iardi. e queus mat eus uensa.

DIX. Hs. 7698, 113. *Bernart marti.* 1. Ben es dreitz quieu fass ueimai. un uers depos talans men ue. cades deu hom far bon essai. et a mi eschai e coue. que chant meils que far no sueill. quar lamor en quieu maten. meillura et enansa tot iorn. 2. Ai diens cal merauilla ai. quar ia hom damar si recre. que neis cel a qui peitz en uai. siuals neschai aitan de be. que nes francx e manens dergueill. en uol far meils e plus sonen. so don pretz guazanh cascun iorn. 3. Ai dieus e cora la ueira. com no pot auer qui la ue. ira ni consir ni esmai. e sel co bai no sembla me. que quan la uei de re nom dueill. pero uo laus dir mon talen. mas enquar aten asel iorn. 4. Daquestam don dieus ioi uerai. cautre ioi no lai quist ancse. e ioi aurai ieu silalom fai. ho ia non laurai dautra. cautre ioi mos cors non acueill. e si aquest ioi me fai ianzen. iamais nō puescauer mal iorn. 5. Lauzenger mi fan maint esglai. mas ieu sai de quem soue. qui per me lauzengers se fai. e no sen iauzira so cre. digua men hom un e tragam lueill. a qui en prezes ben ni gen. de dir lauzengas sol un iorn. 6. Bem uai si a ma dona plai. que de mi laus clamar merce. cab aitan soi ricx per iamai. e ia no len mentrai de re. e sieu iam part de leis nim tueill. ia dieus nom lais a mon uiuen. de fin amor iauzir un iorn. 7. Aman uin et aman morrai. cab bon cor et ab bona fe. am la meillor dona quieu sai. e la gensor que nuils hom dezir. lam tan e la

uueill. que ben puesc pleuir e non men. canc ab leis non aigui mal iorn.

DX. Hs 7698, 165. *Pons de la gardia.* 1. Ben es dreitz quieu fass ueimai. un uers pos talan men ue. cades deu hom far bon essai. et a mi eschai e coue. que chan mais que faire nō sueill. quar lamor en cui ieu enten. meillura et enansa quec iorn. 2. Aman uiu et aman morrai. cab bon cor et ab bona fe. am la meillor dona queu sai. e la plus bella canc dieus fe. e dezir la tant e uueill. que beus puesc pleuir e no men. que anc ab lieis non aigui larc iorn. 3. Ai dieus e cora la ueirai. com non pot auer qui la ue. ira ni consir ni esmai. e sel co a no sembla me. qnieu quan la uei de re nom dueill. pero non laus dir mon talen. mais enquier aquel iorn. 4. Daquestam don dieus ioi uerai. cautre ioi no lai quistancse. iol naurai ieu selam mi fai. ho ia non aurai dautra re. cautre ioi lo cor no macueill. e saquest ioi me fai iauzen. iamais non pues auer mal iorn. 5. Ai dieus qual merauilla ai. quar ia hom damar si recre. que ueus cel a qui peitz en uai. siuals len eschai aitan de be. que nes francx e na meins dergueill. en uol meils far e plus souen. so don pretz guazanha quec iorn. 6. Lauzengiers maun fait maint esglai. mas un sai don plus mi soue. qui per me lauzengers se fai. e ia non iauzira so cre. diguam nom un e traguam lueill. cui anc ne prezes ben ni gen. de dir lauzenias sol un iorn. 7. Ja negus no sen gart de me. ueus sel a qui ieu pens e uueill. quieu fas aital descauzimen. que iam torn lauzengier un iorn.

DXI. Hs. 7698, 168. *Perdigo.* 1. Contramor e pensamen. e bos cugs e greu consir. e fin ioi e lonc dezir. mi menet leuan cazen. e per luec sospir e plor. de paor. quel comnhatz. quem fo donatz. gent autreiatz. soblit quar no soi tornatz. 2. Ho bos cugz en quieu enten. madui molt coral sospir. tau tem el cuiar faillir. cai dun ric enprendemen. e sieu trop estan aillor. lei caor. prec sill platz. que nos deslatz. lo plaitz fermatz. quem fo per lieis autreiatz. 3. Qar parra dafortimen. quim ue laisar e gurpir. lei cunsquex uolgr obezir. sim rete per chauzimen. quar li ualen ualedor. an sabor. quan laisatz. dezeretatz. don par pecatz. fasson captenh acabatz. 4. Quim laissa ses faillimen. no cug per ataut delir. quenquer sai on puesc querir. si dieus el bautz mi consen que lai truep fina ualor. ses error. que lonratz. pretz esmeratz. sobremontatz amparals dezamparatz. 5. Fis iois dreituraus defen. que cui que ueiatz faillir. que uos non prenguatz albir. mas pretz e ualor e sen. uos det dieus queus fes meillor. e gensor. dels regnatz. per so gardatz. que lenguanatz. uiu sal e lautr encolpatz. 6. Del rei darago mes gen. quar tan li platz enantir. tot quan bos pretz deu grazir. el rei nanfos eisamen. cab ricx faitz demperador. creis honor. don sapchatz. que acordatz.

los uolgr en patz. nezer contrals renegatz. 7. Fillol si faitz uostra tor. az onor. ben gardatz. si gen lobratz. que compliscatz. lobra e no la desfasatz. 8. Ves narias mon senhor. uai e cor. chans mesclatz. e dill sill platz. quentrels regnatz. par sos fis pretz esmeratz.

DXII. Hs. 7698, 168, verglichen mit 7225. *Perdigo.* 1. Trop ai estat mon bon esper no ui. (quen bon esper nom ui). per ques ben dreitz que totz iois me sofranha. quar tan me luenh de la soa companha. per mon fol sen don anc iorn nom iauzi. mas siuals leis no costa re. quel dans torna totz sobre me. et on ieu plus men uau lonhan. meins nai de ioi e mais dafan. 2. Mas ma foudatz menguana e mansi. ben es razos que ia hom no men planha. quieu soi com sel quen mieg de laiguas banha. e mor de set et es dreitz sons afi. quieu mueira dezirans del be. que naurai dezirat ancse. (cui aurat) et agran tot so quieu deman. (quen nagra tot quant eu deman). si quan fugi me traises enan. (fugim fos tratz). 3. Grans merces es quar morrai enaisi. ni remanrai marritz en terr estrainha. don ai asatz que sospir e que planha. quar no uei leis que de mort me gueri. em trais de ma mala merce. ailas quals pecatz mi rete. que sagues mortz estat uu an. sill degra pueis uenir denan. 4. Sim sen mespres que no sai consi. (sim sem — que ren). an denan leis ni sai cossim remanha. quar qui fai so a senhor que non (nos) tanha. quant hom laura ric e ualen e fi. paor deu auer quant hi ue. que perda son senhor e se. e sieu pert leis a cui (leis cui) me coman. perdut ai me e ioi e chan. 5. Perdre la puesc quill non perdra ia mi. quen eis lo iorn am mais dieus me contranha. (iorn uoill que mortz me contraingna). que ia mon cor departisca ni franha. de lai on es tan fermament assi. e de ren al res nom mescre. (quen totz autres faitz lo mescre). mas quar soi tan de bona fe. (mas lai lo trop). quel cor el saber el talan. me fai tot aiustar dun semblan. (fatz acordar dun). 6. Sel que ditz cal cor non soue. daiso quom ab los hueils no ue. ti meu len desmenton ploran. el cor planhen e sospiran. 7. Bels rainiers de uos me soue. e de mi dons mais que de re. e quar no uos uei fauc mon dan. per mi dons don muer deziran.

DXIII. Hs. D. O. p. 175. *Pernigon daluergna.* 1. Trop ai istat qe bon esper non ui. per qes ben drez qe tot ioi me sofraigna. can eu me long de la soa conpaigna. per mon fol sen dont an ior non iaui. mas seu am lei noill costa re. qel dan torna tot sobre me. qe qant eu plus men uau longuan. mens nai de ioi et mas daffan. 2. Se ma foldaz menianna ni manci. ben e rason qe ia hom no me plangna. qeu soi com cel qen mez del aiga baigna. et mor de se et es drez chous affi. qe mora desiran del be. qe aurai desirat tan se. qeu nagra tot cho qen deman. se can fuiz me trasses enan. 3. Gran merces es si sai mor

enaissi. qeu soi remas marriz en terra strangna. et ai asai qe sospir et qe plangna. qar non uei lei qe de mort me gari. et qem trais de mala merce. ailas cal foldaz me rete. qe sagues morz estat un an. sil degra pois uenir denan. 4. Si soi mespres qe ren non sai cossi. an denan lei ni ne sai com remagna. qar qi zo fai a seignor qi nol tangna. qan un troua franc et leials et fi. paor de auer can il la ue. de perdre son seignor et se. et seu perd lei cui me coman. perdut ai mi et ioi et can. 5. Perdre la puis qil non perdra ia mi. en es lo ior uoill qe mort mi contrangna. qeu ia mon cor departissa nim frangna. de lei un es tan dolsamen acli. qen tot altrafar lo mescre. ves qen lei trou de bona fe. qel cor el desir el talan. sacordon en lei dun senblan. 6. Cel qe di cal cor non soue. de cho com ab los oill non ue. mi oill lon desmenten ploran. el cor plaugnet et sospiran. 7. Bel mainer de uos mi soue. et de midon mas daltra re. et car non uos uei faz mon dan. et de midon mor desiran.

DXIV. Hs. 7698, 169. *Paulet de marceilla.* 1. Lautrier manau ab cor pensiu. per una ribeira enios. trobei pastora ab agradiu. cors plazen ab plazens faisos. que gardaua anhels pres dun riu. soleta iost un bois foillos. saludei lan mantenen. pastoreta dieus uos sal. pu-.. lre cors gen. am per fina .. am respos humilmen. senh-.. os gart de mal. et apres respos .. de uostramor non mi cal. 2. .. diueru e destiu. non ui tant .. es uos. ni tan azauta per .. iu. que dautra non soi enueios .. uoillatz que sesquiu. de mi .. el cors ioioios (sic). et aiatz en chau-.. dousa res plazen caital. mauretz .. n uiuen. com sol fin amic lei .. am dis que ges talen. non ai .. donx queus ual quar manatz enqueren. nous mou de sen natural. 3. Mas sius platz senher diguatz me. del comte que proensa te. per que los proensals ausi. nils destrui quill noill forfan re. ni per que uol ni cui aisi. dezeretar lo rei marfre. quieu non cre quel lagues tort. ni de lui terra tengues. ni cug que fos a la mort. del pros comte dartes. ni ges del sagramen fort. uoill mier mal que nainaut (narnaut?) fes. quel morria com mas ort. noi te ni rendas ni ses. 4. Toza per lergueill ca ab si. lo coms daniou es ses merce. als proensals eill clerc son li. cotz e fozil per que leu cre. dezeretar lo rei ques fi. pres e ualor fina soste. pero daitan me conort. que anc dergueill be non pres. az ome per ca mal port. uenran lai som par franses. sol cab los sieus ben sacort. lo ualens ricx reis marfres. pueis er el eill sieu estort. queill clerc nos ceran sotzmes. 5. Senher aram diguatz chantan. del gentil enfan darago. sius par que ia nuill tems deman. so que de son linhatge fo. pos que ric e ioue fort e gran. lo troba hom e bel e bo. quieu nolria que ades. demostres son ualen cor. als cobezes fals .. los ab cui pretz mor. e caba .. tro queis agues mes en lor .. els gites. de nostre lenguatg .. 6. Toza beus puesc dir de len .. eus saint e uida ill do que ia ..

non auran. lo sieu enemic.. proensal restauraran. per el lu.. natge quar so. enneios de lui ep.. non ades del cor. e qnar te fin p.. e ualor en son dreg for. uolgra.. li dones. del papa tot lo trezor.. nieu on cre questes. meils la riq.. doctor. 7. Senher ieu uolgra de naudoart. e del notblenfan ferm amor. pos casenns ha bel cors galliart. e quecx ama pretz e ualor. quar sabdui eron duna part. conquistan defenden lo lor. poirion uiure grazit. per maintas gens e lauzat. pos abdui son issit. dun linhatge per uertat. ia luns lautre non oblit. que mais en ceran onrat. e pels amicx obezit. e pels enemicx doptat. 8. Tozal reis darago hi gart. sill platz son pretz e sa honor. et ieu prec li que non ho tart. si tot sa de hon sen la flor. quar ia pueis non aura un regart. de rei ni neis demperador. e pos larc et eisernit. son abdui e bon armat. nos tanh que ninon annit. per uer ni dezeretat. ans sion per els bastit. tost al ioc et entaulat. don sion elm escroisit. e maint alberc desmaillat. 9. Al enfan de pretz complit. senher peire et amparat. sion per el li faidit. de proensa et onrat. 10. Toza be mauetz guerit. quar lenfan auetz lauzat. quar non sai tan ben aibit. a cui ualors tan agrat. 11. Senher per lenfan grazit. peire de pretz..nat. seraun enquar enrequit. maint..retat. 12...marrit. mas pel notblē.. esbaudit. quar fin..:

DXV. Hs. 7698, 171., verglichen mit 2701, 88. *Perol.* cf. CCLXVIII. 1. Del sieu tort farai esmenda. leis quem fes partir de se. enquer ai talan queill renda. sill platz mas chansos e me. ses respeit dautra merce. sol suefra quen leis mentenda. e quel bel men (nien) matenda. 2. Ges per negun mal quien prenda. de samistat nom recre. ans suefre cades masenda (ab loni atenda). la pen el dans que men ue. fairem degra calque be. mas non tanh quieu lan (la) reprenda. sitot ses uers quei (quilh) mesprenda. 3. Molt hi consir nueit e dia. e no men sai conseillar. pero si desdeuenia (sesd.). gran talen ai cun baisar. li pognes tolre o emblar. e si pueis sen iraisia. uolentiers lo li rendria. 4. Ben (pus) conosc quieu non poiria. mon cor de samor ostar (lonhar). per ira ni per feunia. ni per autra don amar. uo mo cal assaiar (nom degratz tant esquiuar). ansi com li plaira sia. quieu lamarai tota uia. 5. Quel mon non es hom que tenha. tant apoderat amors. que ges no uol quieu retenha. los plazers e las honors. cauia trobat aillors. ans uol que sai me destenba (destrenha). per tal que nom uol nim denha. 6. Bela dona eu cui renba. sens e beutatz e ualors. pos sufretz caisi mestenha (mestrenha). lo dezirs e las dolors. sinals dels plazers menors. mi faitz tan que ioiam (iois mi) uenha. sol ca uos no descouenha. 7. Chansoneta uai de cors. preiar mi dons ques (quem) retenha. pos me retener non denha.

DXVI. Hs. 7226, 101. *Peirols.* 1. Dels sieus tortz farai esmenda. lieys quem fetz partir de se. quenquer ai talan quel

renda. sil platz mas chansos e me. ses respieg dautra merce. sol suefra quen lieys entenda. e quel belh nien natenda. 2. Ges per negun mal quen prenda. de samistat nom recre. ans sueffri quades entenda. la pen el dan que men ue. far mi degra qualque be. mas nos tanh quien lan reprenda. si tot ses uers quilh mesprenda. 3. Ben conosc qnieu no poiria. mon cor de samor lunhar. per ira ni per feunia. ni per autra domn amar. no mo qual plus assaiar. mas si cum lieys plaira sia. quieu lamarai tota uia. 4. Mout en cossir nueg e dia. e no men sai cosselhar. pero si sesdeuenia. gran talan ai qun baizar. li pognes tolr o emblar. e si pueys sen yraissia. uoluntiers lo li rendria. 5. El mon non es hom que tenha. tan apoderat amors. que ges no uol qnieu retenha. los plasers ni las honors. quauia trobat alhors. ans fai que plus mi destrenha. per tal que nom uol nim denha. 6. Belba domna en cui renha. sens e beutatz e ualors. suffriretz quaisi mestenha. lo deziriers el dolors. siuals dels plazers menors. me faitz que ioys men uenha. sol qua uos non descouenha. 7. Chansoneta uai de cors. a midons dir quet retenha. pus mi retener non denha. 8. Dalfi solatz et amors. e cortes sens uos essenha. cossi ioys e pretz uos uenha.

DXVII. Hs. 2701, 70. *P. cardenal.* 1. Tendatz e traps alcubas pabalhos. ueyrem tendre per pratz e per uergier iosta laigna pres leitorals cambos. quel coms Gr. uol mais pretz que deniers. e nos trebalh bueimais so sieu senb (raum). de sercar patz carmalbac uol onransa. mas (raum) quel fes darieu (raum). uolgra trop mais la patz quesser guerriers. 2. Canals armatz ausberc et gonios. massas e brans et escutz de cartiers. e bos uassalb en destriers mil saudos. ueirem armatz espandir pels g'uier. de lautra part calabres e peiriers. e sus el pon ferir mans colps de lansa. e non auran lus del autre pezansa. can se ueiran passeiar a cartiers. 3. Lansas e dartz senbieiras e penos. larcx ab lassalhs ueirem per los pasendiers. darmanhagues e falsartz e pilos. ueirem pel plan desserrar als arquiers. adoncx parra qui er bos cauaiers. ni qui sap mielbs amar en aital dansa. et homes daug no me son en membransa. cals maiors colps los trobarem premiers. 4. E dai sai ueno naymanieus en gasto. asperos sautz gastos a milhiers. el coms de fois cascus tan coratios. que niens fon rotlans ni oliuier. contra lor. anselot e galier. anc daitals tres non ac parlat e fransa. que lenemic en son en gran duptansa. pero mos datz es un pauc plazentiers.

DXVIII. Hs. 7698, 79. *Aimeric de peguilla.* 1. Pos descubrir ni retraire. non aus mon fin pensamen. a liei de cui soi amaire. molt fera gran chauzimen. sap sos hueils bo en parlan. me fezes calque semblan. per quieu menardis preian. que cela saubes mos mals. ia noill quezera ren als. 2. Ben es

fors de gran erransa. amicx cama finamen. quantanza sa malanansa. dir a lei en que senten. quar sill conogues sinals. mi dons lafan quem fai traire. plus fora leus mos iornals. e quar non conois mon dan. ieu mor dezamatz aman. 3. Bela dona de bon aire. meils caisel com compre uen. soi uostrom senes estraire. quieu no uueill al mieu uiuen. quar mos cors ses mes denan. en dreit lo fer de sa lansa. amors per quieu tan ni quan. no puesc esser francx ni fals. merceus prec quei sia sals. 4. Car meils mauetz ses duptansa. quel uieils lansesina gen. que uaun neis ceron part fransa. tan li son obedien. ausir sos guerrers mortals. si non es greu pauc ni gaire. tan uos soi ieu plus leials. quieu mausi per uos aman. donx ben fauc plus quill no fan. 5. Al bon rei fill de bon paire. ques bels e bos eisamen. quar sap ben dir e meils faire. ten uai chansos per prezen. en arago quel resplan. sobrautres reis es enansa. per que sera darenan. si com sol esser cabals. mos chans et ieu autretals. 6. Senher gaston uostronransa. onra guascuenha daitan. caisi com carn salua sals. las saluas dels peiors mals.

DXIX. Hs. 7226, 91. *Aymerics de pegulhan.* 1. Pus descobrir ni retraire. nous aus mon fin pessamen. a lieys cui sou fin amaire. mout feira gran chauzimen. quab sos huelhs o en parlan. mi fezes qualque semblansa. perquieu menardis preyan. las sol que saubes mos mals. ia nol quezera ren als. 2. Ben es fors de gran erransa. amics quama finamen. quan auza sa malanansa. dir a lieys en cui saten. quar silh conogues seuals. midons lafan quen fai traire. pus fora leus mos jornals. e quar non conoys mon dan. ieu muer dezamatz aman. 3. Belha dona de bon aire. mielhs quaisselh quom compre uen. suy uostres senes estraire. que nom uuelh al mieu uiuen. quar mon cor ses mes denan. en dreg lo fer de la lansa. don nulh colp non uau duptan. perquieu eu dans ni en als. nous puesc esser fragz ni fals. 4. Quar mielhs mauetz ses duptansa. quel uielh ausessi la gen. que uan neys si era part fransa. tan li son obedien. aucir sos guerriers mortals. so nom es greu pauc ni guaire. tan uos sui ieu pus lials. quem auci per uos aman. dons ben fas plus quels no fan. 5. Al bon rey filh de bon payre. quis bos e belhs eissamen. que sap ben dir e mielhs faire. ten uai chanso per prezen. en araguo quilh resplan. sobrautre rey es enansa. per que sera derenan. si cum sol esser reyals. mos chans et ieu atretals.

DXX. Hs. Ph. M., f. 153. *Naimeric de pegulan.* 1. Pos descobrir ni retraire. non aus mon fin pensamen. a leis cui soi fins amaire. mout fera gran chauzimen. cab sos oilz o en parlan. mi fezes calque semblança. per quieu menardis preian. las sol quil saubes mos mals. ia nol quezera ren als. 2. Ben es fors de gran errança. amics cama finamen. cant nauza sa

malananҫa. dir a lei en cui senten. car sil conogues sáuals, mi donz lafan quem fa traire. plus fora lieus mos ioruals ecar non conois mon dan. ieu muer desamatz aman. 3. Bella dompna de bon aire. miels caisel com compre uen. som uostrom senes estraire. que non uoil al mien uiuen. car mos cors ses mes denan. endreg lo fer de sa lanҫa. amors per quieu tan ni can. nos pnesc esser fratz ni fals. merceus clam quei sia sals. 4. Car miels manes ses doptanҫa. quel uiels lansesisa gen. que uan neis sera part franҫa. tant li son hobedien. ausir sos gueriers mortals. so non eș grieus pauc ni gaire. tan uos son ieu plus lials. q' mauҫi per uos aman. doncs ben fatz plus quil non fan. 5. Al bon rei fil del bon paire. ques bels e bōs eissamen. car sap ben dir e miels faire. ten uai chanchon per prezen. en aragon quil resplan. sobrantres reis es enanҫa. per que sera derenan. si con sol esser rials. mos chanz e ieu atretals. 6. Seingnen gaston uostronranҫa. onra gascogna daitan. caisi con carn salua sals. las saluas dels peiors mals.

DXXI. Hs. 7698, 172. *Perol.* cf. CCLXII. 1. Dun sonet uauc pensan. per solatz e per rire. e no chanter oguan. estiers per mon consire. don me conort chantan. camors mauci des-mai. quar ma trobat uerai. plus de nuill autraman. 2. Siuals bem uai daitan. que ges nom pot ausire. a plus onrat afan. ni a tan dous martire. ca tal dona coman. ques la genser queu sai. mas ill na pecat gran. 3. Re per autrui noill man. daiso queu plus dezire. ni ieu eus tan la blan. re no len auze dire. ans quan li sui denan. maintas uetz quan seschai. dic dona que farai. nom respon mas guaban. 4. Las com muer deziran. sos hom e sos seruire. quieu ceria celan. maintas uetz men azire. e iur per mal talan. que tot men partiria. pueis aqui eus truep lai. mon cor on era antan. 5. Li hueill del cor estan. a leis ues on quem uire. si cades on quill an. la uei e la remire. tot per aital semblan. com la flors com retrai. que tota uia uai. contral soleill uiran. 6. Damor uos dic aitan. que bon respeg en ai. e ia daqui en lai. nuils hom no men deman. 7. Dona per cui ieu chan. una re uos dirai. sil uostramicx dechai. anta i auretz e dan.

DXXII. Hs. 2701, 89. *Peirols.* 1. Un sonet uau pessan. per solatz e per rire. e non chanter oguan. estiers per mon cossire. don mi conort chantan. camors mausi desmai. car ma fi e uerai. pus que nulh autraiman. 2. A tal donam coman. ques la ienser ques mire. mas ilh non planh mon dan. mo mal ni mo martire. e pes car ieu lam tan. que per aiso morrai. e plai me murrir may. que uisques autramen. 3 Ieu las muer deziran. sos homs e sos seruire. queus niria selan. mantas uetz men adzire. e dic per mal talan. que totz men partirai. per cuey say quen trop play. mon cor onō ren tan. 4. Luelh del coratiestan. en leis calhors nols uire. si cades on quieu man.

la uey e la remire. e per aitan semblan. com la flor com retrai. que totas horas nai. nas lo solelh uiran 5. Res per autruy nol man. daquo qnieu pus dezire. neys en chantan la blan. guaire non cal nang dire. e cant ieu li deman. can locx es ni seschai. ai dona que farai. nom respon mas guaban.

DXXIII. Hs. 7698,179. *Raimbaut daurengua.* 1. Sil cors es pres la lengua non es preza. doncx dir puesc ieu ho ien meils.. far. poirai men en dieu fiansar. et (pr)op deu men fi en mõn ioglar. quen els.. es tot del meu desliurar. 2...Is dir ho ai sitot un pauc uos peza... an daiso nos pot hom apelar. quar de.. stra dona queus te tan quar. per nuil.. re tenetz pres son iotglar. dieus a fol.. queus ensenhet amar. 3. Senber en fol es paraula corteza. las quar per me fauc madona plorar. que maues tont tres mes so puesc comdar. tuit deu on dir fe que dei mon iotglar. que uos es sel que fai donas raubar. 4. Fol per mon cap enques sa cresma meza. non a tan fort raubador sobre mar. que drutz raubatz e donas faitz plorar. non agratz pro raubar en mon iotglar. voletz doncx mai non auetz pro som par. 5. Fol de meus prec quar merce uos ai queza. que nom uolcsetz del tot adreiturar. cab sol mon dreg nom podetz ben paguar. si per dreg fos uos non agratz mon iotglar. iaus crezet ill de si eussa donar. 6. Fol essieus det quen uos ses de tot meza. e uos de leis e non es ges ben. pos tan ual ill mais ben li deuetz tornar. sinals non mi capela son iotglar. et al tot mi non lo podetz egar. 7. Si tot ab mi nous hi podetz eguar. si mil rendetz ieus en farai fin far.

DXXIV. Hs. 7698, 182. *Raimbaut de uaqueiras.* cf. CCXVII. 1. Ar uei bru escur trebol sel. don per laier uent e giscle. e plou e chai ueuse gibres. el soleils quera cautz e secx. es sa calors tenns e flaca. e fueille flors chai ius dels rams. si quen plais ni en plana. non augchans ni critz mas dins murs. perqnieu chantarai alqnes grams. 2. Mas aura ni plueia ni gel. no tengren plus tems nou. sauzes despleiar mos libres. de dir damor ab digz escurs. so don plus temers mi seca. quiram fes dir midons e clams. que mais damor don mestaca. no chantaria ab nuils agurs. tro plais uengues entre nos ams. 3. Mas daiso quem sap pro afel. puesc prõ chantar don grans mals mi mou. dels fals plus ponhens que gibres. enuios parliers mals tafurs. cunsqnecx ponha et ataca. cui als fis drutz sia iois lams. et on caia porc ni uaca. ill nauran pro el nis er purs. e pueis fan grans critz rotz e brams. 4. Quieu sai un trachor mal fizel. que par caia sen meins dun bon. quar ponha com traia segurs. son senhor quel cor lensaca. e ser entoisegatz els cams. nos cug quieu quezes tiriacla. ans li querria ab totz agurs. ab com lo pendes ab fortz liams. 5. E sim saubral chantars camel. ab mon uers cai fag pres dam nou. quan guarenguals e gingibres an lur sazo ab mains gazurs. e mos estreups ques part laca. non

faria tal per dos dams. en aquesta rima braca. ab quen fos sieus acres e surs. e desai peitaus e roams.

DXXV. Hs. 7698, 182. *Raimbaut de uaqueiras*. 1. Galop e trot e saut e cors. ueillars e maltraitz et afan. serann mei soiorn derenan. e sufrirai freitz ab calors. armatz de fer e de fust e dasier. e mei ostal seraun bosc e semdier. e mas chansos siruentes ab descortz. e mantenrai los freuols contrals fortz. 2. Ges sitot ma dona et amors. man bauzat e mes a lor dan. nous cugetz quieu oblit mon chan. ni quen uailla meins ma ualors. ni que ian lais nuill autr onrat mester. ni nuill bon fait ques tanha en caualer. ni que iam tueilla bona uida auols mortz. si coma fes quan passei lai los portz. 3. E pero quar mi fora honors. sieu trobes dona benestan. auinen e cueind e prezan. a cui no plagues ma dolors. que uos uires ni crezes lauzenger. ni nos fezes trop preiar sieu lenquier. de leis amar fora leus mos acortz. sill ames me caitals es mos conortz. 4. Pos caram sobra mon sen folors. questat naurai perdutz un an. per una falsa ab cor truan. mas iois ma tan dousas sabors. quem pot dar e toire consirier. malgrat damor e de mon cor leugier. e de mi dons ca totz tres soi estortz. e ponharai com senes uos mesfortz. 5. De seruir e dautras lauzors. e de totz bons faitz trair enan. de pretz e de lansa e de bran. entrels reis els emperadors. uas monferrat e sai uas foncalquier. uiurai de guerra a lei de mainader. e pos damor nom ue autre cofortz. partirai men et er sieus tot lo tortz. 6. Car ai proat damor tot son mestier. caisill que son camiador e leugier. son meils amat e qui la serf es mortz. perquieu soi ricx quar ieu li soi estortz.

DXXVI. Hs. 7226, 128. *Raymbaut de uaquieiras*. 1. Ges si tot ma don et amors. man bauzat ni mes a lur dan. nous cugetz quieu uoblit mou chan. ni quen ualha meyns ma ualors. ni queraus lays nul autronrat mestier. ni lam tuelha mon be per auols motz. aissi cum fes quan passei lai los portz. 2. Galop e trot e saut e cors. uelhars e maltrait et afan. seran mei soiorn derenan. e sufrirai fregz e calors. armatz de fust e de ferr e dacier. e mos ostals seran bosc e semdier. e mas cansos siruentes e descortz. e mantenrai los freuols contrals fortz. 3. Mas empero quar mi fora honors. sieu atrobes pros domna benestan. auinen e cuenhde prezan. aqui nom plagues ma dolors. e nos uires ni crezes lauzengier. ni nos fezes trop preyar sieu lenquier. de lieys amar fora lieus mos acortz. sil ames mi quaitals es mos conortz. 4. Mas quar sobra mos sens folhors. questat naurai perdutz un an. per una fals ab cor truan. mas ioys ma tan doussa sabors. quem pot dar gaug e tolre cossirier. malgradamor e de mon cor leugier. e de mi dons qua tug trey suy estortz. e pessarai cum senes els mesfortz. 5. De seruir e dautras lauzors. e de totz bos fagz trair enan. de pretz e de lausa e de bran. entrels reys els emperadors. ues

monferrat e say ues fonqualqnier. uiurai de guerr alliey de mainadier. e mai donor nom ue autre cofortz. partirai men et er siens totz lo tortz. 6. Quar ai proat damor tot so mestier. quaisselhs que so camjador e leugier. son mielhs amatz e qui la sierf es mort per quieu sui ricx quar bieu li sui estortz.

DXXVII. Hs. 7698, 184. *Raimbaut de uaqueiras.* cf. CCXIX. 1. A nos bona dona e pros. uas cui uan tug mei consir. dic en chantan mas razos. questiers nous aus descubrir. so quieu ai en mon coratge. per que quar noi es lauzars. tant es el pensamen cars. cades tem dir folatge. 2. Es entre las mil chansos. donai puesc esdeuenir. en un bon mot ho en dos. quem uoillatz sol obezir. intratz soi el dreg uiatge. damor en totz mos chantars. sera fis e mos cors clars. erastaural dampnatge. 3. Mas per uos mezeisaus fos. que nom laisasetz murir. e quar anc parlei de uos. cautra nom pot abelir. per deu noi gardetz paratge. queisidetz de totz cuiars. qneu ni autre nous es pars. de pretz ni de ric linhatge. 4. E sim queretz ochaizos. adreg mi podetz ausir. e sim uol esser ianglos. sis uol mal ho ben pot dir. mas pauc fai de uassalatge. sel que lai on merceiars. no ual ni gens razonars. ditz enueg ni uilanatge. 5. Mas ieu no soi consiros. mas de uos agrat seruir. per quieu nai maintas sazos. pensamen quem fai languir. caz autra fora agradatge. so qneus es enueigz amars. e quar de re nous soi uars. mostratz me semblant saluatge. 6. Mas lai on es obs perdos. on nuils hom non pot faillir. me sia dieus amoros. aitan quant ieu uos dezir. ses tric e ses cor uolatge. e sanc nes amor fui nars. aras mes dous lesperars. e nom clam de lonc badatge. 7. Vencut en nostre lenguatge mes plus dous cautre parlars. de na beatritz lauzars. et ai en trop bon uzatge.

DXXVIII. Hs. 7698, 186. *Raimbaut de uaqueiras.* cf. CCLXXIII. 1. Leu pot hom pretz e gaug auer. ses amor qui bei sap ponhar. ab qnes gart de tot malestar. e fassa de be son poder. perqueu si tot amors me faill. fauc tan de be com puesc e uaill. e sieu pert ma dona et amor. no uueill perdre pretz ni ualor. questiers puesc uiure onratz e pros. per que nom cal far dun dan dos. 2. Pero be sai sim dezesper. quel meils de pretz hi dezampar. camors fals meillors meillurar. els plus maluatz pot far ualer. e sap far de uolpill uasaill. e de dezauinen de bon taill. e dona a mains paubres ricor. e pos tant hi trop de lauzor. e sui tant de pretz enueios. que ben amera samatz fos. 3. Mas per so men uueill estener. camors tol mais que no uol dar. que per un be ill uei .c. mals far. e mil pezars contrun plazer. et anc no det ioi ses trebaill. mas com ques uueilla so enguaill. qnieu non uueill son ris ni son plor. pueis non aurai gaug ni dolor. siuals noill serai mals ni bos. e laismestar dezamoros. 4. Pos totz bos aips uueill retener. ia non remanha per amar. pueis nō poira iois reprochar. ni pretz

quels met en non caler. ni quentre lor manuaill. cuns amoros dezirs masaill. per tal quel mon non a gensor. e prenh en luec de ben lonor. quar uol quieu lau en mas chansos. son pretz e sas belas faisos. 7. Ja sa beutat ni son saber. son bel ris ni son gen parlar. nom cug madona uendre quar. que bem puesc de samor tener. mas sol quar ue dins son miraill. color de robis ab cristaill. e quar la lauzon li meillor. me cuid auer per seruidor. cais conor mer si nom es pros. mas nos cug quieu lam en perdos. 6. Ab cor fait uau midons uezer. caram pot perdr o guazanhar. e si uol mos precx escoutar. auram sempr a tot son uoler. e sin autra razon massaill. nos tanh que tenso ni baraill. ab leis mas pens dautramador. et anc floris de blancha flor. non pres coimiat tan doloiros. com ieu dona sim part de uos. 7. Joan ses terra si damor. non ai en breu gauget honor. iamais non serai amoros. e niurai malgrat damor pros. 8. Pero si madonam socor. ques caps de pretz e de ualor. ben poirem estar ieu e uos. onrat entrels drutz cabalos. Hs. 2701. 2, 6. e desauinen. 2, 9. yeu. 4, 3. pus iois nom poiria ren proar. 4, 5. nim get amors a no men calh. 5, 9. cais que mes onors e non pros.

DXXIX. Hs. 7226, 125. 7698, 187. *Raymbaut de uaqueiras.* cf. Werke der Troub. I, 385. 1. Duna donam tuelh em lays. quieu no uuelh sa paria. pus uey que uai de biays. ni te autra uia. quieu lera fis e uerays. ses tota bauzia. que per ma fe. ylh clamaua mais que re. fassa son be. quafar ler sis pleu per me. 2. Ges no pretz un botacays. dona quaitals sia. qun prenda et autren lays. no fai ges cortezia. souen presta son carcays. nuls hom no si fadia. segon quieu cre. quar molt es de gran merce. quieu o sai be. e dautres moltz per ma fe. 3. Ges una pruna dauays. en samor non daria. si bem fai e colh e cays. per queus o celaria. quan la uey mo tenh a folhia. sal ren podia. sabetz per que. dieus qem mante. leu don so que len coue. 4. Ben es tornada en deguays. la beutat quilh auia. e no len te pro borrays. ni te . . hos que sia. et es ben razos hueymais. quel iouens te sa uia. e par li be. a son escuelh qui la ue. mal si capte. e fara ho piegz iasse. Hs. 7698. 1. Duna donam tueill em lais. quieu no uueill sa paria. pos uei que ua de biais. ni ten autra uia. quieu lera fis e uerais. e ses tota bauzia. per ma fe. e lamaua mais que re. fassa son be. cafar ler sis pliu per me. 4. Ben es tornada en debais. la beutat quill auia. e no len te pro borrais. ni tesinhos que sia. et es ben razos hueimais. quel iouens te sa uia. e par li be. a son escueill qui la ue. mal si capte. e fara peitz per iase.

DXXX. Hs. 7698, 216. *Ebles e Gui duisel. Tenso.* 1. Netble pos endeptatz. e donx si teniatz. aora uostramia. nuda entre uostres bratz. per far que queus uoillatz. chauzen qual uos plairia. qui uos aportaria. mil marcx e uos dizia. netble

sins lenanatz. e daquins moniatz. ieu los nos donaria. mas aital nueill que sia. que iamais nneit ni dia. ab lei non siatz. soletz ni ab solatz. per nom de drudaria. e cauzetz qual que sia. noi gardetz curtezia. que la cal que prendatz. ben sai cal uolriatz. ni qual mais uos plairia. 2. En gui bem conseillatz. com hom dezesperatz. e com sel que faria. per auer maluestatz. mas de mi nueill sapchatz. que qui maportaria. tot lauer quien metria. som trobar lo podia. de lei on es beutatz. e gaieze solatz. mos fis cors nos partria. ni far non ho poiria. per nuilla ren que sia. mais am gais endeptatz. esser que ricx malnatz. e ricx soi sol gais sia. e gais quan uei mamia. quar ses leis no uiuria. nneit ni iorn ben sapchatz. e donx quem demandatz. mas percan mansiria. Vedila anche al n. 179 e 298.

DXXXI. Hs. 7698, 219. *Ricautz de tarascon e N Guis de Cavaillon Tenso.* 1. Cabrit al mieu ueiaire. tu fas ues mi. que fals e que banzaire. segon com di. tro que mon cor nesclaire. non aures fi. dneils ho de lengua atraire. ar uos desfi. et er greu sien pieitz nous aderc. que nos mi. e daital nous mesc. e totz iorns trobaretz mi fresc. al nostre dan on quan ni tresc. 2. Pos en rican mapela. quieu faill ues lui. lesdig napeironela. farai ses brui. fassam bon escudela. sieu deius sui. e sieu sotz lamaicela. ben no lestui. autresdig farai bel e bo. fassam raustir un gras capo. sieu nol mange ab companho. uas lui ai faita trassio. 3. Cabrit en iotglaria. uei que tornatz. lenguan e la bauzia. que uas mi faitz. e non es cortezia. que queus dignatz. quius repta de bauzia. uos en chantatz. mas anas poiar en destrier. armatz a lei de caualier. et er greu sieu tal colp nous fier. quens farai dir so queus enquier. 4. Ricau ia per bataiIla. no mesdirai. ni ia agurs de grailla. non gardarai. com sas ho ten afailla. segon quieu sai. mas esdig ses baraiIla. uos en farai. faitz maduir un bel canal bag. autre ros doloiros mal fag. sil bag lais e del ros mempag. saber poires quieus ai forfag. 5. Cabrit el poder naudiart. uos napel nous uei tan gaillart. que nas mi es de peior art. no fos nes nezengri rainart. 6. Rican no tengnas az ergueill. sieu uostra bataiIla non uueill. mas sap uostra donam despueill. penhoras ne en pons de cabdueill.

DXXXII. Hs. 7226, 387. *Tenso den cabrit e den ricau.* 1. Cabrit al mieu neiayre. tu fas ues mi. que fols e que bauzaire. segon quhom di. tro que mon cor nesclaire. non auras fi. duelhs o de lenga traire. ar nos desfi. et er greu sieu piegz nous adesc. que uos mi. e daital nous mesc. e totz iorns trobaretz mi fresc. al tieu dan on que an ni tresc. 2. Pus en ricau mapella. quieu falh ues luy. lesdig na peironella. farai ses bruy. fassam bona escudella. sieu deius suy. e sieu sotz sa mayssella. ben non lestuy. autrassag farai bel e bon. fassam raustir un gras capon. sieu nol mange ses companhon. uas

luy ai faita trassion. 3. Cabrit en ioglaria. uey que tornatz. lenian e la bauzia. que nas mi fatz. e non es cortezia. que queus digatz. quius repta de bauzia. uos en chantatz. mas anatz poiar en destrier. armatz a ley de cauallier. et er greu sieu tal colp nous fier. queus farai dir so qeus enquier. 4. Ricau ia per batalla. nom esdirai. ni ia augurs de gralla. non gardaray. qun sayns o ten afalla. segon quieu say. mas esdig ses baralla. uos en faray. faitz madur un belh caualh bag. autre ros doloyros mal fach. sil bag lays e del ros mempag. saber poiretz quieu ai forfag. 5. Cabrit el poder naudiart. uos napelh nous uey tan gallart. que nas mi etz de peior art. no fon ues nesengrin rainart. 6. Ricau no tengas ad erguelh. sieu uostra batalha non uuelh. mas sab nostra donam despuelh. penhoratz nen pons de capduelh.

DXXXIII. Hs. 7698, 222. *Guilalmet et un prior. Tenso.* 1. Senher prior lo sains es rancuros. quar enaisi laues tengut aitan. paubre e nu al mieu semblan. lo sains non deu faire uertutz per nos. que tan laues tengut aunidamen. per uos non ac uestimen. de que pogues cobrir sas paubretatz. per som paron al autar los costatz. 2. En guilalmet gen me rancur a uos. quel sains non a tan guazanhat onguan. ni sei uezi noi aun ufert tan. de que puscam uestir ni se ni nos. e li drapier an fag enprenemen. que no laison lur draps senes argen. e quar lo saint ha ta pauc guanhat. per son paron al autar li costat. 3. Senher prior a uos non estai gen. caisil tenguas per bruida de la gen. mas prestas li tro aia guazanhat. ho dieu laia son astre meillurat. 4. En guilalmet ben parlatz de nien. quar ges lo sains non aura uestimen. quar ben dos ans ai debadas cantat. daquel saint eisancnat.

DXXXIV. Hs. 7698, 224. *Augier e Bertran. Tenso.* 1. Bertran uos canar soliatz ab lairos. panan bueus e box e cabras e montos. porcx e galinas et aucas e capos. eras glotz e raubaire. dignatz uostre ueiaire. qual mestierses plus aontos. desser iotglar ho laire. 2. Naugier cascus mi par crois et enuios. e trac ne uos a guiren que dambedos. essages e retengues sel ques tanh de uos. que per esser chantaire. laises lansar e traire. e iotglars pren aunitz dos. e siruens es de donaire. 3. Bertran mestier no mazauta de siruen. com lespesa el eisorba el art el pen. e iotglar sercan baros e gaia gen. e uiuon az onransa. bar si aiso par mermansa. tu ten torna si tes gen. a la lor benanansa. 4. Naugier trop enueios danar quiren. quar de uos aun fag ueill uestimen. et ieu uueill tolre e raubar que mer plus gen. e portar dart e lansa. que aisi uiu hom en fransa. ca uos pot dar colps sen. qui beus umplis la pansa. 5. Bertran ieu uauc sercan gaug e solatz. e nos toletz e raubatz tan trol pecatz. nos meta en mas de uilas ab poinhs liatz. en mercatz ho en feira. on hom uos frust eus feira. pueis quan seretz ben

frustatz. trairaus hom sa lumeneira. 6. Naugier tost auretz trobat so que sercatz. que ab cascu nintras maniar descouidatz. calacom portier nos er mal ensenhatz. queus fara calueira. iotglar boca parleira. a nos fe so que moratz. laios en la carreira.

DXXXV. Hs. 7698, 228. *Anonym.* 1. Per amor soi gai. e nom nestrairai. aitan quan uiurai. nacors couinen. 2. Eu me leuei un bon mati. enans de lalbeta. anei men en un uergier. per cuillir uioleta. et auzi un chan. bel deluenh gardan. trobei gaia pastorela. sos anhels gardan. 3. Dieus nos sal na pastorela. color de rozeta. fort me merauill de uos. com estaitz soleta. bliaut uos farai. si penrel uos plai. meuudet cordat. ab filetz dargen. 4. Per fol uos ai caualier. plen dauradura. quar uos mi demandas. so don non ai cura. paire maire ai. e marrit aurai. e si a dieu plai. far maun onramen. 5. A dieu a dieu caualier. que mon pairem crida. quieu lo uei laius arar. ab bueus apres sel artigua. que semenam blatz. cuillirem nasatz. e si acaptatz. dar uos em fromen. 6. E quant el len uit anar. mes se apres ela. apres la per la man blanqua. gieta len lerbeta. tres uetz la baizet. anc mot non sonet. e quan uenc a la quarteta. senher a nos mi ren.

DXXXVI. Hs. 7225, verglichen mit 2701, 41. *Guillems de saint leidier.* 1. Bel mes oimais queu retraia. ab leugieira razon plana. tal chanson que cil entenda. vas totz cui mos cors saclina. que la soa desmezura. mi part dellei em desloigna. tant es de merce estraigna. que nol platz que iois men ueigna. 2. Non sai sieu muer o uiu o ueing. o uaue ca mal seinguer estraing. seru e noi met neus terme loing. que ia iorn uas mi samesur. et eu on plus lestau col clin. negun de mos precs non enten. anz cre que mausira de pla. lo bes com dellei mi retrai. 3. Trop si feing uas mi ueraia. car una promessa uana. nom dis tal don ren non prenda. non uolgra que fos tan fina. coitos fam e lonc endura. ai per lei on met ma poigna. entro que uas mi sufraingna. non er iois que iam reueingna. 4. Pero per un respieg reueing. can pes que gentils cors safraing. quel quer merce per quieu i poing. et aten lo ioi don endur. mans iontas lim ren ab cor fi. e sapcha ben aitan sim pren. quanc miler amics ses totz cor uan. non ac domna ni plus uerai. 5. Sol aitant de merce naia car es de pretz sobeirana. quel cug quieu cugiei mi renda. e car il non o deuina. metrai men en auentura. e gart men dieus de uergoingna. quen cor ai que lim plaigna. con pel sieu lige mi teigna. 6. Dieus uoilla puois aillors non teing. ni uas nuill autra nom complaing. se ill quer merce que nō uergoing. e que tan de ioi mauentur. cals enueios qnes fan deuin. fassa cuiar quella mi ren. lo ric ioi ualen sobeiran. don ren mas lo desir non ai. 7. Mortz uauc uius si nom meillura. si cal lial ioi mi ioingna.

que non ai poder romaingna. ab autra sitot nom deigna. 8. Bertrans ges per aisso nom deing. nuill autra cab mi dons romaing. on ric pretz e beutat si eioing. e non es iorns que noi meillur. Hs. 2701. 1, 5. quen la sua. 2, 1. non sai siem muer om uiu [o ueing fehlt]. 2, 2. om uau cal mal. 2, 4. samezur. 2, 8. li. 4, 2. car sai. 4, 3. quil. 4, 6. se aisim pren. 4, 7. canc mieller. 5, 3. quels cugs quiem cug ilh mi. 5, 7. complanha. 5, 8. can.

DXXXVII. Hs. 7226, 134. *Guillems de sant desdier.* cf. CCCLXIV. 1. Estat aurai estas doas sazos. que no chantiey e fas hi mon dampnatge. mas er ma ops bo uers o tals chansos. que chantes lieys a cuy fas homenatge. et ai lamada pus que son pretz anzic. e res non ai mas quan lo bon esper. pero siuals sieu la pogues uezer. ab sol lesguar mi pogra ylh far ric. 2. Ab sol lesguart quem fezes amoros. magrassatz fair mas ieu dic gran outrage. quar lo sieu cors es tan ricx e tan pros. que siey enten be sai que fas folhatge. dōna sieu anc per trop amar faihic. no men deuetz per ergulhos tener. motz na el mon quan aquel eys uoler. que anc a mi fors las deus nō yssic. 3. E pus tant es nostre pretz cabalos. doncs ben es dregz que najatz senhoratge. dun trobador quaiatz em plas perdos. sol quel deuhetz culhir en agradatge. aisselh sui ieu quanc res mais nous queric. e si dic res qua uos uenha plazen. o si que non que mo fassatz saber. pueys pendetz mi sieu iamais chanson dic. 4. Chanson non dic dona mas en dreg uos. a cuj non aus trametre mo messatge. mas dels sospirs que fas de genolhos. mas iontas lai on sai ques uostrestatge. quel mon non ai ta mortal enemic. ab cuy trobes o aize o lezer. ab queus pogues celadamens uezer. anca senhor mielhs de cor non seruic. 5. Si per seruir fos tan anenturos. qumilitatz fraiches uostre coratge. quel dol anes el uostre rirey fos. dossetamens assis en mon coratge. e sanc nulhs hom mays per fin ioy fenic. doncx fenirieu sieu pogues eschazer. mas pel respieg quades en cug auer. uisquera leu pueys alenera fic. 6 Un folh assis an pres yst enuios. encontramor e fan gran uilanatge. que si unan lauzatz que sera pros. clamar uos an fenhedor per uzatge. ieu no men fenh mas de pus an c la uic. uuelh sas honors e sos pretz mantener. estiers daitan quautra non a poder. quem do lo ioy que ta fort mabelhic. 7. Amics bertrans diguas midons quielh dic. trop si uengent sill uenia plazer. e dels sieus tortz lays ma merce uenir. quelh no fan re selhuy que non la uic. 8. Lo maier gaug que anc mon cor sentic. fon en durmens que somnhaua un ser. quem laissaua sas mas nudas tener. de ioy cugei murir quan me espric.

DXXXVIII. Hs. 3794, 119. *Guiellm de san disder.* 1. Estat aurai estas doas sazos. qieu non chantei e faz i mon dampnage. mas er magra ops bos uers o tal chansos. qagrades

leis cui faz lig homenage. e ai lamada despueis son prez aussic. e res non a mais qant lo bon esper. pero siuals sieu la poges nezer. ab sol lesgart mi pogra faire ric. 2. Ab sol lesgar qem fezes amoros. magra tan fagz per qieu dic gran follage. mas le sieus cors es tan rics e tan bos. qe si enten ben sai qe fatz follage. e sieu anc iorn per trop amar faillic. no men deues per ergueilhos tener. mans na el mon qan aqel eis noler. qant mi ni lor for las dentz non eissic. 3. E pos tan es nostre prez caballos. ben es doncs dretz qaitz en seinborage. un cauailhier qins chant en plans perdos. sol qel deinhes coilhir en agradage. aicell son ieu qanc mais re nous qeric. e sieu dic ben qeus nenga a plazer. o si qe no qe mo fasaz saber. pos pendes me sieu iamais chanson dic. 4. Chanson non dic donna mas endrech uos. a cui non aus trametrentre message. mas dels sospirs qieu faz de ienolhos. mans ionctas lai on sai qes nostre stage. qel mon non ai tan mortal enemic. a cui trobes o aise o lezer. de uos donna qens poges auer. anc seinhor de tan bon cor non sernic. 5. Sieu per seruir fos tan auenturos. qumelitatz franqes uostre parage. qel dous ales el nostre rirem fos. doussetamen assis dinz mon corage. sanc neguns hom per be amar fenic. donc fenirai sieu poges escazer. mas pel respleg qades eu cug auer. uisqera lieu pos al eneral fic. 6. En tal afic an pres ist enneios. encōtramor don fan gran uilanage. sunan lausaz qan sera bella e pros. clameran uos feinhedor per usage. ieu no men feinh mas despos qieu la uic. nueilh sa honor e son prez mantener. si ual daitant qautra non al poder. qem don lo ioi qanc plus fort mabelic. 7. Lo maier gangz qanc en mon cor sentic. fon en durmen qieu somiaua un ser. qem laissaua sas mans nudas tener. morir cugei de ioi qant mesperic. 8. Amics bertran digaz mi dons qeill dic. trop se ueniet sil uenia plazer. e dell sieu tort lais ma merce uener. queilh no fan re sellui qi no la uic.

DXXXIX. Hs. 3794, 119. *Guillem de san disder.* cf. CCCLXV. 1. Saluage mes la moguda. destiu don ual mens mos chans. qe gaieza mes tolguda. no fes e trics e soans. e sui ualqes enuilanitz. sab midons nom ual dans ni ditz. nō sai per qem chantes iamais. 2. Amada lai e uolguda. totz temps per far sos comans. deis lo tēps qieu laic ueçuda. qanc uas leis non fui camians. ieu non dic ges qieu sia traitz. mas bem puesc entrells escarnitz. seser trol iois lira mabais. 3. Aissim uens e mesuertuda. lamor qim for forsa el talans. qieu nō prez sellam refuda. ses leis tot lo mon uns grans. del sieu gran tort sin er ausitz. li clam merce qem fos fenitz. e penda mi si hueimais mirais. 4. Verais dieus don mes uenguda. esta uoluntatz tan grans. qe tan ni qan nos remnda. e pos al res noi enans. ben gran mestier magra oblitz. o qestes totz temps adormitz. qe siuals en sonian nai mais. 5. Aqesta mi atengnda. qe fatz qailhor non balans. crei qe ner la remansuda.

del poi qi bruzi set ans. pueis non eissi mas la soiritz. tant mes mos afars per failhitz. qab promessas ses faz mi pais. 6. De cortes loc mou la razitz. el ioi qes dintz mon cor floritz. don ma bona esperansa nais.

DXL. Hs. 2701, 85. *Mirauals*. cf. VIII. 1. A dieu me coman baiona. cal diable ta tengut. cant est siruentesc not sona. ben ten deus clamar perdut. quieu tagra dat caual maucut. ab sela de carcassona. et entressenh et escut. de la cort de narbona. 2. A dieu me coman baiona. tans paupretz uey a sobrier. mal uestitz ab auol gona. mas iet trairai de pauprier. ab .1. siruentesc quet profier. tals que sen don hom seruiona. quet ualra mais que deniers. ni qne rauba fort baiona. 3. Ins el carcasses te planta. mas er not nom nils baros. cobs ni aurian caranta. sirnentes a dir los pros. car greu triar fay .1. ni dos. mest corteza gent aitanta. e tu pren los guizardos. e pueis daqui tauanta. 4. Passaras a carcassona. iras an p. rotgier. e sil be e gent notdona. yet doblarai ton loguier. e pneis iras an oliuier. quet dara rauba gordona. de saua nairet leugier. o dels draps de narbona. 5. Baiona pauc te soiorna. e uai ten an gent esquieu. quel not fara cara morna. com pus alegre no uieu. ans te dara caual braidieu. tal que ben cor e biorna. e uestimenta destieu. ben estan et adorna. 6. An bertran de saissac chanta. sirnentes e mais chansos. e dil que uos tenh az anta. car premier nō lai somos. et ia de luy not partras blos. cun caual ca col de ganta. not don per amor de nos. si dars nō latalanta 7. An aymeric uay cochos. que ta nessieira tescanta. per caual quet sia bos. ab cabestre ab manta.

DXLI. Hs. 2701, 85. *Mirauals*. 1. Baiona per sirnentes. sal be quiest nengutz mest nos. et ab aqnest serau tres. quieu uon auia fatz dos. dont mant aur et mant argent. auetz guazanhat baioua. et maint uzat garnimen. e dauol raube de bona. aras cant res no uon par. cuiatz uon renouellar. 2. Car sai passes barsalones. entrels catalas ioios. serdanha ni giroues. say que uengues a rescos. car si anassetz a prezen. ben agratz rossin bayoua. mas uenguetz coma siruen. aisi com sel que laironа. doncx pessatz del retornar. que sai nous podetz selar. 3. Nostre reis aragones. que ual mais de totz los pros. uuelh renouelh uostr arnes. et digatz mals cōpanhos. quel sien gai captenemen. uolgra sai uezer baiona. qnentre nos fug lo iouen. et us ricx no sab on dona. per quieu aiu mais domneiar. que mo mal senhor forsar. 4. Si iamais es tant cortes. que ueyatz lo rey nanfos. clamatz li .V. C. merces. qnen una de sas maios. uos des calque bastimen. e seratz portiers baiona. poiratz penre ueniamen. dels colps que uostra pressona. a tans prezes al intrar. tant queraus fan rāqueiar.

DXLII. Hs. 2701, 34. *Tenso. Iutie et Esteue*. 1. Duy cauayer an preyat loniamen. una dona ques bela res e pros.

el us es ricx manens e poderos. el autre deu may de .c. marcs dargent. pero cascus la ser a son poder. e car sabetz cals es lo dretz ol tortz. iutiatz cal deu auer la don enans. e iutiatz dreg quel iutiamens es grans. 2. Ieu no fas ies uolontier iutiamen. mas ges aquest non es tant perilhos. queu mi dupte pus qne say las razos. ans lo faray nesteue llalmen. la dona deu per razon retener. aquel que den car fa maior esfors. quel don e met en suefre tan grans. iois el ric no uol may lo brut el bobans. 3. Trop anetz dig iutie gran falhimen. el iutiamen non es lials ni bos. car prezatz mays lendeutat el cochos. a la dona que lo ric nil manen. ayso coment anzatz uos mantener. com endentat tras pretz que si era mortz. e yeu say o be a passat .III. ans. e de uos cre co sabetz miels doy tans. 4. Ieu prezi mays nesteue per mo sen. home coytos plazen et amoros. si tot nos pot fayre grans messios. que no fay ric home desconoisen. e dona deu lo cortes retener. car en luy es iois e chans e deportz. e sitot deu nol camia sos talans. et al ric platz cobezeza et enians. 5. Iutie ben greu nos farai entenden. neguna res que sia dretz ni razos. con pot esser alegres ni iojos. sel que deu tant que totz lo uan seguen. e fan ladoncx en se dos cors auer. cautre semblans non es res mas conortz. mas lo ric pot esser leu fis amans. per quel pretz mays a la dona mil tans. 6. No pot amar nesteue ueramen. negun ricx hom per la fey que dey uos. sabetz per qne ni cal es lochayzos. en lauer ten lo cor el pessamen. e sapchatz be daqui nol pot mouer. mas sel que deu es ab pensar estortz. can ne sidons ni pot far sos comans. el cniauer mais quel pestres ioans. 7. A mo senhor nebles fassam saber. iutie nos duy cals es nostre descort. et el dir na aco quel ner semblans. quel sap damor los trebalhs els afans. 8. Ayso uuelh yeu nesteue en el uoler. ca mo senhor en ebles sia lacortz. mays yeu uolgra cab lieis fos en ioans. car aquel sap si es uertadiers mon chans.

DXLIII. Hs. 2701, 25. *Tenso. Granet e bertran.* 1. Pos anc nous ualc amors senhen bertran. per camus pus leys qne nous ama senha. qne pus nous a ualgut ia derenan. nous cal auer respieg qne iois uon uenha. que outramar aug dir que antecrist renha. cap los seus ue que totz sels ausiran. que nos uolran couertir prezican. per quieus cosselh qne de larmaus souenha. e partes uos de leys camar nous denha. 2 Amicx granet qniem tenc per ricx sol cayso sendeuenha. car antecrist sai ca de poder tan. que ben pot far sis nol aur fin de lenha. doncx segurs soy que ma donāz destrenha. sil uuelh creyre ni far tot son comau. e de may re non ay tan gran talan. mas que el fos passatz de say sardenha. cab luy suy sertz que totz mos mals reuenha. 3. Doncx laures uos senher forsada. sa leys desplatz et antecrist laus dona. e fares y uas amors falhimen. et en amors forsa non es ges bona. e sel que

pert son plag mal si razona. et ilh e uos perdres las eysamen. si dantecrist crezes son mandamen. car comprares la soa plazen persona. si en yfern nostrarma sen preyona. 4. Ren com fassa per son estorsemen. de mort tortz es per cert quil nochaizona. et yeu eran uengut al fenimen. per leys que a de ualen pretz corona. cal tortz er doncx si mos cors sabandona. ad antecrist pos far me pot ianzen. e si pequi ni pert del tot mon sen. per sa beutat tan play qui lam fayssona. mal fara dieus saquist tort nom perdona. 5. Senher samatz la premieyra laus dona. ad antecrist pregnatz queus don iouen. car uos es nielhs et ilh uielhaissamen. e pos uilhenc abdos uos dessazona. no seria ses iouen lamor bona. 6. Amicx granet la premieyram razona. car me camiet camiar lay eyssamen. pos en sordel na ben camiadas ceu. ben puesc camiar una si no mes bona. et amar leys ca de fin pretz corona.

DXLIV. Hs. 2701, 22. *Peire de mula.* 1. De ioglars seruir me layse. senhors aniatz per que ni cum. car lur enueis creis e poya. e qui mays los ser mens acaba. car selh que mens ualra que tng. uol com per melhor lo tenha. e son ia tan pel mon cregut. que may son que lo bret menut. 2. Lor afar cuyt que abaisse. car ilb son pus pezan que plom. et es en may que de ploia. per quieu non pretz una raba. lor maldir ans cre que maint. e uuelh cals baros souenha. cayssi tenb yeu lor pretz cregut. si son dauol gen mal uolgut. 3. Una leys ques decnelh. auol e mal estan. cor quilh arlot truan. nan cridan duy e duy. datz me que ioglars suy. car es bretz o normans. e uey en tans per ques. als pros dompnaies. 4. E mi par nessiaties. com lor mesca ni talh. en cort de pros uassalh. e sieu soy encolpatz. car los ai accuzatz. uos cortes que anatz. per cortz men razonatz. quieu no uuelh ia lor patz.

DXLV. Hs. 2701, 38. *Montonhagol.* 1. Jes per maluestat quer ueya. dels ricx a cuy ualors non aiensa. nom nen en cor quiem recreya. de ioy ni de bela paruensa. si tot lur es ualor amara. tan que quecx la dezampara. per desconoysensa. 2. De re mon cors no sesseya. mays car so nom camiet proensa. que falhi tan ques desleia. per cuey may aura nom falhensa. car lial senhor e cara. a camiada per auara. don pert sa ualensa. 3. Be uolria agues ueya. lieys cap franses mogues tensa. quel nens en pren e pesseya. turcx a qui franses non a guirensa. e qui lurs uensedors uensera. semblan sera que ben guara. quels uencutz leu uensa. 4. Seras lo rey non desreya. daragon trop fai destinensa. el coms a cuy tolzan sautreya. cuey may non an pus reninensa. car se lnu lautre non empara. maior saut penran encara. franses ses temensa. 5. O que ia non er peleya. o de nuls hom non es enteudensa. cus fassa ren que far deya. tan torna pretz en non chalensa. car qui pren anta en sa cara. si nos uengua o no sesclara. trop fa

de sufreusa. 6. En guillem de montada ampara. pretz don man ric sen despara. dunt fa gran ualensa. 7. Nesqueleta son bon pretz guara. nesclarmonda fin e cara. per cals pros aiensa.

DXLVI. Hs. 7226, 261. *G. Montanhagol.* 1. Ges per maluastat quer ueya. dels ricx a cuy pretz non agensa. nom uen en cor quieum recreya. de ioy ni de belha paruensa. si tot lur es ualors amara. tan que quecx la dezampara. per desconoyssensa. 2. De re mos cors nos esfreya. mas quar so no camget proensa. que falhi tan ques desleya. per quey mais aura nom falhensa. quar leyal senhoria e cara. a camjada per auara. don perc sa ualensa. 3. Be uolriagues enueya. a rey quab frances mogues tensa. qual uens e pren e pesseya. turcx a qui frances no agensa. e qui lurs uensedors uensara. semblans es qui ben o guara. quels uencutz leu ueusa. 4. Seras lo rey non desreya. daragon trop fai destinensa. el coms a cuy toloza sautreya. queymai non an pus reuinensa. quar si lun lautre non ampara. maior saut penran encara. frauces ses temensa. 5. A que ia non er peleya. ui de luns hom noys entensa. qus fassa res que far deya. tan torna pretz e non chalensa. quar qui pren anta en sa cara. si uos uenja o no sesclara. trop fai de sufrensa. 6. Eu guillem de moncad ampara. pretz don man ricx sen despara. don fa gran falhensa. 7. Nesquilheta son bon pretz gara. nesclarmonda fina e cara. per quals pros agensa.

DXLVII. Hs. 7226, 248. *G. figueira.* 1. Lautrier caualgaua. sus mon palafre. ab clar temps sere. e ui deuant me. una pastorella. ab color fresqua e nouella. que cantet mout gen. e dizia en planhen. lassa mala uiu qui pert son iauzimen. 2. Lai ont ylh cantaua. uiriey tost mon fre. et ylh leuet se. la sua merce. uas mout isnella. la francha res bona e bella. et ieu manteuen. dessendey per honramen. de lieys quem fetz tan belh aculhimen. 3. Toza de bon aire. fim ieu ses temer. prec quem diatz uer. sius ueu a plazer. quinha cansos era. selha que diziatz era. quau ieu uinc aissi. quar anc mais so uos afi. tan ben cantar pastorella non auzi. 4. Senher non a guaire. quieu soliauer. a tot mon uoler. tal quem fai doler. quar non lai enquera. mas elh moblida e sesfera. per autra de mi. per quieu planc et atressi. chan quoblides la dolor quem auci. 5. Toza ses fallensa. uos dic atrasag. que atretal plag. quon a uos a fag. aquelh queus oblida. ma fag una descauzida. queu amaua fort. era moblidal sieu tort. per un autre quieu uolri auer mort. 6. Senher mautenensa. trobatz del forfag. queus a fag tan lag. la fals ab cor frag. e ueus men aizida. queus am a tota ma uida. sim nes en acort. e toruem lo desconort. quauem auut en ioy et en deport. 7. Francha res grazida. ma uoluntat nay complida. sim nes eu acort. e dic uos quem faitz a bon port. uenir ioyos de tot perilh estort. 8. Senher ses falhida. estorta ma e guerida. uostra-

mors tan fort. que de nulh mal nom recort. tan gent mauetz tot mo mal talan mort.

DXLVIII. Hs. 2701, 20. *G. figuieira.* 1. Lautrier caualgaua. sus mon palafre. ab clar tems sere. e ui denan me. una pastorcla. ab color fresque nouela. que chantet mot gen. e dizia en planhen. lassa mal uicu qui pert son iauzimen. 2. Lay on ilh chantaua. uiriei tost mon fre. et ilh se leuet. la soa merce. uas me mot isnela. la franca res bone bela. et ieu mantenen. desmontiei per onramen. de leis quem fes tan bel acul-himen. 3. Toza de bon aire. fim ieu ses temer. prec que diatz uer. sieus a plazer. quinha chanso era. sela que diziatz era. cant yeu uinc aisi. car ancmais so uos afi. tan ben chantar pastora non auzi. 4. Senher non a gayre. quieu soliauer. a tot mon uoler. tal quem fai doler. car non lay enquera. mas ilh moblides esfera. per autra de mi. per quieu planc et atressi. chan coblides la dolor que mauci. 5. Toza ses falhensa. uos dic atrazag. que atrestal plag. com a uos a fag. aquel queus oblida. ma fag una deschauzida. quieu amaua fort. aras mo-blidal seu tort. per un autre quieu uolri auer mort. 6. Senher mantenensa. trobas del forfag. cus a fag tan lag. la fals ab cor frag. e ueus men ayzida. queus am a tota ma uida. sim nes en acort. e tornen lo desconort. cauem auut en ioi et en deport. 7. Francha res grazida. ma uoluntat ai complida. sim nes en acort. de uos quem faitz a bon port. uenir ioios de tot perilh estort. 8. Senher ses falhida. estorta ma e guerida. uostra-mor tant fort. que de nulh mal nom recort. tan gen maues tot mon mal talan mort.

DXLIX. Hs. 7225, 91. *Gui duisel.* 1. Lautrier caualcaua. sus mon palafre. ab clar temps sere. e ui denan me. vna pastorella. ab color fresque nouella. que chantet mout gen. e disia en plaingnen. lassa mal uiu qui pert son iauzimen. 2. Lai on il chantaua. virei tost mon fre. et il leuct se. la soa merce. vas mi mout isnela. la franca res bone bella. et eu mantenen. desmontei per onramen. delleis quem fetz tan bel acuillimen. 3. Tosa de bon aire. dis eu ses temer. prec quem digas uer. sius uen a plazer. quegna chansos era. cella que disiatz era. quant eu uinc aissi. quar anc mais so uos fi. tan ben chantar pastoreta non auzi. 4. Seingner non a gaire. queu soliauer. a tot mon uoler. tal quem fai doler. car non lai enquera. mas il moblide sesfera. per autra de mi. per queu planc et atressi. chan coblides la dolor que maussi. 5. Tosa ses faillensa. uos dic atrasag. que atretal plag. com a uos a fag. aquel queus oblida. ma fag una deschausida. queu amaua fort. era moblidal sjeu tort. per un autre queu uolriauer mort. 6. Seingner mantenensa. trobas del forfag. queus a fag tan lag. la fals ab cor frag. e ueus men aizida. queus am a tota ma uida. sim nes en acort. e tornen desconort. cauem auut en ioi et

en deport. 7. Franca res grazida. ma noluntait nai conplida. sim nes acort. de uos quem fatz a bon port. venir ioios de tot perir estort. 8. Seinguer ses faillida. estort ma e guerida. vostramors tan fort. que de nuill mal nom recort. tan gen maues tot mon mal talan mort.

DL. Hs. 2701, 36. *Sordel.* 1. Per re nom pucsc damors cuiar. quenquer non aya chanzimen. canc nom fetz amar per nient. tant loniamen ses cor camiar. la pus corteza la pus gaya. e la pus plazen qne dieus aya. me fa grazir los mals quieu tray. pels bes quieu laten que nauray. e on graziray doncx can nenran. los bes pus los mals grazisc tan. 2. E doncx bem dey damors lauzar. qnem fe cauzir la pus ualen. del mon e la pus auinen. cab bels ditz et ab gent parlar. ten tota gen et apaya. saluan son pretz que no caya. qni fas erguel be o say. can lam mays per dien non pnesc may. caysi pot leu far fin aman. amor del petit co del gran. 3. Doncx non deu trop ricor garar. dona car .1. non a e cen. ric home que am finamen. ans cnian com los deyamar. per quieu prec mi dons que nol playa. ric hom ni uas si nol atraya. car tost nen amors e leu uay. may am que no son ricx play. quel mal quieu trac per lieys tot lan. mes honor si tot my ay dan. 4. Am tot autra gen say estar. et auer bel captenemen. mays am leys quem fora pus gen. no say qnem pnesca dir ni far. quieu non ay lardit quiel retraya. co lam de fin amor ucraya. sabetz per que car paor ay. quel aculhir el solas iay. quem amor a cl bel semblan. perdes sieu lanaua preyan. 5. Sabetz a que pot hom triar. bona domna ca pretz ualen. can degus non a lardimen. quel auze samor demandar. mays cant ela es fol e sauaya. cascus la preya e lasaya. e sembla que alcus li plai. als fols captenemens quil ai. may a bona dona prezan. auza hom gren dir son talan.

DLI. Hs. 7225. *Lanfranc cigala.* 1. Escur prim chantar e sotil. sabria far sim nolia. mas nos taing com son chant asil. ab tan prima macstria. que no sia clars com dia. que sabers a panc de ualor. si clardatz noill dona lugor. qnescur[etatz] tota uia. ten hom per mort mas per clardat reniu. per quen chant clar et diuern e destin. 2. Tan tost chant diuern quan dabril. ab sol qne razos i sia. e prez mais qui qucn als sapil. clar dig ab obra polia. quescurs motz ab seran lia. e nom par qnaia tan donor. si tot la cuiaucr maior. cel que son chant sere lia. com cel que fai ab clardat agradiu. per queu quan chant en chantar clar mabriu. 3. E qui men tenia per uil. ni mo contaua folia. ben sai quab quatromes de mil. daiso no sacordaria. e pos tan grans parz fos mia. sel en prendia deshonor. poiri encolpar sa folor. et es ben grans aurania. quescnrs motz fai qnus quaia sen autiu. tals qne no sab trair aiga de clar riu. 4. Antr auoleza femenil. que nais denoi ab feunia. fan cil quen blasmar lautrui fil. saprimon abuilania. mas qui

far non o sabria. per que blasma lautrui labor. aisso tenc eu per gran error. e per mon grat no seria. que ges no mou si non de cors caitiu. per queu cosselh a quascun ques nesquiu. 5. Mas eu am domna senhoril. gaie de bella paria. li cui fag son clar e gentil. nuirit de fin pretz quels guia. que li cal tan cortezia. que dun plazen ris me socor. ades quan me ue per amor. el bais ma mes en tal uia. de quelam fetz per sa merces aisiu. que conquerai lonrat ioi senhoriu. 6. Ab franc uol et ab cor humil. soi totz sotz sa senhoria. ni ai cor que men desapil. sim dures mil ans ma uia. que tan uas lei sumelia. mos cors dumelian doussor. que m tenc per pagatz de dolor. si ia meils no men uenia. mas midons es conoissens ab pretz uiu. missautz sil platz pos eu tan mumeliu. 7. Domna de uos chant e damor. de quem tenon fol li plusor. mas ges per fol nom tenria. qui sabia don mos chantars derriu. mas eu am mais quem tenh om per auriu. 8. Plazen domna tot autre ioi esquiu. e de uas uos mi uenon ioi dont uiu.

DLII. Hs. 7225. *Bonifaci caluo.* 1. Temps e luec a mos sabers. si saupes dauinen dire. pois camors ma faig eslire. leis on es gaug e plazers. beutatz senz pretz e ualors. doncs pois tan menanz amors. queu am tal domne dezir. non dei a bos motz faillir. 2. Mout fon corals lo dezirs. ques uence mon [cor] assire. can de sos oilz la ui rire. e pensar ab mainz suspirs. camiant mais de mils colors. don una douza dolors. men uenc el cor que doler. mi fai senes mal auer. 3. Non es renda ni auers. per que camies mon martire. tant fort mi plai e lazire. caissi entre dos uolers. mestauc ab ris et ab plors. ab trebaill et ab douzors. aissim cug iauzenz languir. tant quil deing mos precs auzir. 4. Car tant non greual languirs. que ia uas autral cor uire. ans lam mil tanz e dezire. on pieg nai car sos genz dirs. sos senz e sas granz lauzors. man si conques per caillors. non poiria conquerer. ioi quem pogues ren ualer. 5. Car lo sobraltius ualers. de lei cui sui finz seruire. es tant sobre tot consire. el sieus honratz chapteners. es tant genser dels gensors. quen sui tant en gran ioi sors. que dals non pot iois uenir. queu ren pretz ni deia grazir.

DLIII. Hs. 7225, 96. *Bonifaci calbo.* 1. Finz e leials mi sui mes. domna el uostre poder. cus uoill amar e temer. e blandir car ma conques. uostra douza captenenza. el uostre genz cors honratz. de quem sui enamoratz. de corteza benuolenza. 2. Nuill autra dompna nom platz. tant quan ni amar pogues. mas uos sola douza res. a cui del tot mi sui datz. et ab aital couinenza. uoill quem deiatz retener. domna so deingnatz uoler. pois cautramar nom agenza. 3. El uostre gran sen esper. queu non serai soanatz. per queus seruirai em patz. tant quant aurai de saber. de sen e de conoissenza. e sol quem uailla merces. uas uos non er iois ni es, quel meus non sobre non uenza.

4. Per queu de ren als nom penz. mas de far uostre plazer. e prec uos calcha prener. uoillatz gardar e non ges. al parage car temenza. mi fai zo queus men sobratz. on plus fort mi conortatz. ab la uostrumil paruenza. 5. Pero non tem tant qassatz. nom conort la bona fes. queu els respos cortes. calegramenz mi donatz. mas noi ai tant de pliuenza. questei ses temenz auer. car ai mes al meu parer. en trop haut luec mententendenza.

DLIV. Hs. 7225, 123. *Lo sordels.* 1. Tan mabellis lo terminis nouels. e tan mes greu car muor chanze deportz. queu chantarai e fas i grau esfortz. tan ai estat pensius e malananz. car chai apanz. tot so cals hamoros. de far cansos. soli esser enanz. domneis e manz. grazirs e guizardos. per que nulz chanz. non pod esser prezatz. tant es mermatz. iois e totz faitz prezatz. 2. Per so per tal mes al cor us cairels. ca fabregatz desirs e tempratz mortz. quem fai chantar car us plazenz conortz. mi ten iauzen com quem trebaill laffanz. car tan es granz. lonraz pretz enueios. al laus dels pros. delleis cui sui amanz. quel dolz pensanz. men es gauz el danz pros. per cam mil tanz. uiur ab leis trebaillaz. e turmentatz. cab autra benananz. 3. Que si tot ses sos cors gais et isnels. e fresc e nous lo sens es uielz e fortz. qui es als crois fer e de durs acortz. et als ualenz humils gen acordanz. per quels trenchanz. mals queu trac angoissos. mes ben ioios. quant en son remembranz. car mos talanz. non es dals uoluntos. mas camos anz. reing a sas uoluntatz. tan fui laissatz. quan la ui al prim lanz. 4. Sos uolers es de mon fin ioi chapdels. car dautra part nom uen iois ni confort. mas de seruir leis per cui sui estortz. dauol merce quel sieus cors ben estanz. franc ien parlanz. humils et orgoillos. macor queu fos. faigs gais del dol clamanz. sol quen chantanz. sufra que ses aibs bos. dige et enanz. sos pretz e sas beutatz. on creis uertatz. on hom plus nes lauzanz. 5. E pois tan ual sos nous plazenz cors bels. que ses per uiu merce ill clam quil sesfortz. de mantener lo pretz entrels dos portz. caissi conques e mes a sos comanz. ab gais semblanz. et ab diz saboros. et ab cor blos. de totz faitz mals estanz. et ab trianz. entiers aibs cabalos. que contrastanz. noi a tant es puiatz. sos pretz honratz. grazitz pels agradanz. 6. Domnal prim lanz. queu uil gen cors de uos. uostras faisos. mentaillet per semblanz. al cor trenchanz. amors per quem son datz. a so queus platz. fis ferms a totz mos anz.

DLV. Hs. 7225. *Pons de capduoill.* 1. Sieu fis ni dis nuilla saisson. uas uos orgoill ni faillimen. ni passei uostre mandamen. ab franc cor e leial e bon. uos mi ren bella dous amia. em part dautrui seignoria. e romanc en uostra merce. calquen uoillatz far mal o be. 2. Per aital couen uos mi don.

queus non ai poder ni talen. quem parta mais a mouimen (sic statt a mon uiuen). quamors ma en uostra preson. mas (sic st. mes) car es la gensor que sia. e mais aues de cortesia. quel plus uilans es quan uos ue. cortes eus porta bona fe. 3. Doncs puois non aus querre mon pro. e son uostre sers lialmen. ben feiras mais de chausimen. e doblaras lo guizardon. sim das lo ioi quieu plus queria. ses preiar aitals compagnia. me platz quan ses prec sesdeue. cus fis cors ab autre saue. 4. Bem porat trobar ochaiso. mas tan uos sai douz e plazen. franca humils e conoissen. perqueus quier francamen perdo. queus tem tant queu als nos queria. mas ses enian e ses bausia. uos am eus amarai iase. e tot so queus plai uoill e cre. 5. Queu non puosc dire hoc ni no. quan remire uostre cors gen. ella bella boca rizen. sieu nespert mout ai ben razo. que sieu tot lo mon auia. sencs uos uuill pro nom tenria. ni ses uos nom puosc ualer re. perque er merces sius en soue. 6. Pretz e iouens e cortezia. creis en uos domna chascun dia. e prec deu que de mal estre. totz sels que partran uos de me.

DLVI. Hs. 7225, 100. *Bertolome çorgi.* 1 Lautrier quant mos cors sentia. maint amoroza dolor. anau enquerren la flor. don podi esser garritz. e trobei un amairitz. al ombraill dun abadia. qua son amic prometia. dazemplir tot son talan. mas apres non passet gaire. quela ill fetz dol e maltraire. e quel diz en ploran. hei amors dreg non consen. quom iuti autrui a turmen. si razos len pot deffendre. per queus auetz faitz gran tort. quar ses ma razon aprendre. uos mauetz iutiat a mort. sol quar ma dompna uol dir. qua razon taing queu dei aissi morir. 2. Mas quant cel quis complaignia. faig auia sa clamor. respondia ill uoz damor. amanz quim fai iutiairitz. au iutiar segon qui ditz. quar hom iutiar non deuria. mas segon so quentendia. per quaisius anei iutian. quar re non auzi retraire. don me pogues dreg estraire. pois queu nauzial deman. mas era uoill a prezen. reuocar le iutiamen. e uos domn e lui entendre. per queus uos man eus recort. que uos deiatz razon rendre. per queus laziratz tan fort. pois quel senuol escondir. queu en dirai mon ueiar al fenir. 3. Don lamairitz respondia. amors trop fai gran follor. qui descon sa dezonor. mas car estz falz descauzitz. uol que sos tortz si auzitz. gaire non loy celaria. quar pieg de mort y esclairia. tan fort sazauta denian. qon hom mais uol sonor faire. et el plus li uol atraire. desplazer ant et afan. e si fon e mi paruen. queu li fis don auinen. e mal grat dautrui reprendre. iauzir maint plazent conort. et el en fetz briu estendre. quim tolc solatz e deport. em fez maint enueill auzir. de cels cui dei per razon obezir. 4. El amanz sescondia. dizen amors ianglador. solon uirar ioi en plor. entrels flacs amanz uoutitz. mas entrels ferms afortitz. noy degran auer baillia. perque lurs uils

ianglaria. non deuria tener dan. pois ancse fui fis amaire. e car damar be nom uaire. non degr anar sospechan. cil quim deignet far iauzen. queu fezes descelamen. don pogues dol e mal prendre. et ieu dan e desconort. mas si uol mon dreg comprendre. pos quab gran mensueign en tort. pod hom briu a greu chauzir. si non es faig ab deuinanz eissir. 5. El amairitz redisia. amors pauc a de ualor. lor dreg daquest amador. sitot uas me contraditz. quel mes tan dal re faillitz. quescondir no sen poria. quaisi com cel qui uolia. la main sol quar uic lo gan. uolclengres fals engeingnaire. sol car deignei de bon aire. son uoletz seguir ugan. pueiar outra mon talen. en far faig descouinen. ben quel noi pogues atendre. que non fos faig a mal port. mos pretz e monors deissendre. e car sos cors pres acort. de uoler maisi trazir. gardatz si taing queus lo deiatz aucir. 6. El amanz apres disia. amors totz hom qan honor. deu dir uer a son seignor. si ben hyes ses dreg petitz. quar seigner non es chauzitz. si merces non lomelia. perqueu non contradiria. qadon nom sobrec daitan. la beutatz de la bellaire. ques donor e de pretz maire. que nom amaua penzan. mas de penre iauzimen. non ges contra so iramen.. anz li posc adreg contendre. quanc cor non portei ni port. quauzes sonratz escoisendre. e quem pograuer estort. ses dampnage de martir. si uostre dreg magues uolgut seguir. 7. E pois ab tan cosentia. la domn a son seruidor. quel iutiars fos entre lor. escoutatz et hobezitz. don la uotz al auziritz. qua iutiar lur plag auia. comencet dir bel amia. lamar daquest uostr aman. conpres ai el uostr afaire. per queus dic al mieu ueiaire. quen uos anar descelan. noi agues de faillimen. mas en sobrier pensamen. hi regn alques de mesprendre. cui taing que perdon aport. lafanz ques pres en atendre. patz del uostre dezacort. don uoill queus deia seruir. e queus deiatz son seruizi grazir. 8. Mas apres le iutiamen. chauzi lor chaptenimen. e ui lun de lautre prendre. ioi e solatz e deport. don matrais per mieil comprendre. lur alegrier iost un ort. on auzei tal frug culhir. quim fetz irat empo (empero?) desiauzir. 9. Noms uerais ieus fatz presen. del plag e del iutiamen. quar celal fassatz entendre. cui tostemps inz el cor port. e car mi fassatz aprendre. sa leis par que hy agues tort. el iutiamen adreg dir. ni en uoler la sentenz obedir.

DLVII. Hs. 7225, 198. *Naimerics de piguillan.* 1. Ab marrimenz angoissos et ab plor. uiu mal mon grat pus mort nom deing aussire. tan mi ual mal que uidam fai paor. e de mort son tuit mei maior desire. pos lonratz comtz ai can grieu mes a dire. de proenza es mortz ai tal dolor. ailas qal perdauas tan bon seingnor. ai perdut mai non uiuro sens consire. 2. Oimais uiuran proensals a dolor. car de ualen seingner tornen en sire. uida non li er en queus mire. deus que deingnet per nos soffrir

martire. suz en la crotz ab penas et ab dolor. uos bels seingners per uostra gran dousor. larma del comt ab uos deingnes asire. 3. Anc negus homs non ac tan gran ualor. que son poder son sen e son albire. auia mes tot en far sa amor. retenen deu de cui era seruire. e dieus qui uolc per nos soffrir martire. sutz en la crotz ab penas et ab tristor. deingne larma per sa sainta douzor. del pro comte ab sos angles azire. 4. Anc negun hom no ui freuol ni fort. miels degues homs auer ferm esperanza. que si ab deu car anc nom atenc tort. ni frais sa fe anz tenc dreitz la belanza (sic). de beutat on totz bon pretz senanza. de perdonar dun ue larma a bon port. dels autres aibs non cal queu lo recort. car sobre totz lenportet deu onranza. 5. Ai proensals eran grieu desconort. es remangut et en cal desonranza. perdutz auetz solatz ieuc e deport. e gaug e ris honor et alegranza. et es uengut en ma de cel de franza. meils uos uengra que fossietz del tot mort. e cel per cui pogratz esser estort. non trob en uos lcutat ne fianza. 6. Mort es lo coms et ai ferm esperanza. quel si ab dieu a gaug et a deport. e proenzal uiuran a pieg de mort. ab marrimen et ab desconordanza. 7. Ai mals astrucs de seingnel e donranza. queus feran mais uilla ni castel fort. sest dels frances que per dreg ni per tort. no auserez portar escut ni lanza.

DLVIII. Hs. 7698, 229. *Anonym.* 1. Nouel amor que tant magreia. me fai lo cor de ioi chantier. per que la moia penseia. me fai mon chan renouelier. 2. Longua demoreia. li ai doneia. mamor ge no len quier ostier. ia non falsoia. mamia moia. si de bon cor me uol amier. 3. Dous dicus metetz li en coratge. quelam retenha per ami. mas ela es de si gran parage. quela mi metra cn oblit. corteze sage. cler lo uizatge. ni anc de mos hueils plus bela non ui. uos maues mes al cor la rage. si de moi non aues mersi. — Hs. la rage, nicht le rage. Bei Rayn. Lex. 5, 28 ist das Geschlecht des Wortes falsch als m. angegeben.

DLIX. Hs. 7698, 227. *Anonym.* 1. Non puesc plus sofrir. bella dousa dona cara. queu non remir. uostra gentil plazen cara. 2. Plassa uos quel fin cor ueia. si com fis amans deu far. dona quar sobre denueia. maues fait de sains estar. ses tot ioi sentir. per quieu prec quem fasatz ara. dun ric ioi iauzir. on mon cor de uos aguara. 3. Leials e fins sufrire. don aurai lonx tems estat. e quar de uos uueill ben dire. al uostre gen cors format. que fai brunezir. duna fina beutat clara. quieu non puesc mentir. dun autra ca leis aguara. 4. Eia de uos ioi nom uenha. si nous am ab cor leial. ni ial iois que deu nom uenha. de mon bel proensal. si pot descubrir. negus hom per uer ancara. que mauzis dir. quieu ames la sobrecara. 5. Molt se fai grazir. na berengueira quius guara. dona de faillir. per ca la lauzor tan cara.

DLX. Hs. 7698, 227. *Anonym.* 1. Na ses merce. e per que. metz tan cara. pos mals mi ue. del uostre gen cors car. 2. Pero sa uos plazia. assatz macses destreg. dona de cui nom part mia. que nous ai tort ni ueleg. ans puesc adreg. estar dreitz. drecha cara. cautra non ueg. ni nenueg. ni tenh car. 3. E si damor mauenia. dousor dousa don aital. uostre gen cors mauria. humil franc fin e leial. mas pauc uon qual. donx per cal. razo guara. bel procnsal. que no men sal. un esguar. 3. Del quar tener fauc folia. dona don nom iauzi anc. quar en uos truep tal fadia. don son mei cabeill blanc. e pueis mi planc. li mei flanc. dolon mara. car ab cor franc. tan mafranc. en amar. 5. Hueill no faun re. a sel que uostra cara. el cor non ue. na berengueira car.

DLXI. Hs. 7698, 229. *Anonym.* 1. Pos ses par. soi en amar. fis et am dona cara. nos pot far. quieu nom perpar. denan sa gentil cara. 2. E sill platz quieu querre lauze. so camans dezira. e que pres dels sieus pes pauze. est cors que nos uira. re som par. do nom pot dar. sela tan gen mampara. mas nom par. ques puesca far. si merses non si para. 3. E pos merces es tan dreita. quels braus humelia. per leis deu esser destreita. esta dona mia. per so quar. nom uol mandar. quieu torn ues leis encara. per onrar. si com deu far. sa noua beutat clara. 4. E pos ill tornar nom manda. ues se ans mi luenha. comiat prenc e quim demanda. don de caraill uenia. quar tornar. uueill en lestar. don muec IX. ans ha ara. per proar. quen uolgra far. de me na sobrecara. 5. Qui lauzar. uol gen cors car. ni dona faitz quar. si gardar. sen uol derrar. na belengueira para. 6. Als faitz par. que bon pretz quar. mos autreiatz ampara. quar sap far. son nom puiar. c uiu ab ualor clara.

DLXII. Hs. 7698, 229. *Anonym.* 1. Sa (sic st. la) gaia semblansa. de na saisa magensa. quar gaiamen menansa. sa gaia cabtenensa. 2. E qui na saisa uol uezer. a montaigon destueilla. pero non si pot destoler. hom que uezer la ueilla. cab un esgart lansa. ques gardatz de faillensa. a pauc nom a semblansa. na tibortz de proensa. 3. Bem plai quant aug matin e ser. lauzelet per la brueilla. e uei per las brancas parer. la flor entre la fueilla. lai don mi plai dansa. el dous tems que comensa. em dona alegransa. car nal amad agensa. 4. Comtessa beatritz per uer. uostre fin pretz cabdueilla. sobre totas sabetz ualer. e nous pensetz quem tueilla. de dir uostr onransa. frug donrada semensa. e ges non ai duptansa. cautra lauzors me uensa.

DLXIII. Hs. 7698, 227. *Anonym.* 1. Si la bella quem plai nom plai. mos plazens iois plazers nom plaia. 2. Quieu lam el amei de bon cor. el amarai si tot mencora. e nom fassa be ni demor. pero mon fin cor si demora. quar mi ten en fin ioi uerai. per mi dons qua ualor ueraia. e dels fis amans soi

ieu mai. fis ues amor si tot mesglaia. 3. Si pogues uezer si com uei. mi dons amor quieu non cre ueia. ieu iuraria per ma fei. si com fis amans li deslia (sic). com hi ai fait uu an ho mai. emmena col uent la faia. lai en liuern quau lo fau chai. esperan que ioi men eschaia. 4. Quieu nom merauill sim desloc. per amor que maint sen deslogua. que no so tenon tant a ioc. com sieu si tot amor me iogua. que lafau e lo mal quieu trai. no ueill com del mon los naia. quar qui ben ser sidons nos esmaia. ben es razos que ioi len eschaia. 5. Coms de rodes uom estrairai. de uos amar quem neschaia. que anc mon cor damar nos estrai. ni o farai tan quan uida aia.

DLXIV. Hs. 7698, 227. *Anonym.* 1. Sil dous iois damor. mon cor nom esiau. ial temps de pascor. non cre quem esiauza. per fuelh ni per flor. 2. Samors nom aleuia. dest fais uom ges leu. ma uida sabreuia. so ueiretz eu breu. las beu pauc uos greuia. pero sius fos greu. uo foratz per deu ia. doua peitz ab deu. quab uera lauzor. deliram suau. tota ma dolor. quer uom asuauza. tan uom a uigor. 3. Dona senhoriua. donorat senhoriu. plus dautr agradiua. beu fora dagradiu. si uos ques autiua. de pretz sobrautiu. fosetz un pauc pensiua. dest las trop pensiu. quieu uom alugor. nim part del esclau. per autra ricor. tant pens com suauza. cel iois quieu azor. 4. Ai com mesbaudira. sim fezes esbaudir. amors quem azira. tant quieu men azir. totz los dans sufrira. quar nols puesc sufrir. e totz los grazira. camans deu grazir. e dona couor. euteu ni pretz au. destrui sa ualor. pos soauar auza. tan fin amador. 5. Per sobretemor. men luenh tot suau. e sec tal senhor. quels dans masuauza. tant ama ualor.

DLXV. Hs. 7698, 228. *Anonym.* 1. Si nom secor dona gaia. mortz sui per iase. quem fai languir e maltraire. samor e pro nom te. 2. Tot sufrirai la dolor e la pena. de fin amor quem destreuh em malmena. e ma lassat ab cadena. lo cor dins el seu. que lai ou si uol mi mena. amors que ma em te. 3. Mas sil auzes dins en mon cor retraire. a la bela de cui soi fis amaire. si com iel soi merceiaire. ho clamar merce. a teuer mer autra uia. pos amor pro uom te. 4. Hueimais doua es sazos quieu retraia. uostra ualor quesplazense cueint e gaia. lai on mou fin cor sapaia. lo iorn queus uei. nou ai poder que mal aia. quan de uos mi soue.

DLVI. Hs. 7226, 394. *Anonym.* 1. En aquest souet cortes. uuelh far saber cossi pres. ad un caualier dates. qua nom nelyas lentremes. el reyna sap be quals es. quar auzen de treuta e tres. lescapet la mala res. atretal uolgra fos pres. a tot hom quen samor es. 2. Aitant auia de mou dreg. que non sageuolh nis pleg. ui uon dompney ni uon corteg. si uon lauia mielhs estrech. son folh respossier mal adreg. que respon per caut e per freg. don uon cuget auer ualeg. quan dis a la seror del reg. que

descapat no fa hom dreg. 3. Nelyas lo dompneyar. el rire el gent parlar. e tot quan soliatz far. auetz perdut per trop singlar. dun ponch uos degratz alarguar. quan uos clinetz per saludar. la dona cuy dieus sal e guar. el responsier degratz preguar. calaquan nauziratz parlar.

DLXVII. Hs. 7225, 111. *Ricas nouas.* 1. Iratz chant e chantant mirais. ca chantar mauen mas bem pes. et es meills queu chan qe mo lais. si tot ma dompnam traina. traina me iloc per que. non sai mais nuls iois no men ue. 2. Ges nom sapcha lorrams quem nais. del mal que ma laissat e pres. nou cug lador ges mapais. mas il men pot far mezina. e faral me il non per que. nol platz per als non laissa re. 3. Gran mal mi fes qui lam pertrais. mas lo mals si dieu platz mer bes. com plus es desiratz granz iais. mais ual e quant plus traina. mout ai dig que fols e per que. ben le plus tart naura merce. 4. Dos ans nai atendut e mais. lo don quem couenc em promes. mas ara sai que mans fols pais. so dil reprouiers farina. mout ai atendut e per que. dieus don em pauc dora gran be. 5. Midonz mautrei sitot mi trais. eil mal que so non faill ies. esel menti que mo retrais. anz es uas mi pur e fina. fols es qui mal me di per que. car se tot ses uers eu nol cre. 6. Era sui plus que non suoill gais. car ai lai mandat on il es. capropce tant uas mi quem bais. ansseis uieingna tapina. mout ai faig gran orgoill per que. car lai mandat quel uenia me. 7. Ergoill ai faig non ai per que. il aus miels uenir uas me.

DLXVIII. Hs. 7225, 90. *Gui duisel.* 1. Ja non cugei quen desplagues amors. nim tornes tan ad enoi ni affais. que mantas ues ab mi mezeis mirais. car anc un iorn soffertei sas dolors. mas eu com fols cuiauam fos honors. car amaua de cor e ses bausia. et ara uei quen amar nom ualria. ben menz damor per queu damar mi las (sic st. lais). 2. De totz mestiers es desenblad amors. que menz en a de pro cel que sab mais. cab pauc de ben fa los fols rics e gais. el profietz es totz als galiadors. per quem sembla camors sia follors. donc ben sui eu entendutz en follia. quanc ses amor non saubi uiur un dia. ni anc ses ben tant de mal hom non trais. 3. Et ara es atan tornad amors. quanz que sapcham (sic st. sapchan) cals es pros ni sauais. volon amar las domnas ad essais. per quen camion plus souen amadors. et esta pietz us usaies que sors. que ses amor pod hom auer amia. non dirai plus per que car mielz castia. quant o di gen amics que quan sirais. 4. Pero si fos aital com sol amors. non dic eu ges quela ualgues nuls iais. qui loingnaua de consirs e desmais. mais quan del sieu quera una dousors. puois era pretz senz larguesce honors. enseingnamenz sabers e cortesia. qui baiset tot quan falset drudaria. e si non tot al menz arreires trais. 5. Et en pero si tot ma mort amors. dei me gardar quen trop dir nom eslais, que ben leu ses calque

amics uerais. cui paria mos chastiars follors. et a fin drut deu hom faire secors. non ges blasmar tan con secdreita uia. com pert sou dig e son amic perdria. tro que lamors per si mezeissas bais.

DLXIX. Hs. 7225, 91. *Gui duisel.* 1. Ja non cuidei trobar. quim pogues restaurar. lo dan quauia pres. anz uolia uirar. que nom entremeses. damor ni chanso non fezes. mas uos domna que ai chauzida. es tan de gran ualor complida. quels mals quai pres et atretan. podetz restaurar per que chan. 2. Ecar non auez par. quem pogues ioi donar. ni dont eu lo penses. e uos faitz me chantal (sic). car sol maues promes. chapteing don serai douza res. rics et houratz mais a ma uida. e uos per mainta gen grazida. quar bons capteings fai honor gran. a cels quel pren don e quel fan. 3. Daitau me puos lauzar. cab rire et ab iogar. ses plus quanc non aies. mauez faitz oblidar. lo conssir el mal pres. delleis que nom amaua ges. quar al sieu tort mera faillida. e plaia pois tot es garida. torna pois mainta ues a dan. e sobre totz plaia deman. 4. Domna en loc de preiar. am fort et sai cellar. e grazir mals et bes. e soliam clamar. de mal si mauengues. mas non serai mais descortes. per lausengiera et seruida. nim taing que tal uos ai chauzida. que pauc ui pro noi a engan. anz senblatz de color lo senblan. 5. E ia nom cal doptar. per oill que men esgar. ni per reu quanc uengues. e sol hom ben gardar. sa plaia tals uos es. aichom fai lo dolz mals cortes. daital escarida. que quant naura duna partida. sana pois et am uafrat tan. que garrit ma del mal dantan. 6. Pros comtessa toz lo mous crida. que uos non fezes anc faillida. anz semblatz per queu uos am tan. per un pauc cella don eu chan.

DLXX. Hs. 7225, 102. *Den bertolome çorgi.* 1. Jesu crist per sa merce. ma faig tan donranza. er qant mortz mi ten al fre. quem senbla pezanza. viur en est segle uenal. desleial. on reingnon trastuit li mal. per queu grazisc merceian. la uolontat el talau. que per sos plazers me guida. e prec lo que nom ublida. 2. Daitan queu noi truep merce. anz quaia uenianza. del mal qucu ai faig ancse. questiers ai certanza. queu aurai peu eternal. enfernal. tal son fag tuit mei iornal. mas tan mi uauc conortan. quar repentizon ai gran. quen chantan uoill dir ma uida. quar sia ma colp azida. 3. Mas per meillz trobar merce. al encomensanza. dic quel mals quai faitz al be. ses tot comt auauza. qua lei de fol natural. cui non cal. saura dol perpetual. sol quel segla plazer au. ai uiscut ma mort certan. tan mes lacortz abellida. que totz a mal far conuida. 4. Queu ai uiscut ses merce. enics pleus derranza. ergoillos de mala fe. ab desmezuranza. fals encontra maint leial. sieu naic ioi e mon cabal. don ai faig per lait eman. vers e siruentes e chan. dauol razon deschauzida. ab mainta mensongn

aunida. 5. Et ai ques mainta merce. sol per galianza. e chiflat autrui e me. en auol amanza. per queu peccat crimiual. e mortal. ai tan sobraucier captal. que quant mo uau cremembran. tremble fremisc consiran. la peua ques establida. a cels qui fan tal faillida. 6. Mas si dieus noi a merce. per sa grau pidanza. con sera doncs folz de te. quals razos tenanza. ieu noi sai ni tal ni qual. quar nom ual. quant ai faig un pong de sal. nim uauc dal aseguran. mas de pezanz e dafan. sab ueraia repentida. merces nou te ma partida. 7. Glorios reis de merce. si per fol enfanza. fis ni dis ui penziei re. don mier malananza. daz nal cors dol temporal. tan coral. qual forfag an per egal. els mals qua larma neschan. tueilhaus si merces denan. quil sia prop ma feuida. en paradis acuillida. 8. A uos domna clam merce. on ai mesperanza. que preiatz lui que mostre. daital perdonanza. qua larmam retenga sal. bon logal. lai el reiug celestial. quar per uos uiu esperan. quel angels cui la coman. la menra lai ab iauzida. quant sera del cors eissida. 9. Hai segles uoig de merce. com ha nil euidanza. totz hom quauer de uos cre. joi ni beuananza. quar uostr afar trueb hom tal. quel desual on plus reseubla cabal. per quaicel qui ue ser uius blau. nou sap de pro chauzir dan. o uol peur auz mort marida. que benananza conplida. 10. Ben es fols qui larmublida. per aquesta mortal uida.

DLXXI. Hs. 7225, 100. *Den bertolome çorgi.* 1. Sil monz fondes a marauilla gran. non lauria a descouineuza. sescurzis tot siuals so que resplan. pois quonratz reis per cui reingnet uailleuza. e ualc iouenz. e rics pretz e totz beś. e daustorica lauz ducs federics. qui donrat pretz e de ualor fou rics. tau malameuz. sou mort. hai quals dans nes. mas car presal segle tan de dampnage. taing quom lazir. e car ergoill ha pres. fortz e consir. daunir pretz e parage. 2. Mas ieu me uauc trop fort merauillan. com hai esfortz quen diga ill meschaenza. nil cozen dol nil sobremortal dan. quar dreg fora segon ma conoissenza. quel membrameuz. ses retrar maucies. e tot home ques de ualor abrics. qar anc uou fon hom ioues ni antics. queil mein uaillenz. trueb fort. noill sobrandes. quil e lur faig erron tan dagradage. que per lauzir. ben quom nols conogues. lirat sentir. fazion alegrage. 3. Quel reis en cui uon eron ancuint an. amaua deu dreg mezur e sieuza. de que y hauet pauc salemos enan. el amorat ualc per armas sens tenza. e lariamenz. a poder det e mes. tan quel plus larcs semblau ab lui meudics. e fou amics als pros et enemics. als desplazenz. ses tort. quanc lur fezes. ui nou ac meill auzalos leritage. daut abellir. tan fon belz e cortes. e ses faillir. fon del plus aut lignage. 4. Et el pro duc erou tant aib prezan. quel ac de mout la reial chapteueuza. quadreg foron sei dig e sei semblan. el afars ac daus totas partz plazeuza. si quanc formenz. non faillic ni mespres.

don cuig qna deu fon lurs mortz grans fastics. mas car sofric quauengues tals destrics. tot fermamenz. macort. queil remembres. quel mon per els non aui aut estage. e que grazir. denri om per un tres. lentier iauzir. per lur bel conpaingnage. 5. Hai com uiuon tyes et alaman. sinz el cor an daquest dan soninenza. quar tot lur mieill en est dos perdut an. e gazaingnat en gran desconoissenza. que si plazenz nos uenion demanes. aunit uiuran tan fon karles enics. quel se gardet que uisques don henrics. e mortz cozenz. aport. dantalberges. estz bars quar sap espaingnols daut coratge. e per far dir. quel non si dupta ges. en far aunir. taut honrat seingnoraie. 6. Hei franca genz. lnr mort. pensatz ades. e ques diran sens sofretz tal outraie. esatalbir. nanfos quonratz reises. si laissa aunir. son frair en tal estage. 7. Als auinenz. recort. qnel plainz faig es. ab gai sonet coindet e dagradage. questiers malbir. quom chantar nol pogues. ni neis auzir. tan mon de gran dampnage.

DLXXII.Hs.7225,101.*Den bertolome çorgi.* 1.Non lassarai. quen chantar non atenda. daisso don sni entr alegr et iratz. pois qalegriers tan gen liram esmenda. queu entremac (en remanc) enaissi meitadatz. quinz el cor ai doloroza pezanza. penzan quals es lantius dechaizimenz. del saint paes on deus fon mortz e naz. em sobral cor alegres iauzimenz. quar penra lautz reis lois uenianza. 2. Don ses mogntz ab grant esfortz de fransa. en uai merir los mescrezenz maluatz. on dens en pert sa dreitur e sonranza. el paes es deschauzitz et anctatatz. e nostra leis aunid en tal deissenda. quom crestianz non es adreichamenz. sen pot ualer e noy es acordatz. quab sol penzar com es greus launimenz. mes uis de dol qel cors dedinz mi fenda. 3. Mas tals sacor quest forg en car nenda. qen bon esper men remanc conortatz. quel non cura ni garda qnen espenda. ni tem afan qe len sia donatz. anz len es fais en trebaillz alegranza. per que nulz hom non den esser temenz. qne lantius danz gen noi si esmendatz. quel sen uai tan sobrafortidamenz. qnen re noi ha per qne nauer doptanza. 4. Quab lui sen uan bel feridor de lanza. peceiador de cambas e de bratz. ennazidor per far fag dagradanza. sbaraillador quant lestors es mesclatz. bon sofridor sesfortz na quis defenda. tant auondos de totz bels garnimenz. qnen non cuig ges qnom quils uei acesmatz. ni gen garnitz en bels destriers cozenz. aus sol mostrar senblan que lnr contenda. 5. E si ia fos orgueillz lai tan sestenda. qne mostrar lans sondains ni amiratz. daitan sinals quel dreg de deu non renda. totz hom quen nai taing qne sia menbratz. qnel conbatre y ha tan de meilluranza. que som hi ual nius ner de pretz manenz. et a sa fi desiauzimen paiatz. e som hi mor tan nira plus brenmenz. larma iauzir lenteira benananza. 6. Per que lantz reis nauars cni pretz enanza. çon-

paingnal rei tan gentaconpaingnatz. quebemsenbl auer cor e deziranza. de seruir deu fazen rics faig honratz. quel en fai plus que noill quer la fazenda. el honratz coms de toloz eissamenz. quoutra poder ses per deu esforsatz. de far acors qua lui si onramenz. tant ama far so que dieus en grat prenda. 7. Mas ges non taing quom lengles rei reprenda. sun petites per non poder tarsatz. quar ben sacor que sa promez atenda. en faza mais tan qen sia lauzatz. ni nos cuion quel fassa tal tarsansa. qus nai asaut quel noi sia prezenz. questiers com ual non ualgidentrals presatz. pois deu acor ab tal poder de genz. quautre socors al sieu non sobrauanza. 8. En mon chantar pauzer en remembranza. totz los baros quer y ha coron plazenz. quar tostemps mais chascus en fos lausatz. mais il son tan queu noi fora sabenz. per queu prec deu qe lur don alegranza.

DLXXIII. Hs. 7225, 99. *En bertholome çorgi.* 1. En tal dezir mos cors intra. ni sen depart plus com la chars da (sic st. de) longla. queu uauc doptan que leis en perdra larma. e cil quo fer ab lamoroza uersza. si per laissar morir amic ni oncle. pod arm entrar inz en lenfernal chambra. 2. Quel dezir entrar en chambra. on taing que cors de fin amador intra. mas res noi ual quamic fraire ni oncle. non podon far que sol hi pauza longla. quar cil cui es la defen ab tal uersza. que contra leis non ual esforz ni arma. 3. Per quobs yhes penzar de larma. quol delir dentrar en aital chambra. questiers laura poingner mortz ab sa uersza. don com uera que larma lenfern intra. quel si gaudet pois amors hi mes longla. com perceuaus tro qanet a son oncle. 4. Massaia gaug de mon oncle. uol noy delis ni penzal dan de larma. tant ha en leis fermamenz ficha longla. si tot si sent turmentar en tal chambra. don ges non eis de dolor ni no intra. mas dolz on nais mortz com de ira siez uersza. 5. Anz ditz qua lui fer tals uersza. quel laisser anz perir cozin ez oncle. quel noi puingnes tro qauenga quel nintra. o quen si eis e mi e larma. quamors non a cor noirit en sa chambra. sen tal puingnar preza mort sol un ongla. 6. Mas car tant quant us blancs dongla. uos pogr en leis meillurar cams ni uersza. deuria far merce clau de sa chambra. pois queu lam mais quaimiers non fetz son oncle. quar hom pert pretz e cors e cor et arma. sol per soffrir que la mortz els sieus intra. 7. Uai siruentes ficha longl en son oncle. et en certaill que dauol uersza sarma. dome amanz quem chambra dergueill intra.

DLXXIV. Hs. 7225, 101. *Den bertolome çorgi.* 1. Mal aia cel que mapres de trobar. car de trobar alegrier nom apres. queu sai trobar chanzos e siruentes. e non truep re que iam puosc alegrar. anz mi torna tot quant trueb en dolor. per que trobars en re nom a sabor. quar ges nulz hom non troba ben ni gen. si non troba so qua lui es plazen. 2. Mas car trobars

alegrier nom pot dar. pauc prezeira si trobar non saupes. quar de mil us tant enseiugnatz noi es. qun prim chant gen sapch entendre ni far. ia ques feingnon maint adreg trobador. mas qui saupes quant sabon li pluzor. ben pogra dir ieu conois ueramen. queutrels non ha gran reu denseiugnamen. 3. Per queram tenc az euueill mon chantar. com quautre temps a plazer lom tengues. quar es tengutz chautars a uesies. nieu meteis a sen nol puosc iutiar. quar per chantar non conquer hom lauzor. que sus chanz es escurs de grau ualor. a greu es hom qui nai eutendimeu. e sil es clars quezal prezi granmen. 4. E par aso quen disom dui ioglar. dels plus adreg quai en aquest paes. que chascuus dels uu chantar mi repres. ia que uoy fos motz en cui esmeudar. mas so non dic per mermar lur houor. quar mamon et eu lor port amor. euauz ho dic quar aiou chauzimen. pois il faillou que pauc sabou nieu. 5. Pero ben sai que daquest razonar. pori om dir que faillimen fezes. quom deu esser francs adreg e cortes. si uol autrui reprendre ni blasmar. quar qui repren ni blasma tal follor. don pogr auer adreg reprendedor. meill nos pot far tener desconoisseu. ni plus anar sa foudat descobren. 6. Mas non cuges uuls hom de tal afar. queu iam feingnes en totz faitz ben apres. queu sai qen mi tal saber non a ges. que tan plazen mi pogues enseiugnar. pero de mi uon dic lau ni blasmor. quar tuit maistre son chauzit al labor. mas a mos chanz pod hom chauzir leumen. qant uaill en lart de trobar primamen. 7. Mou nouel chant enuei a mon plus car. per far restaurar aso queu la promes. questiers non sai com mieill loi restaures. que sil saupes non mauria tarzar. quar sos enueillz matrai ir e dolor. e sos plazers alegranz e douzor. per queu prec que uiu alegramen. si iam uol far alegre ni iauzen. 8. Prometres taing a bon entendedor. et atendres a bon prometedor. per queu promis so que de cors ateu. quar qui promet deu ateuder breumen.

DLXXV. Hs. 7225, 84. *Guirardos lo ros.* 1. Tant es ferms mos taleuz. eu uos dompna ualens. non posc auer mesura. que uous am ab queu pes. mas dautra re quanc fos. aisso es lochaisos. don mauetz cor saluage. e daiso sius plagues. sautre tort uoi agues. nou degratz far rancura. 2. E pois uostre cors gens. me mostret espauens. ni men dessasegura. uostramors qui mapres. me fai plus enueios. em te uostras faissos. plus pres de mou coratge. e mostram que merces. amaus aturs conques. veus tota mauentura. 3. Pros domna conoissens. en uos es pretz e sens. e beutatz fin e pura. que natura i mes. cors gai et orgoillos. e semblant amoros. e bels dig dagradatge. son eu totas res. tuich uostres faig cortes. plus dautra creatura. 4. Frauca res couiuens. en cui iois e iouens. e totz bos pretz satura. a tort maues comes. qui tant quant pot es bos.

que plus noi quier rasos. ni non es de paratge. sera coms o marques. anol hom mal apres. que intga per dreitura.

DLXXVI. Hs. 2701, 39. *Gr. lo ros.* 1. Uec nos la derreira chanso. que mays cng auiatz de me. cautre pro mos chantars nom te. ni uos dona no faytz semblan queus playa. pero no say si lam o sim nestraia. car per ma fe dona cortez e pros. mortz soy sieus am e mortz sim part de uos. 2. Mays am pns... mnrray sieus am en bona fe. sitot nocam faitz autre be. tot mes honors so que de nos meschaya. et ien cossir com pus mos cors sesmaya. que calque honor (sic) es hom auenturos. qne ies tostemps non dur una sazos. 3. Siuals ies non am en perdos. car fam bel semblan can me ue. sol aquest respieg mi soste. em salual cor em reue em apaya. per qnem sembla et es uertatz ueraya. si mos nezers li fos contrarios. nom mostrera bel semblan ni ioyos. 4. Car ia nō er ni anc no fon. bona dona senes merce. car on mays na pns lin coue. e non uezem erguelh que non dechaya. non dic yeu ges qne ma don erguelh aya. ans tem que lieys maya per ergulhos. car laus quere so don mi tarzal dos. 5. Pus ses uos non ay gucrizon. dona ni non dezir mai re. gent uos estara sieus soue. dest nostrome cuy espanens esglaya. mon cor al pres dona corteze gaya. uostres bels huelhs plazens e amoros. destreg son yeu mas ben lais las preizos. 6. Tant formet dieus gen sa faison. e tant a de beutat ab se. per qne yeu say e conosc e cre. que genser cs daytan col solelh raia. e car sofre quieu samor li retraya. cuiam aner aiudat a estros. bels mes lo dos may melhors uolgra fos. 7. Senhen dalfi tant es uostre pretz bos. que tot cant faitz platz et agradals pros. 8. Dona merce aninen bel e pros. que per nos mor en guirandet lo ros.

DLXXVII. Hs. 7225, 190. *Ogiers.* 1. Totz temps serai siruenz per deseruir. en siruen als flacs rics dauer sers. quar de lor uei conseilliers e concrs. conseillador que fan honor aunir. per qnen lor cortz cortas denseingnamen. non a sol seingnici cab hom enseingnatz. neis queus mezeis que non sui trop apres. ni trob prezatz qnan mi pren ni tenc pres. 2. Mas uianar uolgra de uianes. qnanc pietz non fon uiananz auiatz. queu fui quan uinc ues mos parenz paratz. pero baros cortz escortatz cortes. ai trobatz mainz on non nalren trobars. tan son ualen que tan ual tan man nalgut. quanc mielz non fo ni ros a roma mniens. quiem son del mien desamatz entrels mieus. 3. Sapchan sem des lor rics domnaire diens. poder li ric despoderat perdut. quen son aitals si quezes lor aiut. com fon indas qnel uendet als iuzeus. lor freh frah fah man lah dezafaitat. e desolat de solatz e de chan. lor arriers son orreier de iai. uil de nilan charan escarauai. 4. A qan mal uin que qne lle desplai. quel desplazer sai ue quel croi ric fan. com en ne mainz cui pretz trai de soan. qne soanan pois pretz qnan ben lor uai. queu

ui ial ric rei rogier frederic. fresc ses esfre per ualer a ualor. ia non cugei tan lauzi pretz prezar. que ial pogues emperia peiurar. 5. E monferrat si solon refferrar. li desferrat ualen al ualedor. per so noi a denseingnat seingnor. si tot non fai loing sa ualor nolar. mas eu com fols noliei a mon uoler. en uianes on par dolors donars. on ros destrics ma trebaillat .III. ans. quanc plus estraing trebaill nois trais truanz. 6. An raimon ret berengier pres prezanz. qui non par dans dolors ni te dar dantz. 7. Per son pais dels adretz trespassanz. es guiguo guitz mos amics alamanz. *Anm.* Aus St. 4. geht hervor, dasz Ogier Zeitgenosse Roger Friedrichs I. war, welcher von 1152 bis 1190 als römisch-deutscher Kaiser regierte, und von 1154 bis 1184 sechs mahl nach Italien zog.

DLXXVIII. Hs. 3204, 175. *Ogiers.* 1. Era quan liuerns nos laisa. e par la fuoilla en la uaissa. eill auzcllet chanton euns non sen laissa. fas seruentes ses biaissa. mas uns malastrucs mafaissa. quar ab ioues non ten dieus li don aisa. mais pretz una niella saisa. que non a ni carn ni craissa. mal cuer el sos e daual la madaisa. que la genta. couinenta. on bos pretz seslaissa. fina francha. frescha blanca. don iois nos biaissa. mais la uoill. sien macuoill. ni iosta se macaissa. que la rota. quem des tota. limoier e assa. 2. Per crist fort mal saconseilla. drutz cab uieilla sapareilla. assatz ne menz que sel qne nos reneilla. son drap non camia per peilla. e son caual per oneilla. e laissa uin e beuia de seilla. qneu fatz de lor ma correilla. e tenc mo a meraueilla. de la color qnes fan blanca e uermeilla. ab lenglut. dun ou batut. ques met uiron laureilla. del blanqnet. que puois i met. et essug e solleilla. del tifigon. del mentiron. entro sobre laissella. puissas par. apres pissar. cades uengra de uieilla. 3. Ailas tan mal si barata. drutz cab uieilla sacoata. eu non len planc que sel sausi es mata. qne uiell es de mal escata. e druz qne lonc si saplata. e leis si coill lo ram ab com lo bata. quases uiest ien ni safaita. nil drap son non descerlata. de ios non an mais la pellegata. mas noill dar, e baratar. entro a la sabata. per la bella. sotz gonella. que nos desbarata. ni auer. tot lo poder. del rei de damiata. queu ia don. per sectalon. ie noill grais per cueis saplata. 4. Ben a de sen gran sofracha. drutz que de uieilla senpacha. que mout son feras qui ben las aguacha. mil sol metri adestracha. qe domna ioues ben facha. val .V. centz uieillas neis sera contracha. en bertranz men coma facha. e uolria nagues la testa fracha. puois parlar. laug del maniar. ni de bon ostal tracha, al iazer. conpral ben ser. tot lo porc e la uacha. quar senbarga. en la pel larga. que es molla e fracha. semblanz es. quant hom lades. quanc non trais sa garnacha. 5. Eu tenc ben drut per faura. que ama aital penchura. ren als noi a mas quan la nestidura. e tenc ma gran desmesura. quel puois domna desfegura.

quar iai fai puois muzel ni armadura. mas prezes de si tal cura. per que larm estes segura. quel cors desuai a totz iornz e peiura. eu lor dic. aquest prezic. per gran bon auentura. en bertran. nei a lor dan. e par quc per fraichura. cad auer. lasi esper. e sofre et abdura. mi qen cal. sa leis ua mal. quant estauc latz la dura.

DLXXIX. Hs. 2701, 99. *G. augier.* 1. Cascus plora et planh son dampnatie. sa malanans e sa dolor. et ieu las ai ne en mon coratie. tan gran ira e tan gran freior. que ia mos iorns planh ni plorat. non aurai lo ualen prezat. lo pros uescomtc qne mortz es. de bezers lardit el cortes. el gay el mielhs adreg el bon. el melhor cauayer del mon. 2. Mortz es et anc tan gran otratie. ne ui hom ni tan gran error. mais far ni tan gran estranhatie. de dieu on sa nostre senhor. co an fach li can reneguat. del fals linhatie de pilat. que lan mort e pus dieus mort pres. per nos a saluar semblans es. de luy ques passatz al sieu pon. per los sieus estorser laon. 3. Ai senhors tan fort deu saluatie. esser als grans et als menors. can del sieu onrat senhoratie. nos membrara ni de lamor. que fes ni de la fezeutat. nas selhs queron a mort iutiat. ar es mortz ai dieu cals dans es. caitieu com es tug a mal mes. uas cal part tenrem ni uas on. penre port tot lo cor me fon. 4. Mil cauaiers de gran linhatie. e .m. donas de gran nalor. iran per la soa mort a ratic. .m. borzes e .m. seruidor. que tuch eran ben heretat. siel uisquet et ric et onrat. ar es mortz ai dieu tals dans es. guaratz qui em ni coms es pres. ni sels que lan mort cui ni don. car us nons acuelh nins respon. 5. Ric canaier de gran linhatie. ric per erguelh ric per ualor. ric per sen ric per uasallatie. ric per dar per bon seruidor. ric derguelh ric dumilitat. ric a sen et ric a foldat. bels e bos complitz a totz bes. anc no fo nulhs que uos ualgues. perdut auem en uos la fon. don tuch partiam iauzion. 6. Sel dieu prec que fetz trinitat. de se que en lo loc onrat. sus el cel on maiers gaug es. meta la so arm e nol pes. e totz sels que preguatz en son. dels sieus bes secorr et aon. 7. Bels papagais anc tan nezat. nom tenc amors car pns torbat. nom tenga el dan que ai pres. del melhor senher com agues. aitan can clau mar en redon. que man mort trachor no sai don.

DLXXX. Hs. 7226, 370. *Descort den augier de sant donat en uianes.* Ses alegratge. chant per agradatge. folhatge. fauc qnar mon coratge. sec lay on ses mes. qne anc plus saluatge. reclus dermitage. del mieu senhoratge. no fo nulhs hom pres. quaissi fos preza. del mal que madeza. ma meza. selha cuy pauc peza. quar mi fay languir. dieus ont er queza. merces ni franqueza. pos la plus corteza. nol ses tort aucir. per mielhs aucire. me tornet en iay. del lonc cossire. pueys doblam lesmay. souen malbire. quades men partray. pueys quan me

uire. yeu truep mon cor lay. ser ia quien laya. greu er qnem nestraya. sagramens ses playa. per fals mot escur. a bella gaya. plazens no neraya. plasaus quens desplaya. greu mals don endur. longuendura. men ahnra. maueutura. mipeiura. l greus mals qne mauci. si que drechura. ni falsnra. ni segura. en coniura. nom melhura. ans satura. quau la prec de mi. ri. Tan uolria. sol que mia. fos un dia. en ma uia. non daria. ma follia. per .XXIII. sens. mens. cug que sia. qne membria, doncx fadia. men partria. sieu podia. mas som lia. quom uencutz snffrens. uens. Be tanh uensa. beuolensa. leyals que no chay. lay. on semensa. de ualensa. floris eu ueray. iay. manteuensa. ab temensa. us quier dompua sius play. say. quar selh gensa. conoyssensa. qui lo sieu desmai. tray. sel maltraire. merceyaire. suy fis e leyals amaire. qui nom nayre. el ben faire. cug sapcha grazir. dir. nous aus guaire. mon neiaire. quel grans beutatz don etz maire. men fai taire. mon cor laire. en aquest cossir. uir. pneys uolu e uire. en aquest cossire. don mays am martire. que dautra gazanh. gent guazanha. qui ques planha. ma dona uuelh remanha. nalor manha. es qnes banha. son gay cors plazen. geu. bella e genta. matalenta. plus qna metge fals. mals.

DLXXXI. Hs. 2701, 28. *G. augier.* [S] Es alegratie. chan per agradatie. folatie. fas car mon coratie. sec lay on ses mes. canc pns saluatie. reclns ni ostatie. del mien senhoratie. non a nulh hom pres. car si fos preza. del mal que madeza. mamera sela. cny pauc preza. car mi fay murir. may ou er qneza. merce ni franqueza. pus la pus cortezam uol del tot aussire. per mi aussire. mi tornet en iai. del lonc cossire. pus doblem lesmay. souen malbira. cades men partira. pueys sol me uira. trop mon cor lay. seria quien laya. gren cug que mestraya. sagramen ses paya. per fals mon escur. a bela gaya. plazens no neraya. sieus play nõ dechaya. lo greu mal queudur. loniendura. men aurauentura. tal sim dura. per mezura. mi peiura. lo greu mal quem ausi. qne drechura. ni falsnra. ni segura. fe com iura. ni mezura. ab la tura. can la prec de mi. ri. tan uolria. qne fos mia. sol un dia. non daria. ma folia. per totz sens. uens. qne que sia. quem eubria. dou fadia. men partria. sieu podia. massom lia. com nencutz sufrens. nens. bes tanh nensa. heunolensa. lials. car non chay. lay. ou semensa. de nalensa. floris e ueray. iay. mautenensa. ab sufreusa. nos qnier dona si nos play. say. que mot gensa. conoysensa. qni los sieus desmay. tray. de mal trayre. merceiayre. uos soi e fizels amaire. que nom naire. al meu ueyaire. qui sap grazir. dir. nous say gayre. al men ueiayre. quel grau beutatz don es mayre. me fa rayre. el meu cor layre. en aqnest cossir. uir. pueys nolu e nire. en tal cossire. dou may ab martire. qne dautra guazanh. gen guazauha. qui quen

planha. ma domna ab qui remanh[a]. ualor manha. es quis banha. son gay cors plazen. gen. bele genta. matalenta. pus cal metie. fals. mals.

DLXXXII. Hs. 3794, 249. *Descort.* 1. Ses alegrage. chan per agradage. follage. fatz qar mon corage. ses lai on ses mes. qanc plus saluage. reclus de boscage. destage. de mieu senhorage. non fon nulls hom pres. 2. Qaissi fos presa. del mal qan adeça. malmeça. cill a cui pauc peza. qar mi fai langir. mas on er qeza. merces ni franqeça. pos li plus corteza. mi uol ses tort auçir. 3. Per miells aucire. mi tornet en iai. del lonc cossire. pueism doblet lesmai. souen malbire. qe tot men partrai. e qan me uire. ieu trueb mon cor lai. 4. Ser ia qieu laia. greu mes qiem nestraia. sagramen sespaia. per foll mot escur. ai bella e gaia. plazenz non ueraia. plasaos qieu desplaia. al grieus mals don endur. 5. Lonia endura. men agura. auentura. tal sim dura. qem peiura. part mezural grieu mal qe mauci. srqe (sic) drechura. ab falsura. masegura. em coniura. no meilhura. anz satura. qan la prec de mi. ri. 6. Qanz uolria. sol qe mia. fos un dia. a ma uia. non daria. ma folia. per qatorze senz. uenz. e cug sia. qe menbria. doncs fadia. men partiria. sieu podia. mas som lia. qom uencutz. sufrenz. uenz. 7. Bes tainh uensa. benuoilhensa. lials qe non chai. lai. en semensa. de ualensa. floris ab uerai. iai. mantenensa. absufrensa. qar donna sius plai. sai. qe cell gensa. conoissensa. qi los sieus desmai. trai. 8. Bel maltraire. merceiaire. sui e fis leals amaire. el ben faire. ses estraire. cuch sapcha grazir. dir. non lles gaire. mon ueiaire. qel grans beutatz don es maire. men fai traire. mon cor laire. en aqest cossir. uir. 9. Pueis uolu em uire. en aqest coissire. don mais am martire. qe dautra gasainh. mainh. 10. Ben gasainha. qi qes plainha. ma donna uoluen remainha. ualor mainha. en qes bainha. sos gais cors cortes. es. 11. Plazentz. genz. bella e genta. matalenta. plus qal mege fals. mals.

DLXXXIII. Hs. D. O., p. 239. *Peire raimon de tolosa.* Sens alegrage. chant per agradage. folage. fas qar mon corage. seg lai on ses mes. qanc plus saluage. reclus ni estage. del meu segnorage. non ag nuls hom pres. caissi fos preza. del mal qe madesa. mamia cela cui paug pesa. qar mi fai languir. mais on er qesa. merces ni franqesa. pos la plus cortesam. vol ses tort aucire. per meils aucire. me tornet en lai. del lonc consire. pois tornet lesmai. souen marbire. qe toz men partrai. pois sol me uire. en trob mon cor lai. seria qeu laia. greu qen deschaia. sagramens sens paia. per fals mot escur. ai belle gaia. plazens non ueraia. voillaz qeus desplaia. greu mals don endur. longendura. men aura auentura. tals sim dura. par mesura. me peiura. lo mals qe maucisi. qe drechura. ni falsura. ni segura. fes coniura. non meillura. anz sadura. qant

la preg de mi. ri. sens uolria. sols qe mia. fos un dia. en ma uia. non daria. ma folia. per qatorzes sens. cre qe sia. qem nenbria. mais zom lia. seu podia. com uencuz sofrẽz. nenz. bien tan nẽza. benualenza. floris et uerai iai. maintenensa. ab temensa. qer dompna sens plai. sai. qar cel gensa. conoisenza. qeus los seus desmai. trai. del mal traire. merceaire. son et fins leials amaire. qe non uaire. de bon faire. cui sapcha grazir. dir. nous aus gaire. mon ueiaire. qel grans bentaz. don es maire. men fan taire. mon cor laire. en aqest cossir. nir. pois nol et uire. en aqest consire. don mais am martire. qe daltrel gazaing. gen gazagna. qi qes plagna. midonz na mil en romagna. valor magna. en qe bagna. son gai cors plazen. gen. belle genta. matalenta. plus ca metge fals. mal. cf. CCLXXXV.

DLXXXIV. Hs. 7225, 92. *En lanfranc cigala.* 1. Joios damor farai de ioi senblant. celan mon ioi ioios cortezamen. et als ioios amans ioiozamen. fas prec ioios que del ioi queu ai gran. ioiozamen fasson de ioi senblansa. que ben es tant mos iois sobreioios. que de mon ioi irais ioiosa chansos. tant ioios ioi ma donat fin amansa. 2. E chantara pois camors uol queu chant. questiers chantan nom pogra chantar gen. ni far chanso per chantar auinen. e pregarai chantadors del chan. quil chanton gen mon chantar qni sobransa. dobra chantan totz los chanz cabalos. que del chant es chantabla la razos. eil mot chantan el chanz per acordansa. 3. Qneu chant dnn ris rizen quẽ tolc antan. solatz e ris de mon cor en rizen. mas na belris lautrer un ior rizen. mi rendet ris ab son rire baisan. per queu rirai e ri de benanansa. qne saqnel ris mi fetz de rire blos. sest ris ma faig de ris tant aondos. qne rizen ris denant tot iorn mi dansa. 4. De lai mes natz us plazers quem platz tant. quautre plazers nom a sabor plazen. pero aqnel mi plai tant plazenmen. quem fai plazer chant que nom placngan. e plai mi fort quel plazers que menansa. es plasentiers als plasens amoros. qne mes plazers sautre plazers noi fos. lur fai plazer e plazer lesperanssa. 5. Alegrem fai don malegri chantan. lalegres bais quen pres alegramen. e lalegranz alegres queu aten. malegrara per mon grat alegran. * * si malegra lalegriers saboros. qualegramens dels alegrers amdos. malegrarai et dalegr amistansa. 6. Janzen plazen rizen chantan ioios. mi fai iois chanz ris plazers alegransa.

DLXXXV. Hs. 7225, 160. *Den gigo e den ioris.* 1. Joric al (sic st. cil) cui desiratz per amia. vos uol tener una noit sens fodia. entre sos bratz per uostre talen faire. caissi uol refaire. vos e totz nostr afaire. causetz que ia faire. per ren nola poscaz. ol poder sen estraire. de la langa perdatz. digatz. or triare (sic st. triaire). voill que daiso siatz. seratz. fins amaire. ben sai cal penriatz. 2. Fins amaires sui eu ben conqneu sia.

gigo e sen daisol miell no causia. a nesies crei mo pogues retraire. cil quem fai maltraire. per quem ses estraire. de far enanz traire. cal an e uos parlatz. camors nō ual gaire. domen pmes (sic) es castratz. liatz. come laire. fos eu anz que sobratz. colgatz. caueiaire. uoill fos cab ome iatz. 3. Del partida iauris aues tal presa. quesia es auinenz ni cortesa. vostra domna no cuiz mas cab vos iasa. sa bels ditz uos lassa. josta se nius abrasa. eos ditz sens menasa. que be siatz uengutz. beus pora per lassa. tener sas bels salutz. perdutz. choca os casa. doncs seretz per fals drutz. tengutz. no creill plassa. bes que ill fassatz nutz. 4. Vostra rason gigo er leumenz pressa. doncs per quem uol mi dons ques gen apresa. colgar ab se mas per tal queu li fasa. mas que ben o fasa. com homs apercebutz. baisan oills e faza. ab segnas conogutz. mesclutz. or rem fasa. parlar tan lai madutz. la lutz. mi desfasa. dieus sieu lai uau uencutz.

DLXXXVI. Hs. 2701, 28. *G. de berguedan.* cf. Keller p. 55. Milá y Fontanals p. 314. 1. Un trichayre. pestre layre. uol que chan pus son chantayre. cossirayre, mal pessayre. seray del chan tro lesclaire. de sensayre. tro belcayre. a sercat lo galiayre. trichan com fol prezicayre. sa fachal corona trayre. 2. Rotgier frayre. colom uaire. per uos uuelh un sonet brayre. no pres guayre. mo ueiayre. si uertat nous puesc retraire. anc bilhaire. uostre paire. non issic tal coardayre. per tot dizon ques bauzayre. contral seruizi dieu fayre (sic st. frayre). 3. La mesquina. flayre grina. que maystre rotgier enclina. tan festina. e sayzina. tro sen la dolor conina. de sorina. fay metzina. el cō no sessa ni fina. quen la sieutat peitauina. se rompet foten lesquina. 4. Dissiplina. fay en tina. can la pot tener sobina. ab sa pina. quel trayna. iosta la coa seguina. [sa] cozina. uol uezina. mays quel mar santa crestina. iab son grat ser ni matina. son vieg non er ses gayna. 5. Res aurana. dieus engana. com desfassal ley romana. crestiana. fortssas uana. XL uetz la semana. que uilana. ten guiana. sol la colha non laplana. can ditz sa lesson trefana. sembla mula can reganha. 6. A serana. part uiana. fon pres ab una putana. daytal mana. serquet trana. sur e bar e carrossana. pueys de grana. la meiana. tornet en ual sotirana. foten per terra dossana. canc non la ui mar aurana. 7. Say venc sauis. colhos blauis. per saber cals es peitauis. ans clergauis. ni gramauis. sarrazis ni almorauis. non donauis. tal culauis. de sobrefort de cons cauis. rotgier greu auretz bos lauis. si la colha nous tol clauis.

DLXXXVII. Hs. 7225. *Guillems de berguedan.* cf. Keller p. 58. 1. Un siruentes mieu uoill far. en rim estraingna. dun fals coronat durgel. cui dieus contraingna. que porta maior martel. dun mul despaingna. tan la gran. que sols comtars

mes afan. que femna a quil coman. non sera sana dun an. 2. Canc mi uenc en berguedan. un a la porta. a cui al bisbatz mesels. sa filla morta. canc nol det ab son bauza. mas una torta. coma tor. si que la tella del cor. li rompet dinz e de for. ca mi sen clamet sa sor. 3. En arnaut naudi clamar. cel danauga. queras la si preigs e gros. que tot lenuga. sia dreit o sia tort. sus li puga. sobrel dos. si queras la preins e gros. quen raimons de bocados. mo dis en arnaut dalos. 4. Daquest bisbe non es iocs. com es enpreingna. **. mas com lo meta el fuec. e larda ab leigna. ia dieu sia uerai cel iorn. que lai enpeises el forn. e li traisses tot entorn. sagetas ab arc dal born. 5. Larceuesque prearai. de terragona. e nol tenrai per leial. saiso nom dona. quello toilla del porpal. o quel depona. lo menzcrezen. que homes fot en durmen. queu o sai ben ueramen. quenproinatz na mais de cen.

DLXXXVIII. Hs. Moden. f. 129. *Guillems de breguedan.* 1. Mal o fel bisbe durgel. car me deuedet ses raison. e menti que non ac sagel. del arquebisbe nil saub bo. ans o fe per so mal talen. a lei de fol eze (= e de) cogul. e sai que per son mal talen. perdet tres cauals et un mul. meills garderanos corneill esquerra. quels que perdet com badaul. e saisils laissa anar ses guerra. de dos en dos lo bais el cul. queu non sai tan fals coronat. clerge ni prior ni abbat. que si postat agues en terra. dos ans a non tengra bisbat. tant ses malamen chapdelat. 2. A tort ten crossa ni anel. ni chanta messa ni sermon. que non a coillos en la pel. som dis guillems de tarascon. borsa fluissa plena de uen. ** que li bruig paron estrumen. caia fait dauit o saul. cara de uolt nas de sera. del lignage de nadaul. meill o fe augiers que part berra. sanet combatre ab carauel. que non faiz uos en renegat. fals de dieu parat nofezat. que tenez la leig den bolterra. dun fals sarazin renegat. ca tant hom fotut e fregat.

DLXXXIX. Hs. Moden. *Guillems de breguedan.* 1. Ben fo uer quen berguedan. fe bastir bisbe gamus. per fors al sol erda uia. on a morz cent homs e plus. non per als mas car llausei dir. caz homes poiaua desus. e si sen uolgues escondire. ia nos clamera del plus. que garsos corba et en toma. den cara de ronci sanc fos. no fa merce dels compaingnos. que dels tres a perduz los dos. per causels uola mal ses pluma. e pauc ual cella ab meinz darzos. e mal fot bisbes ses coillos.

DXC. Hs. 7225, 152. *Naimerics de piguillan e den guill'm de b'guedan.* 1. De breguedan destas doas rasos. a uostre sen chauzetz en la meillor. queu mantendria la sordcior. queus cuig uenser qui dreg men uol iuiar. si uolriatz mais desamatz amar. o desamar e que foses amatz. chauzietz uiatz cella que mais uos platz. 2. Naimerics don auri eu sen de tos. sel mielz non chausia damor. tostēs sapatz (sic st. sapiatz) uoill mais

quan tengom per seingnor. e que desam e com mi tenguon car. quanc en amor non uengui per musar. ni anc non fui daquels desfacendatz. quel gazain uoill de domnas e de datz. 3. De breguedan nuls hom desamoros. a mon seublan non a gaug ni honor. caissi com senz ual mais sobre follor. val mais qui serf e fai meillz ad onrar. caisel qui uol penre e non donar. per que uoill mais esser paubres honratz. quauols manens e desenamoratz. 4. Naimerics tot enaissi o fatz uos. com fetz ranautz quant ac del frug sabor. que sen laisset non per autre temor. mas car non puoc sus el cerser montar. e blasmel frug quan auer ni maniar. non puoc e uos nest ab lui acordatz. quaiso que non podetz auer blasmatz. 5. De breguedan quar uos est mal gignos. cuiatz quezieu sia daital color. non son quen luoc de gaug pren la dolor. mas bons respieg maiuda soffertar. per queu uoill mais ses consegr encassar. que conseguir so don non fos pagatz. quar mil dautres ual us bes desiratz. 6. Naimerics mainz de gaillartz e de pros. nai uist faillir tot per aital error. quel cors de not del caual mil soudor. en fon uencutz quar nol laisset brocar. que si de prim lo laisses enansar. sel quel uenquet fora per el sobratz. per quom deu far quant pot sas uoluntatz. 7. De breguedan cella queu tenc plus car. voil mil aitans mais amar desamatz. cab autra far totas uoluntatz. 8. Bars naimerics ia nous cuges cabar. que samesetz tant com aissius uanatz. nous foratz tant de tolosa loingnatz.

DXCI. Hs. 3794, 208. *Tenson.* 1. Den bergada destas doas raços. al uostre sen chauçes en la meilhor. qieu mantenrai tan gen la sordeior. qeus uencerai qi lam uol drech iuiar. si uolriatz mais dezamatz amar. o dezamar e qe fosses amatz. chauses dambas cella qe plus uos platz. 2. Naimerics doncs aurieu sen de tos. si ieu lo miells non chauzia damor. totz temps mi plai qom mapelle seinhor. e qieu dezam e qom mi tenga car. qieu non sui ges ab amor per musar. ni non sui ges daqels desfazendatz. qel gaçainh ueilh de domnas e de datz. 3. De bergeda nulls hom desamoros. al mieu semblan non ha ben ni honor. qaissi cō sen ual mais sobre follor. ual mais qui seru e fai mais ad onrar. qe cell qe uol penrre e no donar. per qieu am mais paubre esser honratz. qe rics ses iois e dezenamoratz. 4. Naymerics tot enaissi o fas uos. con fes rainartz qant ac del frut sabor. non sen laisset ges per autra temor. e mas qar non pot sus en cirier montar. e blasmel frut qant auer ni maniar. non poc e uos tot ab lui acordatz. qar so qe non podes auer blasmatz. 5. De bergedan qar uos es mal guiscos. cuidatz qez eu sia daital color. non sui qen luec de gaug preng la dolor. mas bons respieg maiuda confortar. per qem ueeilh mais en consegr enansar. qe consegre so don non fos pagatz. qe mil dautres ual un bes dessiratz. 6. Naymerics mans de gailhartz e de pros. nai uist failhir tot per aital error. qel cors donet del

caual milledor. en fon uencutz qar non lauzet brocar. e sil laisses ab prim ben enansar. cellqel uenqet fora per el sobratz. per qom deu far qan po sas uoluntatz. 7. De bergeda sela qieu tenc plus car. uueilh mil aitantz mais amar dezamatz. qab autra far totas mas uoluntatz.

DXCII. Hs. 7225. *Guillems de berguedan.* 1. Un siruentes ai en cor a bastir. queu trametrai an sanso en espaingna. quab mon seingnor me cuit desauenir. car nom acuoill en sa bona compaingna. e no per tort ni per colpas queu aia. mas car il cre qual arciuesque plaia. e pois li platz que men an a cubert. a segre mer la uia den robert. 2. Hastiuamen queu non pois remanir. ni aus estar en plan ni en montaingna. ni ai amic cab si maus retenir. coms ni uescoms ni comtors qe rem taingna. per que mos cors es maritz e sesmaia. e pois lo reis cre de mi gent sauaia. vau men als turcs e noill er mais sofert. e non aura a son dan plus espert. 3. E se no fos la bella cui desir. que chascun iorn conquier pretz el gadaingna. el bel senblan quem fai quant la remir. veiaire mes iamais iois nom soffraiugna. cinc anz aura a la caleuda maia. que magral reis qui ten bordel e blaia. malgra de cels quem uolon mal cubert. dels treis seinguors den dalmas de tiert. 4. Ab bon seingnor pos ben gabar e dir. que noill reman el comtat de sardeingna. meiller uasals e cel quem fai partir. de samistat damnedeus lo contraingna. e uos dompna reina pros e gaia. emperaritz no cuiez queu mestraia. de uos amar anz dic en descubert. que uostr om sui en plan et en desert. 5. Reis castellans uas uos me uolc em uir. car cho dauratz qualtra poestatz staingna. e pot uos hom per lo meillor chausir. ques del peiron tro sus en alemaingna. car lai es pros on autre rei sesmaia. e ualez mais on hom plus uos asaia. que tot lo mon tenetz donrar ubert. e que mais ual mais de ben len reuert. 6. A mon tristan qui ben a e meills aia. tramet mon chan e sel guierdon pert. seguit aurei lo train del lasert.

DXCIII. Hs. 7225. *Guillems de berguedan.* 1. Trop ai estat sotz coza de mouton. queu non chantei de ma dompna ma sogra. de la gensor que anc noiris en terra. ** boca e front et oils clars e rizenz. a fe quns dei mi donz la pros de berga. et acuoill gen e coiude alberga. 2. [E] non cuides ges que moblit lo cordon. quem det lautrier de sa gonella groga. per quel marritz et eu mesclem de guerra. don eu nai faitz mainz bons enuazimenz. e manz assautz don mos suegr es dolenz. em cuidet dar lostal de na zemberga. mieus fol gasainz la nueg ques uol sesperga. 3. E prec Ihesu quira ni mal nou don. ni gaug ni ben an cogot de sauoga. tro quenz ueiam plan en cunb o en serra. rengat amdui ab totas nostras genz. e parra doncs cals es lo plus ualenz. ni cals fera meils de sa carremberga. que non es iornz per samor non la terga. 4. Gen li pauzei los cornz

el capairon. que tota ren pot hom dir mentres ioga. et al partir ac tal correill esquerra. que tornarai sans e sals e iauzenz. a la meillor e que es plus ualenz. e per mamor prec li que non sesperga. queu uau uezer lo rei nauar part lerga. 5. A mon suegre trametrai ma chanson. que iuzieus uiels par qui eis de sinagoga. e porta lam qui not clau o not sera. tu montanier e non estias lenz. querriran en caualier e siruen. tal mil diran que Ihesus lo somerga. cusquecz dira que meillur et enderga. 6. A uos mautrei ualenz dompna de berga. uos es fis aurs e nostre marritz merga.

DXCIV. Hs. 1091 (jetzt suppl. franç. 683). *Guillems de berguedan.* 1. Cossiros cant e plang e plor. pel dol que ma sazit e pres. al cor per la mort mon marques. en pons lo pros de mataplana. quez era francs larcs e cortes. et ab totz bos captenemens. e tengutz per un dels meillors. que fos de san marti de tors. tro cerdai e la terra plana. 2. Lonc cossiriers ab greu dolor. a laissat e nostre paes. ses conort que non i a ges. en pons lo pros de mataplana. pagans lan mort mas dieus la pres. a sa part quel sera garens. dels grans forfagz e dels menors. quels angels li foron autors. quar mantenc la lei cristiana. 3. Marques sieu dis de uos folor. ni motz uilans ni mal apres. de tot ai mentit e mespres. quanc pos dieus basti mataplana. noi ac uassal que tan ualgues. ni que tan fos pros ni ualens. ni tan onratz sobrels aussors. ias fosso ric uostr ancessors. e non o dic ges per ufana. 4. Marques la uostra desamor. e lira que nos dos se mes. uolgra ben se a dieu plagues. ans queississetz de mataplana. fos del tot patz per bona fes. quel cor nai trist e uauc dolens. quar no fui al uostre secors. que ia no men tengra paors. nous ualgues de la gent trufana. 5. En paradis el loc meillor. lai ol bon rei de fransa es. prop de rotlan sai que larm es. de uos marques de mataplana. e mon ioglar de ripoles. e mon sabata eissamens. estan ab las domnas gensors. sobre pali cobert de flors. jostan oliuier de lausana.

DXCV. Hs. Vatic. 3207. *Guillems de berguedan.* 1. Al temps destiu qan salegron lausel. e dalegrer canton dolz lais damor. e ill prat salegron ques ueston de uerdor. e cargal fuoill e la flor el ramel. salegran cill qi an damor lor uoill. mas eu non ai damor si ben lam uoill. ni pos ni dei auer nuill alegratge. quar eu ai perdut leis per mon folatge. e sanc fui gais era sui dira ples. 2. Et ai [gran] dret qab ira me capdel. e que iamais non dezir foill ni flor. quanc hom de carn non ac ira maior. et ades creis quan uenc al temps nouel. et es ben dret sem ir nim plaing nim doill. pos la gensor iraz laisei som duoill. pogues uezer don per pauc non enratge. mas non mir tan quen lais son seignoratge. nis loinc de leis mos * cor ni ma fes. 3. Quar si tot sui loing del sieu cors cortes. per ma foudat queu non poc lei uezer. que fai son prez plus loing dautra saber. eu

teing uas lei los * del cor amdos. quar ou om plus sen loing ni sel sen part. de loing sen fai plus pres en tota part. tau sespan de mi dons [et es] saubut. lo seu ric prez qa mon cor retengut. que qan ill nes plus lonc meill li sui dapres.

DXCVI. Hs. 7226, 168. *Daude de pradas.* 1. El temps destiu quan salegron lauzel. e dalegrier mouou dous lays damor. el prat salegron ques uieston de uerdor. es cargual fuelh e la flor el ramelh. salegre cilh que an damor lerguelh. mas ieu nō lai damor si be lom uuelh. ni puesc ui dey auer uulh alegratge. qualegrier ai perdut per mou folatge. e sanc fuy guays ara suy dira ples. 2. Et ai gran dreit quab ira mi capdelh. e que iamais nō dezir fuelh ui flor. quanc hom de carn non ac ira maior. e creys mades quau uen lo temps uouelh. et es ben dregz sim azir em planh em duelh. pus a la gensor iratz laissei capduelh. pogues uenir don per pauc non enrabge. mas uom azir tau quieu lays son senhoratge. uis part de lieys mos fis cors ni ma fes. 3. Quar si tot suy luenh del sieu cors ioyos. per ma foudat que no puesc lieys uezer. que fai son pretz pus luenh dautras saber. e teuh uas lieys los huelhs del cor abdos. quar ou plus sen luenha ni sen part. tan luenh sespau de midons et es sauput. lo sieu ric pretz qua mon cor reteugut. que quan ylh mes plus luenh ieu li suy pres. 4. Per dreit les pres mos cors e mas razos. quapres maynhs mals iauzir duu bon esper. e si tan uiu quaprusmar e sezer. me puescals pes bem uer datz guazardos. de lieys ou pretz pueia de terz a quart. quen tot lo mon non laisset ges lo quart. que tot la ab si la bella retengut. doncx deu ilh be lo sieu auer cregut. sia beu ylh be qua peuas nalhors ges. 5. Nou per tan quaia tan falhit. que si per so me uol far falhimen. ben o pot far rab dreit iutiameu. que trop falhic mos cors quā senardic. quen poilla uey ni lai si ieu no falh. lai siey nō sieus falh aibertamens. quenans perdrai la uida el cór el sen. quieu no atenda si iam ualra merces. 6. Que de merce a midons tanh grazir. quon franc cors guay que si merces naten. ia merceyan uo cug del sieu cors gen. me lays aissi ses merce desguarnir. del sieu ric ioy dou uiu enans e ualh. dire chanso qui quan merce queren. no fos merces mais home tan iauzen. cum ieu fora si merces mi ualgues.

DXCVII. Hs. 7225, 122. *Peire de ualeria.* 1. Mon ioi comeus en uu bel mes. en la meillor sasson del an. que li auzel mouou lor chan. coutral dous termini destiu. que ia porton una dousa sabor. per que salegran chautador. et eu chautadors las torn en recaliu. 2. Vas tal amors me tiral fres. quauc uon sauzautet (sic) de truan. ui ia uuls hom nos uau uauau. ni sos amics no leu chastiu. quanc nō fes blasme ni folor. anz porta de beutat la flor. et onrat pretz nomiuatiu. 3. Petit son damadors cortes. que sapchon gaire al meu senblau. denquerre sabon cō o cau. mais quan iois es el maior briu. aqui paresson

li meillor. que sabon tener samor. el fols ieis de son seïgnoriu. 4. Samors fai son amic queil pes. ia nous desconort per aitan. quel li renda son ioi doblan. sil nol conois fol o autrui (sic). e dõpna cama per amor. nõ camiel miels per sordeior. e sil sorgoillom someliu. 5. En petit dora uen grans bens. sil qil enquiera nil deman. e de pauc ioi uen hom a gran. per queu nai ric cor esforsin. plen dun douz respieg qnem socor. quem creis ma fors e ma nalor. ab qne ma domna no mobliu. 6. Qui sap damor quan bona es. ni cõ salegra ni reblan. ni bel comensamen quen fan. ceil quen sabon esser amiu. nul hom non sap de sa lausor. e cil quen son mal dizedor. non foron anc del miels iauziu.

DXCVIII. Hs. 7698, 70. *Arnaut tintinhac.* 1. Lo ioi comens en un bel mes. en la meillor sazo de lan. quan li auzel menon lur chan. ab lo dous termini destiu. caport nna dousa sabor. per que salegron chantador. et ieu las torn en recalin. 2. En petit dora ue grans bes. si es qui lenqueira nil deman. e de pauc ioi uen hom a gran. qnieu ai ric cor et esforsiu. plen dun bel respeg quem secor. et aurai lenquera maior. sa midons platz quem do em pliu. 3. Sanc amor tornet en deises. pels fals amadors pren lo dan. el fols cuia far prim lenguan. e lenian nol lo sobrel badiu. el amistatz torn en error. el dan uai sen la colpa plor. e dizon tug com no si fiu. 4. Quira damor porta merces. cab ergueill nai contralasan. e pueis ill uens humelian. lira el mal el pes aisiu. don lo plaitz porta gran ualor. que renouela la dolor. quen ioi me confort em reuiu. 5. Qui sap damor quan bona es. alcun ergueill alcun reblan. el bel comensamen quen fan. acel que sap esser amin. len pot enansar sa ualor. e sill qne son mal dizedor. no foron anc del mieils aisiu. 6. Samor fai ues amic que pes. ges nom desconort per aitan. quel ira sos iois doblan. si nol conois efoloriu. que dona cama per amor. no camial mieils per sordeior. e sill sirais hom someliu. 7. Petit son damoros cortes. que sapchon gaire al mieu semblan. enquerre damor so ni quan. mas pos ioi es el mager briu. aqui pareison li meillor. que sabon tener fin amor. el fols eis de son senhoriu. 8. Ues tal amor me uiral fres. canc no sazautet de truan. ni negus no sen an gualian. ni sos amicx nol an castiu. canc no fes blasme ni folor. ans porta de beutat la flor. e de ric pretz nomenatiu. 9. Ben es lo uers el chantador. e uolgra bon entendedor. per dieu bel clercx tu lom escriu. 10. E trametrai lo a la gensor. canc iagues de sotz cobertor. per quieu en chan enan e piu. 11. De tintinhac ac la ualor. qui fes lo uers nomenatiu.

DXCIX. Hs. 7226, 352. *Arnautz de quintenac.* 1. Lo uers comens en un bel mes. en la melhor sazon del an. quan li auzelh menon lur chan. ab lo dous termini destiu. quaport nna doussa sabor. per que salegron chantador. et yeu . . recaliu.

2. Em petit do.. uen grans.. s. ses quil.. qneira nil.. man. e de.. uc ioy uen ..m en gran. ..r quai ric.. un belh respieyt quem socorr. et aurai lenqnera maior. sa midonz plaz quem don em plin. 3. Sanc amors tornet en disses. pels fals amadors pren lo dan. el folh cnia far prim lenian. el enian uolf sobrel badiu. e lamistat torn en error. el dan uassen sa colpa plor. e dizon tuyt quhom non si fiu. 4. Quira damor porta merces. quab orguelh uay contra lassan. e pueys sil uens humilian. lira el mal el pes ayssin. don lo plays porta gran ualor. que renouella la doussor. qnen ioy me confort em reuiu. 5. Qui sap damor quan bona es. alqun orguelh alqun reblan. el belh comensamen que fan. aselh que sap csser amiu. leu pot enansar sa ualor. e cylh que son mal dizedor. no foron anc del mielhs aiziu. 6. Samor fai ues amic qne pes. ges nom desconort per aitan. quel li rendra son ioy doblan. se nol conoys fol o auriu. que dompna quama per amor. non camial mielhs per sordeyor. e silh sirays hom sumiliu. 7. Petit son.. sapchan g.. enquerre.. pus ioy es.. pareysson.. ner fina.. 7. Ves tal.. uiral fres. .. de truan. .. gaban. ni sos amicx no lan chastin. quanc no fes blasmes ni follor. ans porta de bentat la flor. e de ric pretz nominatiu. 9. Ben es lo ners el chantador. e uolgra bon entendedor. per dieu belhs clercx tu lom escriu. 10. E trametrai la la gensor. quanc iagues desotz cobertor. per quieu chant enan et en piu. 11. De quintenac ac la ualor. qui fetz lo uers nominatin.

DC. Hs. 7698, 69. *Arnaut tintinhac.* 1. Molt dezir laura dousana. qnan nei los albres floritz. et aug dauzels grans e petitz. lur chans per uergiers e per plais. e qui damor ha enueia. sin aquel tems no len pleia. no uneill son lonc respeit ni do. 2. Tot amor ten per trafana. quan bos amicx les deuezitz. si les falsa ni trichairitz. mentre quel es fis e uerais. sal prim comensar naireia. al autre torn si sordeia. pueis per lauol elaisal bo. 3. Non dic mal damor sertana. mas membrar nneill las amairitz. quel cortes no si escarnitz. nil amor no torn en biais. que pos luns lautre guerreia. tot lo plus sauis foleia. pos lamors no uai de razo. 4. Un amors es soteirana. don nos cela drntz ni maritz. ricx maluatz de pretz apostitz. cuns non a ioi ni conort. mas qni lautrui afar guabeia. la nueit quel frons li torneia. ab lo ui en lautrui maizo. 4. Mas de mensonias apana. no sai qual ses plus aueuzitz. de lauzengers lengua forbitz. ho cels que crezon digz sauais. plus ca lueg de la cortezia. no sai sobre cal sestena. lo mager fais de meins pro. 5. Us iois mi refresca em sana. mais nom fo datz ni non soi fitz. pero cui que sia cobitz. ieu nestauc alegres e gais. e soi cel qui enua dompneia. e non baiza ni maneia. e maintas gens sin faun lur pro. 6. Saquest iois fluris e grana. iamais non dei esser marritz. quar sobretotz mes abelitz. e non tanh si abrus

ni bais. que dins lo cor mi blanqueia. tan quieu en crei que senhoreia. sobre totz los autres que so. 7. Sel de tintinhac si merceia. nes si dons a cui sautreia. cauia et entenda sa razo.

DCI. Hs. 7226, 160. *Guillem aymar.* 1. Laygua pueia contra mon. ab fum ab niul et ab uen. et on plus autes dissen. eyssamen pueia ualors. ab ben fag et ab honors. e quant es ant dissendria. sel bens non la sostenia. e deuem esser enueyos. del marques e dels autres pros. e dels honratz fagz quilh fan. 2. Bars qua maniar si rescon. renha trop nilanamen. e dompna piegz per un cen. si ia pueys li prestal con. quar de maniar nays amors. pretz e solatz e nalors. en intra hom en paria. ab selhs que ia non lauria. sobre totz bes es saboros. gent parlar e cortes respos. e qui mais non pot fass aitan. 3. Ja no uolgra aguesson. rics hom ni dals pessamen. mas de bon captenemen. e nolgra daquels qui son. auols e dels sordeyors. que son recet dels melhors. de pretz e de cortezia. e sabetz per quo uolria. quar molt danar uolentos. totz las enans quen truep dos. de selhs quamon pretz ses enian. 4. En espanha a un pon. per on passaua sonen. fach per tal encantamen. que sil parlatz gen respon. V. pilars hi a senhors. e ben a mil caualhs cors. tan es belhs de plana uia. el plus fort pilar quey sia. estai lo ualens reys namfos. rics de cor e tan cabalos. que del tot complis son talan. 5. Et a lhion trobiey fon. don sorzon uair nestimen. et aurs mesclatz ab argen. et en estin quan neus fon. en chai temprada freidors. et en torn nadal calors. e si uilas en beuia. adregz e cortesseria. el marrit el cossiros. tornon alegre ioyos. el paupre manent qui lai uan.

DCII. Hs. 7225, 189. *Guillems magretz.* 1. [L] Aiga pueia contra mon. ab fum ab nebles ab uen. et on plus pueia deissen. e sapchon tuitz cil que son. catressi pueia ualors. ab bels fatz et ab lanzors. e tant es hant deissendria. sil bes non la sostenia. e degran esser autres pros. a qui plagues uers e chansos. e dels honratz rics faz quil fan. 2. Ja non uolria aguesson. pro domna ni dals pensamen. mas de bel acnillimen. e uolgra que tut cil que son. auol e dels soldeiors. desonratz entrels maiors. de pretz e de cortesia. ar auiatz per so nolria. quen sui mont damar uoluntos. e fort la osanz sen trobes dos. de cels quamon pretz ses enian. 3. Bar qui per maniar sescon. reingna trop uilanamen. e domna pietz per un cen. si ia pois li prestal con. que de maniar nais amors. dotz e bens fatz e honors. et intra nomen paria. atal don ia non lanria. sobre que tot es saboros. genz maniars e cortes respos. e qui plus non po fass aitan. 4. En espaingna a un pon. per hom passa sonen. faiz per tal enchantamen. que sil parlatz gen respon. cinc piliars ia seingnors. et a ia mil cauals de cors. plan e de bella condia. en lausors pilar quei sia. esta lo ualenz reis nanfos. rics de cor e tan poderos. que del tot conplis son talan. 5. Et a leon tropiei fon.

on soiz on uar nestimen. et aurs mesclatz ab argen. et en estiu tant reus (sic) fon. i nais tenprada fredors. et en torn natal calors. e si uilans en bcuia. cortes et adregs seria. eill marritz e li consiros. en tornon alegre ioios. eill paubre manent qui la nan. 6. Cel qni entren non faillia. reis daragon sai entre nos. vos laisset que forsam ab uos. que nos restauressez lo dan. 7. El comenssamenz es tan bos. que si tals es la fenizos. anc alixandris non ualc tan.

DCIII. Hs. 7698, 198. *Guilem magret.* 1. Laigua pueia contra mon. ab fum et ab netblez ab uen. et on pus pueia deisen. e sapchon tug sill . . i son. cautressi pneia nalors. ab bels fag et ab lauzors. e cant es aut dcysendria. sil bes no la sostenia. 4. En espanha ha nn pon. per on hom passa sonen. fait per tal encantamen. que sill parlatz gen respon. V pilars hia senhors. et ai a mil cauals cors. plan e de molt bela uia. en lausor pilar quei sia. estal ualen rei nanfos. ricx de cor e tan poderos. que del tot complis son talan. 5. Et a leo trobei fon. on sorzion uar uestimen. et aur mesclat ab argen. et en estiu quan nens fon. hi nais trcmpada freidors. et entorn nadal calors. e si uilas en beuia. cortes et adregz ceria. eill marrit e li consiros. en tornon alegre ioios. eill paubre manen qui lai uan.

DCIV. Hs. 7225, 55. *Naimerics de piguillan.* 1. Lanquant chanton li auzel enprimer. e son parti dinnern e del temper. li prat son uert blanc e uermeill e blau. e clar li riu contral douz temps suau. adonc estau damor en consirer. de talan fin leial adreiturer. con seu lagues fina e naturau. 2. Fals amadors mi fan grant destorber. car son ianglos en oios mal parler. mas eu pero la dreta caran. e nauc anan soauvet et afrau. quen lauzi diren nn uer reprouer. per trop parlar creisso maint engonbrer. per queu mcn cel a tot home carnau. 3. Eu sui amics ia celar no lo quer. e mamia non saubran lausengier. cant bèn i pes tot esbaitz mestau. dcl ric pensar mon corraige sesiau. dieus e midonz mi rent per preisonier. de sa preison ia mas issir no quier. car lai pleuitz lo stagc per aitau. 4. Fresca colors plus que flors de roser. rica faisson madonal cor lieuger. ben puois iurar deu e saint nicolau. vostra beutatz ten de totas lai clau. preisar se pot plus dautre canaler. cui uos uolretz auer per sondadier. ad orar po le rei esperitau. 5. Nom merauill si men ai desirer. queu la tengucs en chambra den uerger. anc dieus non fez sa par ni autretan. eu non dic trop ni no la sobrelau. li oil me mostran on la uei nolcnter. non cng estre tengutz per mensongier. en esta cort et en autra liau. 6. Domna merce de uostre carzerer. si maiut dieus ar mes molt grant mestier. que me donetz nn messaigier corau. que sapcha dir de me com sius estau. autre tesaur no uos deman ne quer. mas sa uos platz un uostre latinier. que ben parlar nous puosc maint

ore uau. 7. Dolce terre o ui midonz lautrier. Jesu la gart de mal e dencoubrier. quant me restrai qar ades uō istau. eu nai lo cor fals et ira e brau. car seu estau lonc lei un an plener. nō tenria tot lau un iorn enter. e uoill morir en lora queu men uau. 8. Salamou ten lo uers per dreiturier. a garentis eutrai peire rogier. quer conois beu se li mout sou chabau. sel sous es bons mi dons aor e lau.

DCV. Hs. 7225, 165. *Peire cardinal.* 1. Las amairitz qui encolpar las uol. respoudon gen a for den aleugri. luna fai drut qar estai eu auiol. lautra lo fai car paubreira laussi. lautra un ueill e di que les tozeta. lautra es grans et ha un pauc garssi. lautra non a sobrecot de bruneta. lautra na dos e fai lo autressi. 2. Grant festa fai mas ges be nō lacol. qui bueus emblatz ni tolgutz hi aussi. queu en sai uu que uac uu pleu parol. eutor nadal mas nō uoill dire qui. azo es cars que ges ben uou es neta. quans desleials qua la leis contradi. aquel hom es plus pecs quenfans que teta. que cuid onrar qualeudas euaissi. 3. Beu ha guerra sel que la en son sol. e plus prop la qui la a son coissi. cant lo marritz e la moillers fan dol. so es guerra peior que de uezi. quīeu sai tal au sera part toleta. non a sorre ni moiller ui cozi. que ia disses que dieus sa lo trameta. anc cant sen uai lo plus iratz sen ri. 4. Sus paubres homs ha eublat un leusol. lairos sera et aura lo cap cli. e sus rics homs ha emblat mercurol. hira cap dreg tot deuau costanti. paubre lairo pent hom per una ueta. e pen lo tals qua enblat un ronssi. aquest dreitz es plus cuna saieta. quel rics laires pen lo lairon mesqui. 5. A mos obs chaut et a mos obs flauiol. car hom mas hieu non enteu mon lati. catrestan pauc com cant de rossignol. eutent la gent de mou cantar queu di. mas hieu nou ai lenga fresza ui breta. ui sai parlar flamenc ni angeui. mai maluestat que los eissa la beta. lor tol uezer qui es fals ni es fi. 6. Ara mes mals que fols homs sentremeta. de mon cantar car sei fag sou porssi.

DCVI. Hs. 2701, 70. *Peire cardinal.* 1. Las amairis qui encolpar las uol. se razonō a fort den aleugri. luua fay drut car es de gran auiol. e lautral fay car paupreyra lausi. lautra nou a sobrecot de bruneta. lautra ua dos e fay lo atressi. lautra vn vielh et es ioues tozeta. lautres uielha a lom dat uu garsi. 2. Prop a guerra qui la en mieg sou sol. e pus prop la qui la sotz son coissi. can lo maritz a la moler fay dol. aquo es pīetz que gueira de vezi. quieu eu sai vn que si era part toleta. nou a efan ni pareu ni cozi. que ia disses a dieus prec quel trameta. aus cau sen vai lo pus irat sen ri. 3. Gran festa fay mais ies be nō lacol. qui buous embla ni rauba ni ausi. quieu en say vn queu vmpli sou pairol. lay a nadal mas uo vos vuelh dir qui. aquilha cār nō es franca ni ueta. carns deslials que la ley coutradi. hom a mens de seu que sel que teta. qui cuia onrar ca-

lendas enaisi. 4. Sus paubres hom raubaua mercurol. ira cap dreg en cort de contasti. paubre lairon pent hom per bona veta. e pent lo tal ca emblat vn rossi. et aquest dreg non es dreg com saieta. quel ric laire pendal lairon mesqui. 5. A vos obs chant et a mos obs flauiol. nulh mas can ieu non enten mon lati. atrestan pauc cōz fai dun rossinhol. sabon las gens de mon chan que si di. mas yeu non ay lengua friza ni breta. ni non parli norman ni peitaui. mas maluestat que los desalabe a. lor tol vezer que es fals ni es fi. 6. A mi non cal que croys homs sentrameta. de miey chantar car siey dig son porsi.

DCVII. Hs. 7226, 273. *P. cardenal del puey.* 1. Prop a guerra qui la e mieg del sol. e plus prop la qui la sotz son coychi. quan lo maritz a la moler fai dol. aquilh guerra es mala e de uezi. quieu en sai un que si era part toleta. non a enfant ni parent ni cozi. que ia disses a dieu prec quel trameta. ans quan sen ua lo plus iratz sen ri. 2. Las amairitz qui encolpar las uol. si razonon a for den alengri. luna fai drut quar es de gran auiol. e lautral fai quar paubreira lauci. lautra non a gardacors de bruneta. lautra na dos e fai lo atressi. lautra un uielh et es ioue tozeta. latrays uielha al hom dat un guarsi. 3. Gran festa fay mas ges be non lacol. qui buous emblatz ni raubatz hi auci. que ieu en sai quen ompli son pairol. lai a nadal mas no uos uuelh dir qui. et aquils carns non es francha ni neta. carn deslial que la ley contradi. et hom a meyns de sen que selh qui teta. que cug honrar calendas en ayssi. 4. Sus paupres hom emblaua un lansol. laires seri ez iria cap cli. e si us ricx emblaua mercairol. hiria dreitz pueys denant constanti. paupre lairon pent hom per una ueta. e pen lo tals qua emblat un roci. et aquest dreitz non es dreitz cum sageta. quel ric laire pendal lairon mesqui. 5. A mos ops chant e a mos ops flauiol. nulhs mas quant ieu non enten mon lati. atretam pauc cum fan duy rossinhol. sabon las gens de mon chant que se di. mas ieu non ai lengua friza ni breta. ni non parli norman ni peitaui. mas maluestatz qui los dessalabeta. lur tolh uezer quez es fals ni es fi. 6. A mi non cal que croys hom sentremeta. de mon chantar siey fag sion mesqui.

DCVIII. Hs. 3794, 209. *S. pere cardenal.* 1. Prop a gerra qi la en miei son sol. e plus prop la qi la sus son coissi. qan le maritz a la moilher fai dol. aqist gerra es mala de uezi. qieu en sai un qez era part toleta. non a enfan ni moilher ni cozi. qe ia dieisses a dieu prec qel trameta. anz qan sen uai le plus iratz sen ri. 2. Las amaritz qi encolpar las uol. si razonon a for de nisengri. luna fai drut qar es de grant aiol. lautra lo fai qar paubrera lauzi. lautra non a sobrecol de bruneta. lautra na dous e fa o atresi. lautra un uieilh ez es ioues tosseta. lautra es uieilha allom dat un garsi. 3. Sus paubres hom enblaua un linsol. laires seria e iria a cap cli. e se uns rics emblaua mar-

curol. iria drech en la cort costanti. paubre lairo pent hom per uua ueta. e pent lo tals qa enblat un rōzi. ez aqest drech non es drech con saieta. qel ric laires pendallairo meschi. 4. Gran festa fai mas ges bon no lacol. qi bous enbla ni rauba ni auzi. qieu en sai un qe nēplit son pairol. lai a nadal mas non uos uueilh dir qi. ez aqilh canz nou es francha ni neta. qānz desleials qe li leis contradi. el cel a mens de sen qe cel qi teta. qi cuida honrar calendas enaissi. 5. A mon ops chan e a mon ops fraiol. nulls mas qant ieu non enten mon lati. atretant pauc con fan dun rosinhol. sabon las gens de mon chan qe si di. ez ieu non ai lenga friza ni breta. ni non parli norman ni peitaui. mas maluestatz qi los deis sa la beta. lur tol ueçerqi es fals ni es fi. 5. A mi non cal qauols homs sentremeta. de mon chantar qar siei fach non son fi.

DCIX. Hs. 7225, 119. *Marcabrus.* 1. Lautrier al issida dabriu. en uns pastoraus lonc un riu. et ab lo comens dun chantiu. qe fan lauzeill per alegrar. auzi la uoz dun pastoriu. ab una maucipa chantar. 2. Trobei la soz un fau ombriu. pastorella pois iois reuiu. ben nos deuem apareillar. non deuē don que dals pensiu. ai mon coraie e mon afar. 3. Digatz bella del pens cum uai. on uostre corages estai. a ma fe don eu uos dirai. saissi es uers cum auch comtar. pretz e iouēs e ioi dechai. com en autrui nois pot fiar. 4. Dautra maneira cogoissos. ja rics homes e baros. qui las euserran dinz maios. questrās non i posca intrar. e tenon guirbautz als tizos. cui las comandan agardar. 5. E segon que ditz salomos. non podon cill peiors lairos. acuillirs daquels conpaignos. qui fant lo noirim cogular. et aplauen lor guirbaudos. e cuien lor fils piadar.

DÇX. Hs. 7225, 187. *Raembautz de uaqueras.* 1. Leu sonetz si cum suoill. voill ades e mon chan. cunsiruentes prezan. voill far mas hom nos cui. queu ia cel auol briu. estiers ni en chantanz. quancta e danz. me par e uol pillages. quant ias part bons lignatges. ni luns a lautre faill. queu uei quel baus asaill. etalee estalatz. et amparetz assatz. manenz e soiornatz. e māiz autres uiratz. cui faill cors e barnatz. 2. Per so dregs nō acuoill. com sos amics soan. per guerra col baus fan. lor paren dui e dui. qe nazemars lor fui. de peitieus totz enans. tant les affanz. gerre tem metre guaies. mais del plag fon messages. pois tolc se del trebaill. en guirautz al miraill. ademars sos coingnatz. mas bar es derrocatz. len blasma et eu si fatz. cā del comtes priuatz. quels a deseretatz. 3. Guiraudetz amics uoill. ques soiorn aquest an. caissi couen denfan. qui sas armas estiu. qant home gast e destrui. sos amics plus prezanz. el er ostans. plus parliers quuns gramaies. tenon per guerrestaies. quanc trepas ni sonaill. ni auberc ap cabmaill. non fon per els portals. ni lor cauals armatz. ni colps

pres ni donatz. perol coms ten en patz. lo castel de mornatz. 4. Sil comtetz del orgoill. quel coms li uai mostran. nō fai meillor deman. ben sapchatz queu non sui. dels seus anz lor refui. cueimais es bels e grans. e per semblanz. als enemics saluatges. el poders el paratges. taing qua bon pretz segaill. e guerra e baraill. quom ioues estrimatz (estrunatz?). larcs e mals e doptatz. e del deseretatz. que cobes ni uolpatz. e prēna cal li platz. 5. E si mielz dautre fuoill. chantai caras uan. li baron cambian. quen guillems de desdui. de monpeslier a cui. vim iurar sobre sanz. guerre massanz. e dec segrel uiatges. del baus mas sos coratges. les uiratz dautre taill. el coms non es dun aill. cregutz ni sos comtatz. en bernatz ques raubatz. dandusse desfiatz. et als couinenz fratz. del baus et oblidatz. 6. Lo uasletz de nantuoill. feri mielz de son bran. quen dragones ogan. el baus pense dautrui. quel nō fcr ni hom lui. de manes ni de lanz. hai quals guasanz. e quanz bons uassalages. sol far et es damatges. que tan leu sa miaill. quant ue quom sobresaill. sos parenz plus prezatz. e soiornatz dellatz. en guillems arnautz iatz. que nes tan mal proatz. quom len ten per maluatz.

DCXI. Hs. 7225, 86. *Peire raimon de tolosa.* 1. Lo dolz chan quau de la calandra. quen preisen chanta e la douchor. del temps nouel el fin odor. de las flors mi dona talent de chantar. per queu [leerer raum] uoill un neu uers comenzar. per conortar. mi meteis car amor. mi destreing fort em dona grat nat dolor. mas eu ades chant em deport em ioc. 2. E fatz si com la salamandra. quar es de tan fera fredor. que uiu es foc en la chalor. estreing si que uoill uotz ment. et eu per bon entendimen. estreing cho quē debra brusar. el al cuiar. nom faill mais amillior. non ac home el mont tant grant seingnor. com eu aurai quant mi dons ueira loc. 3. Pero quim dones alixandra. no uolgra camiar leis ques flor. de iouent e de ioi sabor. per nuill autra quen mon uiuent. no pogra trobar tant plazent. ni cointa damoros parlar. per queu amar. la uoill quar en ualor. ma fait estendre e poiar en honor. et encara sill platz donar mi poc. 4. Que zo que mais ual qualixandra. e meill de nuill autra ricor. samor quē tolra duel e plor. em donara ioi couenent. em fara estar baut e iauzent. donc me dei eu ben alegrar. e mais onrar. leis cui ai socor.

DCXII. Hs. 7225, 168. *Peire cardinal.* 1. Lo iorns que hieu fui natz. mi fon aitals dons datz. quem plagues captenensa. domes ensenatz. empezes maluestatz. e faitz desmezuratz. per queu port penedenssa. dels autruis peccatz. car mi do marrimen. de lautrui faillimen. e nom uolue nim uire. nim mudi leumen. per negun estamen. quades tort nō azire. els maluatz repren. la mortz per qe nols pren. 2. Ben so a paruen. li pro e li ualen. que ab ioi et ab rire. et ab parlar gen.

estau eutre la gen. ab bel acuillimen. sens enueis far e dire. aman e serueu. mas daisel ser uiutatz. quel mon son semenat. duna laia semensa. que sespan totz latz. los regnes els comtatz. don nais desconoissensa. e tortz e baratz. ergueils e falsetatz. 3. Taus hi uei domes faitz. e tans de trop senaz. que negus eu paruensa. uon es atempratz. car cauals cargatz. trop los desmezuratz. qe ses tota temensa. fa las maluestatz. e uns tol e lautre preu. e lautre es doisseu. e lautre es trahirei. de la bona geu. lautres embla e men. e lautre fai aussire. hom per argen. e lautre per nieu. 4. Ges no sen repen. qui tot lan nou tolen. et estai en conssire. et en marrimen. de lautrui cazamen. com lo fassa perden. a son dou et el tire. lauer el reden. nō deu esser onratz. eutrels homes lauzatz. quar la reus que plus bistenssa. los caitius maluatz. es uolers dessonratz. 5. Assas es unitatz. de condutz e de blatz. mas damor es faillensa. e de pretz onratz. et es petit prezatz. hom paubre e couthatz. e troba leu ualensa. lo rics asaszatz. lo paubre non a sen. eucontra lo manen. e saup mais un trahire. que doi eugrerseu. els ditz de moyzen. no uolon tant escrire. con dun mescrezen. que sas paraulas ueu. 6. Pro aura de martire. si uo se repreu. aisel que per argen. trais ni es trahire. quins el fuec ardeu. denfern fai bastimen.

DCXIII. Hs. 2701, 72. *P. cardenal.* 1. Lo jorn que fuy natz. me fo aytal dou datz. quëz plagues capteueusa. domes ensenhatz. reprezes maluestatz. e faitz desmezuratz. per quieu port penedensa. dels autrus peccatz. car mi dou marrimen. del autruy falhimen. e nom volui uim uire. ni nom muou de leumeu. per negun estamen. per que yeu tort naire. els maluatz ue repreu. e mortz car nols defen. 2. Be son a paruen. li pros e li ualeu. que ab ioy et ab rire. et ab parlar gen. estau eutro la gen. ab bel captenemen. ses euuey far e dire. aman e seruen. daisels es caritatz. que sespau uas totz latz. duna laia semensa. quens ren enpachatz. los regnes els comtatz. don nais descouoisensa. e tortz e baratz. que sespaut ues totz latz. 3. Mais homes uey fatz. e mans homes senatz. que uegus en parueusa. no truep atrempatz. que a cauals carguatz. log * desmezuratz. car ses tota falsensa. fau las maluestatz. lus tol lautre pren.. e lautre es *. e lautre fa aussire. homes per argen. et lautrembla e men. 4. Jes uo si reten. que tot le ua tolen. et esta en cossire. et en pessamen. cossi fassa perdeu. lautruy cazamen. auer el tire. els deniers reteu. non deu esser uomnatz. ab los homes lauzatz. car la res que pus gensa. los pros els prezatz. es boua uoluntatz. e so que plus bistensa. los ..... eus maluatz. es uolers deshonratz. 5. Assatz sou de.. de quon ditz e de blatz. mas damors es falheusa. e et.. prezatz. et es petit amatz. homs mauens ques cortatz. e troba [leu] ualensa. homes... el paupre non a sen. encontra lo manen.

e sap mays uus a... re. que uay ignossen. quan sas paraulas uen. 6. Toloza can remire. vostre fag ualen. e uostre pro dargen. allres que dat naire. entc'rengenh. del bel captenemen. 7. Pro aura de martire. si no si repren. aisel que per argen. trays ui es traire. quins el foc arden. deufern fai bastimeu.

DCXIV. Hs. 7225, 96. *Bonifaci calbo.* 1. Lo maier seuz comeus e puosc auer. es saber far quaia luec sa ualors. car ges estiers non pot far per quel sia. pros ni prezatz ni grazitz ni honratz. per que sui trop folamenz capdellatz. car en seruir leis que nō eutendia. que mos-seruirs li fos pretz ui honors. mescabei tant quera fai trop doler. 2. E sieu auc iorn mis taut a nou chaler. mon sen quen luec mi pognes metr amors. quō ualgues amar senes bauzia. ni gens seruirs ben meu sui chastiatz. e sieu cō fols ai estat malmenatz. nō seu pretz mais cil quē uil mi tenia. car ab mo sen reueurai tost aillors. don ualgra meinz car uom saup reteuer. 3. Car eu que suoill sa beutat sou ualer. e son pretz enantir mest los meillors. meu giquirai car pieg far uoill poiria. e sieu pogues uoi es ma uoluntatz. car ieu uas ren non dei esser iratz. mas uas mon cor quē mes en la fullia. dou mi réman perda et desonors. per queu lazir tant fort cō nai poder. 4. E ia mais non farai a sou uoler. de queire hoeils ni seublanz trichadors. car cel es fols qui per fol cor se guia. mas cant mos cors es ben dreg e senatz. adonc uolrai per lui esser guiatz. pero el ben oimais saber deuria. cal frug sap far leuiari e follors. e tal pretz na qui las uol mauteuer. 5. Per queu oimais de lui bos faitz esper. e uoil ab lui quer aiud e socors. az amor car senes leis uon sabria. viure iauzeuz tant mi platz samistatz. car damor mon deportz chanz e solatz. valors uerai e tota cortezia. per com deu contar mest los sordeiors. totz cels que puiuhon en leis dechazer.

DCXV. Hs. 3204, 95. *Bonifaci calbo.* 1. Er quan uei glassatz los rius. el freitz es euics e fers. que totz es eu seche trencha. chaut eu trop miels queu abril. qeucontramor que tot mart. maiudal temps quem refreia. per que tant uom greual fuecs. 2. Doncs pois ar mes agradius. lo temps farai un uou uers. damor quem dona lempeincha. uas un gai cors seingnoril. gent complit de bel esgart. e si lai mos cors espleia. lo maltrag mer gang e iuecs. 3. Si fara quanc nou fo uius. hom tant fos aclis ni sers. uas si dons car ieu ses feucha. am ab fin cor e humil. lo sieu prezat cors gaillart. e ser mos uols nom autreia. crei que ueural temps el luecs. 4. Per que son uueg et esquius. dautr amistat et estiers. e fins plus queil negra teiucha. uas lei cui mos precs apil. caissi com lo sieu mi gart. dal greu turmen quem guerreia. tant quen sui pro uetz blancs gruecs. 5. E tant mes sobriers sos brius. quē par qē fraingnē trauers. per quer tost ma forz estencha. samors nom socor mas il. non

o fai uiatz ni tart. mas zom fraing tot em peceia. qe nul temps no men fail huecs.

DCXVI. Hs. 7225, 96. *Bonifaci calbo.* 1. Tant auta dompnam fai amar. amors e ques tan bell e pros. que sol deingnes de dezirar. samor non sai ni uol razos. tant sobreual queil plaia queu. lam ges ni que mautrei per sieu. mas sabes que delleis meschai. per dreig laffanz el mals queu nai. 2. Si tot ses de tot be sens par. tant lam e tant sui uolontos. delleis seruir e de lauzar. son prezat pretz totas razos. que lafan gran el maltrag grieu. queu nai pois non mier autre feu. mautreia razos e non sai. tot mo autrei si trop dig ai. 3. Mas bem crei que trop derreiar. ma faig sos finz pretz cabalos. quem fai del meu turmen pagar. tant que non es ma sospeizos. que sia bes que uaillal mieu. maltrag esai tan dig quel grieu. vaillam merces car tam bē uai. que de celar poder non ai. 4. Mas ben crei que trop guerreiar. ma faig sos fin pretz cabalos. quem fai del mieu turmen pagar. tant que non es ma sospeizos. que sia bes que uaillal mieu. maltrag esai tan dig queil grieu. uaillam merces car tam ben uai. que de celar poder non ai [steht so]. 5. Non puosc tener de paruen far. com sui ben amanz e ioios. car amors ma uolgut honrar. mais damador canc el mont fos. e dirai trop o non ben leu. que si plagues amar a dieu. dompna del mon auinen plai. auri en leis que chausid ai. 6. Car ual mais com non pot pensar. lo reis de castella nanfos. sui seus car sa ualors men par. ser qui trop senbla orgoillos. e sil plai quē puege nim leu. non uoill aillors querre man leu. cab sa ualor dir auzarai. daus on mi ue laffanz queu ai.

DCXVII. Hs. 7225, 97. *Bonifaci calbo.* 1. Una gran desmezura uei caber. entre las genz queu non posc ges soffrir. que som mezaue fazen son douer. es encolpatz e repres de faillir. et autran uei caber que plus grieus mes. quezom gazaingn auer ab faillimen. dizon de lui quel es ualenz e pros. e quel sab far sos faitz sauiamen. 2. E faill trop grieu totz hom al mieu parer. qui blasma celui ques uol enantir. ab ben far tot lo uera dechazer. e plus grieu faill aquel al mieu albir. que lauza celluí qaura pres granz bes. e maint auer gazaingnat malamen. caisso fai de ben far giquir los bos. els maluatz faillir plus ardidamen. 3. E si chascus gardes al captener. e lauzes celui quel uis far e dir. bontat e sen qom quel fos del auer. el uolgues honrar e gent acuillir. el croi maluatz que gran ricor agues. gazaingnada mal et aunidamen. blasmeson tuig e mal acuillitz fos. grieu seriom dauol chaptenemen. 4. Mas aissom fai gran merauill auer. que chascun uei plazer e abellir. bon faitz et em paraulas mantener. el crois blasmar et a despieg tener. e nuls de ben far nos trebailla ges. ni de mal far nos garda nis repen. mas ieu malbir gardan totas razos. que pec-

catz es qe las genz sobrepren. 5. Perqueu uas los granz seingnors qne poder. an de ben far sobrels autres me uir. e los prec fort quil non deian noler. tan gran mal del segle ni cosentir. e que per els conseills i sia pres. e podon i conseill penre leumen. cab sol mostrar qne lor si ennios. tuit li autre lon gitaran breumen. 6. Reis castellanz per uos non o dic ges. car totz mals nos enneia trop fortment. el bes uos plai tant fort que sol per nos. esperon tuit qaion [reue]nimen.

DCXVIII. Hs. 7225, 97. *Bonifaci calbo.* 1. Sieu dirai meinz. que rason non aporta. e chantan mais comenz par luchaizos. qner a chantar mes aiud e socors. no sen merauilhom car mi conorta. rics cors quades menancem bon esper. per queu sui gais e tant senz tot temer. queu non enuei. ric damor frei. nim fan paor. galiador. ni mal parlier. dantrui mestier. pero sieu dira fos del tot loingnatz. meils fora dreitz uas las gent enseignatz. 2. Si matrai senz. uas lardit qnem deporta. tan gen qnem mon plus espertz quil ioios. qne nom es grieus capteinz danols seingnors. an sui aizitz cant tenon uia torta. e qnan del tot fan contra lnr deuer. car lur afars es miels per decazer. ab uil derrei. qnab segur lei. que bais folor. e desonor. e sieu en mier. mal tant sobrier. mi son estat mei seingnor quel pecatz. merces mi semble granz humelitatz. 3. E si lai nenz. mempeinh ni fust ni porta. on es ladreitz seingner frances amors. en cui es finz pretz e uera ualors. ben el del tot mira de li de morta. e sapchas ben que grieu pot rem auer. queu non fassa tant qnel posca nezer. sol mo antrei. cil cni soplei. e queu azor. per fin amor. ab cor entier. e seu menquier. per qem sni tant de lui uezer tardatz. respondrem posc per zo qa mi non platz. 4. Car noill plai genz. vils nil fai ubrir porta. nil agradon sauais ni desemblos. ni rics cobes uoill esser per lui sors. e fors del greu destric que desconorta. mos ben uolenz o metra non chaler. tot zo qnem pot a cobrar pro tener. car ien non crei. que sian trei. ni dui seignor. qnab gran sabor. ni noluntier. tan platz entier. ni tan pro sian qab dreg fos honratz. hom de nalor qne per els fos amatz. 5. E si chai uenz. cel qua plena lesporta. danol gazaing e sobrals paubres pros. desser gent acuillitz mest los aussors. e sai bobanz ab. enseingna destorta. ges no men pac car anc nom poc plazer. rics danol plai ni lez del sieu auer. segon bon drei. a hom adrei. quauer lauzor. uol de ualor. ial mal obrier. ric menndier. non camiaran capteing ben o sapchatz. mentror pels bos lnrs auers ren prezatz. 6. Qui que soplei. fort ni sautrei. a gran seingnor. uneg de nalor. per nuil mestier. nom lā nil quier. car col cui fail tot zo que mais mi platz. nō pogra dar fien don ieu fos pagatz.

DCXIX. Hs. 7225, 98. *Bonifaci calbo.* 1. Un nou siruentes ses tardar. voill al rei de castella far. car nom sembla ni pes

ni crei. quel aia cor de guerreiar. nauars ni laragones rei. mas pos dig naurai zo que dei. el fazo que quiser fazer. 2. Mas ieu oug za maintos dizer. que el mon los qnier cometer. si non de menassas e quen. qner degueron drado seer. sei eu mun ben quelli conen. de meter hi cui da de sen. cuer e cors auer et amis. 3. Per quoi ia di aur oi sepris. unet auoir de ce qua enpris. quel guerriers sens menacier. que rien ne montau tuien auis. qe ia per uoir oi comtier. que el puet tost au champ trouer. li doi rei se talente na. 4. E se el aora uos fa. uezer en la terra de la. soe tend e son confalon. a lo rei de nauarre a. so sozer lo rei darragon. a cantar anenra razon. tal que solon de lni ben dir. 5. E comenzon a dire ia. que mais quer lo rei de leon. cassar daustor o de falcon. causberc ni sobreseing uestir.

DCXX. Hs. 7225, 147. *Rambautz daurenga.* 1. Lonc temps ai estat cubertz. mas dieus no uol queu oimais. puosca cobrir ma besoingna. dont mi uen ira et esglais. etz escoutatz cauallier. sar en ai obs ni mestier. 2. Daisso uos fatz ben totz certz. qnaicels don hom es plus gais. ai perdutz don ai nergoingna. e non aus dir quils me trais. et ai ben cor uertadier. car dic tant gran encōbrier. 3. Mas per so sui tant espertz. de dir aisso qne er plais. quar uoill leu gitar ses poingna. totz los marritz de pantais. e dira e de consirer. don moutz me fan semblant nier. 4. Sim fatz coindes e degertz. sim sui eu flacs e sauais. volpitz garnitz e ses broingna. e sni mizels e putnais. escars uilan concluchier. de tot lo plus croi guerrer. 5. Per qnez es fols aclubertz. totz hom qne ia ten a fais. sieu cortei qnar ia men loingna. sa moiller pois dans non nais. ad els e son ben sobrier. li mei mal sospir dobler. 6. Car ia tot non fos desertz. daicels per quem pel al cais. tant ai dals ont me poingna. dantres anols decs on bais. per que domna ab cors entier. nō deu prezar un dinier. 7. E si mos chans mes sufertz. eu chan queu quers no men lais. pinstel hui sus en sa groingna. a tot marit fis nirais. sieu tant grant mon dol plenier. voill cobrir ab alegrier. 8. A domnas men sui profertz. e datz per que men uen iais. si no quai poder quei ioingna. en iazen ades engrais. solament del desirer. e del uezer quals nō qnier. 9. La comtessa a mon rosier. volgra auzis mon gaug entier.

DCXXI. Hs. 7225, 146. *Rambautz daurenga.* 1. Mas eu o dic e sui brai. ni men desmen hō uilans. venga armatz e un plas. e sia orbs e gelos. sen non uolri esser ioios. vencutz quils uol so esquina. sols uers non fos sun nesglai. 2. Mas no es de mar ensai. ni lai on es flnm iordans. sarains ni cristians. queu non uenques tres o dos. e siei dic qne enoios. mas grans ira men abriua. qnem fai uerdir e nom plai. 3. E sieu en fatz senblan gai. nin depeing cū desenans. sitot mai bos ermitans. estar en loc rescos. e bos hom religios. serai per gent que re-

lina. tostems si cor no men trai. 4. E ma zanzos si nō fos. alques ues amors esquiua. tengra uos rodes a uos. comtessa nominatiua. prons e bell ab pretz uerai.

DCXXII. Hs. 7225, 146. *Rambautz daurengua.* cf. CCCLIX. 1. Ar mer tan un uers a faire. que ia nom feira fratura. qar es enues mi escura. cil quem fai mal per ben traire. a dolen. faillimen. fui quan uen. ben aic la doncx pauc de sen. seu anc fui ues lei bauzaire. 2. Seingner des cum aus retraire. tan grauan ma desauentura. mos dols non ac anc mesura. quem trastornal cor en caire. si espren. aspramen. mon talen. ira en mou marimen. quant eu cuit far de ioi faire. 3. En plorant serai chantaire. pos nuls gauz no masegura. quer mos bos respetz peiura. que mos chantars quera laire. fol turmen. per paruen. uauc seguen. sals non ai mais turmen. e dol dolor e braire. 4. Desastrucs nasquei de maire. post totz mos mals mi peiura. ben es fols qi mals agura. per cū posc auer pecaire. neis quim pen. aut a uen. al presen. cel terai per ben uolen. qans los oils men uolra traire. 5. Douza domna de bon aire. non gitez tan a non cura. ueus que tot auez dreitura. sab icel cors non esclaire. queu naten. sios es gen. si nō faitz me peneden. issir fors repaire. 6. Que per larma de mon paire. sil uostre durs cors satura. nō tenra murs ni clausura. qe non esca de mon aire. mantenen. ues tal sen. don fort len. me ueiran mas miei paren. mas uos non o prezatz gaire. 7. Domna cel que es iutzgaire. perdonet gran forfaitura. a cel so ditz lescriptura. que era tracher e laire. en son sen. qui no men. mo perdona coren. ia non ler dieus perdonaire. 6. Per uos am domn ab cor uaire. las autras tant que mons dura. quar son en uostra figura. que per al non sui amaire. neis la gen. pauc ualen. maluolen. neis cel quo uezen souen. mas no lor naus far ueiaire.

DCXXIII. Hs. 7225, 146. *Rambautz daurenga.* cf. CCCLXI. 1. Entrel gel e uent e fanc. e giscle gibre tempesta. el braus pensars quem turmenta. de ma bella dompna genta. ma si mon cor mout en pantais. car uauc dretz e sempre brais. cen ues sui lo iorn trist e gais. 2. E ges tres deniers non planc. liuern anz mō tenc a festa. ues cai uoluntat dolenta. car de mi donz la plus genta. pos sap quen trop amar nos trais. cel amor quem sol tener frais. ol plaire que mai o quem lais. 3. Domnab cor cortes e franc. ar mes puiat en la testa. que sapcha queu natalenta. ai douza res car e genta. per dieu nos fraingna nostre iais. sol remembres uos del dotz bais. ar or lais a mi si en dic mais. 4. Que semprem tornon loil blanc. el cors e ques esglai mi presta. fail tro com la carā uenta. can mi souen domna genta. con era nostre iois uerais. tro lauzengiers crois e sauais. nos longeran ab lor fals brais. 5. Lausengiers ren non uos tanc. queu non sui daquella gesta.

sem fui uers amor gauze. an enoi taing mais amor genta. que samanaua cel querre trais. so don e uai e ques esglais. no il faria enog ni fais. 6. Que sem sal dieus non aie anc. que mos cors mo amonesta. sor cozina ni parenta. samar uol de guiza genta. sanc de mi si gardes nis tais. que ien ual uals turs part roais. damar se lor nera enais. 7. E domna car tant mistanc. que uos ueg per als non resta. mas ten caissi som nespauenta. ca uos fos dans domna genta. mas mandas mi per plan essais. per tal cobrir sol sapchal cais. queu irai lai de grant eslais. 8. Qui en pert la color el sanc. tal talent ai quem desuesta. cab uos fos sesuestimenta. aissi con es la plus genta. que tan grans uolontatz men nais. cum en un iorn tan ben nos pais. en per so que dun mes engrais. 9. Domna renouel uostre iais. sius platz que uiuiu si ben fos gais. ab mainz durs doloires pantais. 10. Joglars uos aues pro oimais. et en planc e sospir et ais.

DCXXIV. Hs. 7225, 145. *Rambautz daurenga.* cf. CCCXX. 1. Apres mon uers uoill semprordre. una chanson leu per bordre. en aital rima sotil. mas ies non aus detortre. si ma par nim ten uil. queu uas mo meilz no mapil. 2. Sil que ma uout trist alegre. sap mais qui uol ses ditz segre. que salemos ni marcols. de faig ric ab ditz entendre. e cau leu daut en la pols. quis plui en aital bretols. 3. Car non sai can mai a uiure. per que mon cor al cors liure. e sapcham guidar dreg fill. mos uolers e non satura. mas en ualen seingnoriu. com nos iau de son cortil. 4. Souen pes caillor mi derga. e pois amors ten sa uerga. quem na ferit de greu pols. can ditz que mals nom naerga. queu non sui escarnitz sols. quesc arnitz fon a naiolz. 5. Quem ual caillors non posc creire. canc non frais copa de ueire. plus tost camors fraing e romp. mas sil platz quel mal meire. e sap leu soudar ces plom. mas a mi soudas trop som. 6. Uias massagera uoluer. samor mo uolgues asoluer. mas pres en luec de colom. mi fai de si eschazen uoluer. que nom gic penre un sol tom. e mapella per nom. 7. Mal dic taing que men peneda. nom per que mos cors mo ueda. amors mi tol quem ten trist. quet tol nõ cug que to renda. som tol qui plus laurai quist. not tol zo quanc non aguist. 8. Si aic gaug quem tol em merma. car mos talanz nom aferma. ben ai fol talan per crist. car mos cors mielz non saferma. en lai on fas ien conquist. que sai on ai mon dan uist. 9. A dieu prec que mos cors auia. quel uoillem don que men gauia. la on son uolgut amics. car ial sieus fis cors cesflauia. totz autres trop nom plus rics. e non o dic ges enics. 10. Cel dieu que fis terre aiga. caut freg e ien clergue laiga. afol cels que dezabrics. ca ma uoluntat ueraingna. et ab cubertz fals prezics. fan dompnals drutz en sors destrics. 11. Domna franca res ueraia. eu queus sui uerais amics. a uos mi ren totz antics.

DCXXV. Hs. 7225, 144. *Raembautz daurenga.* cf.

CCCLVI. 1. Als durs crus cozens lauzengiers. ennios nilans mals parliers. darai un uers qne mai pensat. que ia dals noi aura parlat. ca pauc lo cors uom esclata. per so queu ai uist e proat. de lor mals seruabarata. 2. E dirai uos de lurs mestiers. *. dauzir e de soffrir cellar. sim peza mas uom ai laissat. queu de mal dir nols combata. e ia del plus uou sapchou grat. car mos cors totz nou los mata. 3. Lauseniadors fau encombriers. als cortes et als dreituriers. e cellas qne au cor auzat. e quecs per aquel eis mercat. lantre cobre et aplata. sou nergoingnos daol barat. aissi sou de fer escata. 4. Per que i faill totz caualliers. quels cre cus uon les plazentiers. mas quem tragua miels sou at. quil penson ist malaurat. mas dals non nal una rata. de quil fara sa noluntat. si nol ditz lauzeuga plata. 5. Sautres nra que uan estiers. ques quecs cortes et ufaniers. qne per outracuiar mou fat. o cuiauer mielz gazaingnat. sel qne plus a la lenga leda. en dig de partir lamistat. de cels en cui iois safata. 6. Qnel plus pros el plus galaubiers. uei de lauzengiers pretz eutiers. e pes me dome caiamat. com pot far amador irat. mas ges qui qneu crit nin glata. non amon tut sil can baizat. so sap midous ua lobata. 7. Tals cug esser cortes entiers. ques uilans del catre ladriers. et al cor dins mal euseingnat. plus qne feutres sembla seudat. ni cuer de bou escarlata. non sabou mas ques uan torbat. e ques ces pot calafata. 8. Pos non aus mos durs dezeriers. dir tan tem quel danz fos dobliers. mas dirai los es luec dirat. e dieus que am a ueritat. los maudiga els trabata. sai e pueis lai oneiron prat. on resebrau denuata. 9. Alegrar monies granz parliers. daquest ners euplis tos paniers. e portam tot ton col cargat. an girant de qui ai peccat. a perpignan part laucata. e dil per quem aia comprat. quen cau qui que seu debata. 10. De lauzengiers can ioi baissat. los crem fuec tro la sabata.

X DCXXVI. Hs. 7225, 144. *Raembautz daurenga.* 1. Car douz e feinz delbedresc. mes sos bas chanz per cui maerc. cab ioi sespan uiu e noire. el temps qnel gris pres del siure. cantha el mur ios lo caire. ques compassa e sescaira. sa nos qne plus leu de quera. e iaus uou si adergua, mas grils e la berderresca. 2. Car iois e gienz ses fuec gresesc. els paucs eufanz pasc e coderc. que nuls enianz noi en ploire. mas en brazil nom aus pliure. don me rauour quel blauc naire. fai fals amistat pigaira. sauis e fols qui si pliura. que greuer quen leis coudergua. fis iois ses flama grezesca. 3. Car brus e tenz mot entrebesc. pensius peusatz euquier e serc. con silima pogues roire. lestraing roil nil fer coire. don mon escur cor esclaire. tot can iois ienseis esclara. malnestatz roill e uza. et euclau iouen e serca. per quira e iois entrebesca. 4. Car uans ni leuz ni flums ou pesc. nom es enianz uei ioi berc. anz nau trobam conuisdoire. que montel sil a fol uire. tan uei pretz dur per quel

laire. lauzengier contem e laira. e sos amars ditz eniure. pretz per que iois fraing e berca. qnes nol cnisqne pren e pesca. 5. Queres enpeing car no mesperc. uidal costanz martin domerc. non pnosc sebrar delz de coire. per qnem coril cab un giure. de mal atir nafrol paire. don lo fils sofris te paira. maluestat quel nafrel giure. e fas costanza domergua. de domnas que iois lespresca. 6. Car petit menz qne non paresc. als pancs semblanz de menor drec. qne ua doptan aur per conre. car al peril on gen liure. neg un tafnr quen er fraire. qnel nesi malnatz fai fraira. lai on lo francs fis seliura. e non cre iois plus aut derga. qnel crims nais anz que paresca. 7. Car con arienz esmer e cresc. ab durs colps granz com fai a clerc. uan castian pretz lais coire. cui matur de bon aire. si col uenz na sus en aire. lo siens noms uin et reniure. pretz e ioi que monies cleria. deu prec caital baron cresca. 8. Cel que fal ners si compaire. ab leis qne ia nou er qiure. qne non tem correg ni nerga. lo fuecs que conpren ses esca.

DCXXVII. Hs. 3794, 140. *Raimbaud dorenia.* 1. Qar dous e fi bel bedresc. me son bas chan per qe maderc. qab ioi sespan uiu e coire. el tēps qel grils pert els moire. chantar el mur ius lo caire. qes compasa e sescaire. sa uos qel plus leus desliuore. e ia on so si aderga. mas grill e la bederesca. 2. Qar ioi e geu ses fnec grezesc. el pancs afans pos o aderch. qe nnls enganz nom em ploire. mas en brezills nom aus pliure. don meran dur que blanc uaire. fasal samistat pagaire. sauis er fols qi sap liure. qe grieu er qen leis coderga. ses ioi ses flama grezesca. 3. Qar brun es temps mout entrebresc. pes on pensan enqier per serc. con selima poges roire. lestreg roill el fer qnire. don mou escnr cor esclaire. tot qan ioi genzer escaire. malnestat roill e yure. esenclau ioneu e serra. per qel rics iois entrebresca. 4. Qar naus ni lins ni finms on pesc. no mes engals anz uei ioi berc. anz uan cobran conuidoire. que monta sil al fol niure.. tan nei pretz dnr per qe laire. ezengerrier ten li aire. e sos amars digz eninre. pres per qe iois frainh e berca. o qis uol qen pren e pesca. 5. Qe reis empeinh qan non esperc. uidal costans martin domerc. nō pos sebrar del de coire. per qem cnrill qa beu uiure. de mal atur nafrol faire. don li fi sofris apaire. maluestat qil nafrel ginre. e faza costansa de merga. de donnas qe iois lespresca. 6. Qar petit mens qne nō parec. als pancs semblans del menor derc. qe uan dnptan aur per coiure. qar al peril omen liure. uencmi tafur qe ner fraire. qil nesis maluatz fai fraire. lai on lo francs fins sesliure. e uo cre iois plus aut derga. qel crims nais anz qe paresca. 7. Qar con argentz esmer e cresc. ab durs cops qi nom fai clerc. uan castian pres lais coire. cui matnr de bon aire. si col uens uai sus en laire. lo sieus noms uiu e reuiure. prez e iois qe monges clerga. den prec qe tal baron cresca. 8. Cel qi fal uers sa con-

paire. ab leis qe ia noi er qiure. qe non tem corregh ni uerga. le fuecs qi se conpren ses esca. 8. Rambautz torn en repaire. lai on pretz uiu e reuiure. al comte cui dieus uerga. barselone et honor cresca.

DCXXVIII. Hs. 7225, 144. *Raembautz daurenga.* 1. En aital rimeta prima. magradon leu mot e prim. bastitses regle ses ligna. pois mos prims cors si apila. cuidan cuidat ai de mo lin. lai on ai cor que mapil. per tostemps e qĩ grondilla. ni or tem per me son grongill. 2. Bella falsa ien cap clima. e deu e dic que don ques lim. et estreing e mostre e guigna. so don ioi fraing et es silla. quem fa ni set pols e grondin. mas eu nom part del dreg fill. car mos talanz nom roilla. quen ioi nos ferm ces roill. 3. Tan uei rengnat en la sima. man uert man dur frug pel sim. e ques auzelletz religna. ues amor don cant e quila. per quez eu ues ioi reling. don mesfors e chant e quil. el rossignols sesglendilla. quem nafra damor lendill. 4. Si quel cor mart mas nom rima. ren de fors ȓ (= ni) dinz nom rim. camors lenclau e lescrigna. si pel sanz que son part mila. et ten pres dinz son escring. cades am mais per un mil. midonz si tot simperilla. nim mou trebaill ni perill. 5. Quasatz ma saubut descrima. ni tan can uas mi sescrim. mas non a daix tro ansigna. sa par de for ni dinz uil. e sim destreing nim gracilla. a pro poder quem grazil. mas ia sos cors no len frima. ca mil sors prol mes en frim. 6. Don mon cors saill fort e grima. et en saillen trep e grim. en plor mais per que stenzeingna. mos cors gaug cui acortilla. dols don pren mal estanzim. quem ten trist en son cortil. per lamor quem ten uolpilla. mi dons ca cor trop uolpill. 7. Ecar mi ten mi donz uill. maudil mil ues iorn masilla. car dinz del cor pres del sil. mas ia no men tengues uill. canc mos cors nō fon precilla. mas pel cis ni sobrecill.

DCXXIX. Hs. 3794, 189. *Raimbaud dorenia.* 1. En aital rimeta prima. magradon lieu mot e prim. bastit ses regla e ses linha. pos mos uolers si apila. e atozat ai mon linh. lai on ai cor qe mapill. per totz temps e qin grondilha. no tem auzir mon grondilh. 2. Esta falsa genz qe lima. e decha e dis don qecs lim. ez estreinh e mostra e guinha. so don iois frainh e esfila. per qieu sec et pols e guinh. mas ieu nom parc del dreg fil. qar mos talenz nos rouilha. qen ioi nos ferm ses rouilh. 3. Qan uei rengat en la cima. man uert madur frug pel cim. e qecs auzelletz relinha. uas amor don chant e qilla. per cui ieu uas ioi relinh. don mesforz e chant e qill. el rosinhols sesten-dilha. qem nafra damor lendilh. 4. Si quel cors mart mas nom rima. ren de foras mas dinz rim. qamors le clau e lescrinha. si pels sans qi son part mila. el ten pres dinz son escrinh. qades am mais per un mil. mi dons si tot senperilha. nim mou tre-bailh ni perilh. 5. Asatz ma saupat descrima. il qar qecs uas

mi sescrim. mas non ha daics tro azinha. sa par de fors ni dinz uilla. e sim destreinh nim grazilha. ha pron poder qun grazilh. mas ia sos cors nous len frilha. qa mil sor promes en frilh. 6. Don mos cors sailh fort e grima. si qen trep e saut e grim. e plor mais per qesterinha. mon cort gaug cui acortilha. dols don prenc mal esterinh. qem ten trist en son cortil. per lamor qe ma uolpilha. mi dons ca cor trop uolpilh. 7. Qar mi ten midons tan uil. maldic lo iorn mil uetz cilha. qadus mon cor pres de cilh. 8. E no me tengas a uil. qanc mos cors nō fon pres cilha. mas pel sis ni boresilh.

DCXXX. Hs. 7225, 146. *Rambautz daurenga.* 1. Aissi mou. [un] sonet nou. on form e latz. chanto ieu. pos uers plus greu. son fer alsatz. quer er uist. pos tan mes quist. cum sui senatz. si car ai. sol farai. mos cors uezatz. pos camiar lai pos quex o uol. 2. Tot mesmou. qual mo noul for en aut poiatz. anquer es mos gratz lai on sol. 3. Tant ai priu. mon cor quan riu. quels adamatz. tem de loīg. mais de pres poīg. cū fos amatz. per cel ioi. dun fals ni croi. non an solaz. 4. Tro fi derenc. quar dic queu lam. quassatz fai sim sofre queu lam souēz. 5. Amors rim. quos noilla prim. post mes delatz. en que poīg. que ab colp de loīg. sui prez nafratz. tot mescrei. quant dautre ioi. sol me tocatz. si nousuenc. amors mala fui natz. que post amar e mens ric renc. 6. Gen si mou. ai on prec cant plou. sim sui moillatz. freit ni neu. tant ai pes greu. del ioi quem platz. mas per cristo totz sui camiatz. pois mi fai trist. quam pes iratz. cor ai fol. quer am sol. ses solatz. aici torn mon bon pes en dol. 7. Eram pleu. quem fara se retriu. chansos datz. et en breu. vei cazer neu. ans es estatz. tant ai trist. mon cor per crist. totz sui camiatz. quer ai dol et er ai gaug uiatz. veus me saui e ueus men fol. 8. Qant nos uim. sem pus alcun. mos cors auzatz. pois dal soīg. nō anc nis ioing. en altre latz. per que sui qual res menor trop lam no fatz. la laten o eu tant quam al cor platz. qe ano pos la uic dal nom souenc. 9. Sus daut cim. fui quec nos uim. jos dalauaz. si nois ioīg. so dont a soīg. mas ni guidatz. lui nō noi. amors per soi de la penz. nous souēt anc de las mas mi daras. la mort quer uezes quem sostenc. 10. Trop mi tenc. quent lai non sui amat. saber damor sanc len souenc. 11. Non souenc anc del sos sapchatz. mas uetz quel ni el tenc.

DCXXXI. Hs. 3204, 132. *Raembautz daurenga.* 1. Aici mou. [un] sonet nou. on form e laz. chanto ieu. pos uers plus greu. son fer alsaz. quer er uist. pos tan mes quist. cū sui senaz. si car ai. sol farai. mos cors uezaz. pos chamiar lai pos quex o uol. 2. Tot mesmou. qual mououl for en aut poiaz. anquer es mos graz lai on sol. 3. Tant ai priu. mon cor qan riu. quels adamaz. tem de loing. mais de pres poīg. cum fos amaz. per cel ioi. dun fals ni croi. non an solatz. 4. Tro fi derenc.

quar dic queu lam. quassaz fai sim sofre qneu lam sonenz. 5. Amors rim. qnos noilla prim. post mes delatz. en qne poïg. qne ab colp de loïg. sui pretz nafraz. tot mescrei. qnant dantre ioi. sol me tocaz. si nous nenc. amors mala fui natz. qne post amar e mens ric renc. 6. Gen si mou. ai on prec quan plou. sim sui moillaz. freit ni neu. tant ai pes gren. del ioi qem platz. mas per cristo totz sui camiaz. pons mi fai trist. quam pes iratz. cor ai fol. quer am sol. ses solatz. aici torn mō bō pes en dol. 7. Eram pleu. qnem fara se retrin. chansos datz. et en breu. nei cazer nen. ans es estaz. tant ai trist. mon cor per crist. totz sui camiatz. quer ai dol et er ai ganh uiaz. ueus me saui e ueus men fol. 8. Quant nos nim. sem pus alenn. mos cors ausaz. pois dal soing. nō anc nis ioing. en altre laz. per que soi qual res menor trop lam no faz. la laton o en tant qam al cor plaz. que anc pos la uic dal nom senenc. 9. Sus daut cim. fui ques nos uim. ios dalauaz. si nos ioïg. so dont a soïg. mas ni guidatz. lui nō noi. amors per soi delapenz. nous sonent anc de las mas mi daras. la mort quer uezes quem sostenc. 10. Trop mi tenc. qent lai non sui amat. saber damor sanc len sonenc. 11. Non sonenc anc del sos sapchatz. mas netz quel ni el tenc.

DCXXXII. Hs. 7225, 70. *Raimonz de miraual.* cf. LXVI. 1. Lonc temps ai auutz conserriers. de mantas guisas et afars. quanc mos solatz ni mos chantars. nō mermet ni mos alegriers. mas ar ai camiat usaie. aissi ma desuiat amors. capenas cans ni temps ni flors. mi pot donar alegraie. 2. Si damor mi nen destorbiers. no men taing clams ni rancurars. que denant era mieus lesgars. et en de totz mos deseriers. ai segut lo plus saluaie. que uas tal domna ai mos precs sors. quel ioi qne marues preira daillors. aten dellei ses tot gaie. 3. E conosc que fas que leugiers. mas bentatz don nais sobramars. el ienz acuilliers e lonrars. el rics pretz ques a totz sobriers. man mes en aquest uiatge. don eu mezeis sai ques folors. mas fondatz nai entr amadors. per sen e senz per follatge. 4. Vers es quen autres caualliers. pot chauzir e qnen nol sui pars. tant esos pretz ualenz e cars. mas tans adauinenz mestiers. cobs es quel sieu seingnoratge. ai un dels adretz trobadors. que sapch enansar sas lauzors. el serua de bon coratge. 5. Mout li seruirai uolentiers. e sai lei non platz mos preiars. ia nos cuie quel si anars. en fatz ni en ditz plasentiers. cal sien menor et mesatge. volria far plus grans honors. ca dels plus rics mos seingnors. nō fes tant per homenatge. 6. Domna la donsors del uergiers. es ara uengut del temps clars. don totz lo mons es uertz e nars. e paron las flors els rosiers. oimais denon far bernatge. sellas quan lials amadors. encontrals fals castiadors. demostrar lur uasallatge. 7. Chanson ton premier uiatge. faras uas nazalais de cors. car se pnois uols anar aillors. plus en seras dagradatge.

8. Dompna el uostre seiugnoratge. ses mes miraualse mamors. e nous i cal plus gardadors. mas un cordon per guatge.

DCXXXIII. Hs. 7225, 70. *Raimons de miraual.* 1. Puois de mon chautar disetz. queus agradas a sobrier. un nou son gai e legiers. auiatz ab ques porien feiugner. seill que son adreg e gai. car de mi mezeis uon sai. sim po ualer ab midons alegraies. pois no mi ual fes ni couens ni gatges. 2. E uos que non entendetz. damor ni nes costumier. nom teinguatz per ufanier. sim planc car me uolc esteingner. la dolors cal cor mi iai. car nuls hom per re que sai. no po saber dels amans lor usatges. samors nol uens e sos rics poderatges. 3. Domna uos que conoissetz. quieus am de fin cor eutier. jes per dich de lausengier. nom deues de uos enpeingner. que tort fai quil sieu dechai. e sel que de mi us retrai. ren que destrics me sia ni dampnatge. vos deu esser enoios e saluatges. 4. Bona domua se temetz. que uou aiatz cauallier. e mi tal cous a mestier. daitan uos deues destreinguer. per lo bou uoler quieus ai. quant quaras matendatz mai. que ies aillors uos uir uostre coratges. cal mens uos er honratz mos homenatges. 5. Ques fara uostre rics pretz. e la beutatz queus sofier. nil cortes dig plasentier. sa lui nous laissetz ateingner. queus ama de cor uerai. e uas autra part nos trai. quel mon non es proesa ni paratges. que nol baisses non sens e cors uolatges.

DCXXXIV. Hs. 7698, 37. *Raimon de miraual.* 1. Pos de mou chantar dizes. queus agradas a sobrier. un nou so gai e leugier. auiatz ab ques poirauu fenher. sill que sou adreit e guai. quar de mi mezeis non sai. sim pot ualer ab midons alegriers. * 2. De uos que non enteudes. damor ni nes costumier. nom tenhatz per ufanier. sim plauh quar me uolc estenher. la dolor cal cor mi uai. quar nuils hom re que un sai. non pot saber dels amans lur uzatges. samor nol uens e sos ricx poderatges. 3. A dona uos que conoises. quieus am de fiu cor entier. ges per digz de lauzengier. nom deues * empenher. que tort fa quil sieu dechai. e cel que de mi us retrai. ren que destricx me sia ni dampnatges. uos deu esser enuios e saluatges. 4. A dona si temetz. que non aiatz caualier. en miraual cous ha mestier. daitau uos deuetz destrenher. per lo bon uoler quieus ai. cautar matendatz mai. que ges aillor nos uir uostre coratges. cal meins uos er onratz mos homeuatges. 5. E ques fara uostre uer pres. e la beutatz queus sofier. nill cortes digz plazeutier. iab lui nous laisetz atenher. quius ama de cor uerai. e uas autra part nos trai. quel mon non es proeza ni paratges. que nol baises nosens e senhoratges.

DCXXXV. Hs. 7225, 72. *Raimonz de miraual.* 1. Tal cansoneta farai. ab gai son leugier. quen loc de messagier. a midonz trametrai. queil dirai mon esmai. e tot mon consirer. questiers no cal sabria. que nuill amic non ai. que de mon de-

sirer. non uolgues ma folia. 2. Son bel cors cortes e gai. man fait lausengier. estraing per quem son guerrer. ses * que no lor ai. þecchat fai car matrai. queu lam de corentier. e senes tricharia. doncs per que la perdrai. pois queu dautra non quier. amistat ni paria. 3. E la mia fe lauzan. si lam pert lam tuoill. car il na mais dorgoill. e menz torn en soan. et eu soffris mon dan. ia celar nous uoill. tan me platz car sembria. sos pretz ques ses enian. car de tan bel semblan. nō uiron miei oill. ni no cre quel mon sia. 4. Sautrui fai bel semblan. a mi eis lo acoill. que so don plus me doill. sai sofrir merceian. si magues bon talan. si com * desacoill. ueiatz sieu graziria. com plus eu trac dafan. son de meillor escuoill. e grazisc la fadia. 5. Ca per leis sola reuiu. iois enais e creis. ca las autras pareis. tot quant fai dagradiu. e menbreill del chaitiu. quen las soas merceis. remaing la nuoit el dia. que del ric seingnoriu. on anc hom non ateis. me dones la baillia. 6. Mas de uos sola reuiu. domna pretz e creis. ca las autras non pareis. gardatz que non uos galiu. e membreus daquest chaitiu. que de uos tenc ses pliu. miraual e mi eis. e mon chant sius plazia. 7. Leialmen so uos pliu. sieu agues tant col reis. tot fora de mamia.

DCXXXVI. Hs. 7226, 341. *R. vidal de bezaudu.* 1. Tal chansoneta faray. al son leugier. quen luec de messatgier. a midons trametray. quel dira mon esmay. e tot mon cossirier. questiers no ial sabria. que nulh amic non ay. que de mon dezirier. no uolgues ma follia. 2. Son belh cors cortes gay. man fayt lauzengier. estranh quem son guerrier. ses tort quieu non lur ai. peccat fai quar mi tray. quieu lam de cor entier. e senes trichairia. doncx per que la perdray. pus ieu dautra non quier. amistat ni paria. 3. A la mia fe lauzan. si la pert la mi tuelh. quilh na mais derguelh. e men te en soan. et yeu sofrisc mon dan. ia celar non o uuelh. may lieys platz que sen ria. quautra tan benestan. non uiron mais mey huelh. ni non cre quel mon sia. 4. Saz autruy fai belh semblan. pus quamors lo acuelh. que so don plus mi duelh. say suffrir merceyan. sim agues bon talan. si cum me dezacuelh. ueiatz sieu graziria. quon plus en trac dafan. suy de melhor escuelh. e grazisc la fadia. 5. Be say per que pert son briu. amors e dompneys. quar tan si fan gabeys. dompneyador esquiu. que quascus iura e pliu. que no uol esser reys. sa celar lauenia. dompna ieu nous castiu. mas qui daytan si feys. totas uos en chastia. 6. Quar per uos sola reuiu. ioys e nays e creys. quen las autras pareys. tot quant faitz dagradiu. e membreus del caitiu. quen las uostras merceys. saten la nueyt el dia. que del ric senhoriu. on anc hom non ateys. me suy mes en bailia. 7. Que de uos tenc sous pliu. ma dompna mi mezeys. e mon chan sius plazia.

DCXXXVII. Hs. 7225, 72. *Raimonz de miraual.* 1. Si tot ses ma domna esquiua. nim mostra orgoill nim soan. ges

del sien seruir nom las. anz car en uas leis non pas. li trametrai lai on es. chanson fassa de merces. quar per solatz e per chan. creis amors e brota e rama. 2. Dinz el cor me nais la flama. queis per la boca en chantan. don domnas e drutz abas. eill sonet son dols e bas. coind e leugier e cortes. per qne de grat son apres. que tals amera tiran. qne per mos bels ditz sabrina. 3. Per la lenga recalina. so don eu ai apres lo dan. tan per pon no neing al uas. cals fols feingnedors escas. enseing so qna lor es bes. qnan me degra esser promes. si fera sen sabes tan. com fai aiscel que non ama. 4. Mas fin amors mi liama. quen mi non a petit denian. ni falsitat non amas. cab tal domna son remas. quanc non faillic ni mespres. ni non amet dos ni tres. per qneu antra non deman. ne farai ges tant qnant uina. 5. Ecar crezet gent badiua. qne sane de mi loingnā. qne man leuat en tal clas. cab panc de ioi no man ras. ma domna no sap qnes fes. quanc soferc que lam tolgues. sel la perdera laussan. que per antra nos reclama. 6. Mas lo desirriers mafama. es nai cascun iorn doblan. tan quen poia sobrel nas. cala fols trop en diras. no farai qnanc non fo res. ma dompn e ma bona fes. me ualgues el temps dantan. qne me fos dalqnes aisina.

DCXXXVIII. Hs. 7226, 76. *Raimon de miraualh*. 1. Si tot ses ma domn esqnina. nim mostr orguelh ni soan. ges del sieu seruir nom lays. ans qnar ien uas lieys no pas. li trametrai lai on es. chanso faita de merces. quar per solatz e per chan. nays amors e brot e rama. 2. Dins lo cor me nays la flama. qui eys per la boca chantan. quan donez adutz abras. el sonet son dous e bas. cuent e lengicr e cortes. qnan de bon grat son apres. qne tals amera tiran. qne per mos belhs ditz sabrina. 3. Per la lenguam recalina. so don ma donat lo dan. en so uengutz pres del nas. el fals fenhedors escas. ensenh so don lor ne bes. qna mi degr esser promes. sis fora sien agues tan. de sen cum selh qui non ama. 4. Mas fin amors me liama. que mi non a pnnch denguan. ni falsetatz non amas. qnab tal dona son remas. que non ama dos ni tres. ni no falhi ni mespres. per quien altra non deman. ni farai ia tan quan nina. 5. Mas qnar crezet gent badina. qne de mi sanes lnnhan. qne ma tornat en tal cas. qna panc de ioy nom a ras. ma dona no sai qne ses. qnar suffris qnom mius tolgues. que tal perderatz lanzan. qne per antra nos reclama. 6. Mas lo deziriers mafama. ques nay chascun iorn doblan. qne ia lieys de sobrel nas. calha fols trop en diras. no farai qne no fo res. ma don e ma bona fes. me nalra el temps daitan. qne me fos daquelh aiziua. 7. Sa mon andiart plagues. tornar uolgr e mon paes. nas lieys que tot las mabrina. 8. Ben len den penre merces. qnanc nolh fi qnel desplagues. nulha re petit ni gran. qnins e mon cor non escriua.

DCXXXIX. Hs. 2701, 84. *Miraual*s. 1. Si tot mes ma dona esquiua. nim mostr orguelh ni soan. ies del sieu seruir nom lass. ans car ieu uas lieis non pas. li trametrai lai on es. chanso facha dē merces. car per solatz e per chans. nais amors e brot e rama. 2. Dins del cor me nais la flama. qui eis per la bocca chantan. don donas e drutz abras. el sonet son aut e bas. cuende be fag et cortes. per quieu soi damar apres. que tals amera tiran. que per mos bels ditz sabriua. 3. Per la lenguam recaliua. so don yeu eis prenc lo dan. tant cap pauc non uenc al uas. ca fals fenhedors escas. essenh so don lor uen bes. ca mi degr esser promes. e sis fora sagues tan. de sen com sel que non ama. 4. Mas fin amors men liama. que mi non a ponh denian. ni falsetat non amas. cap tal dona soi remas. canc non falha ni mespres. ni non amet dos o tres. per quieu autra non deman. ni farai aitant cant uiua. 5. Car crezet en gen badiua. iem uau de samor lonhan. que leuat man en tal clas. ca pauc de ioi no men ras. mas mi dons no saup ques fes. cant sofri com lim tolgues. be la perdera lauzan. sel que per autras reclama. 6. Mas lo deziriers mafama. quem uay cascun iorn doblan. que mes puiatz sobrel nas. cala folh trop on diras. no farai canc no fon res. ma dona na bona fes. mais ualgues el temps dantan. cant uos nom eran antiua.

DCXL. Hs. 2701, 135. *Raimon de mirauals*. Dona la genser com demanda. sel ques tot en uostra comanda. uos saluda apres uos manda. damor aitan can pot ni sap. e sieus play dona que ses gap. o entendatz del premier cap. tro en la fi. entendre poiretz be aisi. quel non a talan ques cambi. ca uos sadona. auinen dona bel e bona. tals es lo pretz com uos dona. que seguis el sel queus razona. com nol dementa. ans es ben dreitz cō loy cossenta. car ualetz may et es pus genta. que no es neguna. que non y a blanca ni bruna. disnada damor ni deiuna. que tan ualha. daiso poiri esser baralha. mas per tal que negus noy falha. ni so albir. quieu uuelha per plazer mentir. anar conoisser ab uer dir. per cal manieyra. deu anar uostr amor premieira. car uostr amor lor es enteira. e de ricx fatz. e nous siec mal crims ni retratz. don ia sia tensos ni platz. per uostre dan. lials es e ben sen enian. que anc nous plac nulh uil deman. dezauinen. pro es ab bel aculhimen. e sabetz a maluada gen. esser esquiua. pero a totz es agradiua. e pels pus pros nominatiua. de bon solatz. cades dizon que melhuratz. e plazon may on pus parlatz. uostre saber. de so don no auetz uoler. sabetz uos gen donar lezer. can y a loc. e anc uostra honor nos moc. can uolgues ren si no uos poc. esser enans. uostra beutatz que es tan grans. sabetz ben doblar ab semblans. e anc .1. dia. uostre fin pretz ab carestia. sabetz ben amar tota uia. a gran honor. aital pretz et aital ualor. uos abandona say amor. senes uergonha. car non y a una tan co-

nia. non pogues estar ses uergonia. ab lamistat. per aiso donaus ai comtat. co uos sapchatz ues ueritat. e enquer mays. qus es grans honors e grans iays. que cascun iorn uos creys eus nays. bon auentura. que de tal amic es segura. caisi es de uostra mezura. que noy falh res. e conoys totz los autres bes. e del mal que non y a ges. es conoissens. a cuy uostres bels ditz plazens. e dels cuendes ditz auinens. poiretz despendre. e sel queus sabra ben entendre. poira bona uia pendre. segon la uostra. encaras may uos dis eus mostra. camor de dona e la uostra. so uol celar. pus breu uos mande pus car. questrans li son aquestz afar. uostre e sieu. pus car uol o mande pus brieu. que nous auza querre a dieu. per uostre nom. e pus de sel que sap don som. e sap be la razitz el som. si del sen gara. ben podetz saber com lesgara. per quel seretz a tort amara. si nol amatz. pueys dels bes que far li uulhatz. non perdretz ia las uostres gratz. sil fai *. per quel camiaretz per autruy. car dona deu guardar per cuy. sia amada. car mot a bona dona destinada. dona ques lialmen amada. per son amic. e quil trob aital co yeu dic. nol deu ies camiar per pus ric. desconoissen. camor de drut ni dentenden. non es pueys a si dons guiren. pus la cauzida. don amaretz sieus ai fenida. per sel que iamais a sa uida. nos uol partir. de uos ni del uostre seruir. sieus play tan ien obezir. ni tan onrar. que so caz autruy uos es car. uas luy que uos pot tant amar. uos su *. que non trobariatz en mil. .1. tan sofren ni tan humil. ni tan lial. dona nous o tenguatz a mal. que forsa damor natural. men fa tan dire. e sa uos play podetz mausire. que uas uos ges nom puesc desdire. ab p[auc] de[sfortz]. e sim faitz be yeu soi estortz. e sim uoletz mal yeu soi mortz. Dona.

DCXLI. Hs. 7225, 188. *Den sordels.* 1. Lo reprouiers uai aueran sō par. dome escaudat quem tem tebe ancse. lo fal uolpil que fai a demonstrar. tant fort se peing capres de sobre se. mon seruentes de auquez eu faitz laia. car en son cors sab toz los mals quei son. e pois per sieu lo pren qui quel retraia. li fatz honor car sol lautrei el don. 2. Ges nom degra de bauzia reptar. qeu sui leials e tan fals que en re. nō ausaria ad un cat tornas far. nis faria el del dreit cauria be. com que anc iorn no fetz colp ni pres plaia. nō es senblan pogues far nul faich bon. car aitan tost com el sarma sesglaia. canc hom daital faitona no fon. 3. Ben a gran tort car mapella ioglar. cab autre uau et autre uen ab me. e don ses penre et el pren ses donar. que son cors met tot qant pren per merce. mas eu non pren ren don anta meschaia. anz met ma renda e non uoill guierdon. mas sol damor per quem par quem deschaia. e pozi qui nos iutga ab raison. 4. Car sol se sap peingner et affaichar. ecar se feing tot iorn no sab de que. e quant se pot coser e remirar. cre queis nazaut tota domna de se. mas eu non cre que pros

dōna satraia. vas tan uil cors per tau uil ochaison. mas car als crois se traiug dōua sauaia. trobar la pot sus el castel babou. 5. En luec dausberc fai camis aredar. e per caual uol ablan palafre. et eu loc delm fai capairon freisar. e per escut pren mantel el reten. e sel persoill dona amors ren queil plaia. reptar pot hom amor de traisou. car uo lo fai mas per sēblansa gaia. lo fals feiugneuz car alreis uoil teu prou. 6. Geut la saubut lo ualenz coms onrar. de tolosa si coill taiug mis coue. ca marseilla la fait azaut tornar. per que laisset son seingnor e sa fe. car qi no tem uergoingna ui sesmaia. ben degra estar marritz tota sazou. lo fils uolpiz qua uō cā pauc sesaia. cor de couil ab sēblan de leou.

DCXLII. Hs. D. O., p. 219. *Sordel.* 1. Plangner uoill en blachaz en aqest lezeir sou. a cor trist et iraz et ai eu beu rasou. qen lui ai mescabaz amic et seignor bon. et car toz ualen faz eu sa mort perdut son. 2. Tau es cossenz lo danz qeu non sai garisou. com sia restauraz seu aital guisa uou. com li traia lo cor et mangeu lo baron. qe uiuon descoraz pois auran lo cor bou. 3. Premer mange del cor per o qe obsli es. lenperaire de roma sel uol los milanes. per forza couqerer qe lui tenum conqes. et uiu desheritaz mal grat de los ties. 4. Soeutre lui en mange lonrat rei del frances. pois cobrera castella qel perd per uesies. mas se la marel sap el nou maugera ges. qe ben par a son prez qe re uo fa qe ill pes. 5. Del rei eugles me plaz car es paoc coraios. mange a pro del cor pois er ualenz et bos. et cobrera sà terra per qe uiu de prez blos. qeill tol lo rei de franza qar lo sap nuaios. 6. Et lo re castellan a obs mange per dos. qe dos regisme teu et per lun uou es pros. mas sil uen a maniar tang qil mang a rescos. qe sil marel sabia batrial a bastos. 7. El rei daragon uoll del cor deia maniar. qar aizo lo fara del anta descargar. qeil pres a marssella et a milao cunrar. qester uon pot per re qil posca dir ne far. 8. Apres uoll qil en mange del cor lo rei nauar. qe ualia mas cont qe rei so au contar. tort es qan deu fa home en grau ricor poiar. per sofraza de cor lo fa de prez baissar. 9. El cont de tolosa a obs qe mange be. si menbra so qe sol teuer ne qera te. qe sab un altre cor sa perda no reue. no cre qe la reuegna ab aqel qa en se. 10. El conte de prudenza eu mauge sil soue. coms qes desheritaz uiu gaire no ual re. et se tot ab esforz se defeud et capte. obs lle mange del cor per gran faz qil soste. 11. Li barou uorrau mal per aqo qeu dic be. mas ben sapchan qil prez aitan paoc com il me.

DCXLIII. Hs. 7225, 169. *Peire cardinal.* 1. Lo saber dest segle[s] fondatz. e dieus dis ho trobam ho li geu. et ieu cre beu sos ditz ueramen. queu uei quil ricx sou sauis apellatz. els paubres son fols e caitius clamatz. al ric pareo del siecle trespassau. et allazer cal mes dieus en soau. 2. La riqueza dest segles paubretatz. ha sels qui lan conquista malamen. quel en

pert dieu e sarma eissamen. e re noi a pos quezes trespassatz. et es plus fols que trichador de datz. qui per auer gieta dieu ab son dan. ni per auer que malamen sespan. 3. Ges paubres hom non deu esser cassatz. qatressi ha sen et entendimen. com a lo ricx e razo eissamen. e trobar nes de beaconseilhatz. e se els son en conseill apellatz. els los daran lial e ses engan. e qnils creira noi pora auer dan. 4. Mas tant es grans del segles cobeitatz. que nulls non ne son dan ni no lenten. e lenueia es tan grans de la gen. daner maisons terras et heretatz. a guiszardos si gieton els baratz. e can uezon quels baratz uan montàn. enpenon si mais ades azenan. 5. Sels qni uolran de dieu esser amatz. aion en si leial entendimen. et aioston so canerā leialmen. e fasson ben al paubres deszaiatz. quel mandamens nos fo aitals donatz. e qui non a que de don aial talan. qneill uoluntatz uenra a dieu denan. 6. Maire de dieu siatz de mi menbran. lai on seran intgat li panc el gran.

DCXLIV. Hs. 7226, 286. *Peire cardinal.* 1. Lo saber dest segles foudatz. e dieus dizo e trobam o li gen. et ieu cre ben sos ditz nerayamen. quien ney quels ricx son sauis apellatz. els paupres son fels e caitins clamatz. al ric parec del secgle traspassan. et al lazer qual mes dieus en soan. 2. La riqueza dest segles panpretatz. a selhs que lan conquista malamen. quelh en pert dien e sarma eyssamen. e res noy a pns quezes trespassatz. et es pus fels que trichador de datz. que per auer gieta diens a son dan. ni per honor qne malamen guazan. 3. Ges paupres hom non deu esser cassatz. catressi a sen et entendemen. quon a lo ricx e razon eyssamen. e trobar netz de ben acosselhatz. que si elhs son en cosselh apellatz. els lous daran leyal e ses enguan. e quils creira noy poira ancr dan. 4. Mas tant es grans del seglel cobeitatz. que nulhs noy ue son dan ni non lenten. el enneya es tan grans de la gen. daner maizos terras et heretatz. a guiza dorb se gieton els baratz. e quan uezon quel baratz uai montan. empenhon si ades mays adenan. 5. Selhs qne nolran de dien esser amatz. aion en si leyal entendemen. et ajoston so quauron leyalmen. e fasson ben als paupres dezairatz. quel mandamen nos fon aitals donatz. e qui non a que don aial talan. quil noluntatz uenra a dieu denan. 6. Maire de dieu siatz de mi menbran. lai on seran iutjat li pauc el gran.

DCXLV. Hs. Vatic. 3207, f. 47. *Peire pelissier e lo dalfins.* 1. Al dalfin man qestei dinz son hostal. e mange pro es gart desmagresir. com piez no sap a son amic gandir. qan nac tot trait lo gasaing el capdal. remansut son li mesatg el correu. qe lonc temps a non ui carta ni breu. e nulls hom piechs so qe ditz non aten. mas iones es e castiara sen. 2. Uilan cortes lauetz tot mes a mal. so qel paire uos laisset al morir. cuidatz nos donc ab lo meu enreqir. malgrat de dieu

qeus fetz fol natural. ia per ma fe non auretz ren del meu. don somonatz uianda ni romeu. adonc qeretz gierdon orbamen. e chantatz ne ades qi nol uos ren.

DCXLVI. Hs. Vatic. 3207, f. 52. *Auzers figera, bertran daurel, aimeric de peguilha e lambert.* 1. Bertran daurel se moria. naimerics anz de martror. digatz a cui laissaria. son auer e sa ricor. qa conqes en lombardia. sufertan freit e langor. com dison larbergador. 2. Bertran daurel sauia. nauzers figera doptor. digatz a cui laissaria. lo seu fals cor traidor. plen denian e de bauzia. e denoiz e de folor. danta e de deshonor. ni putans qi menaria. ni arlotz e beuedor. qi farian de seignor. 3. Naimeric laissar poria. an coanet lo menor. lenian e la tricharia. car el uiu daital labor. e lenoiz e la folia. an anzet lo feignedor. et an lambert la putia. *. 4. Seigner sel qi la putia. men laissa sen fai honor. qeu mo teing a manentia. qi men fai prez ni largor. canc a nuill iorn de ma uia. no uoill far antre labor. *.

DCXLVII. Hs. Vatic. 3207. *Na tibors.* 1. Bels dous amics ben nos posc en uer dir. qe anc no fo qeu estes ses dezir. pos uos conuen e ... per fin amans. ni anc no fu qeu non agues talan. bel donz amics qeu souen nous uezes. ni anc no fo sazons qe men pentis. ni anc no fo se uos nanes iratz. qeu agues ioi tro qe fosetz tornatz.

DCXLVIII. Hs. Vatic. 3207. *Iordan.* 1. Lombards uolgreu esser per na lombarda. qalamanda nom platz tan ni giscarda. qar ab sos oillz plasenz tan ien mi garda. qe par qem don samor mas trop me tarda. qar bel uezer. e mon plaser. ten e bel ris en garda.

DCXLIX. Hs. Vatic. 3207, f. 55. *Rambaut dieyras.* 1. Coms proensals si sen uai dona sanza. no uos tenrem tan ualen ni tan pro. com fariam se sai ab nos sestanza. quill domna es bella plaizens e franza. e gensara tota nostra reio. ben aia arbres don nais tan bella brancha. qe tals con taing ad auinen sazo.

DCL. Hs. 7225, 131. *Guillems de la tor.* 1. Canson ab gais motz plazens. auinens. entendens. uol quen retraia mos sens. en quem plaingnals fins amans. dels affans. e dels dans. quem don amors trop pesans. don mi fai aissi languir. e delir. que garir. nom uol ni laissar morir. doncs sieu men part aissi fatz. com senatz. mas sapchaz. non si com enamoraz. 2. E doncs qual conseill penrai. que farai. amarai. o eu car conosc e sai. com non a tan gran lausor. de seingnor. cau alor. sil seru que naia ricor. com a sel qna bona fe. lam el-cre. el seru be. ades quan tot pro noill te. doncs non es a dir .. tat. tant lauzat. al amat. damar com al desamatz. 3. Car ges sel ques car tengutz. e uolgutz. e cregutz. per sa domne erebutz. non a damar pretz tan gran. fe queus man. dreg mostran. com

sel qe languis aman. e sofre damor los fais. els esglais. si que mais. non a poder len biais. per qe si ben don amors. greus dolors. sos socors. al menz sieu am mes honors. 4. E car conosc conors mes. non es res. quem pogues. mon cor partir damor ges. e samors per son orgoill. no macuoill. don me duoill. sabez per que nom tuoill. queu ai uist home ualen. mal trazen. e sofren. uenir en gran honramen. per camors si tot nom ual. non fai mal. tan coral. cumil nomage lial. 5. Si que totz a lei mautrei. eil soplei. eil mercei. e no fas semblan quem grei. com plus mi destreing em fer. assobrier. ans soffier. per so sil platz merceill quier. que delleis mi fassa uer. mon uoler. don mouer. non posc lo cor nil saber. ans damar leis masegur. e matur. em meillur. mas trop al cor uas mi dur. 6. Car fis iois quem iam fon guitz. e cobitz. et auzitz. es per mi delleis partitz. si que iam fai sospirar. e plorar. e pensar. on eu plus la posc amar. mas cella del foc que mart. don nō part. agues part. la mitat ol ters ol quart. e li non son tan de ioi blos. queu non fos. a sasos. en breu temps rics e ioios. 7. Sos gens cors gais amoros. uolgran fos. aitan bos. quen breu en fos sai ioios. 8. Na ioanal rics ressos. el pretz bos. ques de uos. fai lo nō dest cabalos.

DCLI. Hs. 7225, 132. *Guillems de la tor.* 1. Plus que las domnas queu aug dir. calixandres trobet el broill. queran totas de tal escuoill. que non podion ses morir. outra lōbral del bruoill anar. non poiri eu ses mort loingnar. damor que ma noirit ancse. e pois enaissi ma mort te. e ma uida el sieu poder. ben li dei seruir a plaser. 2. Si fas eu si que no men uir. ni no men biais ni no men tuoill. anz ai meillor cor queu nō suoill. cascun iorn damor obedir. quem fai uos bella domn amar. quem pogratz mo mal aleuiar. car enaissi de uos maue. queu cug tan uos port bona fe. que res non pogues dan tener. si uos me deingnassetz ualer. 3. A domna pois tant uos desir. tollaus humilitatz lorguoill. cauez ues mi pois nō destuoill. damar uos si bem faitz languir. que ses mentir uos posc iurar. que non a tal ioi descanpar. de la mort cel que morir cre. cō eu auria sap merce. domnā deingnassetz pro tener. tant ai en uos ferm mon esper. 4. Car quan uostre bel cor remir. tal ioi ai qe non sai quem uoill. ni de lor caia nom duoill. pois ai tals dol al departir. cō al enfans quil uol ostar. de sa mair e aillors portar. que uos mes maire de tot be. el ioi cai donz de uos mi ue. pero nō posc dir estener. quant eu me loing de uos uezer. 5. Mas quan fai qua uos deing uenir. e sai qe uos ueiran mei oill. tant de ioi e mon cor acuoill. e tan son ioios miei consir. que dira nom pot remembrar. anz mi membra tan de chantar. e de ioi qui totz hom quim ue. sen merau eilla don mi ue. tan granz iois cō eu posc auer. ni cō ai tan ioios uoler. 6. Domna si tot nom uoletz far. aitan cō poiriaz de me. eu cug ben e mon

cor e cre. quen ren nō uos fatz desplazer. nuill ora que uos ane uezer.

DCLII. Hs. 7225, 132. *Guillems de la tor.* 1. Qui sap sufrent esperar. sou bon seiugnor molt greu es. cun temps noill en ueingna bes. sel li sap siruen mostrar. son affar. quar seruirs tot ben atrai. per queu mou leial cor ai. et aurai. totz temps eu amar seruir. e ia no meu uoill partir. 2. E sieu tot mo uolgues far. eu no meñ poiria ges. partir enaissi ma pres. ses ioi que nom uol donar. mas clamar. uo meu dei ni uon farai. que farai donc atendrai. e ueirai. samors me uolra garir. del mal dout soueu sospir. 3. E pois daitau conortar. mon cor que greu er cortes. teugutz cel ni beu apres. cui amors non fai amar. per quem par. ques fols cel qi seu estrai. queissamen sap douar iai. cum esmai. amors mas mi fai languir. quar sap qeu la sai blaudir. 4. Per queu nom uoill ia loinar. de uos domna car conques. aues tot so qom pogues. de ben dire ui pensar. geu parlar. cortesia pretz uerai. don lausors finas retrai. solatz gai. geu rire gent acuillir. beutat la geusor ques mir. 5. E pois tuit li beuestar. son en uos ben es ma fes. quei degues esser merces. que me fezes mon mal amar. adousar. que ia taut quant eu uiurai. mou cor de uos non partrai. que de lai. dont hom se cuida eurequir. part hom molt greu sou desir. 6. Per queu domna enriquirai. per uos o per uos morai. car ben sai. que dals nou posc eureqir. gardatz cum men dei partir.

DCLIII. Hs. 7225, 132. *Guillems de la tor.* 1. Si mos fis cors fos de fer. si degra al afau fer. esser partitz quel sufer. quamors lo bat tant e fer. que sofer. li fora mielz com retrai. quel fos que lafan quel trai. qui matrai. dōna per uos descouort. cui am dont uou ai couort. 2. Per so sim dei conortar. queu sai quen desconortar. non pot hom ren conquistar. per quom deu ben sofertar. e portar. eu patz tot son desplazer. * que uezer. uon deu far sa dolor. eu loc on uoil a ualor. 3. Car cel qui fai honrameu. qui semblau de iauzimen. fai e ten cubertamen. en sou cor son marrimen. quaissamen. com li poc mal auenir. li poiria bes uenir. que fenir. poiria totz los mals traitz. quel a per totz temps mal trag. 4. Per queu suffren esperan. ateu e si uau garan. samors e merces trairan. uer mil ioi don desiran. mi faran. languir si nom uen confortz. per lor mos grans descoufortz. er trop fortz. sap uos nō ual pietaz. domna ou es fina beutatz. 5. Cou plus me diuira te. mos cors uostr amors quem te. adoncs plus fort mi rete. ha dompna cui iois maute. e chapte. uō gardez uostra rictat. mas gardatz humilitat. e boutat. que ricors cre que desual. ses merce plus que uou ual. 6. Caps de pretz flors de beutat. uos dic que uitam desual. si merces ab uos nom ual.

DCLIV. Hs. 7225, 132. *Guillems de la tor.* 1. Ges alques

blasmon damor. quant non an tot lor uoler. no fan sen al mieu paren. caissi con li bon seingnor. esprouon lor seruidors. e pois lor donan honors. segon lor ualensa. esproua amors ses faillensa. los sieus e sap lor merir. segon quil sabon seruir. 2. Per que li bon seruidor. deuon ades ferm tener. en amor lor bon esper. quen ioi torna et en dousor. los mals els dans eill errors. camors don als amadors. quant lor fai garensa. si cum fai grans maluolensa. grans bos faitz de souenir. per qom no sen deu partir. 3. Pero li fals tradidor. fan lonc temps los fins doler. quaissi com cil qan saber. se gardon et an paor. dels lairos e dels traichors. an dels fals galiadors. las dompnas temensa. * far als fins ab maint sospir. et ab maint cosens consir. 4. E pois lor dona ricor. tant grant que non pot saber. lo ioi quil an nil plazer. nuills hom si non es delor. qom non sap las grans sabors. dels bes ni de las dolors. la gran penedensa. que non sap a ma paruensa. et aisi o ai per sentir. sai com fai mals greu soffrir. 5. E merce de la gensor. sai cum bes es bos dauer. cab baissar et ab iaser. ma trait dira e de tristor. e car ma de mon mal sors. non uoill mais uirar aillors. que sa chaptenensa. e sos bels cors gais magensa. tant cades plus la desir. on plus souent la remir. 6. Greu er cel dels amadors. segont ma paruensa. cui fassa iois mantenensa. que non sap damor soffrir. los mals traig els bes grazir.

DCLV. Hs. 7225, 132. *Guillems de la tor.* cf. CCXC. 1. Qvant hom reingna uas cellui falsament. quil onra el serf el ama finament. ses traimcnt. per piegs o deo tener. de lui que dautre qui uol dir lo uer. per que car cel en cui hom plus sen fia. ses fadia. pot mielz lom enganar. que de cel cui hom sap ques deu gardar. 2. Per queu o teing plus a mal aissament. a la falsa nom feira ia autras cent. del failliment. quem fos cab ferm uoler. la seruia e de tot mon poder. per so meillz hom tant seruir non poiria. sel seruia. maluatz seingnor auar. que ian pogues hom guazardon cobrar. 3. Per queu men part ses tot atendement. de samistat que non ai plus talent. e si mātēt. en tal qual mieu parer. de sa ricor non pot nuillz hom saber. meillur dellei ni ab plus cortesia. ni que sia. plus dauinent afar. ni mielz sapcha rire ni gent parlar. 4. Ni ges non cresegont que mes paruent. quom sapcha el mont plus bella ren uiuent. ni que plus gent. sapcha pretz mantener. e si ma diz queu aia bon esper. el sieu ric ioi e queu lam ses bausia. ten uia. car si ben o sa far. bon chausiment poirai ab lei trobar. 5. E pois li platz queu aia entendement. el sieu bel cors amoros e plazent. tant fermament. ma tot al sieu plazer. .. del mon nom pot mais retener. quamors mames quim ten per lei em lia. en tal uia. cun iorn mi fai pensar. et un autre mi fai rire chantar.

DCLVI. Hs. 7225, 133. *Guillems de la tor.* 1. Bem cui-

daua damor gardar. quar ia trop .. fezes doler. mas era sai eu ben de uer. ... per selleis escremir. quant eu damor nom pot .. lei qui nom deingna retener. e quar ... a non caler. per trop amar mer a morir. quant amors nom pot esiauzir. ni aquesta non puosc auer. 2. E quant eu crei .. loingnar. no len pois partir ni mouer. e quant la prec del remaner. non uol mas paraulas auzir. e donc que poiria deuenir. con si poiria far son plazer. ia per so nom deu mal uoler. ma dompna si lam e desir. ni ia per aiso nom azir. anz men deuria bon grat saber. 3. Mol uolgra sol ab leis estar. mas non ai aise ni lezer. e sautre ioi non posc auer. molt me platz qant eu la remir. tot lo cor me fai esbaudir. quant pos sa grant beutat uezer. e daitant .. fai parer. ma domna queill enoi .. que de plus nom uol auzir. dautre .. deu sil platz ualer. 4. Molt mi sap gen mon cor emblar. ma domna ab un bel plazer. quanc pois per mal ni per denier. nom pogui iorn dellei partir. de grant dolor me fai languir. sautra merce nõ uol auer. faram morir en bon esper. cella quem pogra leu garir. ... platz del enrequir. ... del tot decazer. 5. E pois nom uol nuill ... sofre queu lam ses protener. si fatz en se tot mon poder. si que ues autra part nom uir. ella nuoit quant cuit dormir. lesperitz uai ab lei iazer. entre mos bratz la cuit tener. e del ioi tan plaing e sospir. daitan en dei mi donz grazir. cal cor mestai matin e ser. 6. Puois camor lam fetz causir. que tota gent a en poder. ia no mo deu mal tener. en dompna seu lam e la desir. e sol qua uoilla en grat coillir. en sa merce uoill remaner.

DCLVII. Hs. 7226, 168. *Daude de pradas.* 1. Bem cuidaua damor guardar. que ia trop nom fezes doler. mas eras sai ieu ben deuer. qus nos pot de lieys escrimir. quant ieu damar nom puesc tenir. lieys que nom denha retener. e quar me torn e nonchaler. per trop amar mer a morir. et autra nom pot esiauzir. e de lieys nom puesc estener. 2. E quant ieu cug mon cor lunhar. non len puesc partir ni mouer. e quan la prec del remaner. no uol mas paraulas auzir. e doncx que poira deuenir. ho si poira far son plazer. ia per so nom deu mal uoler. ma dona sieu lam el dezir. ni ia per aisso nom azir. enans men deu bon grat saber. 3. Molt uolgra sols ab lieys estar. mas non ai aize ni lezer. e sautre ioy non puesc auer. molt mi platz quant ieu la remir. tot lo cor me fai esbaudir. quan puesc sa gran beutat uezer. e daitan per quẽ fai parer. ma dona quel enuey nil tir. pueys que dautra nom puesc iauzir. daitan me pot sil platz ualer. 4. Molt mi saup gen mon cor emblar. ma dona ab un belh plazer. quanc per mal ni per temer. nom pogui iorn de lieys partir. de gran dolor mi fai languir. sautra merce nom uol auer. faram morir em bon esper. selha quem pogra leu guerir. e pus nolh platz del enriquir. nom uuelha del tot decazer. 5. E pus nulh be nom uol donar. sueffra quieu

lam ses pro tener. si fauc ieu de tot mon poder. si que ues autra part nom uir. e la nueg quant ieu cug dormir. lesperitz uai sap lieys iaser. entre mos bratz la cug tener. e del ioy quay planc e sospir. daitan en dei midons grazir. qual cor mestai mati e ser. 6. E pus amors lam fetz chauzir. que tota gent a em poder. ia no mo deu a mal tener. ma dona sieu lam el dezir. e sol quo uuelh en grat culhir. en sa merce uuelh remaner.

DCLVIII. Hs. 7225, 156. *Guillems de la tor e seigner ninbert.* 1. Seingner nĩbert digatz uostra esciensa. de las rasos quius enquier eus deman. si ma dõpna amatz de fin talan. e i auez mes lo cor e lentendensa. queu don samor et il fai sen preiar. tan tro conois que non pot pechar. e dun autra ques ben atrestan pros. ses totz preiars sabeleis tan de uos. queus autreia eus dona samistat. a qual dambas en sabetz mais de grat. 2. Guillem ben sai segon ma conoissensa. destas rasos quem partetz en chantan. trar lo meillz segon lo mieu semblan. e dirai uos qual uoil plus ni magensa. queu pretz trop mais de domna e mes plus car. quant ses mos precs mi uol daitan honrar. quem don samor leialmen a rescos. que dun autra queu prec un an o dos. ei entenda longament a celat. de lautra oc dic que ma trop meillz honrat. 3. Seingner ninbert ben deu auer temensa. bona dõpna e taing que an doptan. qua tal non don samor ques uan uanan. nin leu fol bruit en fait ni en paruensa. e fins amans nos deu desconortar. si tot si donz noill uol al comensar. donar samor mais sel es larcs e pros. serua si donz tro ueingnal guizardos. quar paors es de leu ioi conquistat. quautre lagues per aquel eis mercat. 4. Guillem mais ual iois quant en bon comensa. e mou de grat quaicel que fai son dan. que tals ni a uai son amic loingnan. tro tota genz conois lor ben uolensa. e pros domna pois a bon cor damar. non deu ges trop per son amic far preiar. quaz amdos es ioise meillurasos. on enanz son ensens ab ioi ioios. e uos auetz ben talant de foudat. quanc no uim ioi sobreleu conquistat.

DCLIX. Hs. 7226, 392. *Partimen den ynbert e den guillem.* 1. Senher nimbertz digatz uostra sciensa. de la razo queus enquer eus deman. quna dompna amatz de fin talan. ey auetz mes lo cor e lentendensa. queus do samor et ylh fai sen preyar. tan tro conoys que non si pot peccar. e dun autra cuy es be atretan pros. ses preyar sabelleys tan de uos. queus autreya eus dona samistat. a qual dambas en sabretz mais de grat. 2. Guillem be say segon ma conoyssensa. desta raso quem partetz en chantan. triar lo mielhs segon lo mieu semblan. e dirai qual mi platz e mais magensa. quieu pretz trop may de dompna e mes plus car. quan ses mos precx mi uol daitant honrar. quem don samor leyalmen arescos. que dun autra quieu prec un an o dos. et entenda lonjamen a celat. de lautra dic que

ma trop mielhs paguat. 3. Senher nymbert ben deu auer temensa. bona dompna es tanh que an duptan. qua tals non do samor que san uanan. ni men folh bruy en fach ni en paruensa. e fis amans nos deu desconortar. si sa dona nol uol al comensar. donar samor mas selh es larcx e pros. serua si dons tro uenhal guazardos. quar paors es del be leu conquistat. quautre lagues per aquelh eys mercat. 4. Guillem mais ual ioys quant en ben comensa. e mou de grat quaisselh quen fay son dan. que tal ni a uay son amic lonhan. tro tota gens conoys lur beuolensa. e pros dompna pus a bon cor damar. non deu ges trop son amic far preyar. quar amdos creys ioys e melhoirazos. on senanso ensems ab ioy ioyos. e uos auetz ben talan de foudat. quanc no ui ioy sobreleu conquistat.

DCLX. Hs. 7698, 217. *Tenso.* 1. Senher nimbert diguatz uostre sciensa. de las razos quieus enquier e deman. cuna dona amatz de fin talan. ei auetz mes lo cor e lentendensa. quieus do samor et ill fai sen preguar. tan tro conois que non hi pot pecar. e dun autra ques ben autressi pros. ses tot preiar sabelis tan de uos. queus autreia eus dona samistat. a cal dambas en sabetz mais de grat. 2. Guilem ben sai segon ma conoisensa. desta razo quem partetz en chantan. triar lo meils segon lo mieu semblan. e dirai uos qual uueill plus ni magensa. quieu pretz trom mais de dona e mes plus quar. quan ses mos precx mi uol daitan onrar. quem do samor leialmen arescos. que dun autra quieu prec un an ho dos. ei entenda loniamen acelat. de lautra us dic que ma trop meils onrat. 3. Senher nimbert ben deu auer temensa. bona dona e tanh quei an duptan. ca tal no do samor ques uan uanan. nin leu fol bruit en fait ni en paruensa. e fis amans nos deu desconortar. si tot si dons noill uol al comensar. donar samor mas sil es larcx e pros. sierua si dons tro uenhal guizardos. quar paors es de ioi trop leu conquistat. cautre lagues per aquel eis mercat. 4. Guilem mais ual ioi quant en be comensa. e mueu de grat caisel quen fai son dan. que tal nia uai son amic lonhan. tro tota gens conois lur benuolensa. e pros dona pos ha bon cor damar. non deu ges trop son amic far preiar. can abdos es iois e meillurazos. on enanson abdui ab ioi ioios. e uos auetz be talan de foudat. canc no uim ioi sobre leu conquistat.

DCLXI. Hs. 7698, 224. 7225, 157. Ph. M. 288. *Guillems de la tor e den sordel.* 1. Us amicx et un amia. sordel an si un uoler. ca lur semblan non poiria. lus ses lautre ioi auer. e si lamigua moris. aisi que lamicx o uis. que no la pot oblidar. qual seria meils a far. apres lieis uiur o morir. diguatz daisso uostr albir. 2. Guillem tant am ses bauzia. lieis quem ten en son poder. que senes lieis no uolria. uiure per negun auer. per que del amic mes uis. que si mortz de lui partis. lieis on ha tot son cuiar. que meils li seri anar. lai ab lieis que sai

languir. tos temps e dolor sufrir. 3. Sordel ia pro noi auria. lamigua so sai en uer. si lamicx per lieis moria. e farias fol tener. per quel uiures les plus fis. e nandreus sitotsausis. noi guazanhet re som par. e uos sabetz mal triar. com non deu aisso seguir. don pot mals ses ben uenir. 4. Guillem de la tor folia. mantenetz al mieu parer. com podetz dir que deuria. uida meils que mortz ualer. a selui que nos iauzis. de ioi e tos temps languis. quan quel o degues durar. el mezeis ses tot duptar. se deuri enans ausir. sesters non pogués fenir. 5. En sordel ieu trobaria. a ma razo mantener. plus queuos de companhia. caiso deues ben saber. quen mort non a iuec ni ris. e uida atrai et aizis. mains bensquils sap percassar. per que deu laissar estar. so don plus nos pot iauzir. lamicx e deu sesbaudir. 6. Ia tan nos esbaudiria. guillem que chant de plazer. cauer sol li membraria. quelse poguesia tener. que dolse plors nol marris. e senaissi doncx fenis. poirion ladreg lauzar. lamador de ben amar. e serion li consir. fenit eill plor eill sospir. 7. Sordel quar uerais pretz fis. es en nalazais aclis. ses uilania mi par. que dei aquest plag iutgar. e so quill en uolra dir. deu ben a totz abelir. 8. Car totz hom pros sabelis. de na conia es grazis. guillem son ualen pretz car. cab nalazais deia far. lo iutguamen e complir. e tuit lo deuem grazir.

DCLXII. Hs. 7225, 117. *Marcabrus*. 1. Lo uers comensa. a son someill antic. segon lentenssa. de so queu uei e uic. nai sapienssa. don ieu anc nom iauzic. greu posc ab ric. trobar ses maluolensa. mais en baro. 2. Tant creis durensa. calegr en son li ric. auols cossensa. fai sobremontar tric. suffren suffrensa. e deuen hō amic. al uer affic. segon la penedensa. naurant perdo. 3. Nō sai que faire. tant sui fort entrepres. quentorn laraire. si fant uilan cortes. eill iust pechaire. daisso quen lor nō es. si maiut fes. tals mil en auzez braire. cancres nō fo. 4. Jes nom esclaire. ni o farai dest mes. ni o dei faire. pels fils qui fant laides. trobei maltraire. per atendre sordeis. mout nai espes. maluestatz de sa maire. senes razo. 5. Lo cors mesglaia. ia non o celarai. amors ueraia. troba ar greu fin assai. quen leis non ai. qui falsedat retrai. contral sauai. es leu amor sauaia. e bona al bo. 6. Mout pretz men aia. damor que no mesfai. ques uertz e gaia. contra uer amic gai. tant quant uol braia. lausengiers et abai. queu sai on iai. lamors que no sesmaia. de lor sermo. 7. Qui ses bauzia. vol amor arbergar. de cortesia. deu sa maion ioncar. iet fors feunia. e fol sobreparlar. pretz e donar. deu auer en baillia. ses ocaio. 8. Camors senbria. lai on conois son par. blanc e floria. e presta de granar. ses fellonia. fai contramic aussar. obs leis queis gar. cel cui bon amors guia. de mespreso. 9. Jouēs somelia (sic st. someilla). greu prendia mais reuel. e par ques peilla. lo seingnor dauchadel. tot iorn conseilla. ab son don (sic) caut

morsel. prop del caissel. maluestatz li pendeilla. al capairo. 10. Dolors mesueilla. de fresc e de nouel. calmeraueilla. que greu trop qui mapel. maluestatz treilla. e iois torn en paissel. al plus isnel. fer tal ueẑ a laureilla. quel nō ditz no. 11. Daquest flagel. marcabrus si coreilla. ses conpaĩgno.

DCLXIII. Hs. Ph. M., p. 271. *Marcabru*. 1. Lo uers comensa. asson semeill antic. segon sentensa. de so queu uei ez uic. nais sapiensa. dont eu anc non iauzic. grieu puescab ric. trobar ses maluolenssa. mais en baron. 2. Tant creis durenssa. calegren son li ric. auols consensa. fai sobremontar tric. sufren sufrensa. es tenon per amic. al uer afic. segon la penedensa. nauran perdon. 3. No sai que faire. tan fort sui entrepres. qentorn loraire (sic). se fan uilan cortes. el iust pechaire. daicho quen lur non es. sim aiut fes. tals mil en auzes braire. canc res non fo. 4. Ges nom esclaire. ni no frai (sic) dest mes. ni o dei faire. pels fills que fan laides. trop ei mal traire. per atendre sordes. mout nai espes. maluastatz desamaire. e nom sabon. Das Übrige fehlt.

DCLXIV. Hs. 7225, 118. *Marcabrus*. 1. Mos sens fuoilla soz lo uerian. el gloiois (sic st. gloriols od. glauiols) delonc lo riu blan. qui que paus ieu pens e cossir. de moutas causas a sobriers. segon natura et estiers. de cauzem lo poble bruir. 2. Pois la cogossia sespan. e lus cogoz lautre non blan. laissem los anar e uenir. cui cal cals que caps an premiers. queu non daria dos deniers. per lor mesclaĩgnas deuezir. 3. Caissi uai lo pretz menuzan. el follages eis de garan. non puosc sols lo fuoc escantir. dels segleiadors uffaniers. qui fant los criminaus dobliers. peiors queu no sai descobrir. 4. Las barataritz baratan. friens del barat corbaran. qui fant pretz e iouen delir. baratan ab los baratiers. fon deus queissez lo desirriers. nō pot era cesar de frir. 5. E sieu cuich anar chastian. la lor follia ieu quier mon dan. pois ses pauc prezat sim nazir. semenan uau mos chastiers. de sobrels naturaus rochiers. cui no uei granar ni florir. 6. Sanc fui de la mus dē lafan. lo musatge ai rendut musan. trop per aillor non puos issir. tans ni uei dels contraclauiers. greu sai remanra cuns entiers. a crebar ni a meich partir.

Druck von Schröder & Rolcke in Berlin, Stallschreiberstr. 30.